叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (michel And Angele [a Ladder Of Swords] —) 000001

2. 米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (michel And Angele [a Ladder Of Swords] —) 000002

3. 米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (michel And Angele [a Ladder Of Swords] —) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (Michel and Angele [A Ladder of Swords] —)

第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[mɪ'ʃəl] [ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl]
MICHEL AND ANGELE
米歇尔 和 安吉拉

米歇尔和安吉莉

[[ə; eɪ] ['lædə(r)] [ɒv; əv] [sɔːrdz]]
[A Ladder of Swords]
[一个 梯子 的 剑]

【剑之阶梯】

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['lɛmˌprɪər] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] , [æz; əz] ['bʌtlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] ,
Five minutes later , Lempriere of Rozel , as butler to the Queen ,
五 分钟 之后 , 伦普里埃 的 罗泽尔 , 作为 管家 到 这 女王 ,

五分钟后，女王的管家罗泽尔的伦普里埃

[sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [təʊld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
saw a sight of which he told to his dying day .
锯 一个 视线 的 哪个 他 讲述 到 他的 垂死 天 .

他曾看到过一个景象，直到临终前都津津乐道。

[wen] , ['ɑːftə(r)] ['veərid] ['trʌb(ə)lz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [set] [daʊn] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['dʒɜːzi] ,
When , after varied troubles hereafter set down , he went back to Jersey ,
什么时候 , 后 多种多样 麻烦 此后 放 向下 , 他 去 后退 到 球衣 ,

后来，在经历了一系列麻烦之后，他回到了泽西岛。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːt] ,
he made a speech before the Royal Court ,
他 制成 一个 演讲 前 这 皇家 法庭 ,

他在皇家宫廷发表了演讲，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [təʊld] [wɒt] [tʃɑːnst] [waɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['tʃæp(ə)l] .
in which he told what chanced while Elizabeth was at chapel .
在 哪个 他 讲述 什么 偶然 尽管 伊丽莎白 曾是 在 教堂 .

他讲述了伊丽莎白在教堂时发生的事情。

" [ðeə(r)] [stʊd] [ai] , ['bʌtlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʒestʃə(r)] ,
" There stood I , butler to the Queen , " he said , with a large gesture ,
" 那里 站立 我 , 管家 到 这 女王 , " 他 说 , 和 一个 大的 手势 ,

"我，女王的管家，就站在那里,"他一边说着，一边做了个夸张的手势。

" [bʌt; bət] [wɒt] [njuː] [ai][ɒv; əv] ['bʌtlərz] ['djuːtiz][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['pæləs] !
" but what knew I of butler's duties at Greenwich Palace !
" 但 什么 知道 我 的 管家 职责 在 格林威治 宫殿 !

"但我对格林威治宫管家的职责又了解多少呢！"

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ən; ən] ['ɒfɪs] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn]
Her Majesty had given me an office where all the work was done
她 威严 有 给定 我 一个 办公室 在哪里 全部 这 工作 曾是 完毕
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

女王陛下给了我一间办公室，所有工作都由别人代劳。

[ɒdz] [laɪf] ,
Odds life ,
赔率 生活 ,

概率人生，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [get] [daʊn] [ɒn]
but when I saw the Gentleman of the Rod and his fellow get down on
但 什么时候 我 锯 这 绅士 的 这 杆 和 他的 同伴 得到 向下 在
[ðeə(r)] [niːz] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɒθ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
their knees to lay the cloth upon the table ,
他们的 膝盖 到 躺 这 布 之上 这 桌子 ,

但是当我看到那位持杖绅士和他的同伴跪下来把桌布铺在桌子上时，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ən; ən]['ɔːltə(r)][æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə] [seɪ]
as though it was an altar at Jerusalem , I thought it time to say
作为 尽管 它 曾是 一个 坛 在 耶路撒冷 , 我 想法 它 时间 到 说
[maɪ] [preə(r)z] .
my prayers .
我的 祈祷 .

仿佛置身于耶路撒冷的祭坛前，我想是时候祈祷了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] .
There was naught but kneeling and retiring .
那里 曾是 零 但 跪着 和 退休 .

除了跪下和退场，别无他法。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sɔːlt] - ['selə(r)] , [ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] ;
Now it was the salt - cellar , the plate , and the bread ;
现在 它 曾是 这 盐 - 地窖 , 这 盘子 , 和 这 面包 ;

现在只剩下盐罐、盘子和面包了；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [duːks] ['dɔːtə(r)] — [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [səʊl] [æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] — [wɪð]
then it was a Duke's Daughter — a noble soul as ever lived — with
然后 它 曾是 一个 公爵的 女儿 — 一个 高贵 灵魂 作为 曾经 居住地 — 和
[ə; eɪ] ['teɪstɪŋ] - [naɪf] ,
a tasting - knife ,
一个 品尝 - 刀 ,

然后是一位公爵的女儿——一位举世无双的高贵灵魂——拿着一把品尝刀。

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊz] ; [ðen] [ə'nʌðə(r)]['leɪdi] ['entəz] [huː] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
as beautiful as a rose ; then another lady enters who glares at me ,
作为 美丽的 作为 一个 玫瑰 ; 然后 其他 女士 进入 WHO 眩光 在 我 ,

她美得像朵玫瑰；这时另一位女士走了进来，狠狠地瞪着我。

[ænd; ənd] [gets] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and gets to her knees as does the other .
和 获得 到 她 膝盖 作为 做 这 其他 .

她和另一个人一样跪了下来。

[θriː] [taɪmz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [rʌbz] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] [sɔːlt] ,
Three times up and down , and then one rubs the plate with bread and salt ,
三 时代 向上 和 向下 , 和 然后 一 摩擦 这 盘子 和 面包 和 盐 ,

上下翻滚三次，然后用面包和盐擦拭盘子。

[æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz] [ˌes 'tiː] . - [wen] [hiː; hi] [sez] [preə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːt] .
as solemn as St . Ouen's when he says prayers in the Royal Court .
作为 庄严 作为 英石 . - 什么时候 他 说道 祈祷 在 这 皇家 法庭 .

如同圣欧文在皇家宫廷祈祷时那样庄严肃穆。

['dʒent(ə)l] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːzi] .
Gentles , that was a day for Jersey .
绅士们 , 那 曾是 一个 天 为了 球衣 .

各位，那一天属于泽西岛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [stʊd] [ai] [æz; əz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [kwiːnz] ['bʌtlə(r)] ,
For there stood I as master of all , the Queen's butler ,
为了 那里 站立 我 作为 掌握 的 全部 , 这 女王大学 管家 ,

因为我当时就站在那里，像个主人一样，女王的管家，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ['duːɪŋ] [maɪ] [wɪl] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl]
and the greatest ladies of the land doing my will — though it was all
和 这 最 女士们 的 这 土地 正在做 我的 将要 — 尽管 它 曾是 全部
['pɜːʃn] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Persian mystery to me ,
波斯语 神秘 到 我 ,

而这片土地上最伟大的女性们都遵从我的意愿——尽管这一切对我来说都是波斯神话般的神秘事件。

[seɪv] [wen] [ðə; ði] ['ket(ə)l] - [drʌmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [tuː; tə] [bləʊ] ,
save when the kettle - drums began to beat and the trumpet to blow ,
节省 什么时候 这 壶 - 鼓 开始 到 打 和 这 喇叭 到 吹 ,

除了定音鼓开始敲响、号角开始吹响的那一刻，

[ænd; ənd] [ɪn] [wɔːk] [ˌbeə'hedɪd] [ðə; ði] ['jəʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] , [ɔːl] ['skɑːlət] ,
and in walk bareheaded the Yeomen of the Guard , all scarlet ,
和 在 走 免冠 这 自耕农 的 这 警卫 , 全部 猩红 ,

光着头的近卫军士兵，身着猩红色制服，走了进来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [rəʊz] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] [gəʊld]
with a golden rose on their backs , bringing in a course of twenty - four gold
和 一个 金的 玫瑰 在 他们的 背部 , 带来 在 一个 课程 的 二十 - 四 金子
['dɪʃɪz] ;
dishes ;
菜肴 ;

她们背上戴着金玫瑰，端上二十四道金盘；

[ænd; ənd] [ai] , [æz; əz] [kwiːnz] ['bʌtlə(r)] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
and I , as Queen's butler , receiving them .
和 我 , 作为 女王大学 管家 , 接收 他们 .

而我，作为女王的管家，接待了他们。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['endləs] ['dɪʃɪz] [fɪld] [wɪð]
" Then it was I opened my mouth amazed at the endless dishes filled with
" 然后 它 曾是 我 打开 我的 嘴 惊叹 在 这 无尽的 菜肴 已填 和
['naisiti] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
niceties of earth ,
礼貌 的 地球 ,

“然后我张开嘴，惊叹于眼前琳琅满目的菜肴，它们盛满了大自然的馈赠。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] [pɒps] ['ɒntə] [maɪ] [tʌŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪʃ] [brɔːt] ,
and the Duke's Daughter pops onto my tongue a mouthful of the first dish brought ,
和 这 公爵的 女儿 流行音乐 到 我的 舌头 一个 一口气 的 这 第一的 盘子 带来 ,

公爵的女儿，一口就塞进了我嘴里，那是第一道端上来的菜。

[ænd; ənd] [ðen] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['evri] ['jəʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [ðæt] ['kærid] [ə; eɪ] [dɪʃ] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ'tɔːriəs] ['mædʒəsti] [biː; bi] [seɪf] [ə'genst] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['pɔɪzənə(r)] .
and then does the same to every Yeoman of the Guard that carried a dish — that her notorious Majesty be safe against the hand of poisoners .
和 然后 做 这 相同的 到 每一个 约曼 的 这 警卫 那 携带 一个 盘子 — 那 她 臭名昭著 威严 是 安全的 反对 这 手 的 投毒者 .

然后，她对所有端着盘子的卫兵也做了同样的事——这样，她声名狼藉的陛下就不会落入下毒者的手中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ai] , [fed] [baɪ] [ə; eɪ] [duːks] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz] ['dʒɜːzi] ['ɒnəd] ;
There was I , fed by a Duke's Daughter ; and thus was Jersey honoured ;
那里 曾是 我 , 美联储 经过 一个 公爵的 女儿 ; 和 因此 曾是 球衣 荣幸 ;

我曾受公爵之女的供养；泽西岛也因此而得名；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] ['wɪspərz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] [ˌʌn'mærid] ['leɪdɪz] ['entə(r)] ,
and the Duke's Daughter whispers to me , as a dozen other unmarried ladies enter ,
和 这 公爵的 女儿 低语 到 我 , 作为 一个 打 其他 未婚 女士们 进入 ,

这时，公爵的女儿悄悄地对我说，同时还有十几位未婚女士走了进来。

- [ðə; ði] [kwiːn] [laɪkt] [nɒt] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [friːz] ['dʒɜːkɪn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [duː; də] [ai] , [seɪ'njɜː] . -
' The Queen liked not the cut of your frieze jerkin better than do I , Seigneur . '
- 这 女王 喜欢 不是 这 切 的 你的 饰带 短上衣 更好的 比 做 我 , 领主 . -

“女王陛下并不像我一样喜欢您这件束腰短上衣的款式，大人。”

[wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪz] [ʌp] [ə'gen] ,
With that she joins the others , and they all kneel down and rise up again ,
和 那 她 加入 这 其他的 , 和 他们 全部 下跪 向下 和 上升 向上 再次 ,

说完，她也加入了其他人的行列，他们都跪了下来，然后又站了起来。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kwiːnz] ['praɪvət] ['tʃeɪmbə(r)] .
and lifting the meat from the table , bear it into the Queen's private chamber .
和 举重 这 肉 从 这 桌子 , 熊 它 进入 这 女王大学 私人的 房间 .

然后把肉从桌子上端下来，送到女王的私人房间。

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jəʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [gəʊ] [fɔːθ] ,
" When they return , and the Yeomen of the Guard go forth ,
" 什么时候 他们 返回 , 和 这 自耕农 的 这 警卫 去 前进 ,

“当他们返回，卫队士兵出发时，

[ai] [ˌeɪ 'em] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðiːz] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stænd] [wɪð] [twelv] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
I am left alone with these ladies , and there stand with twelve pair of eyes upon me ,
我 是 左边 独自的 和 这些 女士们 , 和 那里 站立 和 十二 一对 的 眼睛 之上 我 ,

我独自一人和这些女士们待在一起，她们十二双眼睛盯着我。

['lɪt(ə)l] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
little knowing what to do .
小的 会心 什么 到 做 .

不知所措。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [lʊks] [les] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
There was laughter in the faces of some , and looks less taking in the
那里 曾是 笑声 在 这 面孔 的 一些 , 和 看起来 较少的 采取 在 这
[aɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;
eyes of others ;
眼睛 的 其他的 ;

有些人脸上露出笑意，而另一些人的眼神则不那么友善；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːd] ['lestə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['djuːti][ai][wɒz; wəz][set][tuː; tə]
for my Lord Leicester was to have done the duty I was set to
为了 我的 主 莱斯特 曾是 到 有 完毕 这 责任 我 曾是 放 到
[duː; də] [ðæt] [deɪ] ,
do that day ,
做 那 天 ,

因为我的莱斯特勋爵那天已经完成了我该做的使命。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['gælənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] .
and he the greatest gallant of the kingdom , as all the world knows .
和 他 这 最 英勇 的 这 王国 , 作为 全部 这 世界 知道 .

他是王国中最伟大的勇士，世人皆知。

[wɒt] [ðeɪ] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ai] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət][ai] [hɜːd] ['lɛstərz] [neɪm] ,
What they said among themselves I know not , but I heard Leicester's name ,
什么 他们 说 之中 他们自己 我 知道 不是 , 但 我 听到 莱斯特的 姓名 ,

我不知道他们私下说了什么，但我听到了莱斯特的名字。

[ænd; ənd][ai] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒft] [wɜːdz] .
and I guessed that they were mostly in the pay of his soft words .
和 我 猜对了 那 他们 是 大多 在 这 支付 的 他的 柔软的 字 .

我猜想他们大多是被他的甜言蜜语收买了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ][saɪd] ,
But the Duke's Daughter was on my side ,
但 这 公爵的 女儿 曾是 在 我的 边 ,

但是公爵的女儿站在我这边。

[æz; əz][wɒz; wəz] [pruːvd] [bɪ'taɪmz] [wen] ['lestə(r)] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [huː] [went]
as was proved betimes when Leicester made trouble for us who went
作为 曾是 已证实 早点 什么时候 莱斯特 制成 麻烦 为了 我们 WHO 去
[frɒm; frəm] ['dʒɜːzi] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] [fəʊk] .
from Jersey to plead the cause of injured folk .
从 球衣 到 恳求 这 原因 的 受伤 民间 .

之前莱斯特给我们这些从泽西岛来为受伤的人求情的人制造了麻烦，这证明了这一点。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] ['enməti] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊblmən] [ə'genst]
Of the Earl's enmity to me — a foolish spite of a great nobleman against
的 这 伯爵的 敌意 到 我 — 一个 愚蠢 尽管如此 的 一个 伟大的 贵族 反对
[ə; eɪ] ['nɔːmən] - ['dʒɜːzi] ['dʒentlmən] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndʒəd] ['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
a Norman - Jersey gentleman — and of how it injured others for the
一个 诺曼 - 球衣 绅士 — 和 的 如何 它 受伤 其他的 为了 这
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

伯爵对我怀有的敌意——一位伟大贵族对一位诺曼底-泽西岛绅士的愚蠢怨恨——以及这种敌意在当时如何伤害了其他人，

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][hɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

you all know ; but we had him by the heels before the end of it ,

你 全部 知道 ; 但 我们 有 他 经过 这 高跟鞋 前 这 结尾 的 它 ,

你们都知道；但在最后关头，我们已经把他牢牢抓住了。

[greɪt] [ɜːl] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

great earl and favourite as he was .

伟大的 伯爵 和 最喜欢的 作为 他 曾是 .

他是一位伟大的伯爵，也是备受宠爱的人。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spiːtʃ] ['lɛmˌprɪər] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ,

" In the same speech Lempriere told of his audience with the Queen ,

" 在 这 相同的 演讲 伦普里埃 讲述 的 他的 观众 和 这 女王 ,

“在同一篇演讲中，伦普里埃讲述了他觐见女王的经历，

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ;

even as she sat at dinner , and of what she said to him ;

甚至 作为 她 卫星 在 晚餐 , 和 的 什么 她 说 到 他 ;

即使在她用餐时，以及她对他说的话；

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ɪ'vents] , [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n]

but since his words give but a partial picture of events , the relation

但 自从 他的 字 给 但 一个 部分的 图片 的 活动 , 这 关系

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi][hɪz; ɪz] .

must not be his .

必须 不是 是 他的 .

但由于他的话语只反映了事件的部分情况，因此这段关系肯定不是他本人的。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] , ['lɛmˌprɪər]

When the Queen returned from chapel to her apartments , Lempriere

什么时候 这 女王 返回 从 教堂 到 她 公寓 , 伦普里埃

[wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][æn; ən] [ə'tendənt] ,

was called by an attendant ,

曾是 称为 经过 一个 服务员 ,

当女王从教堂回到寝宫时，侍从叫住了伦普里埃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kwiːnz] [tʃeə(r)][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [hɪm][tuː; tə] [feɪs]

and he stood behind the Queen's chair until she summoned him to face

和 他 站立 在后面 这 女王大学 椅子 直到 她 被召唤 他 到 脸

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

他站在女王的椅子后面，直到女王召唤他到她面前。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [miːl] , [ænd; ənd] [dip] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]

Then , having finished her meal , and dipped her fingers in a bowl of

然后 , 拥有 完成的 她 一顿饭 , 和 浸入 她 手指 在 一个 碗 的

[rəʊz] - ['wɔːtə(r)] ,

rose - water ,

玫瑰 - 水 ,

然后，她吃完饭后，将手指浸入一碗玫瑰水中，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['peɪpəz] ['lestə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)]

she took up the papers Leicester had given her — the Duke's Daughter

她 采取 向上 这 文件 莱斯特 有 给定 她 — 这 公爵的 女儿

[hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm][ə'laʊd][æz; əz][ʃiː; ʃi][et; eɪt] — [ænd; ənd] [sed] :

had read them aloud as she ate — and said :

有 读 他们 大声 作为 她 吃 — 和 说 :

她拿起莱斯特给她的文件——公爵的女儿边吃边大声朗读——说道：

" [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] , ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ðiːz] [fjuː] ['kwestʃənz] : [fɜːst] ,
" Now , my good Seigneur of Rozel , answer me these few questions : First ,
" 现在 , 我的 好的 领主 的 罗泽尔 , 回答 我 这些 很少 问题 : 第一的 ,

"现在，我尊敬的罗泽尔领主，请回答我以下几个问题：首先，

[wɒt] [kən'sɜːn] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [jɔːz] ['weðə(r)] [ðɪs] [mɪ'ʃəl] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] ,
what concern is it of yours whether this Michel de la Foret be sent back to France ,
什么 忧虑 是 它 的 你的 无论 这 米歇尔 德 拉 森林 是 发送 后退 到 法国 ,

米歇尔·德·拉·福雷是否被遣返回法国，与你何干?

[ɔː(r)] [daɪ] [hɪə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] ? "
or die here in England ? "
或者 死 这里 在 英格兰 ? "

还是死在英国?

" [aɪ] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [siː] — [wʌn] [gʊd] [tɜːn] [dɪ'zɜːvs] [ə'nʌðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] - [bɔːn] ['mædʒəsti] .
" I helped to save his life at sea — one good turn deserves another , your high - born Majesty .
" 我 帮助 到 节省 他的 生活 在 海 — 一 好的 转动 值得 其他 , 你的 高的 - 出生 威严 .

"我曾在海上帮助他脱险——善有善报，陛下。"

" [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [hɪm] , [ðen] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
" The Queen looked sharply at him , then burst out laughing .
" 这 女王 看起来 尖锐地 在 他 , 然后 爆裂 出去 笑 .

女王锐利地看了他一眼，然后哈哈大笑起来。

" [gɑːdz] [laɪf] , [bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ] [bʊl] ['meɪkɪŋ] ['epigræm] !
" God's life , but here's a bull making epigrams !
" 神的 生活 , 但 这里是 一个 公牛 制作 警句 !

"上帝的生命，但这里有一头公牛在创作警句！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['hjuːmə(r)] [tʃeɪndʒd] .
Then her humour changed .
然后 她 幽默 已更改 .

后来她的幽默感变了。

" [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] ['bʌtlə(r)] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
" See you , my butler of Rozel , you shall speak the truth ,
" 看 你 , 我的 管家 的 罗泽尔 , 你 将 说话 这 真相 ,

"再见，罗泽尔的管家，你必须说实话。"

[ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðæt] ['dʒɜːkɪn] [wɪl] [fɪt] [juː; jʊ] [nɒt] [səʊ] [wel] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] .
or I'll have you where that jerkin will fit you not so well a month hence .
或者 患病的 有 你 在哪里 那 短上衣 将要 合身 你 不是 所以 出色地 一个 月 因此 .

否则一个月后，我会让你发现那件小背心穿在你身上就不合身了。

[pleɪn] ['ɑːnsəz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪn] ['kwestʃənz] ,
Plain answers I will have to plain questions ,
清楚的 答案 我 将要 有 到 清楚的 问题 ,

我会用直截了当的回答来回答直截了当的问题。

[ɔː(r)][diː]['kɑːrtərət][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
or De Carteret of St . Ouen's shall have his will of you and your
或者 德 卡特雷特 的 英石 . - 将 有 他的 将要 的 你 和 你的
['preʃəs] ['paɪrət] .
precious pirate .
宝贵的 海盗 .

否则，圣欧文的德·卡特雷特将如愿以偿地处置你和你那宝贝海盗。

[səʊ][beə(r)] [jɔː'self] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəz] .
So bear yourself as you would save your head and your honours .
所以 熊 你自己 作为 你 会 节省 你的 头 和 你的 荣誉 .

所以，你要像保住性命和荣誉一样行事。

" ['lɛmˌprɪər] [ɒv; əv][rɑː'zɛl]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)]['məʊmənt][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði]
" Lempriere of Rozel never had a better moment than when he met the
" 伦普里埃 的 罗泽尔 绝不 有 一个 更好的 片刻 比 什么时候 他 遇见 这
[kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [θrets] [wɪð] ['fɔːltləs] [ɪn'trepɪdəti] .
Queen of England's threats with faultless intrepidity .
女王 的 英格兰的 威胁 和 完美无瑕 勇敢 .

“罗泽尔的伦普里埃最辉煌的时刻莫过于他以无可挑剔的勇气应对英国女王的威胁。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɒnəz] , [ænd; ənd][məʊst]
" I am concerned about my head , but more about my honours , and most
" 我 是 担心的 关于 我的 头 , 但 更多的 关于 我的 荣誉 , 和 最多
[ə'baʊt] [maɪ] ['ɒnə(r)] ,
about my honour ,
关于 我的 荣誉 ,

“我担心我的脑袋，但我更担心我的荣誉，最重要的是我的荣誉。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [maɪ] [hed] [ɪz][maɪ] [əʊn] , [maɪ] ['ɒnəz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['fæmɪliz] ,
" My head is my own , my honours are my family's ,
" 我的 头 是 我的 自己的 , 我的 荣誉 是 我的 家庭的 ,

“我的头颅属于我自己，我的荣誉属于我的家族。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [hed] [wen] ['niːdɪd] ;
for which I would give my head when needed ;
为了 哪个 我 会 给 我的 头 什么时候 需要 ;

为此，我愿在必要时献出生命；

[ænd; ənd][maɪ] ['ɒnə(r)] [di'fend] [bəuθ] [ʌn'tɪl] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] — [ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]
and my honour defends both until both are naught — and all are in the
和 我的 荣誉 辩护 两个都 直到 两个都 是 零 — 和 全部 是 在 这
['sɜːvɪs] [ɒv; əv][maɪ] [kwiːn] .
service of my Queen .
服务 的 我的 女王 .

我的荣誉会捍卫他们，直到他们化为乌有——而他们也都将为我的女王效力。

" ['smaɪlɪŋ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
" Smiling , Elizabeth suddenly leaned forward , and , with a glance of satisfaction
" 微笑 , 伊丽莎白 突然 倾斜 向前 , 和 , 和 一个 瞥一眼 的 满意
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] ,
towards the Duke's Daughter ,
向 这 公爵的 女儿 ,

伊丽莎白微笑着，突然向前倾身，满意地看了公爵的女儿一眼，

[huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [sed] :
who was present , said :
WHO 曾是 展示 , 说 :

在场人士表示：

" [ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] ['lɒdʒɪk][bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)]['ræmpənt] [skʌl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I had not thought to find so much logic behind your rampant skull , " she said .
" 我 有 不是 想法 到 寻找 所以 很多 逻辑 在后面 你的 猖獗 颅骨 , " 她 说 .

“我没想到在你那狂妄自大的头脑背后竟然蕴藏着如此多的逻辑，”她说。

" [juːv] ['spəʊkən] [wel] , [rɑː'zɛl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
" You've spoken well , Rozel , and you shall speak by the book to the end ,
" 你已经 说 出色地 , 罗泽尔 , 和 你 将 说话 经过 这 书 到 这 结尾 ,

“罗泽尔，你说得很好，你要始终按章办事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
if you will save your friends .
如果 你 将要 节省 你的 朋友们 .

如果你能拯救你的朋友。

[wɒt] [kən'sɜːn] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [jɔːz] ['weðə(r)] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] ? "
What concern is it of yours whether Michel de la Foret live or die ? "
什么 忧虑 是 它 的 你的 无论 米歇尔 德 拉 森林 居住 或者 死 ? "

米歇尔·德·拉·福雷的生死与你何干？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][wʌn] [huːm] [aɪv] [swɔːn] [tuː; tə] [bɪ'frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [kən'sɜːn] ,
" It is a concern of one whom I've sworn to befriend , and that is my concern ,
" 它 是 一个 忧虑 的 一 谁 我已经 宣誓 到 交朋友 , 和 那 是 我的 忧虑 ,

“这是我发誓要结交的朋友所关心的事情，也是我所关心的事情。”

[jɔː(r); jə(r)][ɪn'efəb(ə)l]['mædʒəsti] . "
your ineffable Majesty . "
你的 难以言喻的 威严 . "

您那无比尊贵的陛下。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [frend] ? "
" Who is the friend ? "
" WHO 是 这 朋友 ? "

“这位朋友是谁？”

" [ˌmædəmwə'zel] ['oʊbərt] . "
" Mademoiselle Aubert . "
" 小姐 奥贝尔 . "

“奥贝尔小姐。”

" [ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] ? "
" The betrothed of this Michel de la Foret ? "
" 这 未婚妻 的 这 米歇尔 德 拉 森林 ? "

“这位米歇尔·德·拉·福雷的未婚妻？”

" ['iːv(ə)n][səʊ] , [jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɔːltɪd]['mædʒəsti] .
" Even so , your exalted Majesty .
" 甚至 所以 , 你的 崇高 威严 .

即便如此，您尊贵的陛下。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)][diː][lɑː][fɔːr'eɪ][wɒz; wəz] [ded] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ]
But I made sure De la Foret was dead when I asked her to be my
但 我 制成 当然 德 拉 森林 曾是 死的 什么时候 我 问 她 到 是 我的
[waɪf] . "
wife . "
妻子 . "

但我向德拉福雷求婚时，确保她已经死了。

" [lɔːd] , [lɔːd] , [lɔːd] , [hɪə(r)] [ðɪs] [vɑːst]['ɪnfənt] , [ðɪs] ['hʌlkɪŋ] ['beɪbi][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪ'njɜː] , [ðɪs]
" Lord , Lord , Lord , hear this vast infant , this hulking baby of a Seigneur , this
" 主 , 主 , 主 , 听到 这 广阔的 婴儿 , 这 庞大的 婴儿 的 一个 领主 , 这
[praɪ'miːv(ə)l] ['ɪnəs(ə)ns] !
primeval innocence !
原始 无辜 !

“主啊，主啊，主啊，请听听这个巨大的婴儿，这个领主的庞大婴儿，这原始的纯真！

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] .
Listen to him , cousin , " said the Queen , turning again to the Duke's Daughter .
听 到 他 , 表哥 , " 说 这 女王 , 转弯 再次 到 这 公爵的 女儿 .

“听他的，表妹，”女王说着，又转向公爵的女儿。

" [wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] ?
" Was ever the like of it in any kingdom of this earth ?
" 曾是 曾经 这 喜欢 的 它 在 任何 王国 的 这 地球 ?

“在世上任何一个王国，曾有过像它这样的景象吗？”

[hiː; hi] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['penɪləs] ['eksaɪl] — [hiː; hi] , [ə; eɪ]['bʌtlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
He chooses a penniless exile — he , a butler to the Queen ,
他 选择 一个 身无分文 流亡 — 他 , 一个 管家 到 这 女王 ,

他选择了一个身无分文的流亡者——他，女王的管家，

[wɪð] [θriː] [dʌv] - [kəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] - — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hjuːgənəʊ] [wɪ'ðɔːl] .
with three dove - cotes and the perquage — and a Huguenot withal .
和 三 鸽子 - 海岸 和 这 - — 和 一个 胡格诺派 此外 .

配有三个鸽舍和围栏——以及一个胡格诺派教徒。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'fjuːzd] ; [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði]['æbsənt]['lʌvə(r)]['əʊvə(r)] [siː] , [tuː; tə] ['ʃɪprek] ; [ænd; ənd]
He is refused ; then comes the absent lover over sea , to shipwreck ; and
他 是 拒绝 ; 然后 来 这 缺席的 情人 超过 海 , 到 海难 ; 和
['aʊə(r)] [seɪ'njɜː] ['reskjuːz] [hɪm] ,
our Seigneur rescues him ,
我们的 领主 救援 他 ,

他遭到拒绝；然后，这位远方的爱人乘船出海，不幸遭遇海难；而我们的领主救了他。

- [fend] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [jɒn] ['mɑːstə(r)]['eksaɪl][ɪz][ɪn]['perəl] ,
' fends him ; and when yon master exile is in peril ,
- 防御 他 ; 和 什么时候 远 掌握 流亡 是 在 危险 ,

保护他；当那位流放的主人身处险境时，

[di'fai, 'diː-][hɪz; ɪz] [kwiːnz] [kə'mændz] " — [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]
defies his Queen's commands " — she tapped the papers lying beside her on
反抗 他的 女王大学 命令 " — 她 轻敲 这 文件 说谎 旁 她 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] — " [ðen] ['kɒmz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)]
the table — " then comes to England with the lady to plead the case before
这 桌子 — " 然后 来 到 英格兰 和 这 女士 到 恳求 这 案件 前
[hɪz; ɪz]['aʊtreɪdʒd] ['sɒvrɪn] ,
his outraged sovereign ,
他的 义愤填膺 主权 ,

“他违抗女王的命令”——她敲了敲放在桌上身旁的文件——“然后带着那位女士来到英国，向他愤怒的君主申辩。”

[wɪð] [æn; ən] ['autlɔ:] [ˌbʌkə'nɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] [lef'tenənt] .
with an outlawed buccaneer for comrade and lieutenant .
和 一个 被禁止的 海盗 为了 同志 和 中尉 .

他的战友和副官是一名被通缉的海盗。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [ɪznt] [nɒt] ? "
There is the case , is't not ? "
那里 是 这 案件 , 不是 不是 ? "

确实有这样的情况，不是吗？

" [ai] [swɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['lɛmˌprɪər] ['stʌbənli] ,
" I swore to be her friend , " answered Lempriere stubbornly ,
" 我 发誓 到 是 她 朋友 , " 回答 伦普里埃 固执地 ,

“我发誓要和她做朋友，”伦普里埃固执地回答道。

" [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [wɜ:d] . "
" and I have done according to my word . "
" 和 我 有 完毕 根据 到 我的 单词 . "

“我已履行了我的诺言。”

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['nəʊblmən] [ɪn] [maɪ] ['kɪŋdəm] [hu:] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔ:t] [twaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
" There's not another nobleman in my kingdom who would not have thought twice about the matter ,
" 有 不是 其他 贵族 在 我的 王国 WHO 会 不是 有 想法 两次 关于 这 事情 ,

“我王国里没有哪个贵族会对此不加思索。”

[wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'bɔ:d] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['si:z] - - [tɪz] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['ʃɪvəlri] ,
with the lady aboard his ship on the high seas - ' tis a miraculous chivalry ,
和 这 女士 船上 他的 船 在 这 高的 海域 - - 的 一个 神奇 骑士精神 ,

他带着女士登上他的船，航行在公海上——这真是奇迹般的骑士精神！

['kʌz(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [du:ks] ['dɔ:tə(r)] , [hu:] [baʊd] , ['set(ə)ld] [hɜ:'self] [ə'gen] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] ,
cousin , " she added to the Duke's Daughter , who bowed , settled herself again on her velvet cushion ,
表哥 , " 她 额外 到 这 公爵的 女儿 , WHO 鞠躬 , 定居 她自己 再次 在 她 天鹅绒 软垫 ,

“表妹，”她补充道，公爵的女儿鞠了一躬，重新坐回她的天鹅绒垫子上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] ['lɛmˌprɪər] .
and looked out of the corner of her eyes at Lempriere .
和 看起来 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 在 伦普里埃 .

她用眼角瞥了一眼伦普里埃。

" [ju:; jʊ] [ə'pəʊzd] [sɜ:(r)] [hju:] - ['ɒfɪsəz] [hu:] [went] [tu:; tə] [ə'rest] [ðɪs] [di:] [lɑ:] [fɔ:r'eɪ] , " [kən'tɪnju:d] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" You opposed Sir Hugh Pawlett's officers who went to arrest this De la Foret , " continued Elizabeth .
" 你 反对 先生 休 - 警官 WHO 去 到 逮捕 这 德 拉 森林 , " 持续 伊丽莎白 .

“你反对休·波利特爵士的军官们去逮捕德拉福雷，”伊丽莎白继续说道。

" [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ðæt] ['sɜ:vɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [kwi:n] ?
" Call you that serving your Queen ?
" 称呼 你 那 服务 你的 女王 ?

“你管这叫侍奉女王？”

['pɔ:lɪt] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [kə'mændz] . "
Pawlett had our commands . "
帕利特 有 我们的 命令 . "

帕利特接到了我们的命令。

" [ai] [ə'pəʊzd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ɪn] [fɔːm] ,
" I opposed them but in form ,
" 我 反对 他们 但 在 形式 ,

“我反对他们，但只是在形式上，

[ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [mait] [ðə; ði][mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['nɒlɪdʒ] . "
that the matter might the more surely be brought to your Majesty's knowledge . "
那 这 事情 可能 这 更多的 一定 是 带来 到 你的 陛下的 知识 . "

以便此事能更确切地禀告陛下。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] , [mæn] . "
" It might easily have brought you to the Tower , man . "
" 它 可能 容易地 有 带来 你 到 这 塔 , 男人 . "

“它很可能把你带到伦敦塔去，伙计。”

" [ai][hæd; həd] [feɪθ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] [duː; də] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [els] .
" I had faith that your Majesty would do right in this , as in all else .
" 我 有 信仰 那 你的 威严 会 做 正确的 在 这 , 作为 在 全部 别的 .

“我相信陛下在这件事上会像在其他所有事情上一样做出正确的决定。”

[səʊ][ai] [keɪm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dʒuː'dɪʃəl]['mædʒəsti] . "
So I came hither to tell the whole story to your judicial Majesty . "
所以 我 来了 这里 到 告诉 这 所有的 故事 到 你的 司法 威严 . "

所以我来到这里，要把事情的来龙去脉告诉陛下。

" ['aʊə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] [ə'mjuːzd]['aɪrəni] .
" Our thanks for your certificate of character , " said the Queen , with amused irony .
" 我们的 谢谢 为了 你的 证书 的 特点 , " 说 这 女王 , 和 觉得好笑 讽刺 .

“感谢你们的品格证明,”女王带着一丝戏谑的语气说道。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ?
" What is your wish ?
" 什么 是 你的 希望 ?

你的愿望是什么?

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [fjuː] [ænd; ənd] [pleɪn] . "
Make your words few and plain . "
制作 你的 字 很少 和 清楚的 . "

言简意赅。

" [ai][dɪ'zaɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðæt] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
" I desire before all that Michel de la Foret shall not be returned to the
" 我 欲望 前 全部 那 米歇尔 德 拉 森林 将 不是 是 返回 到 这

“我首先希望米歇尔·德·拉·福雷不要被送回……”

['medətʃiː] , [məʊst]['reɪdiənt]['mædʒəsti] . "
Medici , most radiant Majesty . "
美第奇家族 , 最多 辐射状 威严 . "

美第奇，最光彩照人的陛下。

" [ðæts] [pleɪn] .
" That's plain .
" 那就是 清楚的 .

“这很明显。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['weɪti] ['mætəz] - [twɪkst] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
But there are weighty matters ' twixt France and England ,
但 那里 是 重 事情 - 中间 法国 和 英格兰 ,

但法国和英国之间存在着一些重大问题。

[ænd; ənd][diː][lɑː][fɔːr'eɪ] [meɪ] [tɜːn] [ðə; ði] [skeɪl] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
and De la Foret may turn the scale one way or another .
和 德 拉 森林 可能 转动 这 规模 一 方式 或者 其他 .

德拉福雷特或许能扭转乾坤。

[wɒt] [f'ɒləʊz] , ['begə(r)] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] ? "
What follows , beggar of Rozel ? "
什么 跟随 , 乞丐 的 罗泽尔 ? "

接下来会发生什么，罗泽尔的乞丐?

" [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] ['oʊbərt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [let] [ɔː(r)] ['hɪndrəns]
" That Mademoiselle Aubert and her father may live without let or hindrance
" 那 小姐 奥贝尔 和 她 父亲 可能 居住 没有 让 或者 障碍
[ɪn] ['dʒɜːzi] . "
in Jersey . "
在 球衣 . "

"奥贝尔小姐和她的父亲可以在泽西岛自由自在地生活。"

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [iːt] ['saʊə(r)] [greɪps] [æd] - ?
" That you may eat sour grapes ad eternam ?
" 那 你 可能 吃 酸的 葡萄 广告 - ?

"你们要永远吃酸葡萄吗? "

[nekst] ? "
Next ? "
下一个 ? "

下一个? "

" [ðæt] - [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [ɔːl] [ə'fensɪz] [ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['dʒɜːzi] [ɒn] [pledʒ] [ðæt]
" That Buonespoir be pardoned all offences and let live in Jersey on pledge that
" 那 - 是 赦免 全部 罪行 和 让 居住 在 球衣 在 保证 那
[hiː; hi][sɪn][nəʊ][mɔː(r)] ,
he sin no more ,
他 罪 不 更多的 ,

"赦免布奥内斯波尔的所有罪行，允许他留在泽西岛居住，但须保证不再犯罪。"

[nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][reɪd][ˌes 'tiː] . - ['seləz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
not even to raid St . Ouen's cellars of the muscadella reserved for your
不是 甚至 到 袭击 英石 . - 地窖 的 这 - 预订的 为了 你的
['dʒenərəs] ['mædʒəsti] .
generous Majesty .
慷慨的 威严 .

甚至连圣欧文酒窖里珍藏的、专供您慷慨陛下的麝香葡萄酒都不能偷。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['hjuːmə(r)] [ɪn] - [lʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
" There was such humour in Lempriere's look as he spoke of the muscadella
" 那里 曾是 这样的 幽默 在 - 看 作为 他 辐 的 这 -
[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['kwestʃənd] [hɪm] ['kləʊsli] [ə'pɒn] - [reɪd] ;
that the Queen questioned him closely upon Buonespoir's raid ;
那 这 女王 被质问 他 密切 之上 - 袭击 ;

"伦普里埃在谈到麝香葡萄时，脸上带着一种幽默的神情，以至于女王就布奥内斯波尔的袭击对他进行了仔细的询问;

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'fekʃəs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [mɜːθ] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [teɪl] , [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
and so infectious was his mirth , as he told the tale , that Elizabeth ,
和 所以 传染性 曾是 他的 欢笑 , 作为 他 讲述 这 故事 , 那 伊丽莎白 ,

他讲故事时，他的快乐极具感染力，以至于伊丽莎白也跟着笑了起来。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn] [ə'sjuːmd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [smaɪld] ['ɔːlsəʊ] .
though she stamped her foot in assumed impatience , smiled also .
尽管 她 盖章 她 脚 在 假定 不耐烦 , 微笑 还 .

虽然她跺了跺脚，装出一副不耐烦的样子，但脸上还是带着微笑。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] - , [seɪ'njɜː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" You shall have your Buonespoir , Seigneur , " she said ;
" 你 将 有 你的 - , 领主 , " 她 说 ;

"您一定会得到您的希望，大人,"她说；

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] . "
" but for his future you shall answer as well as he . "
" 但 为了 他的 未来 你 将 回答 作为 出色地 作为 他 . "

"但他的未来，你和他一样要负责。"

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn] ['dʒɜːzi] [aɪl] , [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪzəreɪt] ['mædʒəsti] ? "
" For what he does in Jersey Isle , your commiserate Majesty ? "
" 为了 什么 他 做 在 球衣 小岛 , 你的 怜悯 威严 ? "

"陛下，您为何要谴责他在泽西岛的所作所为？"

" [fɔː(r); fə(r)] [kraɪm] [ˌels'weə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [kɔːt] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['taibəːn] , [frend]
" For crime elsewhere , if he be caught , he shall march to Tyburn , friend
" 为了 犯罪 别处 , 如果 他 是 捕捉 , 他 将 行进 到 泰伯恩 , 朋友
, " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
, " she answered .
, " 她 回答 .

"如果他在别处犯了罪，被抓获后，他将前往泰伯恩受刑，朋友,"她回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] ['ædɪd] : " ['streɪtˌweɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Then she hurriedly added : " Straightway go and bring Mademoiselle and her
然后 她 匆匆 额外 : " 立刻 去 和 带来 小姐 和 她
['fɑːðə(r)]['hɪðə(r)] .
father hither .
父亲 这里 .

然后她急忙补充道："立刻去把小姐和她父亲带来这里。"

['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
Orders are given for their disposal .
订单 是 给定 为了 他们的 处理 .

已下令处置这些物品。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
And to - morrow at this hour you shall wait upon me in their company .
和 到 - 明天 在 这 小时 你 将 等待 之上 我 在 他们的 公司 .

明天此时此刻，你将与他们一同侍奉我。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz]['bʌtlə(r)] [ðɪs] [deɪ] , [mə'sjɜː] [ɒv; əv][rɑː'zel] .
I thank you for your services as butler this day , Monsieur of Rozel .
我 感谢 你 为了 你的 服务 作为 管家 这 天 , 先生 的 罗泽尔 .

罗泽尔先生，感谢您今天担任我的管家。

[juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ['reəli] .
You do your office rarely .
你 做 你的 办公室 很少 .

你很少去办公室。

" [æz; əz][ðə; ði] [seɪ'njɜː] [left] [ɪ'lɪzəbəθs] [ə'pɑːtmənts] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)]
" As the Seigneur left Elizabeth's apartments , he met the Earl of Leicester
" 作为 这 领主 左边 伊丽莎白的 公寓 , 他 遇见 这 伯爵 的 莱斯特
['hʌrɪɪŋ] ['ðɪðə(r)] ,
hurrying thither ,
匆忙 那里 ,

"领主离开伊丽莎白的寝宫时，遇到了匆匆赶来的莱斯特伯爵。"

[priː'siːd, pri-][baɪ][ðə; ði] [kwiːnz] ['mesɪndʒə(r)] .
preceded by the Queen's messenger .
之前 经过 这 女王大学 信使 .

女王的信使先行一步。

['lestə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] : " ['fɑːmɪŋ] [ɪz] [gʊd] ,
Leicester stopped and said , with a slow malicious smile : " Farming is good ,
莱斯特 停止 和 说 , 和 一个 慢的 恶意 微笑 : " 农业 是 好的 ,

莱斯特停下脚步，带着一丝缓慢而恶意的笑容说道：“务农是件好事，

[ðen] — [juː; jʊ][hæv; həv] [faɪn] [krɒps] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['həʊldɪŋ] ?
then — you have fine crops this year on your holding ?
然后 — 你 有 美好的 农作物 这 年 在 你的 保持 ?

那么——你今年的庄稼长势喜人吗?

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪ'skeɪpt] ['lɛmˌprɪər] [æt; ət] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɔːl]
" The point escaped Lempriere at first , for the favourite's look was all
" 这 观点 逃脱 伦普里埃 在 第一的 , 为了 这 最喜欢的 看 曾是 全部

“莱姆普里埃一开始没意识到这一点，因为热门选手的表情完全展现了这一点。”

['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'stʊk] , [maɪ] [lɔːd] .
innocence , and he replied : " You are mistook , my lord .
无辜 , 和 他 回复 : " 你 是 误 , 我的 主 .

他无辜地回答说：“大人，您误会了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)]
You will remember
你 将要 记住

你会记得

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [maɪ] [lɔːd] .
I was in the presence - chamber an hour ago , my lord .
我 曾是 在 这 在场 - 房间 一个 小时 前 , 我的 主 .

大人，我一个小时前还在觐见厅里。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɛmˌprɪər] ,
I am Lempriere ,
我 是 伦普里埃 ,

我是伦普里埃，

[seɪ'njɜː] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] , ['bʌtlə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] . "
Seigneur of Rozel , butler to her Majesty . "
领主 的 罗泽尔 , 管家 到 她 威严 . "

罗泽尔领主，女王陛下的管家。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðen] ?
" But are you , then ?
" 但 是 你 , 然后 ?

“但你真的是吗？”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ænd; ənd] [reɪzd] ['kæbɪdʒɪz] .
I thought you were a farmer and raised cabbages .
我 想法 你 是 一个 农民 和 提高 卷心菜 .

我以为你是种卷心菜的农民。

" ['smaɪlɪŋ] , ['lestə(r)] [pɑːst] [ɒn] .
" Smiling , Leicester passed on .
" 微笑 , 莱斯特 通过了 在 .

莱斯特面带微笑地离开了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [seɪ'njɜː] [stʊd] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrlz] [wɜːdz] [ænd; ənd]['æŋgrəli]
For a moment the Seigneur stood pondering the Earl's words and angrily
为了 一个 片刻 这 领主 站立 沉思 这 伯爵的 字 和 愤怒地
['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əb'tjuːsnəs] .
wondering at his obtuseness .
好奇 在 他的 迟钝 .

领主站在那里，沉思着伯爵的话，心中恼怒，不明白他为何如此迟钝。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɒkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn]
Then suddenly he knew he had been mocked , and he turned and ran
然后 突然 他 知道 他 有 到过 嘲笑 , 和 他 转向 和 跑
['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
after his enemy ;
后 他的 敌人 ;

突然，他意识到自己受到了嘲笑，于是转身追赶他的敌人；

[bʌt; bət] ['lestə(r)] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kwiːnz] [ə'pɑːtmənts] .
but Leicester had vanished into the Queen's apartments .
但 莱斯特 有 消失了 进入 这 女王大学 公寓 .

但莱斯特已经消失在女王的寝宫里了。

[ðə; ði] [kwiːnz] [fuːl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] , ['siːmɪŋli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The Queen's fool was standing near , seemingly engaged in the light occupation of
这 女王大学 傻子 曾是 常设 靠近 , 似乎 已订婚的 在 这 光 职业 的
['kætʃɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəri] [flaɪz] ,
catching imaginary flies ,
捕捉 假想 苍蝇 ,

女王的弄臣站在附近，似乎在做着捕捉想象中的苍蝇这种轻松的事情。

['bʌzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] .
buzzing with his motions .
嗡嗡声 和 他的 运动 .

他的动作让他浑身颤抖。

[æz; əz] ['lestə(r)] [dɪsə'pɪəd] [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] [æt; ət] ['lɛmˌprɪər] .
As Leicester disappeared he looked from under his arm at Lempriere .
作为 莱斯特 消失 他 看起来 从 在下面 他的 手臂 在 伦普里埃 .

莱斯特消失后，他从胳膊底下瞥了一眼伦普里埃。

" [ɪf] [ə; eɪ][bɜːd] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɔːlt][tuː; tə][ɪts][teɪl] , [ðen] [ðə; ði][sɔːlt][ɪz] [dæmd] ,
" If a bird will not stop for the salt to its tail , then the salt is damned ,
" 如果 一个 鸟 将要 不是 停止 为了 这 盐 到 它是 尾巴 , 然后 这 盐 是 该死的 ,

“如果一只鸟不愿停下来吃尾巴上的盐，那么盐就该被诅咒。”

['nʌnsiəʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][kraɪ]['deɪvɪd] ! [ænd; ənd][get] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒri] .
Nuncio ; and you must cry David ! and get thee to the quarry .
教廷大使 ; 和 你 必须 哭 大卫 ! 和 得到 你 到 这 采石场 .

教廷大使；你必须喊“大卫！”然后赶到采石场。

" ['lɛmˌprɪər] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['swelɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kweɪnt] ['smaɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Lempriere stared at him swelling with rage ; but the quaint smiling of the
" 伦普里埃 凝视 在 他 肿胀 和 愤怒 ; 但 这 古雅 微笑 的 这
[fuːl] ['kɔŋkə] [hɪm] ,
fool conquered him ,
傻子 征服 他 ,

伦普里埃怒目而视，怒火中烧；但那傻瓜古怪的笑容却征服了他。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
and instead of turning on his heel ,
和 反而 的 转弯 在 他的 脚跟 ,

但他没有转身就走，

[hiː; hi] [spred] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'lɒsəs] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] ['grændʒə(r)] .
he spread himself like a Colossus and looked down in grandeur .
他 传播 他自己 喜欢 一个 巨人 和 看起来 向下 在 宏伟 .

他像巨人般舒展身躯，威严地俯瞰着大地。

" [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [kraɪ] ['deɪvɪd] ! [ænd; ənd] [get] ['kwɒriɪŋ] ?
" And wherefore cry David ! and get quarrying ?
" 和 因此 哭 大卫 ! 和 得到 采石 ?

“大卫，你为何呼喊？为何去采石？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [kʌm] , [wɒt] [sens] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːdz] , [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [rəʊθ] [wɪð] ['jɒndə(r)] ['nəʊblmən] ? "
" Come , what sense is there in thy words , when I am wroth with yonder nobleman ? "
" 来 , 什么 感觉 是 那里 在 你的 字 , 什么时候 我 是 愤怒 和 远处 贵族 ? "

“你这话有什么意义呢？我正对那位贵族发火呢！”

" [əʊ] , ['nʌnsiəʊ] , ['nʌnsiəʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" Oh , Nuncio , Nuncio , thou art a child of innocence and without history .
" 哦 , 教廷大使 , 教廷大使 , 你 艺术 一个 孩子 的 无辜 和 没有 历史 .

“哦，教廷大使，教廷大使，你是一个天真无邪、没有历史的孩子。”

[ðə; ði] [sɔːlt] [held] [nɒt] [ðə; ði] [bɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [net] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['æŋgə(r)] , ['nʌnsiəʊ] ;
The salt held not the bird for the net of thy anger , Nuncio ;
这 盐 握住 不是 这 鸟 为了 这 网 的 你的 愤怒 , 教廷大使 ;

盐没能困住那只鸟，使它成为你愤怒之网的一部分，教廷使节；

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [miːt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [weɪz] [biː; bi] [faʊnd] .
so it is meet that other ways be found .
所以 它 是 见面 那 其他 方式 是 成立 .

所以有必要寻找其他方法。

['deɪvɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pʊt] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd] [gə'laɪəθ] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [laɪk] [æn; ən]
David the ancient put a stone in a sling and Goliath laid him down like an
大卫 这 古老的 放 一个 石头 在 一个 吊索 和 歌利亚 铺设 他 向下 喜欢 一个
[eg] [ɪn] [ə; eɪ] [nest] — ['ðeəfɔː(r)] ,
egg in a nest — therefore ,
蛋 在 一个 巢 — 所以 ,

古代的大卫用投石器将一块石头抛向歌利亚，歌利亚便像把蛋放在鸟巢里一样将石头抛了出去——因此，

['nʌnsiəʊ] , [get] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒri] .
Nuncio , get thee to the quarry .
教廷大使 , 得到 你 到 这 采石场 .

教廷使节，快去采石场。

[ˌɒblɪ'gɑːtəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['lestə(r)] ['jɒndə(r)] ,
Obligato , which is to say Leicester yonder ,
强制性 , 哪个 是 到 说 莱斯特 远处 ,

Obligato，也就是莱斯特那边，

[hæθ] [nəʊ] [teɪl] — [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [weəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
hath no tail — the devil cut it off and wears it himself .
有 不 尾巴 — 这 魔鬼 切 它 离开 和 穿着 它 他自己 .

它没有尾巴——魔鬼把它砍下来自己戴上了。

[səʊ] [let] [sɔːlt] [biː; bi] [dæmd] , [ænd; ənd] [gəʊ] [slɪŋ] [ðaɪ] [stəʊn] !
So let salt be damned , and go sling thy stone !
所以 让 盐 是 该死的 , 和 去 吊索 你的 石头 !

所以，管它什么盐，去扔你的石头吧！

" ['lɛmˌprɪər] [wɒz; wəz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ə'gen] .
" Lempriere was good - humoured again .
" 伦普里埃 曾是 好的 - 幽默 再次 .

伦普里埃又恢复了好心情。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːs] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ][gəʊld] - [piːs] .
He fumbled in his purse and brought forth a gold - piece .
他 笨手笨脚 在 他的 钱包 和 带来 前进 一个 金子 - 片 .

他摸索着从钱包里掏出一枚金币。

" [fuːl] , [ðaʊ] [hæst]['spəʊkən][laɪk][ə; eɪ][mæn] [bɔːn] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] .
" Fool , thou hast spoken like a man born sensible and infinite .
" 傻子 , 你 哈斯特 说 喜欢 一个 男人 出生 明智的 和 无限 .

“傻瓜，你说话的口气就像一个天生明智且无所不知的人。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðiː] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .
I understand thee like a book .
我 理解 你 喜欢 一个 书 .

我像读一本书一样了解你。

[ðaʊ] [hæst][nɒt] ['fɒli] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [wɒst; wəst][ə; eɪ] [fuːl]
Thou hast not folly and thou shalt not be answered as if thou wast a fool
你 哈斯特 不是 蠢事 和 你 应 不是 是 回答 作为 如果 你 浪费 一个 傻子
.
.
.

你并不愚蠢，也不会被当作傻瓜对待。

[bʌt; bət][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][gəʊld] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv][rɪ'plaɪ] .
But in terms of gold shalt thou have reply .
但 在 条款 的 金子 应 你 有 回复 .

但若以黄金来回答，你必将得到答复。

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][gəʊld] - [piːs] [ɪn][ðə; ði] [fuːlz] [hænd][ænd; ənd] [slæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" He put the gold - piece in the fool's hand and slapped him on the shoulder .
" 他 放 这 金子 - 片 在 这 傻瓜 手 和 被掌掴 他 在 这 肩膀 .

他把金币放在傻瓜手里，拍了拍他的肩膀。

" [waɪ] [naʊ] , ['nʌnsiəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [æt; ət]
" Why now , Nuncio , " answered the other , " it is clear that there is a fool at
" 为什么 现在 , 教廷大使 , " 回答 这 其他 , " 它 是 清除 那 那里 是 一个 傻子 在
[kɔːt] ,
Court ,
法庭 ,

“为什么现在才问，教廷大使？”另一个人回答说，“很明显，宫廷里有个傻瓜。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] ['pɑːtɪd] ?
for is it not written that a fool and his money are soon parted ?
为了 是 它 不是 书面 那 一个 傻子 和 他的 钱 是 很快 分手了 ?

经上不是写着“愚人和他的钱财很快就会分离”吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] [gəʊld] - [piːs] [ɪz] [stɪl] [hɒt] [wɪð] ['rʌnɪŋ] - [twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
And this gold - piece is still hot with running ' tween thee and me .
和 这 金子 - 片 是 仍然 热的 和 跑步 - 青少年 你 和 我 .

这枚金币依然炙手可热，在我们之间流传。

" ['lɛmˌprɪər] [rɔːd] .
" Lempriere roared .
" 伦普里埃 咆哮 .

伦普里埃咆哮道。

" [waɪ] , [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [hɪt] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [gəʊld] - [pi:s] , ['gɒsɪp] .
" Why , then , for thy hit thou shalt have another gold - piece , gossip .
" 为什么 , 然后 , 为了 你的 打 你 应 有 其他 金子 - 片 , 闲话 .

"那么，你这爱嚼舌根的人，就因为你的攻击，你还得再得一枚金币。"

[bʌt; bət] [si:] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['loʊərd; 'laʊərd] — " [nəʊ] [ju:; jʊ] [weə(r)] [ɪz] [maɪ] [frend] , - ,
But see " — his voice lowered — " know you where is my friend , Buonespoir ,
但 看 " — 他的 嗓音 降低 — " 知道 你 在哪里 是 我的 朋友 , - ,
[ðə; ði] ['paɪrət] ?
the pirate ?
这 海盗 ?

但是——"他的声音低了下来——"你知道我的朋友，海盗布奥内斯波尔在哪里吗？"

[nəʊ] [ju:; jʊ] [weə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] ['djʊərəns] ? "
Know you where he is in durance ? "
知道 你 在哪里 他 是 在 杜兰斯 ? "

你知道他在杜兰斯的哪个地方吗?

" [æz; əz] [ai] [nəʊ] ['mærəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊn] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi] [haɪdz] , ['nʌnsiəʊ] ,
" As I know marrow in a bone I know where he hides , Nuncio ,
" 作为 我 知道 骨髓 在 一个 骨 我 知道 在哪里 他 隐藏 , 教廷大使 ,

"就像我知道骨髓在骨头里一样，我知道他藏在哪里，教廷大使。"

[səʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [fu:l] .
so come with me , " answered the fool .
所以 来 和 我 , " 回答 这 傻子 .

"那就跟我来吧,"傻瓜回答道。

" [ɪf] [di:] ['kɑ:rtərət] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ðaɪ] [sens] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [pi:s] [ɪn] ['dʒɜ:zi] ,
" If De Carteret had but thy sense , we could live at peace in Jersey ,
" 如果 德 卡特雷特 有 但 你的 感觉 , 我们 可以 居住 在 和平 在 球衣 ,

"如果德·卡特雷特有你这样的智慧，我们就能在泽西岛和平生活了。"

" [ˌri:'dʒɔin, ri-] ['lɛmˌprɪər] , [ænd; ənd] [strəʊd] ['pɒndərəsli] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [lait] - ['fʊtɪd] [fu:l] [hu:]
" rejoined Lempriere , and strode ponderously after the light - footed fool who
" 重新加入 伦普里埃 , 和 大步走 沉重地 后 这 光 - 有脚的 傻子 WHO
['keipə] [fɔ:θ] ['sɪŋɪŋ] :
capered forth singing :
跳跃 前进 歌唱 :

伦普里埃重新加入进来，沉重地跟在那个轻快地唱歌跳舞的傻瓜身后:

" [kʌm] ['hɪðə(r)] , [əʊ] [kʌm] ['hɪðə(r)] ,
" Come hither , O come hither ,
" 来 这里 , 哦 来 这里 ,

过来，哦，过来

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [braɪd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] ;
There's a bride upon her bed ;
有 一个 新娘 之上 她 床 ;

新娘躺在床上;

[ðeɪ] [hæv; həv] [stru:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['or] [wɪð] ['rəʊzɪz] ,
They have strewn her o'er with roses ,
他们 有 散落的 她 超过 和 玫瑰 ,

他们用玫瑰花将她洒满全身。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['rəʊzɪz] - [ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] :
There are roses ' neath her head :
那里 是 玫瑰 - 下方 她 头 :

她头下有玫瑰花:

[laɪf] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
Life is love and tears and laughter ,
生活 是 爱 和 眼泪 和 笑声 ,

生活是由爱、泪水和欢笑组成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded]
But the laughter it is dead
但 这 笑声 它 是 死的

但笑声已逝

[sɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] !
Sing the way to the Valley , to the Valley !
唱歌 这 方式 到 这 谷 , 到 这 谷 !

唱着歌，走向山谷，走向山谷！

[heɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊzɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [red] !
Hey , but the roses they are red !
嘿 , 但 这 玫瑰 他们 是 红色的 !

嘿，可是这些玫瑰是红色的啊！

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] ,
The next day at noon , as her Majesty had advised the Seigneur ,
这 下一个 天 在 中午 , 作为 她 威严 有 建议 这 领主 ,

第二天中午，正如女王陛下建议领主的那样，

[diː][lɑː][fɔːr'eɪ][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] .
De la Foret was ushered into the presence .
德 拉 森林 曾是 引导 进入 这 在场 .

德拉福雷被引见进来。

[ðə; ði] [kwiːnz] [aɪ] ['kwikən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ,
The Queen's eye quickened as she saw him ,
这 女王大学 眼睛 加速 作为 她 锯 他 ,

女王看到他时，目光锐利起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [wɪð] ['siːkrət] ['pleʒə(r)] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ]
and she remarked with secret pleasure the figure and bearing of this young
和 她 评论 和 秘密 乐趣 这 数字 和 轴承 的 这 年轻的
['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːgənɑːts] .
captain of the Huguenots .
队长 的 这 胡格诺派教徒 .

她暗自高兴地打量着这位年轻的胡格诺派首领的身材和风度。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['fɪzɪk(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['praʊəs] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] .
She loved physical grace and prowess with a full heart .
她 喜爱 身体的 优雅 和 能力 和 一个 满的 心 .

她由衷地热爱优美的身姿和强健的体魄。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [pɑːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['meʒə(r)] [ɔːl] [men] [ə'genst] ['lestə(r)] [ɪn]
The day had almost passed when she would measure all men against Leicester in
这 天 有 几乎 通过了 什么时候 她 会 措施 全部 男人 反对 莱斯特 在
[hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ;
his favour ;
他的 偏爱 ;

她几乎就要迎来那个她将所有男人与莱斯特比较，并最终选择莱斯特的日子了；

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['nəʊɪŋ] [ðɪs] ['klɪəli] [naʊ] , [sɔː] [wɪð] ['hɔːti] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði]['grædʒuəl] ['pɑːsɪŋ]
and he , knowing this clearly now , saw with haughty anxiety the gradual passing
和 他 , 会心 这 清楚地 现在 , 锯 和 傲慢 焦虑 这 逐渐地 通过
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
of his power ,
的 他的 力量 ,

他现在清楚地认识到这一点，带着傲慢的焦虑眼睁睁地看着自己的权力逐渐消逝。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] ['fjuːtaɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['sʌbstəns] .
and clutched futilely at the vanishing substance .
和 紧握 徒劳地 在 这 消失 物质 .

他徒劳地抓住那正在消失的物质。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [spent] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ðə; ði]
Thus it was that he now spent his strength in getting his way with the
因此 它 曾是 那 他 现在 花费 他的 力量 在 获得 他的 方式 和 这
[kwiːn] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
Queen in little things .
女王 在 小的 事物 .

因此，他现在把精力都放在了在一些小事上讨好女王。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] — [ɪn][sʌm; səm] [pɑːt] [waɪz] [ænd; ənd]
She had been so long used to take his counsel — in some part wise and
她 有 到过 所以 长的 用过的 到 拿 他的 法律顾问 — 在 一些 部分 明智的 和
['skɪlfl] — [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
skilful — that when she at length did without it ,
熟练 — 那 什么时候 她 在 长度 做过 没有 它 ,

她长期以来习惯于听取他的建议——其中一些建议明智而巧妙——以至于当她最终不再听从他的建议时，

[ɔː(r)] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,
or followed her own mind ,
或者 随后 她 自己的 头脑 ,

或者遵从自己的想法，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][let][nəʊ] [tʃɑːns] [pɑːs][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl]
it became a fever with him to let no chance pass for serving his own will
它 成为 一个 发烧 和 他 到 让 不 机会 经过 为了 服务 他的 自己的 将要
[baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜːz] .
by persuading her out of hers .
经过 说服 她 出去 的 她的 .

他对此如痴如醉，一心想通过说服她放弃自己的意愿来实现自己的愿望。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['sædli] [jet] ['veɪgli]
This was why he had spent an hour the day before in sadly yet vaguely
这 曾是 为什么 他 有 花费 一个 小时 这 天 前 在 令人遗憾的是 然而 依稀
[ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [slaɪt] [ʃiː; ʃi][pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)]
reproaching her for the slight she put upon him in the presence - chamber
责备 她 为了 这 轻微 她 放 之上 他 在 这 在场 - 房间
[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [fraʊn] ;
by her frown ;
经过 她 皱眉 ;

这就是为什么前一天他花了一个小时，含糊其辞地责备她在觐见室里皱眉时对他表现出的轻蔑；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] ['kæθ(ə)rɪn] [diː] ['medətʃiː] [ɪn]
and another in urging her to come to terms with Catherine de Medici in
和 其他 在 敦促 她 到 来 到 条款 和 凯瑟琳 德 美第奇家族 在
[ðɪs] [smɔːl] [ə'feə(r)] — [sɪns] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [hæd; həd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒf(ə)l] [hɑːt] [ə'pɒn]
this small affair — since the Frenchwoman had set her revengeful heart upon
这 小的 事务 — 自从 这 法国女人 有 放 她 复仇的 心 之上
[ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['lɑːdʒə(r)] ['mætəz] [mait] [biː; bi] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
it — that larger matters might be settled to the gain of England .
它 — 那 更大的 事情 可能 是 定居 到 这 获得 的 英格兰 .

另一人则敦促她在这件小事上与凯瑟琳·德·美第奇达成和解——因为这位法国女人一心想要报复——这样才能解决更大的问题，从而使英国受益。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] ,
It was not so much that he had reason to destroy De la Foret ,
它 曾是 不是 所以 很多 那 他 有 原因 到 破坏 德 拉 森林 ,

倒不是说他有充分的理由要除掉德拉福雷，

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [diːl] ['frendli] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd]
as that he saw that the Queen was disposed to deal friendly by him and
作为 那 他 锯 那 这 女王 曾是 处置 到 交易 友好的 经过 他 和
[prə'tekt] [hɪm] .
protect him .
保护 他 .

因为他看出女王愿意友好对待他并保护他。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'riːzənɪŋ]
He did not see the danger of rousing in the Queen the same unreasoning
他 做过 不是 看 这 危险 的 振奋人心的 在 这 女王 这 相同的 不讲道理
[tɪ'neɪʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɪl] [ə'pɒn] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['lesə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [mait] [wel] [biː; bi] [left] [tuː; tə]
tenaciousness of will upon just such lesser things as might well be left to
坚韧 的 将要 之上 只是 这样的 较少 事物 作为 可能 出色地 是 左边 到
[hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪzər] .
her advisers .
她 顾问 .

他没有意识到，激起女王对一些本应交给顾问处理的小事的那种不讲道理的固执己见，会带来怎样的危险。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [sək'siːdɪd] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ɪn] [ri'gein, riː-] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
In spite of which he almost succeeded , this very day , in regaining , for a
在 尽管如此 的 哪个 他 几乎 成功了 , 这 非常 天 , 在 恢复 , 为了 一个
[taɪm] [æt; ət] [liːst] ,
time at least ,
时间 在 至少 ,

尽管如此，就在今天，他几乎成功地重新夺回了权力，至少暂时如此。

[ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
the ground he had lost with her .
这 地面 他 有 丢失的 和 她 .

他失去的与她之间的关系。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [ə'drɔɪt] , [səʊ] ['brɪliənt] , [səʊ] ['wɪti] , [səʊ] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ;
He had never been so adroit , so brilliant , so witty , so insinuating ;
他 有 绝不 到过 所以 灵巧 , 所以 杰出的 , 所以 机智 , 所以 暗示 ;

他从未如此机敏、如此才华横溢、如此机智、如此善于暗示；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wei] [kən'sɜːnɪŋ]
and he left her with the feeling that if he had his way concerning
和 他 左边 她 和 这 感觉 那 如果 他 有 他的 方式 有关
[diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] — [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['stʌbən] [wɪm] ,
De la Foret — a mere stubborn whim ,
德 拉 森林 — 一个 仅仅 固执的 一时兴起 ,

他让她觉得，如果他能如愿以偿地做德拉福雷的事——这不过是他一时兴起罢了——

[wɪð] [nəʊ][feə(r)]['riːz(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] [sɪ'kjʊəli] [set] .
with no fair reason behind it — his influence would be again securely set .
和 不 公平的 原因 在后面 它 — 他的 影响 会 是 再次 安全地 放 .

没有任何正当理由——他的影响力将再次稳固确立。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['kraɪsɪs][wɒz; wəz][ɒn][hɪm] .
The sense of crisis was on him .
这 感觉 的 危机 曾是 在 他 .

他感到危机四伏。

[ɒn] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)ns][ðə; ði] [kwiːnz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
On Michel de la Foret entering the presence the Queen's attention had become
在 米歇尔 德 拉 森林 进入 这 在场 这 女王大学 注意力 有 变得
['rɪvɪtɪd] .
riveted .
铆接 .

米歇尔·德·拉·福雷一出现，女王的注意力就被他牢牢吸引了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɪm][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɑːstəri] , [jet] [ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃ] ['pɜːpəs] .
She felt in him a spirit of mastery , yet of unselfish purpose .
她 毛毡 在 他 一个 精神 的 精通 , 然而 的 无私 目的 .

她从他身上感受到一种掌控一切的精神，但同时又是一种无私奉献的目标。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [huː] [mait] [wel] [biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ,
Here was one , she thought , who might well be in her household ,
这里 曾是 一 , 她 想法 , WHO 可能 出色地 是 在 她 家庭 ,

她心想，这个人很可能就在她家里。

[ɔː(r)] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [truːps] .
or leading a regiment of her troops .
或者 领导 一个 团 的 她 军队 .

或者率领她的一个团的部队。

[ðə; ði][klɪə(r)] [freʃ] [feɪs] , ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] , [də'rekt] [lʊk] , ['kwaɪət] ['enədʒi] ,
The clear fresh face , curling hair , direct look , quiet energy ,
这 清除 新鲜的 脸 , 冰壶 头发 , 直接的 看 , 安静的 活力 ,

清澈清新的面容，卷曲的头发，直率的眼神，沉静的能量。

[ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] — [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and air of nobility — this sort of man could only be begotten of a
和 空气 的 贵族 — 这 种类 的 男人 可以 仅有的 是 所生的 的 一个
[greɪt] [kɔːz] ;
great cause ;
伟大的 原因 ;

而且他身上散发着高贵的气质——这种人只能为了一个伟大的事业而诞生；

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['pɒsəb(ə)l][ɪn]['aɪd(ə)l][ɔː(r)] ['prɒspərəs] [taɪmz] .
he were not possible in idle or prosperous times .
他 是 不是 可能的 在 闲置的 或者 繁荣 时代 .

无论在平静的时代还是繁荣的时代，他都不可能出现。

[ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] [hɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðen] [ə'fektɪd] [sə'praɪz] .
Elizabeth looked him up and down , then affected surprise .
伊丽莎白 看起来 他 向上 和 向下 , 然后 做作的 惊喜 .

伊丽莎白上下打量了他一番，然后装出一副惊讶的样子。

" [mə'sjɜː] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Monsieur de la Foret , " she said ,
" 先生 德 拉 森林 , " 她 说 ,

“德拉福雷先生，”她说，

" [aɪ][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ə'taɪə(r)] " — ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [dres] .
" I do not recognise you in this attire " — glancing towards his dress .
" 我 做 不是 认出 你 在 这 服装 " — 瞥了一眼 向 他的 裙子 .

“我认不出你穿成这样了”——他瞥了一眼自己的裙子。

[diː][lɑː][fɔːr'eɪ] [baʊd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
De la Foret bowed , and Elizabeth continued , looking at a paper in her
德 拉 森林 鞠躬 , 和 伊丽莎白 持续 , 寻找 在 一个 纸 在 她
[hænd] :
hand :
手 :

德拉福雷鞠了一躬，伊丽莎白继续说道，一边看着手中的文件：

" [juː; jʊ]['lændɪd][ɒn]['aʊə(r)] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] [ɪn][ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] [frɑːns] .
" You landed on our shores of Jersey in the robes of a priest of France .
" 你 登陆 在 我们的 海岸 的 球衣 在 这 长袍 的 一个 牧师 的 法国 .

“你身穿法国神父的长袍，登陆了我们泽西岛的海岸。”

[ðə; ði] ['pɑːspɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] [wen]
The passport for a priest of France was found upon your person when
这 护照 为了 一个 牧师 的 法国 曾是 成立 之上 你的 人 什么时候
['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['dʒɜːzi] [meɪd] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
our officers in Jersey made search of you .
我们的 警官 在 球衣 制成 搜索 的 你 .

我们的官员在泽西岛搜查你时，在你身上发现了法国神父的护照。

[wɪtʃ] [ɪz] [jɔː'self] — [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] , ['səʊldʒə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] [frɑːns] ?
Which is yourself — Michel de la Foret , soldier , or a priest of France ?
哪个 是 你自己 — 米歇尔 德 拉 森林 , 士兵 , 或者 一个 牧师 的 法国 ?

你是法国的士兵米歇尔·德·拉·福雷，还是法国的牧师？

" [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
" De la Foret replied gravely that he was a soldier ,
" 德 拉 森林 回复 严重地 那 他 曾是 一个 士兵 ,

德拉福雷严肃地回答说，他是一名士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['priːstli] [dres] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .
and that the priestly dress had been but a disguise .
和 那 这 祭司 裙子 有 到过 但 一个 伪装 .

原来那身神职人员的装束只是伪装而已。

" [ɪn] [wɪtʃ] ['peɪpɪst][ə'taɪə(r)] , [mɪ'θɪŋks] , [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] , ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]
" In which papist attire , methinks , Michel de la Foret , soldier and
" 在 哪个 天主教徒 服装 , 我觉得 , 米歇尔 德 拉 森林 , 士兵 和

“依我看，米歇尔·德·拉·福雷，这位士兵，身着天主教服饰……”

['hjuːgənəʊ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪl] [æt; ət] [iːz] — [ðə; ði]['iːg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [wɪŋ] .
Huguenot , must have been ill at ease — the eagle with the vulture's wing .
胡格诺派 , 必须 有 到过 患病的 在 舒适 — 这 鹰 和 这 秃鹫的 翼 .

胡格诺教徒一定感到很不自在——鹰长着秃鹫的翅膀。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] ? "
What say you , Monsieur ? "
什么 说 你 , 先生 ? "

先生，您有何看法？

" [ðæt] ['vʌltʃərz] [wɪŋ] [hæθ] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [dʌv] - [kəʊt] , [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs]
" That vulture's wing hath carried me to a safe dove - cote , your gracious
" 那 秃鹫的 翼 有 携带 我 到 一个 安全的 鸽子 - 科特 , 你的 亲切

“那只秃鹫的翅膀把我带到了一个安全的鸽舍，您仁慈的

['mædʒəsti] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [əʊ'beɪs(ə)ns] .
Majesty , " he answered , with a low obeisance .
威严 , " 他 回答 , 和 一个 低的 服从 .

"陛下,"他低声行礼回答道。

" [aɪm] [nʌn] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [mə'sjɜː] , " [wɒz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθs] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" I'm none so sure of that , Monsieur , " was Elizabeth's answer , and she
" 我是 没有任何 所以 当然 的 那 , 先生 , " 曾是 伊丽莎白的 回答 , 和 她
[glɑːns, glæns] ['kwɪzɪkli] [æt; ət] ['lestə(r)] ,
glanced quizzically at Leicester ,
瞥了一眼 疑惑地 在 莱斯特 ,

"我对此也不太确定,先生,"伊丽莎白回答道,并疑惑地看了莱斯特一眼。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] .
who made a gesture of annoyance .
WHO 制成 一个 手势 的 烦恼 .

他做出了一个表示恼怒的手势。

" ['aʊə(r)]['kʌz(ə)n] [frɑːns] [meɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [dɑːk] ['ɪntriːgə(r)][ænd; ənd][kən'spɪrətə(r)] ,
" Our cousin France makes you to us a dark intriguer and conspirator ,
" 我们的 表哥 法国 制作 你 到 我们 一个 黑暗的 阴谋家 和 同谋 ,

"我们的表亲法国让我们觉得你是一个阴险的阴谋家和叛徒,

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wiːd] [ɪn]['aʊə(r)] [gʊd] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] - ['trʌbləs] , ['tretʃərəs]
a dangerous weed in our good garden of England , a ' troublous , treacherous
一个 危险的 杂草 在 我们的 好的 花园 的 英格兰 , 一个 - 麻烦的 , 奸诈
['vaɪələns] - — [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kɔːld] , [mə'sjɜː] . "
violence ' — such are you called , Monsieur . "
暴力 - — 这样的 是 你 称为 , 先生 . "

在我们美丽的英格兰花园里,你就像一株危险的杂草,一种"麻烦的、阴险的暴力"——先生,这就是人们对你的称呼。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['mædʒəstiz]['paʊə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I am in your high Majesty's power , " he answered ,
" 我 是 在 你的 高的 陛下的 力量 , " 他 回答 ,

"我完全听命于陛下,"他回答道。

" [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [best] .
" to do with me as it seemeth best .
" 到 做 和 我 作为 它 似乎 最好的 .

"由他们来处置我。"

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [frɑːns] ,
If your Majesty wills it that I be returned to France ,
如果 你的 威严 遗嘱 它 那 我 是 返回 到 法国 ,

如果陛下愿意让我返回法国,

[ai] [preɪ] [juː; jʊ][set][ˌem 'iː][ə'pɒn][ɪts] [kəʊst] [æz; əz][ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] .
I pray you set me upon its coast as I came from it , a fugitive .
我 祈祷 你 放 我 之上 它是 海岸 作为 我 来了 从 它 , 一个 逃犯 .

我祈求您将我放回它海岸,就像我当初逃离它时一样,我是一个逃犯。

[ðens] [wɪl] [ai][traɪ][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['strɪkən]
Thence will I try to find my way to the army and the poor stricken
因此 将要 我 尝试 到 寻找 我的 方式 到 这 军队 和 这 贫穷的 受打击的
['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [huːm] [ai][wɒz; wəz] .
people of whom I was .
人们 的 谁 我 曾是 .

然后我将努力找到通往军队和那些我曾经是其中一员的贫困人民的路。

[ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medətʃiː] . "
I pray for that only , and not to be given to the red hand of the Medici . "
我 祈祷 为了 那 仅有的 ， 和 不是 到 是 给定 到 这 红色的 手 的 这 美第奇家族 . "

我只祈求这一点，不要落入美第奇家族的魔爪。

" [red] [hænd] — [baɪ] [maɪ] [feɪθ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊld] , [mə'sjɜː] !
" Red hand — by my faith , but you are bold , Monsieur !
" 红色的 手 — 经过 我的 信仰 ， 但 你 是 大胆的 ， 先生 ！

“红手——以我的信仰发誓，但先生，您胆子真大！”

" ['lestə(r)] [tæpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪm'peɪʃntli] , [ðen] [kɔːt] [ðə; ði]
" Leicester tapped his foot upon the floor impatiently , then caught the
" 莱斯特 轻敲 他的 脚 之上 这 地面 不耐烦地 ， 然后 捕捉 这

莱斯特不耐烦地用脚跺着地板，然后……

[kwiːnz] [aɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] .
Queen's eye , and gave her a meaning look .
女王大学 眼睛 ， 和 给予 她 一个 意义 看 .

女王的目光，给了她一个意味深长的眼神。

[diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [njuː] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kweɪl] .
De la Foret saw the look and knew his enemy , but he did not quail .
德 拉 森林 锯 这 看 和 知道 他的 敌人 ， 但 他 做过 不是 鹌鹑 .

德拉福雷看到了那眼神，认出了他的敌人，但他并没有退缩。

" [bəʊld] ['əʊnli] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['mædʒəstiz] [feɪθ] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] ['hɑːmləs] [gaɪl] .
" Bold only by your high Majesty's faith , indeed , " he answered the Queen , with harmless guile .
" 大胆的 仅有的 经过 你的 高的 陛下的 信仰 ， 的确 ， " 他 回答 这 女王 ， 和 无害 诡计 .

“我之所以如此大胆，完全是仰仗陛下对我的信任，”他用无伤大雅的狡黠回答女王。

[ɪ'lɪzəbəθ] [smaɪld] .
Elizabeth smiled .
伊丽莎白 微笑 .

伊丽莎白笑了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [sʌtʃ] ['flætərɪŋ] [spiːtʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] .
She loved such flattering speech from a strong man .
她 喜爱 这样的 奉承 演讲 从 一个 强的 男人 .

她喜欢强势男人这样奉承的话语。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['lɛstərz] ['fɪŋgə(r)] .
It touched a chord in her deeper than that under Leicester's finger .
它 感动 一个 弦 在 她 更深 比 那 在下面 莱斯特的 手指 .

它触动了她内心深处比莱斯特的手指触动更深的一根弦。

['lɛstərz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['əʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [self] - ['wɪld] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .
Leicester's impatience only made her more self - willed on the instant .
莱斯特的 不耐烦 仅有的 制成 她 更多的 自己 - 意志 在 这 立即的 .

莱斯特的不耐烦只会让她更加任性。

" [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [nəʊt] , [mə'sjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] .
" You speak with the trumpet note , Monsieur , " she said to De la Foret .
" 你 说话 和 这 喇叭 笔记 ， 先生 ， " 她 说 到 德 拉 森林 .

“先生，您说话像小号一样，”她对德拉福雷说。

" [wiː; wi] [wɪl] [pruːv] [juː; jʊ] .
" We will prove you .
" 我们 将要 证明 你 .

我们会证明给你看。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][maɪ] [lɔːd] ['lɛstərz] ['ɑːmi] [hɪə(r)] ,
You shall have a company in my Lord Leicester's army here ,
你 将 有 一个 公司 在 我的 主 莱斯特的 军队 这里 ,

你将在我的莱斯特勋爵的军队中拥有一支连队。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə'pɒn][sʌm; səm] ['sɜːvɪs] ['wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪm] . "
and we will send you upon some service worthy of your fame . "
和 我们 将要 发送 你 之上 一些 服务 值得 的 你的 名声 . "

我们将派你去做一些配得上你名声的事情。

" [ai] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][diː][lɑː] - ['ɪnstənt][rɪ'plaɪ] .
" I crave your Majesty's pardon , but I cannot do it , " was De la Foret's instant reply .
" 我 渴望 你的 陛下的 赦免 , 但 我 不能 做 它 , " 曾是 德 拉 - 立即的 回复 .

"我恳求陛下的赦免，但我不能这样做，"德拉福雷立即回答道。

" [ai][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ai] [wɪl] [lɪft][maɪ] [sɔːd] [ɪn][wʌn] [kɔːz] ['əʊnli] ,
" I have sworn that I will lift my sword in one cause only ,
" 我 有 宣誓 那 我 将要 举起 我的 剑 在 一 原因 仅有的 ,

我已发誓，我只会为一个目标拔剑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ai][mʌst; məst][stænd] .
and to that I must stand .
和 到 那 我 必须 站立 .

对此，我必须坚持立场。

[ænd; ənd][mɔː(r)] — [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ded] [tʃiːf] , ['geɪbriəl][diː] [mɒnt'gɒməri] ,
And more — the widow of my dead chief , Gabriel de Montgomery ,
和 更多的 — 这 寡妇 的 我的 死的 首席 , 加布里埃尔 德 蒙哥马利 ,

还有更多——我已故上司加布里埃尔·德·蒙哥马利的遗孀，

[ɪz][set] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ʌn'ʃeltəd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] .
is set down in this land unsheltered and alone .
是 放 向下 在 这 土地 无家可归 和 独自的 .

他孤零零地被安置在这片土地上，没有遮蔽。

[ai][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə][wʌn] [huː] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ded] [tʃiːfs] [seɪk] ,
I have sworn to one who loves her , and for my dead chief's sake ,
我 有 宣誓 到 一 WHO 爱 她 , 和 为了 我的 死的 酋长的 清酒 ,

我已向一位爱她的人发誓，并且看在我已故首领的份上，

[ðæt] [ai] [wɪl] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][biː; bi][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl]['betə(r)] [deɪz] [biː; bi] [kʌm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [ɪn]['kwaɪətnəs][tuː; tə] [frɑːns] .
that I will serve her and be near her until better days be come and she may return in quietness to France .
那 我 将要 服务 她 和 是 靠近 她 直到 更好的 天 是 来 和 她 可能 返回 在 寂静 到 法国 .

我将侍奉她，陪伴在她身边，直到好日子到来，她可以平静地返回法国。

[ɪn]['eksaɪl][wiː; wi] [fjuː] ['strɪkən] [fəʊk][mʌst; məst][stænd][tə'geðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːgəst] ['mædʒəsti] .
In exile we few stricken folk must stand together , your august Majesty .
在 流亡 我们 很少 受打击的 民间 必须 站立 一起 , 你的 八月 威严 .

流亡在外，我们这些饱受苦难的人必须团结一致，陛下。

" [ɪ'lɪzəbəθs] [aɪ] [flæʃt] [ʌp] .
" Elizabeth's eye flashed up .
" 伊丽莎白的 眼睛 闪光灯 向上 .

伊丽莎白的眼神闪过一丝光芒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .
She was impatient of refusal of her favour .
她 曾是 不耐烦 的 拒绝 的 她 偏爱 .

她对自己的请求被拒绝感到不耐烦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['wʊmən] ,
She was also a woman ,
她 曾是 还 一个 女士 ,

她也是一名女性。

[ænd; ənd] [ðæt] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ][ʃʊd; ʃəd] [flɔːnt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]
and that De la Foret should flaunt his devotion to another woman was little
和 那 德 拉 森林 应该 标榜 他的 虔诚 到 其他 女士 曾是 小的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['laɪkɪŋ] .
to her liking .
到 她 喜欢 .

德拉福雷特竟然向别人炫耀他对另一个女人的爱，这让她非常不高兴。

[ðə; ði]['wʊmən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [lʌv] ,
The woman in her , which had never been blessed with a noble love ,
这 女士 在 她 , 哪个 有 绝不 到过 蒙福 和 一个 高贵 爱 ,
[wɒz; wəz] [raʊzd] .
was roused .
曾是 唤醒 .

她内心深处那个从未体验过高尚爱情的女人被唤醒了。

[ðə; ði] ['saʊənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ,
The sourness of a childless ,
这 酸味 的 一个 无子女 ,

没有孩子的苦涩滋味

[ˌʌnkəm'pænjənəb(ə)l][laɪf][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ]
uncompanionable life was stronger for the moment than her strong
不相伴的 生活 曾是 更强 为了 这 片刻 比 她 强的
[maɪnd][ænd; ənd] [sens] .
mind and sense .
头脑 和 感觉 .

暂时而言，孤独的生活比她坚强的意志和理智更有力量。

" [mə'sjɜː] [hæz; həz] [swɔːn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [hæz; həz] [swɔːn] [ðæt] ,
" Monsieur has sworn this , and Monsieur has sworn that ,
" 先生 有 宣誓 这 , 和 先生 有 宣誓 那 ,

“先生发誓说了这个，先生也发誓说了那个，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['petjuləntli] — " [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [huː] ['lʌvθ] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" she said petulantly — " and to one who loveth a lady , and for a
" 她 说 任性地 — " 和 到 一 WHO 爱 一个 女士 , 和 为了 一个
[kɔːz] — [tʌt] ,
cause — tut ,
原因 — 教程 ,

她不耐烦地说——“对一个爱慕女士的人，而且是为了某个理由——啧，

[tʌt] , [tʌt] ! —
tut , tut ! —
教程 , 教程 ! —

啧啧！

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'triːgɪŋ] [lɑːf] [liːpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
" Suddenly a kind of intriguing laugh leaped into her eye ,
" 突然 一个 种类 的 引人入胜 笑 跳跃 进入 她 眼睛 ,

"突然，她眼中闪过一丝耐人寻味的笑意，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['lestə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
and she turned to Leicester and whispered in his ear .
和 她 转向 到 莱斯特 和 低声说道 在 他的 耳朵 .

她转向莱斯特，在他耳边低语。

['lestə(r)] [fraʊnd] , [ðen] [smaɪld] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [diː][lɑː] - ['fɪgə(r)]
Leicester frowned , then smiled , and glanced up and down De la Foret's figure
莱斯特 皱眉 , 然后 微笑 , 和 瞥了一眼 向上 和 向下 德 拉 - 数字
[ɪm'pɜːtɪnəntli] .
impertinently .
无礼地 .

莱斯特皱了皱眉，然后笑了笑，不屑地上下打量着德拉福雷的身形。

" [siː] , [mə'sjɜː] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; " [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [priːtʃ]
" See , Monsieur de la Foret , " she added ; " since you will not fight , you shall preach
" 看 , 先生 德 拉 森林 , " 她 额外 ; " 自从 你 将要 不是 斗争 , 你 将 布道
.
:
.

"你看，德拉福雷先生，"她补充道，"既然你不愿战斗，那就去传道布道吧。"

[ə; eɪ] [priːst] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ;
A priest you came into my kingdom , and a priest you shall remain ;
一个 牧师 你 来了 进入 我的 王国 , 和 一个 牧师 你 将 保持 ;

你以祭司的身份进入我的国度，也必以祭司的身份留在那里；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [priːtʃ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd][nəʊ] ['pəʊpɪʃ] ['fɒli] .
but you shall preach good English doctrine and no Popish folly .
但 你 将 布道 好的 英语 教义 和 不 天主教 蠢事 .

但你们要宣扬纯正的英国教义，不要宣扬天主教的愚昧无知。

" [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] ['stɑːtɪd] , [ðen] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm][tuː; tə]
" De la Foret started , then composed himself , and before he had time to
" 德 拉 森林 开始 , 然后 由 他自己 , 和 前 他 有 时间 到
[rɪ'plaɪ] ,
reply ,
回复 ,

德拉福雷开口说道，然后定了定神，还没来得及回答，

[ɪ'lɪzəbəθ] [kən'tɪnjuːd] : " ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] [ˌeɪ 'em][ai] [ðʌs] ['greɪʃəs] ;
Elizabeth continued : " Partly for your own sake am I thus gracious ;
伊丽莎白 持续 : " 部分 为了 你的 自己的 清酒 是 我 因此 亲切 ;

伊丽莎白继续说道："我如此宽容，一部分原因也是为了你好；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ai][hæv; həv][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] ,
for as a preacher of the Word I have not need to give you up ,
为了 作为 一个 牧师 的 这 单词 我 有 不是 需要 到 给 你 向上 ,

因为我身为传道人，并没有舍弃你们。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] [wɪð] ['aʊə(r)]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] .
according to agreement with our brother of France .
根据 到 协议 和 我们的 兄弟 的 法国 .

根据与法国兄弟国达成的协议。

[æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd][kən'spɪrətə(r)][ai][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
As a rebel and conspirator I were bound to do so ,
作为 一个 反叛 和 同谋 我 是 边界 到 做 所以 ,

作为一个叛逆者和阴谋家，我注定要这样做。

[ən'les] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ɑːmi] .
unless you were an officer of my army .
除非 你 是 一个 官 的 我的 军队 .

除非你是我的军官。

[ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][rɑː'zɛl][hæz; həz]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
The Seigneur of Rozel has spoken for you ,
这 领主 的 罗泽尔 有 说 为了 你 ,

罗泽尔领主已为你说话了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː] [mɒnt'gɒməri] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] ['letə(r)] .
and the Comtesse de Montgomery has written a pleading letter .
和 这 伯爵夫人 德 蒙哥马利 有 书面 一个 恳求 信 .

蒙哥马利伯爵夫人写了一封恳求信。

['ɔːlsəʊ][ai][hæv; həv][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [sɔːs] [ə; eɪ] ['tɪəfl] [preə(r)] — [ðə; ði][ɪŋk][ɪz] [skeəs] [draɪ][ə'pɒn]
Also I have from another source a tearful prayer — the ink is scarce dry upon
还 我 有 从 其他 来源 一个 内牛满面 祷告 — 这 墨水 是 稀少 干燥 之上
[ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
it — which has been of service to you .
它 — 哪个 有 到过 的 服务 到 你 .

另外，我从另一个渠道得到了一篇饱含深情的祈祷文——墨迹未干——这对你有所帮助。

[bʌt; bət][ai][maɪ'self][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
But I myself have chosen this way of escape for you .
但 我 我 有 选定 这 方式 的 逃脱 为了 你 .

但我亲自为你选择了这条逃生之路。

[pruːv] [jɔː'self] ['wɜːði] , [ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [wel] — [bʌt; bət] [pruːv] [jɔː'self] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
Prove yourself worthy , and all may be well — but prove yourself you shall .
证明 你自己 值得 , 和 全部 可能 是 出色地 — 但 证明 你自己 你 将 .

证明自己的价值，一切或许都会好起来——但你必须证明自己。

[juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'peəd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [braɪn] , [mə'sjɜː] ; [ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['pɪkl] .
You have prepared your own brine , Monsieur ; in it you shall pickle .
你 有 准备 你的 自己的 盐水 , 先生 ; 在 它 你 将 泡菜 .

先生，您已经准备好了自己的腌料；您将用它腌制食物。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [piːkt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
" She smiled a sour smile , for she was piqued , and added :
" 她 微笑 一个 酸的 微笑 , 为了 她 曾是 激怒 , 和 额外 :

她露出一丝苦笑，显然是被激怒了，然后补充道：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] ['skwaiə] [ɒv; əv] [dɪ'strest] [deɪmz] , [seɪv] [æz; əz]
" Do you think I will have you here squiring of distressed dames , save as
" 做 你 思考 我 将要 有 你 这里 侍从 的 苦恼 女士们 , 节省 作为
[ə; eɪ] [priːst] ?
a priest ?
一个 牧师 ?

“你以为除了当牧师之外，我还会让你在这里当侍从，陪着那些落难的姑娘吗？”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hens] [tuː; tə] ['mædəm] [ɒv; əv] [mɒnt'gɒməri] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] ['tʃæplɪn] ,
You shall hence to Madame of Montgomery as her faithful chaplain ,
你 将 因此 到 夫人 的 蒙哥马利 作为 她 忠实 牧师 ,

从此你将成为蒙哥马利夫人的忠实牧师。

[wʌns][ai][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [priːtʃ] [ænd; ənd] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] .
once I have heard you preach and know your doctrine .
一次 我 有 听到 你 布道 和 知道 你的 教义 .

我听过你的讲道，了解了你的教义。

" ['lestə(r)] ['ɔ:lməʊst] [lɑ:ft] ['aʊtraɪt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [naʊ] ,
" Leicester almost laughed outright in the young man's face now ,
" 莱斯特 几乎 笑了 直接 在 这 年轻的 男人的 脸 现在 ,

"莱斯特城当时几乎当面嘲笑了这个年轻人。"

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [ðæt] [di:][lɑ:][fɔ:r'eɪ] [wʊd] [ək'sept] , [ænd; ənd][rɪ'fju:z(ə)l] [ment]
for he had no thought that De la Foret would accept , and refusal meant
为了 他 有 不 想法 那 德 拉 森林 会 接受 , 和 拒绝 意思是
[ðə; ði]['ɛksaɪlz] [du:m] .
the exile's doom .
这 流亡者的 厄运 .

因为他根本没想到德拉福雷会接受，而拒绝就意味着流放者的厄运。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [fæn'tæstɪk] [ðæt] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] , [ðɪs] ['veri] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt]
It seemed fantastic that this noble gentleman , this very type of the perfect
它 似乎 极好的 那 这 高贵 绅士 , 这 非常 类型 的 这 完美的
['səʊldʒə(r)] ,
soldier ,
士兵 ,

这位高贵的绅士，这位堪称完美的士兵，这简直太棒了。

[wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɪkə'ru:n] [ænd; ənd][æn; ən] [æθ'letɪk] ['vælə(r)][ɒv; əv] ['bɒdi] ,
with the brown face of a picaroon and an athletic valour of body ,
和 这 棕色的 脸 的 一个 皮卡龙 和 一个 运动 勇气 的 身体 ,

他有着小混混般的棕色脸庞和健壮的体魄，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] ['i:v(ə)n][ɪn] [nə'sesəti] .
should become a preacher even in necessity .
应该 变得 一个 牧师 甚至 在 必要性 .

即使迫不得已也应该成为一名传道人。

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['si:ɪŋ] [di:][lɑ:] - [dʌm] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [spəʊk] [ʌp] ['ʃɑ:pli] : "
Elizabeth , seeing De la Foret's dumb amazement and anxiety , spoke up sharply : "
伊丽莎白 , 看到 德 拉 - 哑的 惊愕 和 焦虑 , 辐 向上 尖锐地 : "
[du:; də] [ðɪs] ,
Do this ,
做 这 ,

伊丽莎白看到德拉福雷一脸茫然和焦虑，便厉声说道："这样做，

[ɔ:(r)][get][ju:; jʊ] [hens] [tu:; tə][ðə; ði]['medətʃi:] , [ænd; ənd] ['mædəm] [ɒv; əv] [mɒnt'gɒməri] [ʃæl; ʃəl] [mɔ:n]
or get you hence to the Medici , and Madame of Montgomery shall mourn
或者 得到 你 因此 到 这 美第奇家族 , 和 夫人 的 蒙哥马利 将 哀悼
[hɜ:(r); hə(r)][prə'tektə(r)] ,
her protector ,
她 保护者 ,

或者把你送到美第奇家族那里，蒙哥马利夫人将会哀悼她的保护人。

[ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'mɪliən] [tʃi:k] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn]
and Mademoiselle your mistress of the vermilion cheek , shall have one
和 小姐 你的 情妇 的 这 朱红 脸颊 , 将 有 一
['lʌvə(r)][ðə; ði] [les] ;
lover the less ;
情人 这 较少的 ;

还有你那红脸颊的情妇小姐，她的情人将会少一个。

[wɪtʃ] , [mɪ'θɪŋks] , ['aʊə(r)] [seɪ'njɜ:] [ɒv; əv][rɑ:'zɛl] [wʊd] [θæŋk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] .
which , methinks , our Seigneur of Rozel would thank me for .
哪个 , 我觉得 , 我们的 领主 的 罗泽尔 会 感谢 我 为了 .

我想，罗泽尔领主一定会感谢我的。

" [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] ['stɑːtɪd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [prest] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['efət] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] .
" De la Foret started , his lips pressed firmly together in effort of restraint .
" 德 拉 森林 开始 , 他的 嘴唇 按下 牢牢 一起 在 努力 的 克制 .

德拉福雷开口说道，他紧紧抿着嘴唇，努力克制自己。

[ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ;
There seemed little the Queen did not know concerning him ;
那里 似乎 小的 这 女王 做过 不是 知道 有关 他 ;

女王似乎对他了如指掌；

[ænd; ənd] ['refrəns] [tuː; tə] [ɑ̃ʒ'ɛl] [raʊzd] [hɪm] [tuː; tə] [ʃɑːp] [sə'lɪsɪtjuːd] .
and reference to Angele roused him to sharp solicitude .
和 参考 到 安吉尔 唤醒 他 到 锋利的 关怀 .

提到安吉尔，他顿时感到十分担忧。

" [wel] , [wel] ? " [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪm'peɪʃntli] , [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə]
" Well , well ? " asked Elizabeth impatiently , then made a motion to
" 出色地 , 出色地 ? " 问 伊丽莎白 不耐烦地 , 然后 制成 一个 运动 到

“怎么样？”伊丽莎白不耐烦地问道，然后做了个手势……

['lestə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [beɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] ['entə(r)] .
Leicester , and he , going to the door , bade some one to enter .
莱斯特 , 和 他 , 去 到 这 门 , 巴德 一些 一 到 进入 .

莱斯特，他走到门口，示意某人进来。

[ðeə(r)] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [əʊ'beɪs(ə)ns] ,
There stepped inside the Seigneur of Rozel , who made a lumbering obeisance ,
那里 步 里面 这 领主 的 罗泽尔 , WHO 制成 一个 伐木 服从 ,

这时，罗泽尔领主走了进来，笨拙地行了个礼。

[ðen] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] .
then got to his knees before the Queen .
然后 得到 到 他的 膝盖 前 这 女王 .

然后他跪倒在女王面前。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['seɪfli] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" You have brought the lady safely — with her father ? " she asked .
" 你 有 带来 这 女士 安全 — 和 她 父亲 ? " 她 问 .

她问道：“你们把这位女士和她父亲一起安全带回来了吗？”

['lɛmˌprɪər] , ['pʌz(ə)ld] , [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] [ðə; ði] [kwiːn] , [ðen] [rɪ'plaɪd] : " [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)]
Lempriere , puzzled , looked inquiringly at the Queen , then replied : " Both are
伦普里埃 , 困惑 , 看起来 询问地 在 这 女王 , 然后 回复 : " 两个都 是
[seɪf] [wɪ'ðaʊt] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfɪnət] ['mædʒəsti] .
safe without , your infinite Majesty .
安全的 没有 , 你的 无限 威严 .

伦普里埃困惑地看着女王，然后回答说：“没有他们，他们都很安全，陛下。”

" [diː] [lɑː] - [feɪs] [gruː] [peɪl] .
" De la Foret's face grew pale .
" 德 拉 - 脸 生长 苍白 .

“德拉福雷的脸色变得苍白。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]
He knew now for the first time that Angele and her father were in
他 知道 现在 为了 这 第一的 时间 那 安吉尔 和 她 父亲 是 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

他现在才知道安吉尔和她的父亲在英国。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['lɛm,prɪər] [sə'spɪʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['swægərɪŋ] [seɪ'njɜː]
and he looked Lempriere suspiciously in the eyes ; but the swaggering Seigneur
和 他 看起来 伦普里埃 可疑地 在 这 眼睛 ; 但 这 趾高气扬 领主
[met][hɪz; ɪz] [lʊk] ['fræŋkli] ,
met his look frankly ,
遇见 他的 看 坦率地说 ,

他狐疑地直视着伦普里埃的眼睛；但这位趾高气扬的领主却坦然地回望了他。

[ænd; ənd] [baʊd] [wɪð] ['pɒndərəs] [ænd; ənd]['dʒiːniəl]['grævəti] .
and bowed with ponderous and genial gravity .
和 鞠躬 和 沉重的 和 和蔼可亲 重力 .

他庄重而亲切地鞠了一躬。

[naʊ] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] [spəʊk] .
Now De la Foret spoke .
现在 德 拉 森林 辐 .

现在德拉福雷特发言了。

" [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['mædʒəsti] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk]
" Your high Majesty , " said he , " if I may ask
" 你的 高的 威严 , " 说 他 , " 如果 我 可能 问

“陛下，”他说，“如果我可以问的话……”

[ˌmædəmwə'zel] ['oʊbərt] [wʌn] ['kwestʃən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] — "
Mademoiselle Aubert one question in your presence — "
小姐 奥贝尔 一 问题 在 你的 在场 — "

奥贝尔小姐，我当着您的面问您一个问题——

" [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] [naʊ] ; [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Your answer now ; the lady in due season , " interposed the Queen .
" 你的 回答 现在 ; 这 女士 在 到期的 季节 , " 插入 这 女王 .

“现在就由你来回答；女士会在适当的时候回答，”女王插话道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'zent] [ə; eɪ] [priːst] , " [sed] [diː][lɑː]
" She was betrothed to a soldier , she may resent a priest , " said De la
" 她 曾是 未婚妻 到 一个 士兵 , 她 可能 怨恨 一个 牧师 , " 说 德 拉
[fɔːr'eɪ] ,
Foret ,
森林 ,

德拉福雷说：“她曾与一名士兵订婚，她可能会怨恨一位牧师。”

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
with a touch of humour ,
和 一个 触碰 的 幽默 ,

略带幽默感，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['betə(r)] [wei] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['aʊtwəd]
for he saw the better way was to take the matter with some outward
为了 他 锯 这 更好的 方式 曾是 到 拿 这 事情 和 一些 向外
[iːz] .
ease .
舒适 .

因为他认为更好的办法是表面上轻松地处理这件事。

[ɪ'lɪzəbəθ] [smaɪld] .
Elizabeth smiled .
伊丽莎白 微笑 .

伊丽莎白笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ,
" It is the custom of her sex to have a fondness for both ,
" 它 是 这 风俗 的 她 性别 到 有 一个 喜爱 为了 两个都 ,

“女性通常对两者都抱有喜爱之情，这是她们的习俗。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [æn; ən]['æsɪd] [smaɪl] .
" she answered , with an acid smile .
" 她 回答 , 和 一个 酸 微笑 .

她带着一丝冷笑回答道。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] ?
" But your answer ?
" 但 你的 回答 ?

但你的答案是什么？

" [diː][lɑː] - [feɪs] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪv] .
" De la Foret's face became exceeding grave .
" 德 拉 - 脸 成为 超过 严重 .

德拉福雷的脸色变得异常严肃。

['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] : " [maɪ] [sɒːd] [hæz; həz]['spəʊkən] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] ;
Bowing his head , he said : " My sword has spoken freely for the Cause ;
鞠躬 他的 头 , 他 说 : " 我的 剑 有 说 自由 为了 这 原因 ;

他低下头说："我的剑已为事业自由地发声；

[gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spiːk] ['ɔːlsəʊ] .
God forbid that my tongue should not speak also .
上帝 禁止 那 我的 舌头 应该 不是 说话 还 .

但愿我的舌头也不会失语。

[ai] [wɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [bɪ'hest] .
I will do your Majesty's behest .
我 将要 做 你的 陛下的 要求 .

我将遵照陛下的旨意行事。

" [ðə; ði]['dʒestɪŋ] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɪps] [keɪm] [nɒt] [fɔːθ] , [fɔː(r); fə(r)][diː][lɑː]
" The jesting word that was upon the royal lips came not forth , for De la
" 这 开玩笑 单词 那 曾是 之上 这 皇家 嘴唇 来了 不是 前进 , 为了 德 拉

"国王唇边原本想说的玩笑话却没能说出口，因为德拉

- [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [ænd; ənd]
Foret's face was that of a man who had determined a great thing , and
- 脸 曾是 那 的 一个 男人 WHO 有 决定 一个 伟大的 事物 , 和

福雷特的脸上带着一种决心要做一件大事的神情，

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [diːdz] .
Elizabeth was one who had a heart for high deeds .
伊丽莎白 曾是 一 WHO 有 一个 心 为了 高的 契约 .

伊丽莎白是一位心怀崇高理想的人。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] [breɪv]
" The man is brave
" 这 男人 是 勇敢的

这个人很勇敢。

[ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌm'faʊnd]
indeed , " she said under her breath , and , turning to the dumfounded
的确 , " 她 说 在下面 她 气息 , 和 , 转弯 到 这 目瞪口呆

"确实如此，"她低声说道，然后转向目瞪口呆的……

[seɪ'njɜː] , [beɪd] [hɪm] [brɪŋ] [ɪn] [ˌmædəmwə'zel] ['oʊbərt] .
Seigneur , bade him bring in Mademoiselle Aubert .
领主 , 巴德 他 带来 在 小姐 奥贝尔 .

领主，吩咐他把奥伯特小姐带进来。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ɑ̃ʒ'ɛl] ['entəd] , [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːwəd] , [meɪd] [əʊ'beɪs(ə)ns] ,
A moment later Angele entered , came a few steps forward , made obeisance ,
一个 片刻 之后 安吉尔 进入 , 来了 一个 很少 步骤 向前 , 制成 服从 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .
and stood still .
和 站立 仍然 .

片刻之后，安琪儿走了进来，向前走了几步，行了个礼，然后站在那里。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [lʊkt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] .
She showed no trepidation , but looked before her steadily .
她 显示 不 忐忑不安 , 但 看起来 前 她 稳步 .

她没有丝毫畏惧，而是目光坚定地注视着前方。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
She knew not what was to be required of her ,
她 知道 不是 什么 曾是 到 是 必需的 的 她 ,

她不知道自己应该做什么，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] ;
she was a stranger in a strange land ;
她 曾是 一个 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 ;

她身处异乡，像个陌生人；

[bʌt; bət][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]['eksaɪl][hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt]
but persecution and exile had gone far to strengthen her spirit
但 迫害 和 流亡 有 已消失 远的 到 加强 她 精神
[ænd; ənd] ['greɪtən] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] .
and greaten her composure .
和 伟大 她 镇定 .

但迫害和流放极大地增强了她的精神力量，提高了她的沉着冷静。

[ɪ'lɪzəbəθ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl]['kəʊldli][ænd; ənd] ['krɪtɪkli] .
Elizabeth gazed at the girl coldly and critically .
伊丽莎白 凝视 在 这 女孩 冷冷地 和 关键 .

伊丽莎白冷冷地、批判地打量着那个女孩。

[tuː; tə] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] - ['eɪmiəb(ə)l] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]
To women she was not over - amiable ; but as she looked at the young
到 女性 她 曾是 不是 超过 - 可亲 ; 但 作为 她 看起来 在 这 年轻的
['hjuːgənəʊ] [meɪd] ,
Huguenot maid ,
胡格诺派 女佣 ,

她对女性并不十分和蔼；但当她看着那位年轻的胡格诺派女仆时，

[ɒv; əv] [ðɪs] [kɑːm] ['beərɪŋ] , [wɔːm] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [klɪə(r)][ɒv; əv] [aɪ] , [ænd; ənd] ['pɜːpəsf(ə)l] [ɒv; əv] [feɪs]
of this calm bearing , warm of colour , clear of eye , and purposeful of face
的 这 冷静的 轴承 , 温暖的 的 颜色 , 清除 的 眼睛 , 和 有目的的 的 脸
,
,
,

她神态沉稳，面色温暖，目光清澈，神情坚定。

[sʌm; səm] [θɪŋ] ['kɪnd(ə)ld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
some thing kindled in her .
一些 事物 点燃 在 她 .

她心中似乎燃起了某种东西。

[məʊst][laɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːz] ,
Most like it was that love for a cause ,
最多 喜欢 它 曾是 那 爱 为了 一个 原因 ,

最有可能的是出于对某个事业的热爱，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈwʊmənz] [lʌv]
which was more to be encouraged by her than any woman's love
哪个 曾是 更多的 到 是 鼓励 经过 她 比 任何 女性的 爱
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
for a man ,
为了 一个 男人 ，

她更应该鼓励这种行为，而不是任何女人对男人的爱。

[wɪtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈəʊldə][ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'vɜːʃ(ə)n] ,
which as she grew older inspired her with aversion ,
哪个 作为 她 生长 老 灵感 她 和 厌恶 ，

随着年龄增长，这让她产生了厌恶感。

[æz; əz] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] [brɔːt] [ˈsɪnɪk(ə)l] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
as talk of marriage brought cynical allusions to her lips .
作为 讲话 的 婚姻 带来 愤世嫉俗 暗示 到 她 嘴唇 .

一谈到婚姻，她嘴里就冒出了讽刺的话语。

" [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)][ænd; ənd][ɪts][ˈproʊtests; prə'tests][ænd; ənd][ɪts] [ˈpliːdɪŋz] .
" I have your letter and its protests and its pleadings .
" 我 有 你的 信 和 它是 抗议活动 和 它是 诉状 .

"我收到了你的信，信中充满了抗议和恳求。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [wɜːdz] [ænd; ənd][ˌædʒuə'reiʃən] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [rɪ'lɪdʒəs] , [ðen] ?
There were fine words and adjurations — are you so religious , then ?
那里 是 美好的 字 和 劝告 — 是 你 所以 宗教 ， 然后 ？

说了许多漂亮话，也发表了许多恳求——那么，你真是个虔诚的信徒吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈbruːskli; ˈbrʊskli] .
" she asked brusquely .
" 她 问 粗暴地 .

她生硬地问道。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈhjuːgənəʊ] , [jɔː(r); jə(r)][ˈnəʊb(ə)l][ˈmædʒəsti] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] , [æz; əz] [ðəʊ]
" I am a Huguenot , your noble Majesty , " answered the girl , as though
" 我 是 一个 胡格诺派 ， 你的 高贵 威严 ， " 回答 这 女孩 ， 作为 尽管
[ðæt] [ˈɑːnsə(r)d] [ɔːl] .
that answered all .
那 回答 全部 .

"我是胡格诺教徒，陛下，"女孩回答道，仿佛这样就足以说明一切。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɔɪstərɪŋ] [ˈsəʊldʒə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" How is it , then , you are betrothed to a roistering soldier ? " asked the
" 如何 是 它 ， 然后 ， 你 是 未婚妻 到 一个 摆架子 士兵 ？ " 问 这

"那么，你为何要嫁给一个好色的士兵呢？"他问道。

[kwiːn] .
Queen .
女王 .

女王。

" [sʌm; səm][mʌst; məst] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][mʌst; məst] [faɪt] , [jɔː(r); jə(r)]
" Some must pray for Christ's sake , and some must fight , your
" 一些 必须 祈祷 为了 基督的 清酒 ， 和 一些 必须 斗争 ， 你的
[məʊst] [ˈkrɪstʃən] [ˈmædʒəsti] ,
most christian Majesty ,
最多 基督教 威严 ，

"有些人必须为了基督的缘故祈祷，有些人必须战斗，您最虔诚的基督徒陛下。"

" [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] .
" answered the girl .
" 回答 这 女孩 .

"女孩回答道。"

" [sʌm; səm][mʌst; məst][duː; də][bəʊθ] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkɪndə(r)] [vɔɪs] ,
" Some must do both , " rejoined the Queen , in a kinder voice ,
" 一些 必须 做 两个都 , " 重新加入 这 女王 , 在 一个 幼儿园 嗓音 ,

"有些人必须两者兼顾,"女王用较为温和的语气重新说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [wɜːkt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
for the pure spirit of the girl worked upon her .
为了 这 纯的 精神 的 这 女孩 工作 之上 她 .

因为女孩纯洁的心灵影响了她。

" [ai][ˌeɪ ˈem][təʊld] [ðæt] [məˈsjɜː] [diː][lɑː][fɔːrˈeɪ] [faɪts] [ˈfeəli] .
" I am told that Monsieur de la Foret fights fairly .
" 我 是 讲述 那 先生 德 拉 森林 战斗 相当 .

"我听说德拉福雷先生打仗很公平。"

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [preɪ] [æz; əz] [wel] , [mɪˈθɪŋks] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈseɪfti] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkɪŋdəm] ,
If he can pray as well , methinks he shall have safety in our kingdom ,
如果 他 能 祈祷 作为 出色地 , 我觉得 他 将 有 安全 在 我们的 王国 ,

如果他也能祈祷，我想他在我们的王国里就能安全无虞。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv] [piːs] .
and ye shall all have peace .
和 是的 将 全部 有 和平 .

你们都将享有平安。

[ɒn] [ˈtrɪnəti] [ˈsʌndeɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [priːtʃ] [ɪn][maɪ][ˈtʃæp(ə)l] , [məˈsjɜː] [diː][lɑː][fɔːrˈeɪ] ,
On Trinity Sunday you shall preach in my chapel , Monsieur de la Foret ,
在 三位一体 星期日 你 将 布道 在 我的 教堂 , 先生 德 拉 森林 ,

德拉福雷先生，三一主日那天，您将在我的小教堂布道。

[ænd; ənd][ˌðeərˈɑːftə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] .
and thereafter you shall know your fate .
和 此后 你 将 知道 你的 命运 .

此后，你将知道自己的命运。

" [ʃiː; ʃi][rəʊz] .
" She rose .
" 她 玫瑰 .

她站了起来。

" [maɪ] [lɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈlestə(r)] , [ɒn] [huːz] [feɪs] [gluːm] [hæd; həd][ˈset(ə)ld] ,
" My Lord , " she said to Leicester , on whose face gloom had settled ,
" 我的 主 , " 她 说 到 莱斯特 , 在 谁 脸 愁云 有 定居 ,

"大人,"她对莱斯特说道，莱斯特脸上笼罩着阴霾。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈtʃeɪmbəlɪn] [ðæt] [məˈsjɜː] [diː][lɑː] - [ˈdjʊərəns][mʌst; məst][biː; bi]
" you will tell the Lord Chamberlain that Monsieur de la Foret's durance must be
" 你 将要 告诉 这 主 管家 那 先生 德 拉 - 杜兰斯 必须 是
[meɪd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈtaʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈpæləs] [tɪl] [ˈtʃæp(ə)l] - [ˈgəʊɪŋ][ɒv; əv] [ˈtrɪnəti] [deɪ] .
made comfortable in the west tower of my palace till chapel - going of Trinity Day .
制成 舒服的 在 这 西方 塔 的 我的 宫殿 直到 教堂 - 去 的 三位一体 天 .

"你要告诉宫务大臣，必须让德拉福雷先生在我的宫殿西塔里安享晚年，直到三一节去教堂做礼拜为止。

[ai] [wɪl] [send] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ˈsɜːrmən] [ɒv; əv][ˈlætəmər] .
I will send him for his comfort and instruction some sermons of Latimer .
我 将要 发送 他 为了 他的 舒适 和 操作说明 一些 布道 的 拉蒂默 .

我将寄给他一些拉蒂默的布道词，以安慰他并给他一些教益。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪs] .
" She stepped down from the dais .
" 她 步 向下 从 这 台 .

她走下讲台。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mɪstrəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt]
" You will come with me , mistress , " she said to Angele , and reached out
" 你 将要 来 和 我 , 情妇 , " 她 说 到 安吉尔 , 和 达到 出去
[hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
her hand .
她 手 .

"夫人，您跟我一起去吧,"她对安吉尔说，并伸出了手。

[ɑ̃ʒ'ɛl] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
Angele fell on her knees and kissed it , tears falling down her cheek ,
安吉尔 跌倒 在 她 膝盖 和 亲吻 它 , 眼泪 坠落 向下 她 脸颊 ,

安吉尔跪倒在地，亲吻着它，泪水顺着脸颊滑落。

[ðen] [rəʊz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .
then rose and followed the Queen from the chamber .
然后 玫瑰 和 随后 这 女王 从 这 房间 .

然后起身，跟随女王离开了房间。

[ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [lʊk] ['bækwəd] [tə'wɔːdz] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [gʊd] ['eɪndʒl]
She greatly desired to look backward towards De la Foret , but some good angel
她 非常 想要的 到 看 落后 向 德 拉 森林 , 但 一些 好的 天使
[beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] .
bade her not .
巴德 她 不是 .

她非常想回头看看德拉福雷，但某个好心的天使阻止了她。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [mait] ['ruːɪn] [ɔːl] ;
She realised that to offend the Queen at this moment might ruin all ;
她 意识到 那 到 得罪 这 女王 在 这 片刻 可能 废墟 全部 ;

她意识到，此时得罪女王可能会毁掉一切;

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd]
and Elizabeth herself was little like to offer chance for farewell and
和 伊丽莎白 她自己 曾是 小的 喜欢 到 提供 机会 为了 告别 和
[lʌv] - ['təukənz] .
love - tokens .
爱 - 代币 .

伊丽莎白本人不太可能提供告别和情书的机会。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] , [wɪð] [baʊd] [hed] , [ɑ̃ʒ'ɛl] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]
So it was that , with bowed head , Angele left the room with the Queen of
所以 它 曾是 那 , 和 鞠躬 头 , 安吉尔 左边 这 房间 和 这 女王 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

于是，安吉尔低着头，陪同英国女王离开了房间。

['liːvɪŋ] ['lemˌprɪər] [ænd; ənd] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'wɪldəd] ,
leaving Lempriere and De la Foret gazing at each other , the one bewildered ,
离开 伦普里埃 和 德 拉 森林 凝视 在 每个 其他 , 这 一 困惑 ,

留下伦普里埃和德拉福雷互相凝视，其中一人茫然不知所措。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lɒst] [ɪn] ['peɪnf(ə)l] ['revəri] , [ænd; ənd] ['lestə(r)] ['smaɪlɪŋ] [mə'lɪʃəsli] [æt; ət] [ðem; ðəm]
the other lost in painful reverie , and Leicester smiling maliciously at them
这 其他 丢失的 在 痛苦 遐想 , 和 莱斯特 微笑 恶意地 在 他们
[bəuθ] .
both .
两个都 .

另一人则陷入痛苦的沉思，而莱斯特则恶意地笑着看着他们俩。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['evri] [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] ,
Every man , if you bring him to the right point ,
每一个 男人 , 如果 你 带来 他 到 这 正确的 观点 ,

每个男人，只要你引导他到正确的位置，

[ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][məʊst] ['sensətɪv] , [weə(r)] [hiː; hi][məʊst] [laɪvz; lɪvz] ,
if you touch him in the corner where he is most sensitive , where he most lives ,
如果 你 触碰 他 在 这 角落 在哪里 他 是 最多 敏感的 , 在哪里 他 最多 生活 ,

如果你触碰他最敏感、最能感受到他存在感的角落，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ] [prɪk] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɪð] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [weə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] ,
as it were ; if you prick his nerves with a needle of suggestion where all his passions ,
作为 它 是 ; 如果 你 刺 他的 神经 和 一个 针 的 建议 在哪里 全部 他的 激情 ,

就好像；如果你用暗示的针刺破他所有的激情，

[æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [waɪt] [hiːt] ,
ambitions and sentiments are at white heat ,
抱负 和 情感 是 在 白色的 热 ,

雄心壮志和情感都已达到白热化阶段。

[wɪl] ['redɪli] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl] [geɪm] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][sʌm; səm][mæd][ækt][aʊt][ɒv; əv] ['hɑːməni] [wɪð] [ɔːl][hiː; hi]['evə(r)][dɪd] .
will readily throw away the whole game of life in some mad act out of harmony with all he ever did .
将要 容易 扔 离开 这 所有的 游戏 的 生活 在 一些 疯狂的 行为 出去 的 和谐 和 全部 他 曾经 做过 .

他会轻易地做出一些疯狂的举动，彻底抛弃自己的人生，这与他过去所做的一切都背道而驰。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [prɪk] [hɪm][baɪ]['æksɪdənt][ɔː(r)]['blʌndə(r)][ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] ,
It matters little whether the needle prick him by accident or blunder or design ,
它 事情 小的 无论 这 针 刺 他 经过 事故 或者 错误 或者 设计 ,

针头是意外、失误还是故意扎到他，其实并不重要。

[hiː; hi] [wɪl] [bɜːst] [ɔːl] [baʊndz] ,
he will burst all bounds ,
他 将要 爆裂 全部 界限 ,

他将突破一切界限，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'gen] [ðə; ði][əʊld] [truːθ] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [pruːv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fuːl] ['gɪv(ə)n] ['pɜːfɪkt] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
and establish again the old truth that each of us will prove himself a fool given perfect opportunity .
和 建立 再次 这 老的 真相 那 每个 的 我们 将要 证明 他自己 一个 傻子 给定 完美的 机会 .

并再次确立一个古老的真理：如果给我们充分的机会，我们每个人都会证明自己是傻瓜。

[nɔː(r)] [niːd] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃn] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ;
Nor need the occasion of this revolution be a great one ;
也不 需要 这 场合 的 这 革命 是 一个 伟大的 一 ;

这场革命的契机也不一定非得是伟大的事件；

[ðə; ði][məʊst]['trɪviəl] [ɪ'vent] [meɪ] [prə'djuːs][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [bɜːnz] [ʌp] ['wɪzdəm] , ['pruːd(ə)ns]
the most trivial event may produce the great fire which burns up wisdom , prudence
这 最多 琐碎的 事件 可能 生产 这 伟大的 火 哪个 烧伤 向上 智慧 ， 谨慎
[ænd; ənd]['hæbɪt] .
and habit .
和 习惯 .

最微不足道的小事也可能引发熊熊大火，烧毁智慧、谨慎和习惯。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] ['kaʊntɪd] [ə'stjuːt] , ['klɪə'hedɪd] , [ænd; ənd] [wel] - ['gʌvənd] ,
The Earl of Leicester , so long counted astute , clearheaded , and well - governed ,
这 伯爵 的 莱斯特 ， 所以 长的 计数 精明 ， 清醒 ， 和 出色地 - 受统治 ，

莱斯特伯爵，长期以来被认为精明、头脑清晰、行事得体，

[hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [fɔist] [aʊt] [ɒv; əv] ['bæləns] , ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəs]
had been suddenly foisted out of balance , shaken from his imperious
有 到过 突然 强加 出去 的 平衡 ， 摇晃 从 他的 专横
[kəm'pəʊʒə(r)] ,
composure ,
镇定 ，

他突然间失去了平衡，原本高傲的姿态也随之动摇。

['tɔːtʃəd] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'sjuːmd] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [ɜː'bænəti] ,
tortured out of an assumed and persistent urbanity ,
受折磨 出去 的 一个 假定 和 执着的 城市化 ，

被一种假定的、持续的城市化所折磨，

[baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['pæləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hjuːgənəʊ] ['eksaɪl][ɒv; əv][nəʊ] ['siːmɪŋ]
by the presence in Greenwich Palace of a Huguenot exile of no seeming
经过 这 在场 在 格林威治 宫殿 的 一个 胡格诺派 流亡 的 不 似乎
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ，

由于格林威治宫内有一位看似无关紧要的胡格诺派流亡者，

[seɪv] [wɒt] [ðə; ði]['medətʃiː] ['grɪmli] [geɪv] [hɪm][baɪ][dɪ'zaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] .
save what the Medici grimly gave him by desiring his head .
节省 什么 这 美第奇家族 阴沉地 给予 他 经过 渴望 他的 头 .

除了美第奇家族冷酷地想要他的头颅之外，他什么也得不到。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [əb'sɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['lestə(r)] ,
It appeared absurd that the great Leicester ,
它 出现 荒诞 那 这 伟大的 莱斯特 ，

伟大的莱斯特城竟然也遭遇了这样的命运，这似乎很荒谬。

[huːz] ['nɪənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ðə; ði][məʊst] [fɪəd] , [məʊst]['nəʊtəb(ə)l] ,
whose nearness to the throne had made him the most feared , most notable ,
谁 接近 到 这 王座 有 制成 他 这 最多 害怕 ， 最多 值得注意的 ，

他因接近王位而成为最令人畏惧、最引人注目的人，

[ænd; ənd] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [ðə; ði][məʊst][drə'mætɪk]['fɪgə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
and , by virtue of his opportunities , the most dramatic figure in England ,
和 ， 经过 美德 的 他的 机会 ， 这 最多 戏剧性 数字 在 英格兰 ，

凭借他的机遇，他成为了英国最具戏剧性的人物。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sliːpləs] [naɪts] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][laɪk] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔː'reɪ] .
should have sleepless nights by reason of a fugitive like Michel de la Foret .
应该 有 失眠 夜晚 经过 原因 的 一个 逃犯 喜欢 米歇尔 德 拉 森林 .

应该因为像米歇尔·德·拉·福雷这样的逃犯而彻夜难眠。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɪ'pɒstərəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [kwiːnz] ['ɒfə(r)]
On the surface it was preposterous that he should see in the Queen's offer
在 这 表面 它 曾是 荒谬 那 他 应该 看 在 这 女王大学 提供
[ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrefju'dʒiː] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [set] [tuː; tə] [grɑːnt] [hɪm] ['speʃ(ə)l]
of service to the refugee evidence that she was set to grant him special
的 服务 到 这 难民 证据 那 她 曾是 放 到 授予 他 特别的
['feɪvəz] ;
favours ;
恩惠 ;

表面上看，他竟然认为女王向难民提供服务是女王要给予他特殊优待的证据，这简直荒谬至极；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [əb'sɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] ['seɪfti] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [pledʒ] [ɒv; əv]
it was equally absurd that her offer of safety to him on pledge of
它 曾是 同样地 荒诞 那 她 提供 的 安全 到 他 在 保证 的
[hɪz; ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['priːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
his turning preacher should seem proof that she meant to have him near her
他的 转弯 牧师 应该 似乎 证明 那 她 意思是 到 有 他 靠近 她
.
.
.

同样荒谬的是，她以他改过自新成为牧师为条件向他提供安全保障，这似乎证明她想让他待在自己身边。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]
Elizabeth had left the presence - chamber without so much as a glance at
伊丽莎白 有 左边 这 在场 - 房间 没有 所以 很多 作为 一个 瞥一眼 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

伊丽莎白离开会客室时，甚至连看都没看他一眼。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['greɪʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
though she had turned and looked graciously at the stranger .
尽管 她 有 转向 和 看起来 亲切地 在 这 陌生人 .

尽管她转过身，优雅地看了那位陌生人一眼。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['heɪstɪli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ]
He had hastily followed her , and thereafter impatiently awaited a
他 有 草草 随后 她 , 和 此后 不耐烦地 等待中 一个
['sʌmənz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [keɪm] ,
summons which never came ,
传票 哪个 绝不 来了 ,

他匆匆跟在她身后，之后便焦急地等待着始终没有到来的传唤。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
though he had sent a message that his hours were at her
尽管 他 有 发送 一个 信息 那 他的 小时 是 在 她
['mædʒəstiz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
Majesty's disposal .
陛下的 处理 .

尽管他曾发信息表示，他的时间完全由女王陛下支配。

['weɪtɪŋ] ,
Waiting ,
等待 ,

等待，

[hiː; hi] [sɔː] - ['fɑːðə(r)] ['eskɔːtid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['penʃənə(r)] [tuː; tə]
he saw Angele's father escorted from the palace by a Gentleman Pensioner to
他 锯 - 父亲 护送 从 这 宫殿 经过 一个 绅士 退休人员 到
[ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ;
a lodge in the park ;
一个 小屋 在 这 公园 ;

他看到安格尔的父亲被一位绅士养老院主人从宫殿护送到公园里的一间小屋；

[hiː; hi] [sɔː] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] ;
he saw Michel de la Foret taken to his apartments ;
他 锯 米歇尔 德 拉 森林 已采取 到 他的 公寓 ;

他看到米歇尔·德·拉·福雷被带回了他的公寓；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [wɪð] [sʌtʃ] [pə'zeʃ(ə)n]
he saw the Seigneur of Rozel walking in the palace grounds with such possession
他 锯 这 领主 的 罗泽尔 步行 在 这 宫殿 理由 和 这样的 拥有
[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
as though they were his own ,
作为 尽管 他们 是 他的 自己的 ,

他看见罗泽尔领主在宫殿庭院里漫步，神态自若，仿佛那里是他的地盘。

[self] - ['kɒntent][ɪn] ['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] .
self - content in every motion of his body .
自己 - 内容 在 每一个 运动 的 他的 身体 .

他身体的每一个动作都流露出自在之感。

[ə'pɒn][ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði] [greɪt] [ɜːl] [wɒz; wəz] [ɪn'senst] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Upon the instant the great Earl was incensed out of all proportion to the
之上 这 立即的 这 伟大的 伯爵 曾是 愤怒 出去 的 全部 部分 到 这
[ə'frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪg'zɪstəns] .
affront of the Seigneur's existence .
冒犯 的 这 - 存在 .

那一刻，这位伟大的伯爵勃然大怒，其愤怒程度远远超过了领主所受到的侮辱。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [heit] ['lɛmˌprɪər] ['əʊnli] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [heit] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] .
He suddenly hated Lempriere only less than he hated Michel de la Foret .
他 突然 憎恨 伦普里埃 仅有的 较少的 比 他 憎恨 米歇尔 德 拉 森林 .

他突然间对伦普里埃的憎恨仅次于对米歇尔·德·拉·福雷的憎恨。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] ['weɪtɪd] ['ɪrɪtəbli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmənz] [frɒm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
As he still waited irritably for a summons from Elizabeth ,
作为 他 仍然 等待 易怒地 为了 一个 传票 从 伊丽莎白 ,

他焦躁地等待着伊丽莎白的召见，

[hiː; hi] [bruːd] [ɒn] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] ['evri] [lʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ɒv; əv] [leɪt] ;
he brooded on every word and every look she had given him of late ;
他 沉思 在 每一个 单词 和 每一个 看 她 有 给定 他 的 晚的 ;

他反复思索着她近来对他说的每一句话、看他的每一个眼神；

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃæp(ə)l][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
he recalled her manner to him in the ante - chapel the day before ,
他 召回 她 方式 到 他 在 这 赌注 - 教堂 这 天 前 ,

他回想起前一天在小教堂里她对他的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [lʊk] [ʃiː; ʃi][kɑːst][ɒn] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ][bʌt; bət] [naʊ] .
and the admiring look she cast on De la Foret but now .
和 这 钦佩 看 她 投掷 在 德 拉 森林 但 现在 .

以及她现在投向德拉福雷的赞赏目光。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][mɪə(r)][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][self] -
He had seen more in it than mere approval of courage and the self -
他 有 已见 更多的 在 它 比 仅仅 赞同 的 勇气 和 这 自己 -
[rɪ'laɪənt] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'lɪdʒən] .
reliant bearing of a refugee of her own religion .
依赖 轴承 的 一个 难民 的 她 自己的 宗教 .

他从中看到的不仅仅是对勇气和一位信仰相同宗教的难民所展现出的自立自强的认可。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
These were days when the soldier of fortune mounted to high places .
这些 是 天 什么时候 这 士兵 的 财富 安装 到 高的 地方 .

在那个年代，雇佣兵往往能飞黄腾达。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] ['breɪvəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪzi] [sɒːd] ,
He needed but to carry the banner of bravery , and a busy sword ,
他 需要 但 到 携带 这 横幅 的 勇敢 , 和 一个 忙碌的 剑 ,

他只需要高举勇敢的旗帜，以及一把锋利的宝剑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['paʊə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['hindəd] [baɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'steɪt] .
and his way to power was not hindered by poor estate .
和 他的 方式 到 力量 曾是 不是 受阻 经过 贫穷的 财产 .

贫穷的家境并没有阻碍他走向权力之路。

[tuː; tə][biː; bi]['dʒentli] [bɔːn] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] , [ænd; ənd] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ]
To be gently born was the one thing needful , and Michel de la Foret
到 是 轻轻地 出生 曾是 这 一 事物 需要 , 和 米歇尔 德 拉 森林
[wɒz; wəz]['dʒentli] [bɔːn] ;
was gently born ;
曾是 轻轻地 出生 ;

温柔地出生是唯一必要的条件，而米歇尔·德·拉·福雷正是温柔地出生的；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [nɒt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
and he had still his sword , though he chose not to use it in
和 他 有 仍然 他的 剑 , 尽管 他 选择 不是 到 使用 它 在
[ɪ'lɪzəbəθs] ['sɜːvɪs] .
Elizabeth's service .
伊丽莎白的 服务 .

他仍然带着他的剑，但他选择不用它来为伊丽莎白效力。

[maɪ] [lɔːd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][laɪk] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] ,
My Lord knew it might be easier for a stranger like De la Foret ,
我的 主 知道 它 可能 是 更轻松 为了 一个 陌生人 喜欢 德 拉 森林 ,

我的主知道，对于像德拉福雷这样的陌生人来说，这或许更容易些。

[huː] [keɪm] [wɪð] [nəʊ] [ɪn'kʌmbrəns] , [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['strʌɡlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
who came with no encumbrance , to mount to place in the struggles of the
WHO 来了 和 不 累赘 , 到 山 到 地方 在 这 斗争 的 这
[kɔːt] ,
Court ,
法庭 ,

他们轻装上阵，投身于宫廷斗争之中。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [huːz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd]['evə(r)] - ['bəʊldə(r)] ['enəmɪz]
than for an Englishman , whose increasing and ever - bolder enemies
比 为了 一个 英国人 , 谁 增加 和 曾经 - 更大胆 敌人
[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ɒn] ['evri] [hænd] ,
were undermining on every hand ,
是 破坏 在 每一个 手 ,

对于一个英国人来说，情况则截然不同，他的敌人越来越多，也越来越大胆，正从四面八方破坏他的行动。

[tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] .
to hold his own .
到 抓住 他的 自己的 .

他能独当一面。

[hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['prefrəns] [ɒv; əv]
He began to think upon ways and means to meet this sudden preference of
他 开始 到 思考 之上 方式 和 方法 到 见面 这 突然 偏爱 的
[ðə; ði] [kwiːn] ,
the Queen ,
这 女王 ,

他开始思考如何才能满足女王这一突如其来的偏爱。

[meɪd] ['ʃɑːpli] ['mænɪfest][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
made sharply manifest as he waited in the ante - chamber ,
制成 尖锐地 显现 作为 他 等待 在 这 赌注 - 房间 ,

当他等候在前厅时，这一点表现得尤为明显。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrefju'dʒiː][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [ə'pɑːtmənts] .
by a summons to the refugee to enter the Queen's apartments .
经过 一个 传票 到 这 难民 到 进入 这 女王大学 公寓 .

通过传唤难民进入女王的寝宫。

[wen] [ðə; ði][ˌrefju'dʒiː] [keɪm] [fɔːθ] [ə'ɡen] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [sɒːd] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][sent][hɪm] ,
When the refugee came forth again he wore a sword the Queen had sent him ,
什么时候 这 难民 来了 前进 再次 他 穿着 一个 剑 这 女王 有 发送 他 ,

当难民再次出现时，他佩戴着女王送给他的剑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lætɪmərz] ['sɜːrmən] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
and a packet of Latimer's sermons were under his arm .
和 一个 包 的 拉蒂默的 布道 是 在下面 他的 手臂 .

他胳膊下夹着一包拉蒂默的布道词。

['lestə(r)] [wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɜː'self] [dɪd][nɒt] [siː] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] [wen] [hiː; hi]
Leicester was unaware that Elizabeth herself did not see De la Foret when he
莱斯特 曾是 不知情 那 伊丽莎白 她自己 做过 不是 看 德 拉 森林 什么时候 他
[wɒz; wəz] [ðʌs] ['heɪstɪli] [kɔːld] ;
was thus hastily called ;
曾是 因此 草草 称为 ;

莱斯特并不知道，伊丽莎白本人并没有见到被匆忙召来的德拉福雷；

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] ,
but that her lady - in - waiting , the Duke's Daughter ,
但 那 她 女士 - 在 - 等待 , 这 公爵的 女儿 ,

但她的侍女，也就是公爵的女儿，

[huː] ['fɪɡəd] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['lɛmˌprɪər] [druː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət]
who figured so largely in the pictures Lempriere drew of his experiences at
WHO 想 所以 很大程度上 在 这 图片 伦普里埃 画 的 他的 经历 在
['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] ['pæləs] ,
Greenwich Palace ,
格林威治 宫殿 ,

在伦普里埃描绘他在格林威治宫的经历的画作中，他占据了非常重要的位置。

[brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] , [wɪð] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn]
brought forth the sermons and the sword , with this message from the Queen
带来 前进 这 布道 和 这 剑 , 和 这 信息 从 这 女王
:
:
:

女王带着训诫和刀剑出征，传达了以下信息：

" [ðə; ði] [kwiːn] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [mɪ'ʃəl] [diː][lɑː]
" The Queen says that it is but fair to the sword to be by Michel de la
" 这 女王 说道 那 它 是 但 公平的 到 这 剑 到 是 经过 米歇尔 德 拉
- [saɪd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Foret's side when the sermons are in his hand ,
- 边 什么时候 这 布道 是 在 他的 手 ,

“女王说，当布道词掌握在米歇尔·德·拉·福雷手中时，剑理应在他身边。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [hæv; həv] ['evri] ['siːmɪŋ] [ɒv; əv] ['feənəs] .
that his choice have every seeming of fairness .
那 他的 选择 有 每一个 似乎 的 公平 .

他的选择看起来完全公平合理。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd]
For her Majesty says it is still his choice between the Sword and
为了 她 威严 说道 它 是 仍然 他的 选择 之间 这 剑 和
[ðə; ði] [bʊk] [tɪl] ['trɪnəti] [deɪ] .
the Book till Trinity Day .
这 书 直到 三位一体 天 .

女王陛下说，直到三位一体日，他仍然要在剑与书之间做出选择。

" ['lestə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
" Leicester , however ,
" 莱斯特 , 然而 ,

然而，莱斯特

['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [sɒːd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrefju'dʒiː][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] - [baʊnd] [bʊk]
only saw the sword at the side of the refugee and the gold - bound book
仅有的 锯 这 剑 在 这 边 的 这 难民 和 这 金子 - 边界 书
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] ,
under his arm as he came forth ,
在下面 他的 手臂 作为 他 来了 前进 ,

只见难民走出来时，腰间别着剑，腋下夹着一本金箔装帧的书。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gluːmɪli] [wɔːkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
and in a rage he left the palace and gloomily walked under the trees ,
和 在 一个 愤怒 他 左边 这 宫殿 和 阴郁地 步行 在下面 这 树木 ,

他怒气冲冲地离开了宫殿，闷闷不乐地在树下徘徊。

[di'naiŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
denying himself to every one .
否认 他自己 到 每一个 一 .

他拒绝与任何人交往。

[tuː; tə] [siːz] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] , [ænd; ənd] [send] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['medətʃiː] ,
To seize De la Foret , and send him to the Medici ,
到 抢占 德 拉 森林 , 和 发送 他 到 这 美第奇家族 ,

抓捕德拉福雷，并将他送往美第奇家族。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'laɪ][ɒn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]
and then rely on Elizabeth's favour for his pardon , as he had done in
和 然后 依靠 在 伊丽莎白的 偏爱 为了 他的 赦免 , 作为 他 有 完毕 在
[ðə; ði][pɑːst] ?
the past ?
这 过去的 ?

然后像以前那样，依靠伊丽莎白的恩惠来获得赦免？

[ðæt] [mait] [duː; də] , [bʌt; bət][ðə; ði][rɪsk][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .
That might do , but the risk to England was too great .
那 可能 做 , 但 这 风险 到 英格兰 曾是 也 伟大的 .

这样做或许可行，但对英格兰来说风险太大了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtempə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
It would be like the Queen , if her temper was up ,
它 会 是 喜欢 这 女王 , 如果 她 脾气 曾是 向上 ,

那就像女王发脾气时的样子。

[tuː; tə] [dɪˈmɑːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmedətʃiː] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] [diː] [lɑː] [fɔːrˈeɪ] , [ænd; ənd] [wɔː(r)] [mait]
to demand from the Medici the return of De la Foret , and war might
到 要求 从 这 美第奇家族 这 返回 的 德 拉 森林 , 和 战争 可能
[ɪnˈsjuː] .
ensue .
随之而来 .

要求美第奇家族归还德拉福雷，可能会引发战争。

[tuː] [ˈwɪmɪn] , [wɪð] [tuː] [ˈneɪʃnz] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] [ˈlaɪtli]
Two women , with two nations behind them , were not to be played lightly
二 女性 , 和 二 国家 在后面 他们 , 是 不是 到 是 玩 轻轻
[əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
against each other ,
反对 每个 其他 ,

两个女人，背后又有两个国家撑腰，她们之间的较量绝非儿戏。

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈkɒmən] [sens] [ænd; ənd] [ˈhjuːmə(r)] .
trusting to their common sense and humour .
信任 到 他们的 常见的 感觉 和 幽默 .

相信他们的常识和幽默感。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ˈbruːdɪŋ] [wɪð] [əˈvɜːtɪd] [aɪz] ,
As he walked among the trees , brooding with averted eyes ,
作为 他 步行 之中 这 树木 , 沉思 和 避免了 眼睛 ,

他走在树林间，目光躲闪，若有所思。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [feɪst] [baɪ] [ðə; ði] [seɪˈnjɜː] [ɒv; əv] [rɑːˈzɛl] ,
he was suddenly faced by the Seigneur of Rozel ,
他 曾是 突然 面对 经过 这 领主 的 罗泽尔 ,

他突然遇到了罗泽尔领主，

[huː] [ˈɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ˈʃeɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪˈskreʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who also was shaken from his discretion and the best interests of the
WHO 还 曾是 摇晃 从 他的 审慎 和 这 最好的 兴趣 的 这
[tuː] [ˈfjʊdʒətɪv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [prəˈtekt] ,
two fugitives he was bound to protect ,
二 逃犯 他 曾是 边界 到 保护 ,

他也因此动摇了自己原本的判断力，以及他有义务保护的两名逃犯的最大利益。

[baɪ] [ə; eɪ] [leɪt] [əˈfens] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdɪgnəti] .
by a late offence against his own dignity .
经过 一个 晚的 罪行 反对 他的 自己的 尊严 .

因迟来的冒犯而损害了自己的尊严。

[ə; eɪ] [siːd] [ɒv; əv] [ˈræŋkə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ]
A seed of rancour had been sown in his mind which had grown to a
一个 种子 的 冤仇 有 到过 播种 在 他的 头脑 哪个 有 生长 到 一个
[greɪt] [saɪz] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ˈprez(ə)ntli] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈflaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] .
great size and must presently burst into a dark flower of vengeance .
伟大的 尺寸 和 必须 目前 爆裂 进入 一个 黑暗的 花 的 复仇 .

他的心中已经种下了怨恨的种子，这颗种子已经长得很大了，不久就会绽放成复仇的黑暗之花。

[hiː; hi] , ['lɛmˌprɪər] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] , [wɪð] [θriː] ['dʌvkəut,-kɔt] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs]
He , Lempriere of Rozel , with three dovecotes , the perquage , and the office
他 , 伦普里埃 的 罗泽尔 , 和 三 鸽舍 , 这 - , 和 这 办公室
[ɒv; əv]['bʌtlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
of butler to the Queen ,
的 管家 到 这 女王 ,

他，罗泽尔的伦普里埃，拥有三座鸽舍、庄园以及女王的管家职位。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['fɑːmə(r)] , " [tuː; tə][biː; bi] [sniə] [æt; ət] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]
to be called a " farmer , " to be sneered at — it was not in the
到 是 称为 一个 " 农民 , " 到 是 冷笑 在 — 它 曾是 不是 在 这
[blʌd] [ɒv; əv][mæn] ,
blood of man ,
血 的 男人 ,

被人称为“农民”，被人嘲笑——这不符合人的天性。

[nɒt][ɪn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['vænəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɛmˌprɪər] ,
not in the towering vanity of a Lempriere ,
不是 在 这 参天 虚荣 的 一个 伦普里埃 ,

并非像伦普里埃那样傲慢自大，

[tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni] [praɪs] [kəm'pjuːtəbl] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l][maɪnd] .
to endure it at any price computable to mortal mind .
到 忍受 它 在 任何 价格 可计算的 到 凡人 头脑 .

不惜一切代价忍受它，这种代价是凡人所能理解的。

[ðʌs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [tuː] [fuːlz] ([ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] [naʊ]) ,
Thus there were in England on that day two fools (there are as many now) ,
因此 那里 是 在 英格兰 在 那 天 二 傻瓜 (那里 是 作为 许多 现在) ,

因此，那天英国有两个傻瓜（现在也有两个傻瓜）。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] :
and one said :
和 一 说 :

其中一人说道：

" [maɪ] [lɔːd] ['lestə(r)] , [ai] [kreɪv] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" My Lord Leicester , I crave a word with you . "
" 我的 主 莱斯特 , 我 渴望 一个 单词 和 你 . "

“莱斯特勋爵，我恳请您与我单独谈谈。”

" [kreɪv] [ɒn] , [gʊd] ['feləʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['lestə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['bɔːdəm] , ['meɪkɪŋ]
" Crave on , good fellow , " responded Leicester with a look of boredom , making
" 渴望 在 , 好的 同伴 , " 回应 莱斯特 和 一个 看 的 无聊 , 制作
[tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] .
to pass by .
到 经过 经过 .

“继续吧，好家伙，”莱斯特一脸无聊地回应道，然后转身离开。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lɛmˌprɪər] , [lɔːd] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] , [maɪ] [lɔːd] — "
" I am Lempriere , lord of Rozel , my lord — "
" 我 是 伦普里埃 , 主 的 罗泽尔 , 我的 主 — "

“我是罗泽尔领主伦普里埃，我的领主——”

" [ɑː] [jes] , [ai] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lestə(r)] .
" Ah yes , I took you for a farmer , " answered Leicester .
" 啊 是的 , 我 采取 你 为了 一个 农民 , " 回答 莱斯特 .

“啊，是的，我把你当成农民了，”莱斯特回答道。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ,
" Instead of that ,
" 反而 的 那 ,

相反，

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kiːp] [dʌvz; dəʊvz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːkɪn] [ðæt] [fɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋz] .
I believe you keep doves , and wear a jerkin that fits like a king's .
我 相信 你 保持 鸽子 ， 和 穿 一个 短上衣 那 适合 喜欢 一个 国王的 .

我相信你养鸽子，而且穿着一件像国王一样合身的短上衣。

[dɪə(r)] [lɔːd] , [səʊ] [dʌz] ['greɪtnəs] [kʌm] [wɪð] [gɜːθ] ! "
Dear Lord , so does greatness come with girth ! "
亲爱的 主 ， 所以 做 伟大 来 和 周长 ！ "

我的天哪，原来伟大也与体型有关啊！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [dʌv] - [kəʊts] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] - [tɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" The King that gave me dove - cotes gave me honour , and ' tis not for the
" 这 国王 那 给予 我 鸽子 - 海岸 给予 我 荣誉 ， 和 - 的 不是 为了 这

“赐予我鸽舍的国王赐予了我荣誉，这并非为了……”

[ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] . "
Earl of Leicester to belittle it . "
伯爵 的 莱斯特 到 贬低 它 . "

莱斯特伯爵贬低它。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ? " [sed] ['lestə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,
" What is your coat of arms ? " said Leicester with a faint smile ,
" 什么 是 你的 外套 的 武器 ？ " 说 莱斯特 和 一个 头晕的 微笑 ，

“你们的纹章是什么？”莱斯特微微一笑问道。

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] [ə'sjuːmd] [təʊn] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntrəst] .
but in an assumed tone of natural interest .
但 在 一个 假定 语气 的 自然的 兴趣 .

但语气却装出一副很感兴趣的样子。

" [ə; eɪ] [swɒn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['æʒə(r)] , [tuː] [stɑːz] [ə'bʌv] ,
" A swan upon a sea of azure , two stars above ,
" 一个 天鹅 之上 一个 海 的 蔚蓝 ， 二 明星 多于 ，

“一只天鹅在蔚蓝的大海上，头顶有两颗星星，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] [sɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ə'raʊnd] [ɪts] [pɔɪnt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɛmˌprɪər] ['sɪmpli] ,
and over all a sword with a wreath around its point , " answered Lempriere simply ,
和 超过 全部 一个 剑 和 一个 花圈 大约 它是 观点 ， " 回答 伦普里埃 简单地 ，

“最上面是一把剑，剑尖上戴着花环，”伦普里埃简单地回答道。

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['aɪrəni] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ] ['lɛstərz] [flɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] [laɪk] [tuː; tə] [fleə(r)] [ʌp] [wɪð] ['vænəti] .
unsuspecting irony , and touched by Leicester's flint where he was most like to flare up with vanity .
毫无戒心的 讽刺 ， 和 感动 经过 莱斯特的 燧石 在哪里 他 曾是 最多 喜欢 到 耀斑 向上 和 虚荣 .

毫无防备的讽刺，以及莱斯特的燧石触动了他最容易因虚荣心而爆发的地方。

" [ɑː] ! " [sed] ['lestə(r)] .
" Ah ! " said Leicester .
" 啊 ！ " 说 莱斯特 .

“啊！”莱斯特说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] ? "
" And the motto ? "
" 和 这 座右铭 ？ "

“那么，座右铭是什么呢？”

" [ˌɛmˌiːˈeɪ] [spiːz] [ˈs(j)uːprə] [ˈstelə] — [maɪ] [həʊp] [ɪz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] . "
" Mea spes supra stella — my hope is beyond the stars . "
" 梅亚 物种 上文 斯特拉 — 我的 希望 是 超过 这 明星 . "

"Mea spes supra stella—我的希望超越星辰。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːθ] — [ɒv; əv] [ˈpɑːsli] , [ai] [səˈpəʊz] ?
" And the wreath — of parsley , I suppose ?
" 和 这 花圈 — 的 香菜 , 我 认为 ?

"那花环——我想应该是欧芹做的吧? "

" [naʊ] [ˈlɛmˌprɪər] [ˌʌndəˈstʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð] [ˈfjʊəri] [æz; əz] [hiː; hi] [rɔːd] :
" Now Lempriere understood , and he shook with fury as he roared :
" 现在 伦普里埃 理解 , 和 他 摇晃 和 愤怒 作为 他 咆哮 :

"现在伦普里埃明白了，他怒不可遏，浑身颤抖，咆哮道:

" [jes] , [baɪ] [gɒd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] ,
" Yes , by God , and to be got at the point of the sword ,
" 是的 , 经过 上帝 , 和 到 是 得到 在 这 观点 的 这 剑 ,

"是的，以上帝的名义发誓，而且会被刀剑所杀，

[tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ˈinsələnt] [laɪk] [lɔːd] [ˈlestə(r)] !
to put on the heads of insolents like Lord Leicester !
到 放 在 这 头部 的 傲慢无礼者 喜欢 主 莱斯特 !

戴在像莱斯特勋爵那样傲慢无礼之人的头上!

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈfleɪmɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɒk] [ˈstrʌtɪŋ] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈsteɪb(ə)l] [maʊnd] .
" His face was flaming , he was like a cock strutting upon a stable mound .
" 他的 脸 曾是 炽盛 , 他 曾是 喜欢 一个 公鸡 昂首阔步 之上 一个 稳定的 冢 .

"他脸涨得通红，就像一只公鸡在马厩土堆上昂首阔步。"

[ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlestə(r)] [sed] : " [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] , [eɪ] ? "
There fell a slight pause , and then Leicester said : " To - morrow at daylight , eh ? "
那里 跌倒 一个 轻微 暂停 , 和 然后 莱斯特 说 : " 到 - 明天 在 日光 , 嗯 ? "

短暂的沉默之后，莱斯特说道:"明天天亮的时候，是吗? "

" [naʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [naʊ] ! "
" Now , my lord , now ! "
" 现在 , 我的 主 , 现在 ! "

"大人，现在，现在! "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (Michel and Angele [A Ladder of Swords] —)

第2/3页

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['sekəndz; sɪ'kɒndz] . "
" We have no seconds . "
" 我们 有 不 秒 . "

我们没有第二选择。

" - ['sblʌ sativum] ! - [tɪz] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə][biː; bi] ['stiklɪŋ] [ɪn]['diːteɪl][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] . "
" ' Sblood ! ' Tis not your way , my lord , to be stickling in detail of courtesy . "
" - 血 ! - 的 不是 你的 方式 , 我的 主 , 到 是 粘菌 在 细节 的 礼貌 . "

"我的天！大人，您可不是那种在礼节细节上斤斤计较的人。"

" - [tɪz] [nɒt][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [drɔː] [sɔːrdz] [ɪn]['siːkrət] , ['lɛmˌprɪər] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] .
" ' Tis not the custom to draw swords in secret , Lempriere of Rozel .
" - 的 不是 这 风俗 到 画 剑 在 秘密 , 伦普里埃 的 罗泽尔 .

"秘密拔剑可不是惯例，罗泽尔的伦普里埃。"

['ɔːlsəʊ][maɪ] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn] [edʒ] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] .
Also my teeth are not on edge to fight you .
还 我的 牙齿 是 不是 在 边缘 到 斗争 你 .

而且我也没做好跟你对抗的准备。

" ['lɛmˌprɪər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
" Lempriere had already drawn his sword ,
" 伦普里埃 有 已经 绘制 他的 剑 ,

伦普里埃已经拔出了剑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæd] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .
and the look of his eyes was as that of a mad bull in a ring .
和 这 看 的 他的 眼睛 曾是 作为 那 的 一个 疯狂的 公牛 在 一个 戒指 .

他的眼神就像一头在斗牛场上发狂的公牛。

" [juː; jʊ][woʊnt] [faɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [rɑː'zɛl][jɔː(r); jə(r)]['iːkwəl] ?
" You won't fight with me — you don't think Rozel your equal ?
" 你 惯于 斗争 和 我 — 你 不 思考 罗泽尔 你的 平等的 ?

"你不敢跟我打架——你觉得罗泽尔不如你吗？"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [haɪ] .
" His voice was high .
" 他的 嗓音 曾是 高的 .

他的声音很高。

['lɛstərz] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][hɑːd] , ['kruːəl] [lʊk] .
Leicester's face took on a hard , cruel look .
莱斯特的 脸 采取 在 一个 难的 , 残忍的 看 .

莱斯特的脸上露出了冷酷无情的表情。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" We cannot fight among the ladies , " he said quietly .
" 我们 不能 斗争 之中 这 女士们 , " 他 说 悄悄 .

"我们不能在女士之间争吵，"他平静地说。

['lɛmˌprɪər] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [glɑːns] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]
Lempriere followed his glance , and saw the Duke's Daughter and another in
伦普里埃 随后 他的 瞥一眼 , 和 锯 这 公爵的 女儿 和 其他 在
[ðə; ði] [triːz] [nɪə(r)] [baɪ] .
the trees near by .
这 树木 靠近 经过 .

伦普里埃顺着他的目光望去，看到公爵的女儿和另一个女孩在附近的树丛中。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
He hastily put up his sword .
他 草草 放 向上 他的 剑 .

他匆忙收起了剑。

" [wen] , [maɪ] [lɔːd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" When , my lord ? " he asked .
" 什么时候 , 我的 主 ? " 他 问 .

“何时，大人？”他问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,
" You will hear from me to - night , " was the answer ,
" 你 将要 听到 从 我 到 - 夜晚 , " 曾是 这 回答 ,

“今晚我会联系你，”对方回答道。

[ænd; ənd] ['lestə(r)] [went] ['fɔːwəd] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [njuːz] [nəʊ]
and Leicester went forward hastily to meet the ladies — they had news no
和 莱斯特 去 向前 草草 到 见面 这 女士们 — 他们 有 消息 不
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

莱斯特匆匆上前去迎接女士们——她们无疑有消息要宣布。

['lɛmˌprɪər] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [tə'wɔːdz]
Lempriere turned on his heel and walked quickly away among the trees towards
伦普里埃 转向 在 他的 脚跟 和 步行 迅速地 离开 之中 这 树木 向
[ðə; ði] ['kwɔːtəz] [weə(r)] - [wɒz; wəz] [ɪn] ['djʊərəns] ,
the quarters where Buonespoir was in durance ,
这 四分之一 在哪里 - 曾是 在 杜兰斯 ,

伦普里埃转身，快步穿过树林，朝着布奥内斯波尔所在的房间走去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [jɑːd] .
which was little more severe than to keep him within the palace yard .
哪个 曾是 小的 更多的 严重 比 到 保持 他 之内 这 宫殿 院子 .

这比把他关在宫院里还要严厉一些。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪrət] [ɪn] ['wɪmzɪk(ə)l] [kən'vɜːs] .
There he found the fool and the pirate in whimsical converse .
那里 他 成立 这 傻子 和 这 海盗 在 异想天开 交谈 .

在那里，他发现傻瓜和海盗正在进行着异想天开的对话。

[ðə; ði] [fuːl] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] [ænd; ənd] [wɔːm] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm]
The fool had brought a letter of inquiry and warm greeting from
这 傻子 有 带来 一个 信 的 询问 和 温暖的 问候 从
[ɑ̃ʒɛl] [tuː; tə] - ,
Angele to Buonespoir ,
安吉尔 到 - ,

那个傻瓜带来了安格尔的一封询问信和热情的问候，寄给了布奥内斯波尔。

[huː] [wɒz; wəz] [lə'bɔːriəsli] [ɪn'daɪtɪŋ] [wʌn] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
who was laboriously inditing one in return .
WHO 曾是 费力地 写作 一 在 返回 .

他正费力地反驳。

[wen] ['lɛm,prɪər] ['entəd] [ðə; ði] ['paɪrət] ['griːtɪd] [hɪm] ['dʒəʊviəli] .
When Lempriere entered the pirate greeted him jovially .
什么时候 伦普里埃 进入 这 海盗 问候 他 兴高采烈地 .

伦普里埃进来时，海盗热情地向他打招呼。

" [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" In the very pinch of time you come , " he said .
" 在 这 非常 捏 的 时间 你 来 , " 他 说 .

"你来得正是时候,"他说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['græmə(r)] [ænd; ənd] ['sɪntæks] [ænd; ənd] ['etɪkət] . "
" You have grammar and syntax and etiquette . "
" 你 有 语法 和 句法 和 礼仪 . "

"你懂语法、句法和礼仪。"

" - [tɪz] ['iːv(ə)n] [səʊ] , ['nʌnsiəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [fuːl] .
" ' Tis even so , Nuncio , " said the fool .
" - 的 甚至 所以 , 教廷大使 , " 说 这 傻子 .

"正是如此，教廷大使,"傻子说道。

" [hɪə(r)] [ɪz] ['niːdɪd] ['prɒsədi] [pə'tenʃ(ə)l] .
" Here is needed prosody potential .
" 这里 是 需要 韵律 潜在的 .

"这里有韵律方面的潜力。"

[eks'heɪl] !
Exhale !
呼气 !

呼气！

" [ðə; ði] [θriː] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
" The three put their heads together above the paper .
" 这 三 放 他们的 头部 一起 多于 这 纸 .

三人将头凑到一起，对着纸张。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

" [ai] [wʊd] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .
" I would know your story .
" 我 会 知道 你的 故事 .

"我会了解你的故事。"

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːz] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːs] ?
How came you and yours to this pass ?
如何 来了 你 和 你的 到 这 经过 ?

你和你的家人是如何走到这一步的?

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [bɔːn] ?
Where were you born ?
在哪里 是 你 出生 ?

你在哪里出世?

[ɒv; əv] [wɒt] [dɪ'griː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Of what degree are you ?
的 什么 程度 是 你 ?

你的学位是什么?

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɪ'ʃəl] [di:][lɑ:][fɔ:r'eɪ] , [wen] [keɪm] [hi:; hi][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] — [ɔ:(r)][ju:; jʊ][tu:; tə]
And this Michel de la Foret , when came he to your feet — or you to
和 这 米歇尔 德 拉 森林 , 什么时候 来了 他 到 你的 脚 — 或者 你 到
[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ?
his arms ?
他的 武器 ?

这位米歇尔·德·拉·福雷，何时他跪倒在你脚下——或者你何时投入他的怀抱?

[ai] [wʊd] [nəʊ] [ɔ:l] .
I would know all .
我 会 知道 全部 .

我会知道一切。

[bɪ'gɪn] [weə(r)] [laɪf] [bɪ'gæn] ; [end] [weə(r)] [ju:; jʊ][sɪt] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Begin where life began ; end where you sit here at the feet of Elizabeth .
开始 在哪里 生活 开始 ; 结尾 在哪里 你 坐 这里 在 这 脚 的 伊丽莎白 .

从生命开始的地方开始；到你此刻坐在伊丽莎白脚下的地方结束。

[ðɪs] ['ʌðə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] .
This other cushion to your knees .
这 其他 软垫 到 你的 膝盖 .

这是放在膝盖上的另一个垫子。

[ðeə(r)] — [naʊ] [spi:k] .
There — now speak .
那里 — 现在 说话 .

好了，现在说话。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'ləʊn] .
We are alone .
我们 是 独自的 .

我们孤身一人。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [tə'wɔ:dz] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [hɑ:f] - [nelt] ,
" Elizabeth pushed a velvet cushion towards Angele , where she half - knelt ,
" 伊丽莎白 推动 一个 天鹅绒 软垫 向 安吉尔 , 在哪里 她 一半 - 跪下 ,

伊丽莎白把一个天鹅绒靠垫推向半跪着的安吉尔，

[hɑ:f] - [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [rʌʃ] - [stru:n] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] .
half - sat on the rush - strewn floor of the great chamber .
一半 - 卫星 在 这 匆忙 - 散落的 地面 的 这 伟大的 房间 .

他半坐在大厅里铺满芦苇的地板上。

[ðə; ði] [wɔ:m] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sʌn] [gləu] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] - ['tɪntɪd] [glɑ:s] [haɪ] [ʌp]
The warm light of the afternoon sun glowed through the thick - tinted glass high up
这 温暖的 光 的 这 下午 太阳 发光 通过 这 厚的 - 有色 玻璃 高的 向上
,
,
,

午后温暖的阳光透过高处的厚厚有色玻璃照射进来。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [gli:m] , [ðə; ði] ['hevi] ['tæpɪstri:z] [sent] [baɪ] [æn; ən] [ˌɑ:tʃ'dju:k] , [wʌns]
and , in the gleam , the heavy tapestries sent by an archduke , once
和 , 在 这 闪耀 , 这 重的 挂毯 发送 经过 一个 大公 , 一次
['su:tə(r); 'sju:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθs] [hænd] ,
suitor for Elizabeth's hand ,
求婚者 为了 伊丽莎白的 手 ,

在灯光的映照下，可以看到一位大公送来的厚重挂毯，他曾是伊丽莎白的求婚者。

[ɪ'mɜ:dʒd] [wɪð] [drə'mætɪk] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
emerged with dramatic distinctness ,
出现 和 戏剧性 明显 ,

以鲜明的特色脱颖而出，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)ld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['saɪlənt]['wɒtʃə, 'wɔː-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and peopled the room with silent watchers of the great Queen and the
和 人 这 房间 和 沉默的 观察者 的 这 伟大的 女王 和 这
['nəʊbli] - [bɔːn] [bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['fjuːdʒətɪv] ['hjuːgənəʊ] .
nobly - born but poor and fugitive Huguenot .
高贵地 - 出生 但 贫穷的 和 逃犯 胡格诺派 .

房间里挤满了默默注视着这位伟大女王和这位出身高贵但贫穷的逃亡胡格诺教徒的人们。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] — ['elənɔ] , [waɪf] [ɒv; əv] ['edwəd] — ['gɪv(ə)n] [ɪ'lɪzəbəθ] [baɪ]
A splendid piece of sculpture — Eleanor , wife of Edward — given Elizabeth by
一个 灿烂 片 的 雕塑 — 埃莉诺 , 妻子 的 爱德华 — 给定 伊丽莎白 经过
[ə'nʌðə(r)] ['rɔɪəl] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,
another royal suitor ,
其他 皇家 求婚者 ,

一件精美的雕塑作品——爱德华的妻子埃莉诺——是另一位王室求婚者送给伊丽莎白的。

[huː] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnsɔːt] [θruː] ['meni] [j'iəz] ,
who had sought to be her consort through many years ,
WHO 有 寻求 到 是 她 配偶 通过 许多 年 ,

多年来一直追求成为她伴侣的人

[kɔːt] [ðə; ði] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɪəstɔːri] [ænd; ənd]
caught the warm bath of gold and crimson from the clerestory and
捕捉 这 温暖的 洗澡 的 金子 和 赤红 从 这 高侧窗 和
[siːmd] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] .
seemed alive and breathing .
似乎 活 和 呼吸 .

从天窗洒下的温暖的金红色光芒中，仿佛沐浴在阳光下，鲜活地呼吸着。

[ə'genst] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] ,
Against the pedestal the Queen had placed her visitor ,
反对 这 座 这 女王 有 放置 她 游客 ,

女王将访客安置在基座上，

[ðə; ði] [red] ['kʊʃnz] ['meɪkɪŋ] ['vɪvɪd] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] [blæk] [heə(r)] .
the red cushions making vivid contrast to her white gown and black hair .
这 红色的 靠垫 制作 生动 对比 到 她 白色的 袍 和 黑色的 头发 .

红色靠垫与她的白色长裙和黑色头发形成了鲜明的对比。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] - ['niːlɪŋ] , [hɑːf] - ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [bɪ'fɔː(r)]
In the half - kneeling , half - sitting posture , with her hands clasped before
在 这 一半 - 跪着 , 一半 - 坐着 姿势 , 和 她 双手 紧握 前
[hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [tuː; tə] ['stedi] [hɜː'self] [tuː; tə] [kəm'pəʊʒə(r)] ,
her , so to steady herself to composure ,
她 , 所以 到 稳定的 她自己 到 镇定 ,

她半跪半坐的姿势，双手交叠于身前，以此来稳定自己的情绪。

[ɑ̃ʒ'ɛl] [lʊkt] [ə; eɪ] ['sʌpliənt] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [seɪnt] .
Angele looked a suppliant — and a saint .
安吉尔 看起来 一个 请求者 — 和 一个 圣 .

安吉尔看起来像个恳求者，又像个圣人。

[hɜː(r); hə(r)] [pjʊə(r)] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] [geɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] , [ɜː'beɪn] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðə; ði]
Her pure , straightforward gaze , her smooth , urbane forehead , the
她 纯的 , 直截了当 目光 , 她 光滑的 , 彬彬有礼 前额 , 这
['gaɪlləsnəs] [ðæt] [spəʊk] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] ,
guilelessness that spoke in every feature ,
天真无邪 那 辐 在 每一个 特征 ,

她纯真坦率的眼神，光滑优雅的额头，以及脸上每一处都流露出的纯真无邪。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] ['wɜːldli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] [ri'pəuz] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [depθs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
were not made worldly by the intelligence and humour reposing in the brown depths of her eyes .
是 不是 制成 世俗 经过 这 智力 和 幽默 休息 在 这 棕色的 深度 的 她 眼睛 .

她那双深邃的棕色眼睛里蕴藏着智慧和幽默，却并未使她变得世故圆滑。

[nɒt] [ə; eɪ] [laɪn] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔː(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Not a line vexed her face or forehead .
不是 一个 线 烦恼 她 脸 或者 前额 .

她脸上和额头上没有一丝皱纹。

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['pɒlɪʃt] ['smuːðnəs] ,
Her countenance was of a singular and almost polished smoothness ,
她 面容 曾是 的 一个 单数 和 几乎 抛光 平滑度 ,

她的面容光滑细腻，宛如一块光滑的宝石。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['sɪmp(ə)l] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [sɪlks] [ænd; ənd] ['velvɪt] ,
and though her gown was severely simple by comparison with silks and velvets ,
和 尽管 她 袍 曾是 严重 简单的 经过 比较 和 帛 和 天鹅绒 ,

虽然与丝绸和天鹅绒相比，她的礼服显得非常朴素，

[fɜːrz] [ænd; ənd] ['rʌf(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [kɔːt] [æt; ət] [ɪts] [məʊst] ['gɔːdʒəs] ['pɪəriəd] ,
furs and ruffles of a gorgeous Court at its most gorgeous period ,
毛皮 和 褶边 的 一个 华丽的 法庭 在 它是 最多 华丽的 时期 ,

华丽宫廷鼎盛时期的皮草和褶边，

[jet] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['faɪnnəs] .
yet in it here and there were touches of exquisite fineness .
然而 在 它 这里 和 那里 是 触摸 的 精美的 精细度 .

然而，其中也偶尔闪现出精致优雅的元素。

[ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] ['rɪbən] ['slæʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] ,
The black velvet ribbon slashing her sleeves ,
这 黑色的 天鹅绒 丝带 砍杀 她 袖子 ,

她袖子上那条黑色天鹅绒丝带，

[ðə; ði] [slaɪt] [klaʊd] - [laɪk] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [leɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
the slight cloud - like gathering of lace at the back of her head ,
这 轻微 云 - 喜欢 采集 的 蕾丝 在 这 后退 的 她 头 ,

她后脑勺上那层薄薄的、像云朵一样的蕾丝，

[geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɒftnəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .
gave a distinguished softness to her appearance .
给予 一个 杰出的 柔软 到 她 外貌 .

这使她的外表显得格外柔美。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kjʊəriəs] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [sæt] [ə'pɒn] [hiːpt] - [ʌp] ['kʊʃnz] ,
She was in curious contrast to the Queen , who sat upon heaped - up cushions ,
她 曾是 在 好奇的 对比 到 这 女王 , WHO 卫星 之上 堆积如山 - 向上 靠垫 ,

她与女王形成了鲜明的对比，女王是坐在堆叠的垫子上的。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [bʌf] [ænd; ənd] [blæk] [gaʊn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['dʒuːəlz] , [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] ,
her rich buff and black gown a blaze of jewels , her yellow hair ,
她 富有的 增幅 和 黑色的 袍 一个 火焰 的 珠宝 , 她 黄色的 头发 ,

她身穿华丽的米黄色和黑色礼服，佩戴着璀璨的珠宝，一头金发，

[naʊ] [striːkt] [wɪð] [greɪ] , [rəʊpt] [wɪð] [pɜːlz] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['hevi] [wɪð] [rɪŋz] , [hɜː(r); hə(r)]
now streaked with grey , roped with pearls , her hands heavy with rings , her
现在 条纹 和 灰色的 , 绳索 和 珍珠 , 她 双手 重的 和 戒指 , 她
[feɪs] [pɑːst] [ɪts] [juːθ] ,
face past its youth ,
脸 过去的 它是 青年 ,

如今她的头发已斑白，脖子上挂满了珍珠项链，双手戴满了戒指，脸上也失去了青春的痕迹。

[pɑːst] [ɪts] ['həʊpflnəs] , [haʊ'evə(r)] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] , [pɑːst] [ɪts] ['vɪvɪd] ['bjuːti] .
past its hopefulness , however noble and impressive , past its vivid beauty .
过去的 它是 希望 , 然而 高贵 和 感人的 , 过去的 它是 生动 美丽 .

超越了它曾经的希望，无论它多么高尚、多么令人印象深刻，超越了它曾经的鲜活美丽。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɔː(r)] ['evə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [lʊk] , [wɜː(r); wə(r)] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪlənt] ,
Her eyes wore ever a determined look , were persistent and vigilant ,
她 眼睛 穿着 曾经 一个 决定 看 , 是 执着的 和 警惕的 ,
[wɪð] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,
with a lurking trouble ,
和 一个 潜伏 麻烦 ,

她的眼神总是坚定、执着而警惕，似乎隐藏着某种麻烦。

[jet] ['flʌdɪd] , [tuː] , [baɪ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['melənkəli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
yet flooded , too , by a quiet melancholy , like a low ,
然而 被淹 , 也 , 经过 一个 安静的 忧郁 , 喜欢 一个 低的 ,

然而，也笼罩着一种淡淡的忧郁，就像低沉的……

[ɪn'sɪstənt] [nəʊt] [ðæt] [fləʊts] [θruː] [æn; ən] ['ɒprə] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [rəʊ'mæns] , [ænd; ənd] ['trædʒədi] ;
insistent note that floats through an opera of passion , romance , and tragedy ;
坚持 笔记 那 浮标 通过 一个 歌剧 的 热情 , 浪漫 , 和 悲剧 ;

贯穿整部充满激情、浪漫和悲剧的歌剧的执着音符；

[laɪk] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] ['gɪvɪŋ] [diːp] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['splendɪd] ['pædʒənt] , [wɪtʃ]
like a tone of pathos giving deep character to some splendid pageant , which
喜欢 一个 语气 的 感伤 给予 深的 特点 到 一些 灿烂 盛会 , 哪个
['preɪzɪz] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [kə'meməreit] ,
praises whilst it commemorates ,
赞扬 而 它 纪念 ,

就像一种悲怆的语气，赋予了一场盛大的庆典以深刻的内涵，既是赞美又是纪念。

[prəu'kleim] ['kɒŋkwest] [waɪl] [ðə; ði] [grɑːs] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [grəʊn] [ɒn] ['kwaɪət] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
proclaiming conquest while the grass has not yet grown on quiet houses of the
宣告 征服 尽管 这 草 有 不是 然而 生长 在 安静的 房屋 的 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] [huː] [nəʊ] [mɔː(r)] [wiːld] [ðə; ði] [sɒːd] .
children of the sword who no more wield the sword .
孩子们 的 这 剑 WHO 不 更多的 挥 这 剑 .

在刀剑之子们不再挥舞刀剑的宁静家园尚未长出青草之时，便宣告征服。

[ɪ'veɪsɪv] , ['kɔːʃəs] , ['siːkrətɪv] , [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɒləsi] ,
Evasive , cautious , secretive , creator of her own policy ,
回避 , 谨慎 , 神秘的 , 创作者 的 她 自己的 政策 ,

她行事闪烁其词、谨慎小心、神秘莫测，并制定了自己的政策。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənhʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [held] [ænd; ənd] [ðə; ði]
she had sacrificed her womanhood to the power she held and the
她 有 牺牲 她 女性 到 这 力量 她 握住 和 这
[steɪt] [ʃiː; ʃi] [sɜːvd] .
State she served .
状态 她 服务 .

她为了自己所拥有的权力和自己所服务的国家，牺牲了自己的女性特质。

[veɪn] , ['pæʃənət] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɔːl] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Vain , passionate , and faithful , her heart all England and Elizabeth ,
徒劳 , 热情的 , 和 忠实 , 她 心 全部 英格兰 和 伊丽莎白 ,

虚荣、热情、忠诚，她的心属于整个英格兰和伊丽莎白。

[ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [glimps] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ,
the hunger for glimpses of what she had never known , and was never to know ,
这 饥饿 为了 惊鸿一瞥 的 什么 她 有 绝不 已知 , 和 曾是 绝不 到 知道 ,

她渴望一窥自己从未了解、也永远不会了解的事物。

[θrʌst] [ɪt'self] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['fæmɪʃt] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] , [æz; əz] [naʊ] ,
thrust itself into her famished life ; and she was wont to indulge , as now ,
推力 本身 进入 她 饥饿 生活 ; 和 她 曾是 惯于 到 放纵 , 作为 现在 ,

它闯入了她饥渴的生活；而她也习惯于放纵自己，就像现在这样。

[ɪn] ['fænsiz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [sʌm; səm] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [wɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['veri] [laɪk] [tuː; tə] [ˌeksen'trɪsəti] .
in fancies and follow some emotional whim with a determination very like to eccentricity .
在 幻想 和 跟随 一些 情绪 一时兴起 和 一个 决心 非常 喜欢 到 古怪 .

他沉迷于幻想，并执着于某种情绪化的冲动，其决心与古怪的行为非常相似。

[ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːwəd] , [wen] [kən'spɪrəsiz] [ə'baund] ,
That , at this time , when great national events were forward , when conspiracies abounded ,
那 , 在 这 时间 , 什么时候 伟大的 国家的 活动 是 向前 , 什么时候 阴谋论 大量 ,

当时，正值国家重大事件即将发生、阴谋层出不穷之时，

[wen] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] ['grɪmli] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mæri] ;
when Parliament was grimly gathering strength to compel her to marry ;
什么时候 议会 曾是 阴沉地 采集 力量 到 迫使 她 到 结婚 ;

当时议会正严阵以待，准备强迫她结婚；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊns(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['stɜːnli] [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)] ['pɒləsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lestə(r)] ;
and her Council were as sternly pursuing their policy for the destruction of Leicester ;
和 她 理事会 是 作为 严厉地 追求 他们的 政策 为了 这 破坏 的 莱斯特 ;

她的议会也同样坚定地推行着摧毁莱斯特的政策；

[waɪl] [ðæt] ['veri] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [njuːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [freʃ] ['pəʊpɪʃ] [plɒts] ['hætʃt] [ɪn] [frɑːns] — [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ,
while that very day had come news of a rising in the North and of fresh Popish plots hatched in France — that in such case ,
尽管 那 非常 天 有 来 消息 的 一个 上升 在 这 北 和 的 新鲜的 天主教 图表 孵化 在 法国 — 那 在 这样的 案件 ,

就在同一天，传来北方起义的消息，以及法国天主教新阴谋的酝酿——在这种情况下，

[ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ə'saɪd] [ɔːl] ['bɪznəs] , [rɪ'fjuːz] [æm'bæsədəz] [ænd; ənd] ['envɔi] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
this day she should set aside all business , refuse ambassadors and envoys admission ,
这 天 她 应该 放 旁边 全部 商业 , 拒绝 大使们 和 使节 入学 ,

这一天她应该放下一切公务，拒绝大使和使节入境。

[ænd; ənd]['ɒkjupaɪ] [hɜː'self] [wɪð] [tuː] ['hjuːɡənəʊ] ['refjʊdʒiːz] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋɡə]
and occupy herself with two Huguenot refugees seemed incredible to the younger
和 占据 她自己 和 二 胡格诺派 难民 似乎 极好的 到 这 年轻
['kɔːtiːəz] .
courtiers .
朝臣 .

她竟然会去照顾两名胡格诺派难民，这在年轻的朝臣看来简直不可思议。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]['sɪsəl] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
To such as Cecil , however , there was clear understanding .
到 这样的 作为 塞西尔 , 然而 , 那里 曾是 清除 理解 .

但对于像塞西尔这样的人来说，这一点却很清楚。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [məʊst][ɪ'nɜːt] , [məʊst] [ɪm'pæsɪv] [tuː; tə] ['tɜːbjələnt]
He knew that when she seemed most inert , most impassive to turbulent
他 知道 那 什么时候 她 似乎 最多 惰性 , 最多 冷漠 到 湍流
[ə'kəːrəns, -'kʌ-] ,
occurrences ,
发生 ,

他知道，当她看起来最迟钝、对动荡的局势最无动于衷的时候，

[məʊst] ['keələs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [tɪl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd]
most careless of consequences , she was but waiting till , in her own mind
最多 粗心 的 结果 , 她 曾是 但 等待 直到 , 在 她 自己的 头脑
,
,
,

她全然不顾后果，在她自己看来，她只是在等待时机。

[hɜː(r); hə(r)][plænz][wɜː(r); wə(r)] [ɡrəʊn] ; [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][end] ['klɪəli] [eə(r)][ʃiː; ʃi]
her plans were grown ; so that she should see her end clearly ere she
她 计划 是 生长 ; 所以 那 她 应该 看 她 结尾 清楚地 埃雷 她
[spəʊk] [ɔː(r)] [muːvd] .
spoke or moved .
辐 或者 已搬 .

她的计划早已酝酿完毕；因此，在她开口说话或采取行动之前，她应该清楚地看到自己的结局。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['mɪnɪstə(r)] [ʃəʊd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd]
as the great minister showed himself at the door of the chamber and
作为 这 伟大的 部长 显示 他自己 在 这 门 的 这 房间 和
[sɔː] [ɪ'lɪzəbəθ] ['siːtɪd] [wɪð] [ɑ̃ʒ'ɛl] ,
saw Elizabeth seated with Angele ,
锯 伊丽莎白 坐着 和 安吉尔 ,

当这位大臣出现在议事厅门口，看到伊丽莎白和安吉尔坐在一起时，

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ɪk'spektənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] [hænd] [wɪtʃ] [təʊld][hɪm][hiː; hi]
he drew back instinctively , expectant of the upraised hand which told him he
他 画 后退 本能地 , 怀孕 的 这 抬起 手 哪个 讲述 他 他
[mʌst; məst][weɪt] .
must wait .
必须 等待 .

他本能地后退，期待着有人举起手告诉他必须等待。

[ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
And , in truth , he was nothing loth to do so ,
和 , 在 真相 , 他 曾是 没有什么 洛斯 到 做 所以 ,

事实上，他并不排斥这样做。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuːz] [hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ,
for his news he cared little to deliver ,
为了 他的 消息 他 关心 小的 到 递送 ，

他并不在意要传达他的消息。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmptli] [ænd; ənd][ækt][ə'pɒn]
important though it was that she should have it promptly and act upon
重要的 尽管 它 曾是 那 她 应该 有 它 及时 和 行为 之上
[ˌaɪ 'tiː] [suːn] .
it soon .
它 很快 .

但重要的是，她应该尽快收到并采取行动。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [haʊ'evə(r)] ,
He turned away with a feeling of relief , however ,
他 转向 离开 和 一个 感觉 的 宽慰 ， 然而 ，

然而，他带着如释重负的感觉转身离开了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['gɒsɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['hjuːgənəʊ] [meɪd] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] ,
for this gossip with the Huguenot maid would no doubt interest her ,
为了 这 闲话 和 这 胡格诺派 女佣 会 不 怀疑 兴趣 她 ，

毫无疑问，她会对与那位胡格诺派女仆的闲聊感兴趣。

[gɪv] [njuː] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['sɪmpəθiz] ,
give new direction to her warm sympathies ,
给 新的 方向 到 她 温暖的 同情 ，

赋予她温暖的同情心新的方向，

[wɪtʃ] [ɪf] [raʊzd] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] [raʊzd] [ɪn]['ʌðə(r)z] .
which if roused in one thing were ever more easily roused in others .
哪个 如果 唤醒 在 一 事物 是 曾经 更多的 容易地 唤醒 在 其他的 .

这种本能如果在一个方面被激发出来，就更容易在其他方面被激发出来。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['lestə(r)] .
He knew that a crisis was nearing in the royal relations with Leicester .
他 知道 那 一个 危机 曾是 临近 在 这 皇家 关系 和 莱斯特 .

他知道王室与莱斯特的关系即将出现危机。

[ɪn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɪn]
In a life of devotion to her service he had seen her before in
在 一个 生活 的 虔诚 到 她 服务 他 有 已见 她 前 在
[ðɪs] [streɪndʒ] [muːd] ,
this strange mood ,
这 奇怪的 情绪 ，

他一生尽心尽力侍奉她，但以前也见过她这种奇怪的情绪。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊtbɜːst] .
and he could feel that she was ready for an outburst .
和 他 可以 感觉 那 她 曾是 准备好 为了 一个 爆发 .

他能感觉到她随时可能爆发。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][diː][lɑː][fɔːr'eɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt]
As he thought of De la Foret and the favour with which she had looked
作为 他 想法 的 德 拉 森林 和 这 偏爱 和 哪个 她 有 看起来
[æt; ət][hɪm][hiː; hi][smaɪld] ['grɪmli] ,
at him he smiled grimly ,
在 他 他 微笑 阴沉地 ，

当他想起德拉福雷以及她看向他的那份宠爱时，他苦笑了一下。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪv] ['lestə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm]
for if it meant aught it meant that it would drive Leicester to some
为了 如果 它 意思是 零 它 意思是 那 它 会 驾驶 莱斯特 到 一些
[ækt] [wɪtʃ] [wʊd] ['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [duːm] ;
act which would hasten his own doom ;
行为 哪个 会 趋 他的 自己的 厄运 ;

因为如果这件事有什么意义的话，那就是它会驱使莱斯特做出某种加速他自身厄运的举动；

[ðəʊ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [pɑːθ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
though , indeed , it might also make another path more difficult for himself ,
尽管 , 的确 , 它 可能 还 制作 其他 小路 更多的 难的 为了 他自己 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
for the Parliament ,
为了 这 议会 ,

不过，这或许也会让他自己和议会走上另一条更加艰难的道路。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
for the people .
为了 这 人们 .

为了人民。

['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [njuːz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ;
Little as Elizabeth could endure tales of love and news of marriage ;
小的 作为 伊丽莎白 可以 忍受 故事 的 爱 和 消息 的 婚姻 ;

伊丽莎白最无法忍受的就是爱情故事和结婚的消息；

['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn]['eni] [vaʊz] , [seɪv] [ðəʊz] [meɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
little as she believed in any vows , save those made to herself ;
小的 作为 她 相信 在 任何 誓言 , 节省 那些 制成 到 她自己 ;

她几乎不相信任何誓言，除了对自己许下的誓言；

['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] [rʌf] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] ,
little as she was inclined to adjust the rough courses of true love ,
小的 作为 她 曾是 倾斜 到 调整 这 粗糙的 课程 的 真的 爱 ,

她几乎不愿去改变真爱坎坷的轨迹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] ,
she was the surgeon to this particular business ,
她 曾是 这 外科医生 到 这 特别的 商业 ,

她是这家企业的首席外科医生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [lʌv] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [beə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
and she had the surgeon's love of laying bare even to her own
和 她 有 这 外科医生的 爱 的 躺下 裸 甚至 到 她 自己的
['sɪnɪsɪzəm][ðə; ði] [hɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naɪf] .
cynicism the hurt of the poor patient under her knife .
玩世不恭 这 伤害 的 这 贫穷的 病人 在下面 她 刀 .

她像外科医生一样，即使以她自己的愤世嫉俗来看，也毫不掩饰地揭露手术台下可怜病人的痛苦。

[ɪn'diːd] , [səʊ][hæd; həd] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait]
Indeed , so had Angele impressed her that for once she thought she might
的确 , 所以 有 安吉尔 印象深刻 她 那 为了 一次 她 想法 她 可能
[hɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] .
hear the truth .
听到 这 真相 .

安吉尔确实给她留下了深刻的印象，以至于她有朝一日觉得她可能会听到真话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɔː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
Because she saw the awe in the other's face and a worshipping admiration
因为 她 锯 这 敬畏 在 这 其他的 脸 和 一个 崇拜 钦佩
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prə'tektrəs] [ɒv; əv] ['prɒtɪstəntɪzəm] ,
of the great protectress of Protestantism ,
的 这 伟大的 保护者 的 新教 ,

因为她看到了对方脸上敬畏的神情，以及对这位伟大的新教守护者的崇拜和敬仰。

[huː] [hæd; həd][baɪ] [lɑːdʒ] [gɪfts] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] [helpt] [ðə; ði] [kɔːz] ,
who had by large gifts of men and money in times past helped the Cause ,
WHO 有 经过 大的 礼物 的 男人 和 钱 在 时代 过去的 帮助 这 原因 ,

过去曾通过大量人力物力捐助帮助过这项事业的人

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [wɪð] ['kaɪndnəs] .
she looked upon her here with kindness .
她 看起来 之上 她 这里 和 仁慈 .

她在这里用友善的目光看着她。

" [spiːk] [naʊ] , ['mɪstrəs] ['fjuːdʒətɪv] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz]['sɪsəl] [wɪð'druː]
" Speak now , mistress fugitive , and I will listen , " she added , as Cecil withdrew
" 说话 现在 , 情妇 逃犯 , 和 我 将要 听 , " 她 额外 , 作为 塞西尔 退出
;
;
;

“现在说吧，逃亡的女主人，我会听的，”她补充道，塞西尔随即退了出去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [mjuː'zɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['gæləri] .
and she made a motion to musicians in a distant gallery .
和 她 制成 一个 运动 到 音乐家 在 一个 遥远 画廊 .

她向远处展厅里的乐手们做了个手势。

\- [hɑːt] ['flʌtə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɒft] , ['sɪmp(ə)l]['mjuːzɪk] [helpt]
Angele's heart fluttered to her mouth , but the soft , simple music helped
\- 心 飘动 到 她 嘴 , 但 这 柔软的 , 简单的 音乐 帮助
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

安吉尔的心怦怦直跳，几乎要跳到嘴边，但轻柔简单的音乐让她平静下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [wɪð] [aɪz] [bent] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪŋkt] ['fɪŋgəz] [klɑːsp, klæsp]
and she began with eyes bent upon the ground , her linked fingers clasping
和 她 开始 和 眼睛 弯曲 之上 这 地面 , 她 链接 手指 紧握
[ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] ['sləʊli] .
and unclasping slowly .
和 解开扣子 缓慢地 .

她低着头，目光落在地上，十指紧扣，缓缓地分开。

" [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['mædʒəsti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I was born at Rouen , your high Majesty , " she said .
" 我 曾是 出生 在 鲁昂 , 你的 高的 威严 , " 她 说 .

“陛下，我出生在鲁昂，”她说。

" [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['pæsi] , [ðə; ði] [greɪt] ['prɒtɪstənt] — "
" My mother was a cousin of the Prince of Passy , the great Protestant — "
" 我的 母亲 曾是 一个 表哥 的 这 王子 的 帕西 , 这 伟大的 新教 — "

“我的母亲是帕西王子的表妹，那位伟大的新教徒——”

" [ɒv; əv] ['pæsi] — [ɑː] ! " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'meɪzd] .
" Of Passy — ah ! " said Elizabeth amazed .
" 的 帕西 — 啊 ! " 说 伊丽莎白 惊叹 .

“帕西——啊！”伊丽莎白惊叹道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒtistənts] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz][nəʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['kʌmɪθ] ['ɒnɪstli] .

" Then you are Protestants indeed ; and your face is no invention , but cometh honestly .

" 然后 你 是 新教徒 的确 ; 和 你的 脸 是 不 发明 , 但 到来 诚实地 .

"那么你们确实是新教徒；你们的脸不是装出来的，而是货真价实的。"

[nəʊ] , [nəʊ] , - [tɪz][nəʊ]['æksɪdənt] — [gɒd] [rest] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [greɪt] ['pæsi] ! "

No , no , ' tis no accident — God rest his soul , great Passy ! "

不 , 不 , - 的 不 事故 — 上帝 休息 他的 灵魂 , 伟大的 帕西 ! "

不，不，这绝非偶然——愿伟大的帕西安息！

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] — [maɪ] ['mʌðə(r)] — [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

" She died — my mother — when I was a little child .

" 她 死亡 — 我的 母亲 — 什么时候 我 曾是 一个 小的 孩子 .

"我的母亲在我很小的时候就去世了。"

[ai][kæn; kən][bʌt; bət][dʒʌst][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [səʊ] ['braɪtli] ['kwaɪət] , [səʊ] [kwɪk] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I can but just remember her — so brightly quiet , so quick , so beautiful .

我 能 但 只是 记住 她 — 所以 明亮地 安静的 , 所以 快的 , 所以 美丽的 .

我只能记住她——如此明亮安静，如此敏捷，如此美丽。

[ɪn][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][laɪf][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['məʊʃn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [stɜː(r)][ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] ,

In Rouen life had little motion ; but now and then came stir and turmoil ,

在 鲁昂 生活 有 小的 运动 ; 但 现在 和 然后 来了 搅拌 和 动荡 ,

鲁昂的生活平静安宁；但偶尔也会有骚动和动荡。

[fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [sent] [ɪts] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [striːts] ,

for war sent its message into the old streets ,

为了 战争 发送 它是 信息 进入 这 老的 街道 ,

战争的信息已经传遍了古老的街道。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kæptɪnz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['peznts] [pɔː] [fɔːθ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .

and our captains and our peasants poured forth to fight for the King .

和 我们的 队长 和 我们的 农民 倾倒 前进 到 斗争 为了 这 国王 .

我们的将领和农民纷纷冲上前去为国王而战。

[wʌns] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] — ['frɑːnsɪs][ænd; ənd] ['meəri] —

Once came the King and Queen — Francis and Mary —

一次 来了 这 国王 和 女王 — 弗朗西斯 和 玛丽 —

曾几何时，国王和王后——弗朗西斯和玛丽——到来了。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [druː] [hɜː'self] ['ʌpraɪt] [wɪð] [æn; ən][ˌekskle'meɪʃ(ə)n] .

" Elizabeth drew herself upright with an exclamation .

" 伊丽莎白 画 她自己 直立 和 一个 感叹 .

伊丽莎白惊呼一声，挺直了身子。

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] — ['meəri][ɒv; əv] [skɒts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] .

" Ah , you have seen her — Mary of Scots , " she said sharply .

" 啊 , 你 有 已见 她 — 玛丽 的 苏格兰人 , " 她 说 尖锐地 .

"啊，你见过她——苏格兰的玛丽，"她厉声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" You have seen her ? "
" 你 有 已见 她 ? "

你见过她吗?

" [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai] [mait] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ][hænd] , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['mædʒəsti] .
" As near as I might touch her with my hand , as near as is your high Majesty .
" 作为 靠近 作为 我 可能 触碰 她 和 我的 手 , 作为 靠近 作为 是 你的 高的 威严 .

“只要我能用手触碰到她，只要您陛下能触碰到她，我就离她越近越好。”

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [maɪ] ['mʌðərz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ; — [æz; əz]
She spoke to me — my mother's father was in her train ; — as
她 辐 到 我 — 我的 母亲的 父亲 曾是 在 她 火车 ; — 作为

她跟我说话了——我母亲的父亲当时也在她的火车上；——因为

[jet] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'kʌm] ['hjuːgənɑːts] , [nɔː(r)][dɪd][wiː; wi] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] .
yet we had not become Huguenots , nor did we know her Majesty as now the world knows .
然而 我们 有 不是 变得 胡格诺派教徒 , 也不 做过 我们 知道 她 威严 作为 现在 这 世界 知道 .

然而，我们当时还没有成为胡格诺派教徒，我们也不像现在世人所知的那样了解女王陛下。

[ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
They came , the King and Queen — and that was the beginning .
他们 来了 , 这 国王 和 女王 — 和 那 曾是 这 开始 .

国王和王后来了——一切就此开始。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃaɪli] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .
" She paused , and looked shyly at Elizabeth , as though she found it hard to tell her story .
" 她 暂停 , 和 看起来 害羞地 在 伊丽莎白 , 作为 尽管 她 成立 它 难的 到 告诉 她 故事 .

她停顿了一下，害羞地看着伊丽莎白，好像觉得很难讲述自己的故事。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — ? " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ɪn'tent] .
" And the beginning , it was — ? " said Elizabeth , impatient and intent .
" 和 这 开始 , 它 曾是 — ? " 说 伊丽莎白 , 不耐烦 和 意图 .

“那么，一切的开始是——？”伊丽莎白不耐烦地、急切地问道。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [kɔːt] .
" We went to Court .
" 我们 去 到 法庭 .

我们上了法庭。

[ðə; ði] [kwiːn] [kɔːld] [maɪ]['mʌðə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] .
The Queen called my mother into her train .
这 女王 称为 我的 母亲 进入 她 火车 .

女王叫我母亲上了她的火车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] .
But it was in no wise for our good .
但 它 曾是 在 不 明智的 为了 我们的 好的 .

但这丝毫没有给我们带来好处。

[æt; ət] [kɔːt] [maɪ]['mʌðə(r)] [pain] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn]['djʊərəns] . "
At Court my mother pined away — and so she died in durance . "
在 法庭 我的 母亲 松开 离开 — 和 所以 她 死亡 在 杜兰斯 . "

在宫廷里，我母亲日渐消瘦，最终死于病榻之上。

" ['weəfɔː(r)] [ɪn]['djʊərəns] ? "
" Wherefore in durance ? "
" 因此 在 杜兰斯 ? "

“为何在杜兰斯？”

" [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
" To what she saw she would not shut her eyes ;
" 到 什么 她 锯 她 会 不是 关闭 她 眼睛 ;

“她不愿对所见之事闭上双眼；

[tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ;
to what she heard she would not close her soul ;
到 什么 她 听到 她 会 不是 关闭 她 灵魂 ;

她不会对听到的事情封闭自己的内心；

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] . "
what was required of her she would not do . "
什么 曾是 必需的 的 她 她 会 不是 做 . "

她不愿去做别人要求她做的事。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kwiːn] ? "
" She would not obey the Queen ? "
" 她 会 不是 服从 这 女王 ? "

她竟然不服从女王？

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'beɪ] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] ['feɪvəd] .
" She could not obey those whom the Queen favoured .
" 她 可以 不是 服从 那些 谁 这 女王 受青睐 .

她无法服从女王所宠信的人。

[ðen] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ðæt] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] —
Then the tyranny that broke her heart —
然后 这 暴政 那 打破 她 心 —

然后，是那令她心碎的暴政——

" [ðə; ði] [kwiːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" The Queen interrupted her .
" 这 女王 中断 她 .

女王打断了她。

" [ɪn] ['veri] [truːθ] ,
" In very truth ,
" 在 非常 真相 ,

“说实话，

[bʌt; bət] - [tɪz] [nɒt] [ɪn] [frɑːns] [ə'ləʊn] [ðæt] [kwiːnz] ['feivərits] [grɑːsp] [ðə; ði] ['septə(r)] [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] .
but ' tis not in France alone that Queen's favourites grasp the sceptre and speak the word .
但 - 的 不是 在 法国 独自的 那 女王大学 收藏夹 抓牢 这 权杖 和 说话 这 单词 .

但女王的宠臣掌握权杖、发号施令的，并非只有法国才有。

[hæθ] [ə; eɪ] [kwiːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] — [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [truːθ] [weə(r)] [məʊst] [dɪ'semb(ə)l] ? "
Hath a Queen a thousand eyes — can she know truth where most dissemble ? "
有 一个 女王 一个 千 眼睛 — 能 她 知道 真相 在哪里 最多 掩饰 ? "

女王若有千眼，她能否识破大多数人伪装下的真相？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [truː] ['wʊmən] [ðeə(r)] ,
" There was a man — he could not know there was one true woman there ,
" 那里 曾是 一个 男人 — 他 可以 不是 知道 那里 曾是 一 真的 女士 那里 ,

“那里有一个男人——他不可能知道那里有一个真正的女人，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtərz] [seɪk] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪəd] [ədˈvɑːnsmənt] , [ænd; ənd]
who for her daughter's sake , for her desired advancement , and
WHO 为了 她 女儿的 清酒 , 为了 她 想要的 进步 , 和
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv] [ˈpæsi] ,
because she was cousin of Passy ,
因为 她 曾是 表哥 的 帕西 ,

她为了女儿，为了自己渴望的晋升，也因为她是帕西的表妹，

[huː] [ɜːrdʒd][ˌaɪ ˈtiː] , [lɪvd; ˈlaɪvd] [ðæt] [stɑːvd] [laɪf] ; [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] [prɪns] , [druː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
who urged it , lived that starved life ; this man , this prince , drew round her
WHO 敦促 它 , 居住地 那 饥饿 生活 ; 这 男人 , 这 王子 , 画 圆形的 她
[fiːt] [snɛə] ,
feet snares ,
脚 陷阱 ,

那些力主此举的人，自己却过着饥饿的生活；而这个人，这位王子，却在她脚下设下了陷阱。

[set] [pɪt] - [fɔːls] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [sent] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] .
set pit - falls for her while my father was sent upon a mission .
放 坑 - 瀑布 为了 她 尽管 我的 父亲 曾是 发送 之上 一个 使命 .

趁我父亲出差之际，我给她设下了陷阱。

[ˈstedfɑːst] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ʌnˈspɒtɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɔː(r)] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
Steadfast she kept her soul unspotted ; but it wore away her life .
坚定不移 她 保留 她 灵魂 未发现的 ; 但 它 穿着 离开 她 生活 .

她坚定不移地保持了灵魂的纯洁；但这却耗尽了她的生命。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] — [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [teɪl] [wɒz; wəz]
The Queen would not permit return to Rouen — who can tell what tale was
这 女王 会 不是 允许 返回 到 鲁昂 — WHO 能 告诉 什么 故事 曾是
[təʊld][hɜː(r); hə(r)][baɪ][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈfɔɪld] ?
told her by one whom she foiled ?
讲述 她 经过 一 谁 她 挫败 ?

女王不允许她返回鲁昂——谁知道她挫败的那个人跟她说了些什么故事呢?

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] .
And so she stayed .
和 所以 她 入住 .

于是她留了下来。

[ɪn] [ðɪs] [sləʊ] , [ˈsævɪdʒ] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
In this slow , savage persecution , when she was like a bird that , thinking it is
在 这 慢的 , 野蛮的 迫害 , 什么时候 她 曾是 喜欢 一个 鸟 那 , 思维 它 是
[friː] ,
free ,
自由的 ,

在这场缓慢而残酷的迫害中，她就像一只以为自己自由的鸟儿，

[flaɪθ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] [ænd; ənd] [ˈfɔːləθ] [bæk] [ˈbiːt(ə)n] , [səʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] [steɪ] , [ænd; ənd]
flieth against the window - pane and falleth back beaten , so did she stay , and
飞翔 反对 这 窗户 - 窗格 和 坠落 后退 被打败 , 所以 做过 她 停留 , 和
[nʌn] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
none could save her .
没有任何 可以 节省 她 .

她撞到窗玻璃上，被打得跌倒在地，就这样待在那里，没有人能救她。

[tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜːˈself] [əˈpɒn][ðə; ði] [spiə] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈruːɪn][ɒv; əv]
To cry out , to throw herself upon the spears , would have been ruin of
到 哭 出去 , 到 扔 她自己 之上 这 长矛 , 会 有 到过 废墟 的
[hɜːˈself] ,
herself ,
她自己 ,

呼救，或者扑向长矛，只会让她自己丧命。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .
her husband and her child ; and for these she lived .
她 丈夫 和 她 孩子 ; 和 为了 这些 她 居住地 .

她为丈夫和孩子而活。

" [ɪ'lɪzəbəθs] [aɪz] [hæd; həd]['kɪnd(ə)ld] .
" Elizabeth's eyes had kindled .
" 伊丽莎白的 眼睛 有 点燃 .

伊丽莎白的眼中燃起了光芒。

[pə'hæps] ['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][ðə; ði][laɪf][æt; ət] [kɔːt] [biːn] [səʊ][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]
Perhaps never in her life had the life at Court been so exposed to
也许 绝不 在 她 生活 有 这 生活 在 法庭 到过 所以 裸露 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

或许她一生中从未如此近距离地接触过宫廷生活。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] , [ment] [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt]
The simple words , meant but to convey the story , and with no thought
这 简单的 字 , 意思是 但 到 传达 这 故事 , 和 和 不 想法
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

这些简单的文字，仅仅是为了讲述故事，背后没有任何深意。

[hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [lait] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːt] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
had thrown a light on her own Court , on her own position .
有 抛掷 一个 光 在 她 自己的 法庭 , 在 她 自己的 位置 .

让她自己的宫廷和她自己的地位暴露无遗。

[ə'dept] [ɪn] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪnjuəs] [kɔːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɒləsi] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [meɪz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z]
Adept in weaving a sinuous course in her policy , in making mazes for others
熟练 在 编织 一个 蜿蜒 课程 在 她 政策 , 在 制作 迷宫 为了 其他的
[tuː; tə] [tred] ,
to tread ,
到 踏 ,

她擅长在政策制定中编织曲折的道路，为他人设置迷宫。

[ðə; ði] [meɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [prɪ'peəd] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [treɪst] [bɪ'niːθ]
the mazes which they in turn prepared had never before been traced beneath
这 迷宫 哪个 他们 在 转动 准备 有 绝不 前 到过 追踪 下面
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [ɪ'fekt] .
her eyes to the same vivid and ultimate effect .
她 眼睛 到 这 相同的 生动 和 最终的 影响 .

他们精心设计的迷宫，在她眼前从未被描绘得如此生动逼真，最终达到了如此震撼的效果。

" [help] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [seɪnts] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] !
" Help me , ye saints , but things are not at such a pass in this place !
" 帮助 我 , 是的 圣徒 , 但 事物 是 不是 在 这样的 一个 经过 在 这 地方 !

“诸位圣徒，请帮帮我，但这里的情况还没到那种地步！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['wɪərinəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" she said abruptly , but with weariness in her voice .
" 她 说 突然 , 但 和 疲劳 在 她 嗓音 .

“她突然说道，但语气中带着疲惫。”

" [jet] ['sʌmtaɪmz] [ai] [nəʊ] [nɒt] .
" Yet sometimes I know not .
" 然而 有时 我 知道 不是 .

“但有时我也不知道。”

[ðə; ði] [kɔːt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [baɪ][ɪt'self] , [wɔːld] [ænd; ənd] ['məʊtɪd] , [ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ][laɪf] [ɔːl] [ɪts] [əʊn]

The Court is a city by itself , walled and moated , and hath a life all its own

这 法庭 是 一个 城市 经过 本身 ， 有围墙的 和 护城河 ， 和 有 一个 生活 全部 它是 自己的

.

:

.

法院本身就是一座城市，有城墙和护城河，拥有自己独特的生命。

- [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [faʊnd] [ten] ['ɒnɪst] [men] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [jet] [wɪl] [ai] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

' If there be found ten honest men within the city yet will I save it ,

- 如果 那里 是 成立 十 诚实的 男人 之内 这 城市 然而 将要 我 节省 它 ，

“即使城里能找到十个诚实的人，我也会拯救这座城市吗？”

- [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .

' saith the Lord .

- 赛斯说 这 主 .

耶和华说。

[baɪ][maɪ] ['fɑː.ðərz] [hed] , [ai] [wʊd] [nɒt] [rɪsk] [ə; eɪ]['fɪŋɡə(r)][ɒn][ðə; ði] ['hæzəd] [ɪf] [ðɪs] ['sɪti] ,

By my father's head , I would not risk a finger on the hazard if this city ,

经过 我的 父亲的 头 ， 我 会 不是 风险 一个 手指 在 这 冒险 如果 这 城市 ，

以我父亲的性命起誓，如果这座城市存在危险，我绝不会冒一丝一毫的风险。

[ðɪs] [kɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜː(r); wə(r)] [set] - [twɪkst][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

this Court of Elizabeth were set ' twixt the fire from Heaven and

这 法庭 的 伊丽莎白 是 放 - 中间 这 火 从 天堂 和

[ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] .

eternal peace .

永恒 和平 .

伊丽莎白宫廷处于“天降烈火与永恒和平”之间。

[ɪn] [truːθ] , [tʃaɪld] ,

In truth , child ,

在 真相 ， 孩子 ，

孩子，说实话，

[ai] [wʊd] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][ɪn] [blæk] [dɪs'gʌst] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [wʌn] [mait]

I would lay me down and die in black disgust were it not that one might

我 会 躺 我 向下 和 死 在 黑色的 厌恶 是 它 不是 那 一 可能

[kʌm] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːdəm][ɔː(r)] [gə'mɒrə] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] :

come hereafter would make a very Sodom or Gomorrah of this land :

来 此后 会 制作 一个 非常 所多玛 或者 蛾摩拉 的 这 土地 :

如果不是担心来世有人会把这片土地变成像索多玛或蛾摩拉那样的地方，我宁愿躺下死去，沉浸在无比的厌恶之中。

[ænd; ənd] [aʊt] ['jɒndə(r)] — [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['kaunti] , [weə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [ə'mʌŋ]

and out yonder — out in all my counties , where the truth of England is among

和 出去 远处 — 出去 在 全部 我的 县 ， 在哪里 这 真相 的 英格兰 是 之中

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɜːdʒɪs] ,

my poor burgesses ,

我的 贫穷的 市民 ，

而在那边——在我所有的郡县里，英格兰的真理就存在于我那些贫苦的市民之中，

[huː] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [maɪ]['nəublz] [prə'fes] [bʌt; bət][rɪsk] [nɒt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

who die for the great causes which my nobles profess but risk not their lives

WHO 死 为了 这 伟大的 原因 哪个 我的 贵族 宣称 但 风险 不是 他们的 生活

— [aʊt]['jɒndə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] ,

— out yonder all that they have won ,

— 出去 远处 全部 那 他们 有 韩元 ，

他们为我的贵族们所宣扬的伟大事业而牺牲，却不愿冒生命危险——他们在彼岸赢得了一切，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['strɪv(ə)n] , [wʊd] [biː; bi] [lɒst] . . . .
and for which I have striven , would be lost . . . .
和 为了 哪个 我 有 努力 ， 会 是 丢失的 . . . .

而我为之奋斗的一切，都将付诸东流……

[spiːk] [ɒn] .
Speak on .
说话 在 .

继续说。

[ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [səʊ][pleɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] [gaɪl] [ðiːz] ['twenti] [j'iəz] .
I have not heard so plain a tongue and so little guile these twenty years .
我 有 不是 听到 所以 清楚的 一个 舌头 和 所以 小的 诡计 这些 二十 年 .

二十年来，我从未听过如此直言不讳、如此不带诡计的人说话。

" [ɑ̃ʒ'ɛl] [kən'tɪnjuːd] , [mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Angele continued , more courage in her voice .
" 安吉尔 持续 ， 更多的 勇气 在 她 嗓音 .

安琪儿继续说道，语气中带着更大的勇气。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɪt] [ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [feɪθ] [ə'pɒn][maɪ]['mʌðə(r)] .
" In the midst of it all came the wave of the new faith upon my mother .
" 在 这 中间 的 它 全部 来了 这 海浪 的 这 新的 信仰 之上 我的 母亲 .

“就在这一切发生的时候，一股新的信仰浪潮席卷了我的母亲。”

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ɪl] [kʊd; kəd][fɔːl][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fəʊz] , [ʃiː; ʃi][daɪd][ænd; ənd]
And before ill could fall upon her from her foes , she died and
和 前 患病的 可以 落下 之上 她 从 她 敌人 ， 她 死亡 和
[wɒz; wəz][æt; ət][rest] .
was at rest .
曾是 在 休息 .

在敌人的毒害降临到她身上之前，她就去世了，安息了。

[ðen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd]
Then we returned to Rouen , my father and I , and there we lived
然后 我们 返回 到 鲁昂 ， 我的 父亲 和 我 ， 和 那里 我们 居住地
[ɪn]['perəl] ,
in peril ,
在 危险 ，

然后我和父亲回到了鲁昂，在那里我们过着危险的生活。

[bʌt; bət][ɪn] [greɪt] ['hæpinəs] [ɒv; əv][səʊl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['mæsəkə(r)] .
but in great happiness of soul until the day of massacre .
但 在 伟大的 幸福 的 灵魂 直到 这 天 的 屠杀 .

但直到大屠杀那天，他的内心都充满了幸福。

[ðæt] [naɪt] [ɪn]['pærɪs][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ['greɪtli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] . "
That night in Paris we were given greatly of the mercy of God . "
那 夜晚 在 巴黎 我们 是 给定 非常 的 这 怜悯 的 上帝 . "

那晚在巴黎，我们蒙受了上帝的极大恩典。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['mæsəkə(r)][æt; ət]['pærɪs] ?
" You were there — you were in the massacre at Paris ?
" 你 是 那里 — 你 是 在 这 屠杀 在 巴黎 ?

“你当时就在那里——你亲历了巴黎大屠杀吗？”

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [læŋgən] , [wɪð] [huːm] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
" In the house of the Duke of Langon , with whom was resting after a
" 在 这 房子 的 这 公爵 的 朗根 ， 和 谁 曾是 休息 后 一个
['hæzədəs] ['entəpraɪz] ,
hazardous enterprise ,
危险 企业 ，

“在朗贡公爵的家中，他刚刚完成了一项危险的探险，正在那里休息，

[mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] . "
Michel de la Foret . "
米歇尔 德 拉 森林 . "

米歇尔·德·拉·福雷。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] [bɪɡɪnɪθ] [ðə; ði]['sekənd]['les(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ɒn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ;
" And here beginneth the second lesson , " said the Queen with a smile on her lips ;
" 和 这里 开始 这 第二 课 , " 说 这 女王 和 一个 微笑 在 她 嘴唇 ;

“现在开始第二课，”女王微笑着说；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['skruːtəni][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aɪrəni][ɪn][hɜː(r); hə(r)][təʊn] .
but there was a look of scrutiny in her eyes , and something like irony in her tone .
但 那里 曾是 一个 看 的 审查 在 她 眼睛 , 和 某物 喜欢 讽刺 在 她 语气 .

但她的眼神中带着审视，语气中也带有一丝讽刺。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [sweə(r)][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mɪ'ʃəl] [seɪvd] [jiː; ji][bəʊθ] .
" And I will swear by all the stars of Heaven that this Michel saved ye both .
" 和 我 将要 发誓 经过 全部 这 明星 的 天堂 那 这 米歇尔 已保存 是的 两个都 .

“我以天上所有的星星起誓，是米歇尔救了你们俩。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][səʊ] .
" It is even so .
" 它 是 甚至 所以 .

确实如此。

[baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['seɪfti] ,
By his skill and bravery we found our way to safety ,
经过 他的 技能 和 勇敢 我们 成立 我们的 方式 到 安全 ,

凭借他的技能和勇气，我们找到了安全脱险的路。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [nɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [lʌvd] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] [wɒtʃt] [hɪm] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɡeɪts] [ɒv; əv] [deθ] . "
and in a hiding - place near to our loved Rouen watched him return from the gates of death . "
和 在 一个 隐藏 - 地方 靠近 到 我们的 喜爱 鲁昂 观看 他 返回 从 这 大门 的 死亡 . "

在离我们挚爱的鲁昂不远的某个隐蔽处，我们目睹了他从死亡之门归来。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ðen] ? "
" He was wounded then ? "
" 他 曾是 受伤 然后 ? "

“他当时受伤了吗？”

" ['sev(ə)n] [taɪmz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [blʌd] [left] [ɪn] [hɪm][æz; əz] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [kʌp] .
" Seven times wounded , and with as little blood left in him as would fill a cup .
" 七 时代 受伤 , 和 和 作为 小的 血 左边 在 他 作为 会 充满 一个 杯子 .

“身负七处重伤，身上只剩下一点点血，连一杯水都装不下。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
But it was summer , and we were in the hills , and they
但 它 曾是 夏天 , 和 我们 是 在 这 丘陵 , 和 他们
[brɔːt] [ˌjuː 'es] ,
brought us ,
带来 我们 ,

但当时是夏天，我们在山里，他们把我们带了过来。

['aʊə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd][səʊ][gɒd][wɒz; wəz]
our friends of Rouen , all that we had need of ; and so God was
我们的 朋友们 的 鲁昂 , 全部 那 我们 有 需要 的 ; 和 所以 上帝 曾是
[wɪð] [ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

我们在鲁昂的朋友，满足了我们的一切所需；因此，上帝与我们同在。

" [bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [seɪv] [ðaɪ] [laɪf] , [ɪk'sept] [baɪ] [skɪl] , [baɪ][ˌɪndə'rekt][ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] ['wɪzdəm] ?
" But did he save thy life , except by skill , by indirect and fortunate wisdom ?
" 但 做过 他 节省 你的 生活 , 除了 经过 技能 , 经过 间接 和 幸运 智慧 ?

“但是，他救了你的命，难道不是靠技巧、间接的智慧和幸运吗？”

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['dedli] ['deɪndʒə(r)][ə'pɒn] [ðiː] ?
Was there deadly danger upon thee ?
曾是 那里 致命 危险 之上 你 ?

你当时是否面临致命危险?

[dɪd][hiː; hi] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [deθ] ? "
Did he beat down the sword of death ? "
做过 他 打 向下 这 剑 的 死亡 ? "

他是否击败了死神之剑?

" [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [θraɪs] [də'rektli] .
" He saved my life thrice directly .
" 他 已保存 我的 生活 三次 直接地 .

“他直接救了我的命三次。”

[ðə; ði] [wuːndz] [hiː; hi] ['kærid] [wɜː(r); wə(r)][gɒt][baɪ] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒːd] - [twɪkst] [deθ]
The wounds he carried were got by interposing his own sword ' twixt death
这 伤口 他 携带 是 得到 经过 插入 他的 自己的 剑 - 中间 死亡
[ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
and me . "
和 我 . "

他身上的伤口是他用自己的剑“挡在我与死神之间”时造成的。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv] ['rekəmpens] ? "
" And that hath need of recompense ? "
" 和 那 有 需要 的 补偿 ? "

“那需要补偿吗？”

" [maɪ][laɪf][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] [ðə; ði] [wuːndz] [hiː; hi] ['sʌfəd] ;
" My life was little worth the wounds he suffered ;
" 我的 生活 曾是 小的 值得 这 伤口 他 遭受 ;

“我的生命与他所受的伤相比微不足道；

[bʌt; bət][ai] ['weɪtɪd] [nɒt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
but I waited not until he saved it to owe it unto him .
但 我 等待 不是 直到 他 已保存 它 到 欠 它 到 他 .

但我并没有等到他攒下钱才去回报他。

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [sɒːd] . "
All that it is was his before he drew the sword . "
全部 那 它 是 曾是 他的 前 他 画 这 剑 . "

在他拔剑之前，这一切都属于他。

" [ænd; ənd] - [tɪz] [ðɪs] [jiː; ji] [wʊd] [kɔːl] [lʌv] [bɪ'twɪkst][jiː; ji] — [swiːt] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋz] [ɒv; əv] [lʊks] ,
" And ' tis this ye would call love betwixt ye — sweet givings and takings of looks ,
" 和 - 的 这 是的 会 称呼 爱 中间 是的 — 甜的 捐赠 和 收入 的 看起来 ,

"这就是你们之间所谓的爱情——甜蜜的眼神交流,

[ænd; ənd] [sɒft] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [feɪθ] .
and soft sayings , and unchangeable and devouring faith .
和 柔软的 谚语 , 和 不可改变的 和 吞噬 信仰 .

还有温柔的言语,以及坚定不移、令人神往的信仰。

[ɪznt] [ðɪs] — [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?
Is't this — and is this all ?
不是 这 — 和 是 这 全部 ?

难道不就是这样吗——难道就只有这些吗?

" [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]['spəʊkən][aʊt][ɒv; əv][æn; ən]['ɪnəs(ə)nt] [hɑːt] ,
" The girl had spoken out of an innocent heart ,
" 这 女孩 有 说 出去 的 一个 清白的 心 ,

"女孩的话语出于一颗纯真的心,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [vɔɪs] [wɜːkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
but the challenge in the Queen's voice worked upon her , and though she shrank a little ,
但 这 挑战 在 这 女王大学 嗓音 工作 之上 她 , 和 尽管 她 缩小 一个 小的 ,

但女王语气中的挑战对她产生了作用,尽管她略微畏缩了一下,

[ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl] [wel] [ʌp][ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .
the fulness of her soul welled up and strengthened her .
这 充满 的 她 灵魂 井 向上 和 加强 她 .

她内心的喜悦涌上心头,使她更加坚强。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] ,
She spoke again ,
她 辐 再次 ,

她再次开口说道:

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [niːd] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
and now in her need and in her will to save the man she loved ,
和 现在 在 她 需要 和 在 她 将要 到 节省 这 男人 她 喜爱 ,

现在,在她需要拯救她所爱之人的时候,在她决心拯救他的迫切需要下,

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['mædʒəsti][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hɪz; ɪz][prə'tektə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] ['eləkwəns] .
by making this majesty of England his protector , her words had eloquence :
经过 制作 这 威严 的 英格兰 他的 保护者 , 她 字 有 口才 .

她拥护英格兰女王为他的保护者,这番话掷地有声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɔːl] , ['nəʊb(ə)l] [kwiːn] .
" It is not all , noble Queen .
" 它 是 不是 全部 , 高贵 女王 .

"尊贵的女王陛下,这并非全部。"

[lʌv] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
Love is more than that .
爱 是 更多的 比 那 .

爱远不止于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][maɪndz] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bærən] [səʊlz] ,
It is the waking in the poorest minds , in the most barren souls ,
它 是 这 醒来 在 这 最贫困 思想 , 在 这 最多 荒芜 灵魂 ,

这是在最贫瘠的心灵、最荒芜的灵魂中觉醒。

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] — [æz; əz][ə; eɪ] ['kemɪst] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ]
of something greater than themselves — as a chemist should find a
的 某物 更大的 比 他们自己 — 作为 一个 化学家 应该 寻找 一个
['sʌbstəns] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][njuː][ænd; ənd]
substance that would give all other things by touching of them a new and
物质 那 会 给 全部 其他 事物 经过 接触 的 他们 一个 新的 和
['haɪə(r)]['væljuː] ;
higher value ;
更高 价值 ;

比自身更伟大的事物——就像化学家应该找到一种物质，这种物质与所有其他事物接触后，会赋予它们新的、更高的价值；

[æz; əz] [lait] [ænd; ənd][sʌn] [drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði]['tendrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ðæt] [els]
as light and sun draw from the earth the tendrils of the seed that else
作为 光 和 太阳 画 从 这 地球 这 卷须 的 这 种子 那 别的
[hæd; həd][leɪn] - .
had lain unproducing .
有 莱恩 - .

就像阳光和空气将原本静静躺在地里的种子唤醒，使其破土而出。

- [tɪz] [nɒt] [ə'ləʊn] [sɒft] [wɜːdz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hænd][ɔː(r)][lɪp] .
' Tis not alone soft words and touch of hand or lip .
- 的 不是 独自的 柔软的 字 和 触碰 的 手 或者 唇 .

不仅仅是温柔的话语和手或嘴唇的触碰。

[ðɪs] ['keərɪŋ] ['həʊlli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌaʊt'saɪd] [wʌnz] [self] [kɪlz] [ðæt] [self] [wɪtʃ] [els] [wʊd] [meɪk]
This caring wholly for one outside one's self kills that self which else would make
这 关怀 完全 为了 一 外部 一个人的 自己 杀戮 那 自己 哪个 别的 会 制作
[ðə; ði] [wɜːld] [blaɪnd][ænd; ənd] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .
the world blind and deaf and dumb .
这 世界 瞎的 和 聋 和 哑的 .

这种完全将注意力放在自身之外的人身上的做法会扼杀自我，否则世界就会变得盲目、耳聋、哑巴。

[nʌn] [hæθ] [lʌvd] ['greɪtli] [bʌt; bət] [hæθ] [helpt] [tuː; tə] [lʌv] [ɪn]['ʌðə(r)z] .
None hath loved greatly but hath helped to love in others .
没有任何 有 喜爱 非常 但 有 帮助 到 爱 在 其他的 .

没有人真正爱过，却帮助别人学会了爱。

[ɑː] , [məʊst] [swiːt] ['mædʒəsti] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [səʊlz] [laɪk] [ðaɪn] , [səʊlz] [bɔːn] [greɪt] , [ðɪs]
Ah , most sweet Majesty , for great souls like thine , souls born great , this
啊 , 最多 甜的 威严 , 为了 伟大的 灵魂 喜欢 你的 , 灵魂 出生 伟大的 , 这
['medsn; 'medɪsn][ɪz][nɒt] ['niːdfl] ,
medicine is not needful ,
药品 是 不是 需要 ,

啊，至高无上的陛下，对于像您这样伟大的灵魂，天生伟大的灵魂来说，这种药物是不需要的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [hæθ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn'spaɪəd][ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ;
for already hath the love of a nation inspired and enlarged it ;
为了 已经 有 这 爱 的 一个 国家 灵感 和 放大 它 ;

因为对一个国家的热爱已经激发并壮大了它；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [laɪk] [maɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv][səʊ] ['meni] , [nʌn] ['betə(r)][ænd; ənd] [nʌn] [wɜːs]
but for souls like mine and of so many , none better and none worse
但 为了 灵魂 喜欢 矿 和 的 所以 许多 , 没有任何 更好的 和 没有任何 更糟
[ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,
than me ,
比 我 ,

但对于像我这样的灵魂，以及许多其他灵魂来说，没有比我更好也没有比我更坏的了。

[tuː; tə] [lʌv] [wʌn]['ʌðə(r)] [səʊl] ['diːpli] [ænd; ənd] [ə'baidiŋli] [lɪfts] [ˌjuː 'es] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] .
to love one other soul deeply and abidingly lifts us higher than ourselves .
到 爱 一 其他 灵魂 深 和 始终如一 电梯 我们 更高 比 我们自己 .

深沉而持久地爱另一个灵魂，能使我们超越自我。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [hæθ] [biːn] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l] ,
Your Majesty hath been loved by a whole people ,
你的 威严 有 到过 喜爱 经过 一个 所有的 人们 ,

陛下深受全体人民爱戴，

[baɪ] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːrldz] [tɔːk] [ðæt]
by princes and great men in a different sort — is it not the world's talk that
经过 王子们 和 伟大的 男人 在 一个 不同的 种类 — 是 它 不是 这 世界的 讲话 那
[nʌn] [ðæt] ['evə(r)] [rein] [hæθ] [drɔːn] [sʌtʃ] ['sleɪvəri] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,
none that ever reigned hath drawn such slavery of princes ,
没有任何 那 曾经 统治 有 绘制 这样的 奴隶制 的 王子们 ,

而君主和伟人则以另一种方式奴役君主——世人都在议论，历史上没有任何一位统治者像他们那样奴役过君主。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] ['nəublz] [huː] [hæv; həv] [kɔːt] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊpləs] [lʌv] [ɒv; əv][wʌn]
and of great nobles who have courted death for hopeless love of one
和 的 伟大的 贵族 WHO 有 求爱 死亡 为了 绝望 爱 的 一
[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][stɑː(r)] ?
beyond their star ?
超过 他们的 星星 ?

那些为了对一位远在他乡之人无望的爱恋而赴死的伟大贵族呢?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [bʊk] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæθ]
And is it not written in the world's book also that the Queen of England hath
和 是 它 不是 书面 在 这 世界的 书 还 那 这 女王 的 英格兰 有
[lʌvd] [nəʊ][mæn] ,
loved no man ,
喜爱 不 男人 ,

难道世人皆知，英格兰女王从未爱过任何男人吗?

[bʌt; bət] [hæθ] [pɔː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ;
but hath poured out her heart to a people ;
但 有 倾倒 出去 她 心 到 一个 人们 ;

但她却向人民倾诉了自己的心声;

[ænd; ənd] [hæθ] [sɜːvd] [greɪt] ['kɔːzɪz] [ɪn][ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [hæθ]
and hath served great causes in all the earth because of that love which hath
和 有 服务 伟大的 原因 在 全部 这 地球 因为 的 那 爱 哪个 有
[stɪl] [ɪn'lɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
still enlarged her soul ,
仍然 放大 她 灵魂 ,

她因着那份不断增长的爱，在世界各地为伟大的事业做出了贡献。

['dauə] [æt; ət] [bɜːθ] [bɪ'jɒnd] ['rekənɪŋ] ?
dowered at birth beyond reckoning ?
嫁妆 在 出生 超过 清算 ?

出生时就拥有无法估量的嫁妆?

" [tɪəz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Tears filled her eyes .
" 眼泪 已填 她 眼睛 .

她眼中噙满了泪水。

" [ɑː] , [jɔː(r); jə(r)][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˈmædʒəsti] , [tuː; tə][juː; jʊ] [huːz] [hɑːt] [ɪz][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ,
" Ah , your supreme Majesty , to you whose heart is universal ,
" 啊 , 你的 最高 威严 , 到 你 谁 心 是 普遍的 ,

“啊，至高无上的陛下，您拥有博大胸怀，

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɔːt(ə)l] [ˈsiːmɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] ,
the love of one poor mortal seemeth a small thing ,
这 爱 的 一 贫穷的 凡人 似乎 一个 小的 事物 ,

一个凡人的爱似乎微不足道。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒnsɪkwəns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʌnˈstedəli]
but to those of little consequence it is the cable by which they unsteadily
但 到 那些 的 小的 结果 它 是 这 电缆 经过 哪个 他们 不稳定地
[həʊld][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkæzəm] - [twɪkst][laɪf][ænd; ənd] [ˌɪmɔːˈtæləti] .
hold over the chasm ' twixt life and immortality .
抓住 超过 这 深渊 - 中间 生活 和 不朽 .

但对于那些无关紧要的人来说，它是他们勉强支撑着跨越生与死之间鸿沟的缆绳。

[tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈmɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
To thee , oh greatest monarch of the world ,
到 你 , 哦 最 君主 的 这 世界 ,

致世界最伟大的君主，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][stɑːf][ɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [nɒt] [liːn] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][ˈnevə(r)][ɡrɑːsp, ɡræsp] ;
it is a staff on which thou need'st not lean , which thou hast never grasped ;
它 是 一个 职员 在 哪个 你 需要 不是 倾斜 , 哪个 你 哈斯特 绝不 抓住 ;

这是一根你无需倚靠、也从未握住的杖；

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ɔːl] ; [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ai][feɪl][ænd; ənd][fɔːl][ænd; ənd][daɪ] .
to me it is my all ; without it I fail and fall and die .
到 我 它 是 我的 全部 ; 没有 它 我 失败 和 落下 和 死 .

它对我来说就是我的一切；没有它，我会失败、堕落、死亡。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][æz; əz][ʃiː; ʃi][felt] , [jet] ,
" She had spoken as she felt , yet ,
" 她 有 说 作为 她 毛毡 , 然而 ,

“她已经说出了自己的感受，然而，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən][ænd; ənd] [ɡest] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] ,
because she was a woman and guessed the mind of another woman ,
因为 她 曾是 一个 女士 和 猜对了 这 头脑 的 其他 女士 ,

因为她身为女性，却能猜透另一位女性的心思。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ɪˈlɪzəbəθ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [ˈwiːkɪst] .
she had touched Elizabeth where her armour was weakest .
她 有 感动 伊丽莎白 在哪里 她 盔甲 曾是 最弱 .

她触碰到了伊丽莎白最脆弱的防线。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˌædəˈreɪʃ(ə)n]
She had suggested that the Queen had been the object of adoration
她 有 建议 那 这 女王 有 到过 这 目的 的 崇拜
,
,
,

她曾暗示女王一直是众人崇拜的对象。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)]['ɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] ['eni] [mæn] ; [ðæt] [hɜːz] [wɒz; wəz][ðə; ði]

but had never given her heart to any man ; that hers was the

但 有 绝不 给定 她 心 到 任何 男人 ; 那 她的 曾是 这

['vɜːdʒɪn] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf] ;

virgin heart and life ;

处女 心 和 生活 ;

但她从未将自己的心交给任何男人；她的心和生命都是纯洁的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [stuːpt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .

and that she had never stooped to conquer .

和 那 她 有 绝不 弯腰 到 征服 .

而且她从未为了征服而不择手段。

[wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['dɪmli] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðæt] [end] [ɪn] [vjuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Without realising it , and only dimly moving with that end in view , she had

没有 意识到 它 , 和 仅有的 依稀 移动 和 那 结尾 在 看法 , 她 有

['wetɪd] [ɪ'lɪzəbəθs] ['vænəti] .

whetted Elizabeth's vanity .

磨砺 伊丽莎白的 虚荣 .

她不知不觉中，只是隐隐约约地朝着那个目标努力，却助长了伊丽莎白的虚荣心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [suːðd] [ə; eɪ] [praɪd] ['wuːndɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] ,

She had indeed soothed a pride wounded of late beyond endurance ,

她 有 的确 舒缓 一个 自豪 受伤 的 晚的 超过 耐力 ,

[sə'spekt, 'sʌspekt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

suspecting , as she did ,

怀疑 , 作为 她 做过 ,

她确实抚慰了自己近来遭受的难以承受的自尊心创伤，因为她怀疑，

[ðæt] ['lestə(r)] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɔːdɪd] [p'ɜːpəsɪz] ,

that Leicester had played his long part for his own sordid purposes ,

那 莱斯特 有 玩 他的 长的 部分 为了 他的 自己的 肮脏的 目的 ,

莱斯特长期以来一直为他卑鄙的目的扮演着重要角色。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ælɔɪ] [ðæn; ðən] ['preʃəs] ['met(ə)l] .

that his devotion was more alloy than precious metal .

那 他的 虔诚 曾是 更多的 合金 比 宝贵的 金属 .

他的忠诚与其说是贵金属，不如说是合金。

[nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] [preɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɪtʃt] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

No note of praise could be pitched too high for Elizabeth ,

不 笔记 的 称赞 可以 是 投球 也 高的 为了 伊丽莎白 ,

对伊丽莎白的赞美之词再高也不为过。

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli]['pɒləsi] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'viːn] ,

and if only policy did not intervene ,

和 如果 仅有的 政策 做过 不是 干预 ,

如果政策没有干预的话，

[ɪf] [bʌt; bət][nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz] [lɒst] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] , [ðæt] ['seɪfti] [siːmd]

if but no political advantage was lost by saving De la Foret , that safety seemed

如果 但 不 政治的 优势 曾是 丢失的 经过 保存 德 拉 森林 , 那 安全 似乎

[naʊ] [sɪ'kjʊə(r)] .

now secure .

现在 安全的 .

如果救下德拉福雷特没有损失任何政治利益，那么现在看来他的安全就得到了保障。

" [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [ə'dɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɡʊd] [ɡreɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" You tell a tale and adorn it with good grace , " she said ,

" 你 告诉 一个 故事 和 装饰 它 和 好的 优雅 , " 她 说 ,

“你讲故事讲得很好，而且文笔优美，”她说。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
and held out her hand .
和 握住 出去 她 手 .

她伸出手。

[ɑ̃ʒ'ɛl] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Angele kissed it .
安吉尔 亲吻 它 .

安琪儿亲吻了它。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒt] [nʌn] [els] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] [sɪns] [ai]
" And you have said to Elizabeth what none else dared to say since I
" 和 你 有 说 到 伊丽莎白 什么 没有任何 别的 敢于 到 说 自从 我
[wɒz; wəz] [kwiːn] [hɪə(r)] .
was Queen here .
曾是 女王 这里 .

"你对伊丽莎白说出了我当女王以来，其他人都不敢说的话。"

[hiː; hi] [huː] [hæθ] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæθ] [nəʊ] [dred] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
He who hath never seen the lightning hath no dread of it .
他 WHO 有 绝不 已见 这 闪电 有 不 恐惧 的 它 .

没见过闪电的人，就不会惧怕它。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [mʌtʃ] ['aːtlisnis] ,
I had not thought there was in the world so much artlessness ,
我 有 不是 想法 那里 曾是 在 这 世界 所以 很多 纯真 ,

我没想到世上竟有如此多的质朴之人。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ɑːt] .
with all the power of perfect art .
和 全部 这 力量 的 完美的 艺术 .

拥有完美艺术的所有力量。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['waɪzə(r)] .
But we live to be wiser .
但 我们 居住 到 是 更明智 .

但我们活着是为了变得更睿智。

[ðaʊ] [ʃælt] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðaɪ] [teɪl] .
Thou shalt continue in thy tale .
你 应 继续 在 你的 故事 .

你的故事还将继续。

[ðaʊ] [hæst] [siːn] ['meəri] , [wʌns] [kwiːn] [ɒv; əv] [frɑːns] , [naʊ] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] — ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː]
Thou hast seen Mary , once Queen of France , now Queen of Scots — answer me
你 哈斯特 已见 玛丽 , 一次 女王 的 法国 , 现在 女王 的 苏格兰人 — 回答 我
['feəli] ;
fairly ;
相当 ;

你见过玛丽，她曾是法国女王，现在是苏格兰女王——请如实回答我；

[wɪ'ðaʊt] [ɪf] , [ɔː(r)] [ðəʊ] , [ɔː(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [daʊt] , [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] .
without if , or though , or any sort of doubt , the questions I shall put .
没有 如果 , 或者 尽管 , 或者 任何 种类 的 怀疑 , 这 问题 我 将 放 .

毫无疑问，我将提出以下问题。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tweɪn] , [ðɪs] ['ruːɪn] - [stɑːd] [kwiːn] [ɔː(r)] [ai] , [ɪz] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['stætʃə(r)] ? "
Which of us twain , this ruin - starred queen or I , is of higher stature ? "
哪个 的 我们 马克·吐温 , 这 废墟 - 星形 女王 或者 我 , 是 的 更高 身材 ? "

我们二人，这位星光黯淡的女王和我，谁的地位更高？

" [ʃiː; ʃi] [hæθ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " ['breɪvli] ['ɑːnsə(r)d] [ɑ̃ʒ'ɛl] .
" She hath advantage in little of your Majesty , " bravely answered Angele .
" 她 有 优势 在 小的 的 你的 威严 , " 勇敢地 回答 安吉尔 .

"她对陛下略知一二，"安吉尔勇敢地回答道。

" [ðen] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'lɪzəbəθ] ['saʊəli] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [haɪ] ,
" Then , " answered Elizabeth sourly , " she is too high ,
" 然后 , " 回答 伊丽莎白 酸涩地 , " 她 是 也 高的 ,

"那么，"伊丽莎白酸溜溜地回答道，"她的地位太高了。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)] [tuː] [haɪ] [nɔː(r)] [tuː] [ləʊ] . . . .
for I myself am neither too high nor too low . . . .
为了 我 我 是 两者都不 也 高的 也不 也 低的 . . . .

因为我本人既不高傲也不卑微……

[ænd; ənd][ɒv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [f'eəɹɐ] ? "
And of complexion , which is the fairer ? "
和 的 肤色 , 哪个 是 这 更公平 ? "

肤色方面，哪一位更白皙?

" [hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [f'eəɹɐ] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['kaʊntənəns] [hæθ] ['truːə(r)]
" Her complexion is the fairer , but your Majesty's countenance hath truer
" 她 肤色 是 这 更公平 , 但 你的 陛下的 面容 有 更真实
['bjuːti] , [ænd; ənd] [s'wiːtər] ['mædʒəsti] .
beauty , and sweeter majesty .
美丽 , 和 更甜 威严 .

"她的肤色更白皙，但陛下，您的容貌更显真美，更显高贵。"

" [ɪ'lɪzəbəθ] [fraʊnd] ['slaɪtli] , [ðen] [sed] :
" Elizabeth frowned slightly , then said :
" 伊丽莎白 皱眉 轻微地 , 然后 说 :

伊丽莎白微微皱眉，然后说道:

" [wɒt] ['eksəsaɪzɪz][dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ? "
" What exercises did she take when you were at the Court ? "
" 什么 练习 做过 她 拿 什么时候 你 是 在 这 法庭 ? "

"你在法庭的时候，她做了哪些锻炼? "

" ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]
" Sometimes she hunted , your Majesty , and sometimes she played upon the
" 有时 她 猎杀 , 你的 威严 , 和 有时 她 玩 之上 这
['vəːdʒinəl] . "
virginals . "
处女 . "

"陛下，她有时打猎，有时弹奏维吉纳琴。"

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [pleɪ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ? "
" Did she play to effect ? "
" 做过 她 玩 到 影响 ? "

她的表演有效果吗?

" ['riːz(ə)nəbli] , [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l]['mædʒəsti] . "
" Reasonably , your noble Majesty . "
" 合理 , 你的 高贵 威严 . "

"合情合理，陛下。"

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌem 'iː] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [spiːk] [truːθ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
" You shall hear me play , and then speak truth upon us ,
" 你 将 听到 我 玩 , 和 然后 说话 真相 之上 我们 ,

"你们听我演奏之后，再来对我们说出真相。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [nəʊn] [nʌn] [wɪð] [səʊ] [truː] [ə; eɪ] [tʌŋ] [sɪns] [maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd] .
for I have known none with so true a tongue since my father died .
为了 我 有 已知 没有任何 和 所以 真的 一个 舌头 自从 我的 父亲 死亡 .

自从我父亲去世后，我再也没有见过像他这样说话如此真诚的人了。

" [ˌðeər'ɒn] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ['weɪtɪd] [nɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ;
" Thereon she called to a lady who waited near in a little room to bring an instrument ;
" 其上 她 称为 到 一个 女士 WHO 等待 靠近 在 一个 小的 房间 到 带来 一个 乐器 ;

于是她叫来附近小房间里等候的一位女士，让她拿来乐器；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['sɪsəl] [ə'pɪəd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æŋ'zaɪəti] ,
but at that moment Cecil appeared again at the door , and his face seeming to show anxiety ,
但 在 那 片刻 塞西尔 出现 再次 在 这 门 , 和 他的 脸 似乎 到 展示 焦虑 ,

但就在这时，塞西尔再次出现在门口，他的脸上似乎带着焦虑的神色。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , ['bekən] [hɪm][tuː; tə]['entə(r)] .
Elizabeth , with a sigh , beckoned him to enter .
伊丽莎白 , 和 一个 叹 , 招手 他 到 进入 .

伊丽莎白叹了口气，示意他进来。

" [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , ['sɪsəl] , [ɪz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lentən] [kə'lekt] .
" Your face , Cecil , is as long as a Lenten collect .
" 你的 脸 , 塞西尔 , 是 作为 长的 作为 一个 大斋期 收集 .

“塞西尔，你的脸跟四旬斋的祷文一样长。”

[wɒt] ['reɪv(ə)n] [krəuk] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɒn] [meɪ] [deɪ] [iːv] ?
What raven croaks in England on May Day eve ?
什么 乌鸦 呱呱叫 在 英格兰 在 可能 天 前夕 ?

五一劳动节前夜，英国会听到哪种渡鸦的叫声？

" ['sɪsəl] [nelt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ]['peɪpə(r)] .
" Cecil knelt before her , and gave into her hand a paper .
" 塞西尔 跪下 前 她 , 和 给予 进入 她 手 一个 纸 .

塞西尔跪在她面前，递给她一张纸。

" [wɒt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rʌnz] [hɪə(r)] ?
" What record runs here ?
" 什么 记录 跑步 这里 ?

这里播放的是什么唱片？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwerələsli; 'kwerjələsli] .
" she asked querulously .
" 她 问 抱怨地 .

她抱怨道。

" [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [grɑːnt] [spiːtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃəʊzn] ['depjutiz] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ə; eɪ] [kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [hɑːt] . "
" A prayer of your faithful Lords and Commons that your Majesty will grant speech with their chosen deputies to lay before your Majesty a cause they have at heart . "
" 一个 祷告 的 你的 忠实 领主 和 公共领域 那 你的 威严 将要 授予 演讲 和 他们的 选定 副手们 到 躺 前 你的 威严 一个 原因 他们 有 在 心 . "

“各位忠诚的上议院议员和下议院议员祈求陛下允许他们与各自选出的代表一同向陛下陈述他们心中牵挂的事业。”

" ['tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv] — ? " ['dɑːkli] [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Touching of — ? " darkly asked the Queen .
" 接触 的 — ? " 黑暗 问 这 女王 .

"触摸——？"女王阴沉地问道。

" [ðə; ði] ['depjutiz] [weɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] — [wɪl] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ?
" The deputies wait even now — will not your Majesty receive them ?
" 这 副手们 等待 甚至 现在 — 将要 不是 你的 威严 收到 他们 ?

"代表们现在还在等待——陛下难道不接见他们吗？"

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['hʌmbli] , [ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] [hens] [æz; əz] ['hʌmbli] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
They have come humbly , and will go hence as humbly on the instant ,
他们 有 来 谦卑地 , 和 将要 去 因此 作为 谦卑地 在 这 立即的 ,

他们谦卑地而来，也将同样谦卑地离去。

[ɪf] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪz] [ɪl] ['tʃəʊzn] .
if the hour is ill chosen .
如果 这 小时 是 患病的 选定 .

如果时间选择不当。

" [ɪ'miːdiətli] [ɪ'lɪzəbəθs] ['hjuːmə(r)] [tʃeɪndʒd] .
" Immediately Elizabeth's humour changed .
" 立即地 伊丽莎白的 幽默 已更改 .

伊丽莎白的幽默感立刻发生了变化。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [swept] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd]
A look of passion swept across her face , but her eyes lighted , and
一个 看 的 热情 扫荡 穿过 她 脸 , 但 她 眼睛 照明 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [smaɪld] ['praʊdli] .
her lips smiled proudly .
她 嘴唇 微笑 自豪地 .

她脸上掠过一丝热情，眼神闪亮，嘴角露出骄傲的笑容。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['trʌb(ə)lz] [baɪ] ['evri] [miːnz] , [fɔːt] [ɒf] [baɪ] ['sʌtltiz] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
She avoided troubles by every means , fought off by subtleties the issues which she
她 避免 麻烦 经过 每一个 方法 , 战斗 离开 经过 微妙之处 这 问题 哪个 她
[mʌst; məst] [miːt] ;
must meet ;
必须 见面 ;

她想方设法避免麻烦，用巧妙的手段化解她必须面对的问题；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['aʊə(r)] [keɪm] [nʌn] [njuː] [səʊ] [wel] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]
but when the inevitable hour came none knew so well to meet it as
但 什么时候 这 不可避免的 小时 来了 没有任何 知道 所以 出色地 到 见面 它 作为
[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dɪərɪst] [frend] ,
though it were a dearest friend ,
尽管 它 是 一个 亲爱的 朋友 ,

但当不可避免的时刻到来时，没有人比她更懂得如何迎接它，就像迎接一位最亲密的朋友一样。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] , [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [steɪk] .
no matter what the danger , how great the stake .
不 事情 什么 这 危险 , 如何 伟大的 这 赌注 .

无论危险有多大，风险有多大。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] , [ðiːz] [gʊd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] — [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ]
" They are here at my door , these good servants of the State — shall they
" 他们 是 这里 在 我的 门 , 这些 好的 仆人 的 这 状态 — 将 他们
[biː; bi] [kept] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ?
be kept dangling ?
是 保留 悬挂 ?

"这些国家的好公仆就在我的门前——难道要让他们悬在半空中吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['laʊdli] .
" she said loudly .
" 她 说 高声 .

她大声说道。

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [gɑːdz] ['mɜːsi] [jet] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [spiːk]
" Though it were time for prayers and God's mercy yet should they speak
" 尽管 它 是 时间 为了 祈祷 和 神的 怜悯 然而 应该 他们 说话
[wɪð] [ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

"虽然现在是祈祷和祈求上帝怜悯的时候，但他们却要跟我说话，

[hæv; həv][maɪ] ['kaʊnsl] , [ɔː(r)][maɪ][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pɑːtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
have my counsel , or my hand upon the sacred parchment of the State .
有 我的 法律顾问 , 或者 我的 手 之上 这 神圣 羊皮纸 的 这 状态 .

要么听取我的建议，要么亲手在神圣的国书上签名。

[brɪŋ] [ðem; ðəm]['hɪðə(r)] , ['sɪsəl] .
Bring them hither , Cecil .
带来 他们 这里 , 塞西尔 .

塞西尔，把他们带过来。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] — [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ɑ̃ʒ'ɛl] [ɒv; əv][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,
Now we shall see — Now you shall see , Angele of Rouen ,
现在 我们 将 看 — 现在 你 将 看 , 安吉尔 的 鲁昂 ,

现在我们将会见证——现在你将见证，鲁昂的安吉尔，

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [kwiːnz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [hɑːts] [tuː; tə][kɔːl][ðeə(r)] [əʊn] ,
now you shall see how queens shall have no hearts to call their own ,
现在 你 将 看 如何 女王们 将 有 不 心 到 称呼 他们的 自己的 ,

现在你们将会看到，女王们将不再拥有属于自己的心。

[bʌt; bət][biː; bi] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['evri]
but be head and heart and soul and body at the will of every
但 是 头 和 心 和 灵魂 和 身体 在 这 将要 的 每一个
[tʃɜːl] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [sɜːrvz] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
churl who thinks he serves the State and knows the will of Heaven .
吝啬鬼 WHO 思考 他 服务 这 状态 和 知道 这 将要 的 天堂 .

但要听命于每一个自以为是为国家服务、自以为是天意的粗鄙之徒。

[stænd][hɪə(r)][æt; ət][maɪ][left][hænd] .
Stand here at my left hand .
站立 这里 在 我的 左边 手 .

站在我左边。

[mɑːk] [ðə; ði] ['pleər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] .
Mark the players and the play .
标记 这 玩家 和 这 玩 .

标记球员和比赛。

" ['niːlɪŋ] , [ðə; ði] ['depjutiz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz]
" Kneeling , the deputies presented a resolution from the Lords and Commons
" 跪着 , 这 副手们 呈现 一个 解决 从 这 领主 和 公共领域
[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] ,
that the Queen should ,
那 这 女王 应该 ,

"议员们跪着递交了上议院和下议院的一项决议，该决议要求女王……"

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [dɪ'leɪ] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒft] - [ɪk'sprest] [rɪ'zɒlv] [ænd; ənd] [ðə; ði]
without more delay , in keeping with her oft - expressed resolve and the
没有 更多的 延迟 ， 在 保持 和 她 经常 - 表达 解决 和 这
['prɒmɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊns(ə)l] ,
promise of her Council ,
承诺 的 她 理事会 ，

不再拖延，她将秉持自己多次表达的决心和议会的承诺，

[ə'pɔɪnt] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] " [wɪ'ðaʊt]
appoint one who should succeed to the throne in case of her death " without
委 一 WHO 应该 成功 到 这 王座 在 案件 的 她 死亡 " 没有
[pɒ'sterəti] .
posterity .
后人 .

指定一位在她去世且"无子嗣"的情况下继承王位的人。

" [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ]
" Her faithful people pleaded with her gracious Majesty to forego
" 她 忠实 人们 恳求 和 她 亲切 威严 到 放弃
[ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] ['kɒnsɔːt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [suː'priːm; sjuː'priːm]
unwillingness to marry and seek a consort worthy of her supreme
不情愿 到 结婚 和 寻找 一个 配偶 值得 的 她 最高
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ，

"她忠诚的子民恳求她仁慈的陛下放弃不愿结婚的念头，寻找一位配得上她至高无上的伴侣。"

[tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nɪə(r)] [ðæt] [θrəʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
to be raised to a place beside her near that throne which she had
到 是 提高 到 一个 地方 旁 她 靠近 那 王座 哪个 她 有
[meɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
made the greatest in the world .
制成 这 最 在 这 世界 .

被提升到她身边，靠近她一手缔造的、世上最伟大的王座。

['greɪvli] , ['sɒləmli] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] [spəʊk] ,
Gravely , solemnly , the chief members of the Lords and Commons spoke ,
格雷夫利 ， 庄严地 ， 这 首席 成员 的 这 领主 和 公共领域 辐 ，

上议院和下议院的主要议员们神情严肃地发表了讲话。

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] ['weɪti] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs]
and with as weighty pauses and devoted protestations as though this
和 和 作为 重 停顿 和 奉献 抗议 作为 尽管 这
[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeə(r)] [pliː] [hæd; həd] [biːn] [ɜːrdʒd] ,
were the first time their plea had been urged ,
是 这 第一的 时间 他们的 恳求 有 到过 敦促 ，

他们停顿良久，语气恳切，仿佛这是他们第一次提出这样的请求。

[ðɪs] ['ɒbviəs] ['djuːti] [hæd; həd] [biːn] [set] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
this obvious duty had been set out before her .
这 明显的 责任 有 到过 放 出去 前 她 .

这项显而易见的职责早已摆在她面前。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [flʌʃ] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl]
Long ago in the flush and pride of her extreme youth and the full
长的 前 在 这 冲洗 和 自豪 的 她 极端 青年 和 这 满的
[ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
assurance of the fruits of marriage ,
保证 的 这 水果 的 婚姻 ，

很久以前，在她青春年少、骄傲自满，并且完全确信婚姻美满的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['səʊbə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ;
they had spoken with the same sober responsibility ;
他们 有 说 和 这 相同的 清醒 责任 ;

他们的发言都带着同样的严肃和负责的态度;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['sɜːt(ə)nti] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [dɪsə'pɪəd] ,
and though her youth had gone and the old certainty had for ever disappeared ,
和 尽管 她 青年 有 已消失 和 这 老的 肯定 有 为了 曾经 消失 ,

虽然她的青春已逝，昔日的笃定也永远消失了，

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] ['jestədeɪ] .
they spoke of her marriage and its consequences as though it were still that far - off yesterday .
他们 辐 的 她 婚姻 和 它是 结果 作为 尽管 它 是 仍然 那 远的 - 离开 昨天 .

他们谈论她的婚姻及其后果，仿佛那件事昨天还很遥远。

[wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,
Well for them that they did so ,
出色地 为了 他们 那 他们 做过 所以 ,

对他们来说，这样做是件好事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [taɪm] [hæd; həd] [fləʊn] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['sjuːtə] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fɪgəz] [dɪm][ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] [maɪnd] ,
for though time had flown and royal suitors without number had become figures dim in the people's mind ,
为了 尽管 时间 有 飞行 和 皇家 求婚者 没有 数字 有 变得 数据 暗淡 在 这 人们的 头脑 ,

虽然时光飞逝，无数的求婚者也逐渐在人们的记忆中变得模糊不清，

[ɪ'lɪzəbəθ] , [fed] [ə'pɒn][ˌædju'leɪʃ(ə)n] , [ɪnv'əʊkt] , [əd'maɪəd] , [bɪ'siːdʒd] [baɪ] [jʌŋ] ['kɔːtiːəz] , ['flætəd] [baɪ][meɪdz] [huː] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
Elizabeth , fed upon adulation , invoked , admired , besieged by young courtiers , flattered by maids who praised her beauty ,
伊丽莎白 ,美联储 之上 崇拜 , 调用 , 钦佩 , 被围困 经过 年轻的 朝臣 , 受宠若惊 经过 女佣 WHO 赞扬 她 美丽 ,

伊丽莎白沉迷于赞美，被人呼唤、仰慕，被年轻的朝臣们簇拥着，被赞美她美貌的侍女们奉承着。

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [pɑːs] [haɪ] [nuːn] ,
had never seen the hands of the clock pass high noon ,
有 绝不 已见 这 双手 的 这 钟 经过 高的 中午 ,

从未见过时钟指针越过正午。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɪərɪst] [ænd; ənd] [sædist] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][rest][ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd] .
and still remained under the dearest and saddest illusion which can rest in a woman's mind .
和 仍然 剩余 在下面 这 亲爱的 和 最悲伤的 错觉 哪个 能 休息 在 一个 女性的 头脑 .

仍然沉浸在女人心中能够存在的最珍贵也最悲伤的幻想之中。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [laɪfs] [klɒk] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Long after the hands of life's clock had moved into afternoon ,
长的 后 这 双手 的 生活的 钟 有 已搬 进入 下午 ,

即使在生命的时钟指针指向下午很久之后，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [preə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɡreɪvli] [prɪ'zentɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ænd; ənd] [ɡɪv]
the ancient prayer was still gravely presented that she should marry and give
这 古老的 祷告 曾是 仍然 严重地 呈现 那 她 应该 结婚 和 给
[æn; ən] [eə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋɡləndz] [kraʊn] ;
an heir to England's crown ;
一个 继承人 到 英格兰的 王冠 ;

古老的祈祷文依然庄严地呈献给她，祈求她能结婚并为英格兰王位诞下继承人；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æz; əz] ['sɒləmli] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
and she as solemnly listened and dropped her eyes ,
和 她 作为 庄严地 听着 和 掉落 她 眼睛 ,

她肃然地听着，垂下了眼帘。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːdʒɪn] ['mɒdəsti] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'miːnə(r)] [wɪtʃ]
and strove to hide her virgin modesty behind a high demeanour which
和 努力 到 隐藏 她 处女 谦逊 在后面 一个 高的 风度 哪个
[mʌst; məst] [niːdz] [sɪŋk] [self] [ɪn] ['rɔɪəl] ['djuːti] .
must needs sink self in royal duty .
必须 需求 下沉 自己 在 皇家 责任 .

她努力用高贵的举止来掩饰自己的贞洁，这种举止必须让她全身心投入到皇室职责中。

" [ðiːz] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪə(r)] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['mædʒəstiz] ['feɪθf(ə)l] [lɔːdz]
" These be the dear desires of your supreme Majesty's faithful Lords
" 这些 是 这 亲爱的 欲望 的 你的 最高 陛下的 忠实 领主
[ænd; ənd] ['kɒmənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪəz] [huːz] [wɪlz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .
and Commons and the people of the shires whose wills they represent .
和 公共领域 和 这 人们 的 这 郡 谁 遗嘱 他们 代表 .

“这些正是您至高无上的陛下忠诚的贵族和平民以及他们所代表的郡县人民的殷切愿望。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [laɪf] ,
Your Majesty's life ,
你的 陛下的 生活 ,

陛下的生命，

[ɡɒd] [ɡrɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [səʊ] ['ɡreɪtli]
God grant it last beyond that of the youngest of your people so greatly
上帝 授予 它 最后的 超过 那 的 这 最小的 的 你的 人们 所以 非常
['blesɪd; blest] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ruːl] !
blessed in your rule !
蒙福 在 你的 规则 !

愿上帝保佑，您的统治能够延续到您最年轻的子民之后，他们也因您的统治而蒙受极大的祝福！

[bʌt; bət] ['æksɪdənts] [ɒv; əv] [taɪm] [biː; bi] ['meni] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɡaɪl] ,
But accidents of time be many ; and while the world is full of guile ,
但 事故 的 时间 是 许多 ; 和 尽管 这 世界 是 满的 的 诡计 ,

但时局变幻莫测；世间充满诡计，

[nʌn] [kæn; kən] [tel] [wɒt] ['perəl] [meɪ] [bɪ'set] [ðə; ði] [kraʊn] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] ['wɪzdəm] [sets]
none can tell what peril may beset the crown , if your Majesty's wisdom sets
没有任何 能 告诉 什么 危险 可能 围困 这 王冠 , 如果 你的 陛下的 智慧 套
[nɒt] [ə'pɑːt] ,
not apart ,
不是 除 ,

谁也无法预知，若陛下不运用智慧加以甄别，王室将会面临怎样的危险。

[ɡɪvz] [nɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] , [wʌn] [huːm] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [sə'raʊnd] [wɪð] [ɪts] [keə(r)] ,
gives not to her country , one whom the nation can surround with its care ,
给予 不是 到 她 国家 , 一 谁 这 国家 能 环绕 和 它是 关心 ,

她没有给予她的国家，一个可以得到国家关爱的人。

[ɪn'kʌmpəs] ['lʌvɪŋli] [baɪ][ɪts]['dju:ti] .
encompass lovingly by its duty .
包含 深情地 经过 它是 责任 .

以爱心履行职责。

" [ðə; ði] [tɔ:k] [wɪð] [ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [kwi:n] .
" The talk with Angele had had a curious influence upon the Queen .
" 这 讲话 和 安吉尔 有 有 一个 好奇的 影响 之上 这 女王 .

"与安吉尔的谈话对女王产生了奇特的影响。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mu:vd] [baɪ]['ri:əl] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
It was plain that now she was moved by real feeling , and that ,
它 曾是 清楚的 那 现在 她 曾是 已搬 经过 真实的 感觉 , 和 那 ,

很明显，她现在是被真情实感所感动，而且，

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'si:vd] [hɜ:'self] , [ɔ:(r)] [prɪ'tendɪd] [səʊ][tu:; tə][du:; də] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə]
though she deceived herself , or pretended so to do , shutting her eyes to
尽管 她 受骗 她自己 , 或者 假装 所以 到 做 , 关闭 她 眼睛 到
['səʊbə(r)][fækts] ,
sober facts ,
清醒 事实 ,

尽管她自欺欺人，或者假装如此，对残酷的现实视而不见，

[ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [əʊld] [dri:mz] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
and dreaming old dreams — as it were ,
和 做梦 老的 梦境 — 作为 它 是 ,

仿佛在重温旧梦。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [weə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrə(r)][nɔ:(r)][ə; eɪ] ['taɪmpi:s] — [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
in a world where never was a mirror nor a timepiece — yet there was
在 一个 世界 在哪里 绝不 曾是 一个 镜子 也不 一个 钟表 — 然而 那里 曾是
['wɜ:kɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['freʃə(r)] ['spɪrɪt] ,
working in her a fresher spirit ,
在职的 在 她 一个 更清新 精神 ,

在一个既没有镜子也没有计时器的世界里——然而，她身上却有一种更清新、更积极的精神。

[ɜ:dʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [f'eəɹe] [kɔ:s] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃeɪpt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]
urging her to a fairer course than she had shaped for many a
敦促 她 到 一个 更公平 课程 比 她 有 形状 为了 许多 一个
[deɪ] .
day .
天 .

敦促她采取比她多年来所制定的更为公平的路线。

" [maɪ] [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sʌbdʒɪkts] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['prez(ə)ntli] ,
" My lords and gentlemen and my beloved subjects , " she answered presently ,
" 我的 领主们 和 先生们 和 我的 心爱 主题 , " 她 回答 目前 ,

"各位大人、先生们以及我亲爱的臣民们，"她随即回答道。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðem; ðəm]
and for an instant set her eyes upon Angele , then turned to them
和 为了 一个 立即的 放 她 眼睛 之上 安吉尔 , 然后 转向 到 他们
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

她目光短暂地落在安吉尔身上，然后又转头看向他们。

" [ai] [preɪ] [ju:; jʊ][stænd][ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'i:] . . . .
" I pray you stand and hear me . . . .
" 我 祈祷 你 站立 和 听到 我 . . . .

"我请求你们站起来听我说……"

[jiː; ji][hæv; həv]['spəʊkən][feə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [feɪs] ,

Ye have spoken fair words to my face , and of my face ,

叶 有 说 公平的 字 到 我的 脸 , 和 的 我的 脸 ,

你们当面跟我说了好话，也当面议论了我。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['henri] ,

and of the person of this daughter of great Henry ,

和 的 这 人 的 这 女儿 的 伟大的 亨利 ,

以及这位伟大的亨利八世的女儿，

[frɒm; frəm] [huːm] [ai][gɒt] [wɒt'evə(r)] [greɪs] [ɔː(r)]['mænə(r)][ɔː(r)]['feɪvə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

from whom I got whatever grace or manner or favour is to me ;

从 谁 我 得到 任何 优雅 或者 方式 或者 偏爱 是 到 我 ;

我的一切恩典、礼遇和恩惠都来自他；

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['riːzənɪŋ] [juː; jʊ][duː; də]['flætə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

and by all your reasoning you do flatter the heart of the Queen of England ,

和 经过 全部 你的 推理 你 做 奉承 这 心 的 这 女王 的 英格兰 ,

根据你的所有论证，你确实讨好了英国女王的心。

[huːz] [maɪnd] [ɪn'diːd] [sliːp] [nɒt][ɪn] [diːd] [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [relm] .

whose mind indeed sleeps not in deed or desire for this realm .

谁 头脑 的确 睡觉 不是 在 契据 或者 欲望 为了 这 领域 .

他的心思并非沉睡于此世的行动或欲望之中。

[jiː; ji][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ][feə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l][ˌem 'iː] ,

Ye have drawn a fair picture of this mortal me ,

叶 有 绘制 一个 公平的 图片 的 这 凡人 我 ,

你们把我这个凡人描绘得相当生动。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] ['kʌləs] [meɪ] [feɪd] [baɪ][taɪm] ,

and though from the grace of the picture the colours may fade by time ,

和 尽管 从 这 优雅 的 这 图片 这 颜色 可能 褪色 经过 时间 ,

尽管画面的美感会随着时间推移而褪色，但色彩依然会熠熠生辉。

[meɪ] [gɪv] [baɪ] ['weðə(r)] , [meɪ] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ] [tʃɑːns] , [jet] [maɪ] ['lɔɪəl] [maɪnd] ,

may give by weather , may be spoiled by chance , yet my loyal mind ,

可能 给 经过 天气 , 可能 是 被宠坏了 经过 机会 , 然而 我的 忠诚 头脑 ,

或许会因天气而改变，或许会因偶然而受损，但我忠诚的心灵，

[nɔː(r)][taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swɪft] [wɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'teɪk] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['mɪsti] [klaʊdz] [meɪ] ['dɑːkən] ,

nor time with her swift wings shall overtake , nor the misty clouds may darken ,

也不 时间 和 她 迅速 翅膀 将 超过 , 也不 这 蒙蒙 云 可能 变暗 ,

时间也无法用她迅捷的翅膀追上她，迷雾也无法遮蔽她。

[nɔː(r)] [tʃɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpəri] [fʊt] [meɪ] [ˌəʊvə'θrəʊ] .

nor chance with her slippery foot may overthrow .

也不 机会 和 她 滑 脚 可能 推翻 .

她那滑溜溜的脚也未必能让她翻盘。

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [ɪts] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

It sets its course by the heart of England ,

它 套 它是 课程 经过 这 心 的 英格兰 ,

它的航线途经英格兰中心地带，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['pæsəθ] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [huː]
and when it passeth there shall be found that one shall be left behind who
和 什么时候 它 经过 那里 将 是 成立 那 一 将 是 左边 在后面 WHO
[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʃʊərəti][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæθ] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['weəhaʊs] [ɒv; əv] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)]
shall be surety of all that hath been lying in the dim warehouse of fate for
将 是 保证 的 全部 那 有 到过 说谎 在 这 暗淡 仓库 的 命运 为了
['ɪŋgləndz] [haɪ] ['fjuːtʃə(r)] .
England's high future .
英格兰的 高的 未来 .

当一切过去之后，人们将会发现，会留下一个人，他将保证所有那些为英格兰美好未来而沉睡在命运阴暗仓库里的东西。

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] - [haʊs] , [ænd; ənd][ai][həʊld]
Be sure that in this thing I have entered into the weigh - house , and I hold
是 当然 那 在 这 事物 我 有 进入 进入 这 称重 - 房子 , 和 我 抓住
[ðə; ði] ['bæləns] ,
the balance ,
这 平衡 ,

请相信，在这件事上，我已经进入了称量室，并且我掌握着天平。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
and ye shall be well satisfied .
和 是的 将 是 出色地 使满意 .

你们必将心满意足。

[jiː; ji][hæv; həv] [biːn] ['fruːtf(ə)l][ɪn] ['kaʊnsl] , [jiː; ji][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nɒt] ['nevə(r)][taɪd] ,
Ye have been fruitful in counsel , ye have been long knitting a knot never tied ,
叶 有 到过 卓有成效 在 法律顾问 , 是的 有 到过 长的 针织 一个 结 绝不 系 ,

你们的谋略卓著，你们长久以来都在编织一个永远也打不开的结。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kʌmfət] [suːn] .
ye shall have comfort soon .
是的 将 有 舒适 很快 .

你们很快就会得到安慰。

[bʌt; bət] [nəʊ] [jiː; ji] [bɪ'jɒnd] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [ðæt] [ai][hæv; həv]['baɪdɪd][maɪ][taɪm] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n]
But know ye beyond peradventure that I have bided my time with good reason
但 知道 是的 超过 或者 那 我 有 竞标 我的 时间 和 好的 原因
.
.
.

但你们或许应该知道，我等待时机是有充分理由的。

[ɪf] ['aʊə(r)] [luːm] [biː; bi] [freɪmd] [wɪð] ['rɒt(ə)n]['hɜːd(ə)lz] , [wen] ['aʊə(r)][web][ɪz] [wel] - [ˌen'waɪ] [dʌn] ,
If our loom be framed with rotten hurdles , when our web is well - ny done ,
如果 我们的 织布机 是 框 和 烂 障碍 , 什么时候 我们的 网站 是 出色地 - 纽约 完毕 ,

如果我们的织布机是用腐烂的栅栏搭建的，即使我们的网织得很好，

['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
our work is yet to begin .
我们的 工作 是 然而 到 开始 .

我们的工作尚未开始。

[ə'genst] [ˌmɪs'tʃɑːns] [ænd; ənd] [dɑːk] [dɪs'kʌvəri] [maɪ][maɪnd] , [wɪð] ['nɒlɪdʒ] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm]
Against mischance and dark discoveries my mind , with knowledge hidden from
反对 灾难 和 黑暗的 发现 我的 头脑 , 和 知识 隐 从
[juː; jʊ] , [hæθ] [biːn] ['fɜːmli] [ə'reɪd] .
you , hath been firmly arrayed .
你 , 有 到过 牢牢 排列 .

为了抵御不幸和黑暗的发现，我的心中藏着你所不知道的知识，并为此做好了充分的准备。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][set] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
If it be in your thought that I am set against a marriage which shall serve the nation ,
如果 它 是 在 你的 想法 那 我 是 放 反对 一个 婚姻 哪个 将 服务 这 国家 ,

如果你认为我反对一项有利于国家的婚姻，

[pɜːdʒ] [jɔː'selvz] , [frendz] , [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['herəsi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪz] [ə'raɪ] .
purge yourselves , friends , of that sort of heresy , for the belief is awry .
清除 你们自己 , 朋友们 , 的 那 种类 的 异端 , 为了 这 信仰 是 错误 .

朋友们，你们要摒弃那种异端邪说，因为这种信仰是错误的。

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][wʌn] , ['naɪðə(r)]['meɪtɪd][nɔː(r)] ['mʌðərɪŋ] ,
Though I think that to be one and always one , neither mated nor mothering ,
尽管 我 思考 那 到 是 一 和 总是 一 , 两者都不 已交配 也不 母性 ,

虽然我认为，要成为一体，永远一体，既非已婚也非已育，

[biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [miːt] .
be good for a private woman , for a prince it is not meet .
是 好的 为了 一个 私人的 女士 , 为了 一个 王子 它 是 不是 见面 .

对一位普通女子来说或许不错，但对一位王子来说就不合适了。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[seɪ] [tuː; tə][maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] [ðæn; ðən][tuː; tə]['lɪŋgə(r)][aʊt][maɪ] ['lɪvɪŋ] [θred] .
say to my Lords and Commons that I am more concerned for what shall chance to England when I am gone than to linger out my living thread .
说 到 我的 领主 和 公共领域 那 我 是 更多的 担心的 为了 什么 将 机会 到 英格兰 什么时候 我 是 已消失 比 到 萦绕 出去 我的 活的 线 .

我要告诉各位上议院议员，我更关心的是我死后英格兰会发生什么，而不是苟延残喘。

[ai][həʊp] , [maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs] ,
I hope , my lords and gentlemen , to die with a good Nunc Dimittis ,
我 希望 , 我的 领主们 和 先生们 , 到 死 和 一个 好的 努克 迪米蒂斯 ,

诸位大人，我希望能够安详地死去，并伴以一声美好的《西缅颂》。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [gɪv] ['ʃʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][maɪ] [greiv] [bəʊnz] .
which could not be if I did not give surety for the nation after my graved bones .
哪个 可以 不是 是 如果 我 做过 不是 给 保证 为了 这 国家 后 我的 墓碑 骨头 .

如果没有我在死后为国家作担保，这一切都不可能发生。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [suːn] — [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,
Ye shall hear soon — ye shall hear and be satisfied ,
叶 将 听到 很快 — 是的 将 听到 和 是 使满意 ,

你们很快就会听到消息——你们会听到消息并感到满意。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] .
and so I give you to the care of Almighty God .
和 所以 我 给 你 到 这 关心 的 全能者 上帝 .

因此，我将你托付给全能的上帝。

" [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [nelt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [wɪð'druː] , [wɪð] ['feɪsɪz] ['daʊnkɑːst] [ænd; ənd] ['trʌbld] .
" Once more they knelt , and then slowly withdrew , with faces downcast and troubled .
" 一次 更多的 他们 跪下 , 和 然后 缓慢地 退出 , 和 面孔 沮丧 和 麻烦 .

他们再次跪下，然后慢慢地退了回去，脸上带着沮丧和忧虑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['siːkrət] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [jet] [pə'zes] ,
They had secret knowledge which she did not yet possess ,
他们 有 秘密 知识 哪个 她 做过 不是 然而 具有 ,

他们掌握着她尚不了解的秘密知识。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nəʊ] ,
but which at any moment she must know ,
但 哪个 在 任何 片刻 她 必须 知道 ,

但她随时都必须知道这一点。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪgjuəs] [spiːtʃ] ['kærid] [nəʊ] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [maɪndz] .
and her ambiguous speech carried no conviction to their minds .
和 她 模糊的 演讲 携带 不 定罪 到 他们的 思想 .

她那模棱两可的言辞并没有让他们信服。

[jet] [ðeə(r)] ['kɒnfərəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [məʊst] ['ɒpətjuːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['prez(ə)ntli] [rɪ'siːv] ,
Yet their conference with her was most opportune , for the news she must presently receive ,
然而 他们的 会议 和 她 曾是 最多 适时的 , 为了 这 消息 她 必须 目前 收到 ,

然而，他们与她的会面时机恰到好处，因为她即将收到的消息是：

[brɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [huː] [hæd; həd] [ˌaʊt'strɪpt] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
brought by a messenger from Scotland who had outstripped all others ,
带来 经过 一个 信使 从 苏格兰 WHO 有 超越 全部 其他的 ,

由一位来自苏格兰的信使带来，他比其他所有人都快。

[wʊd] [nəʊ] [daʊt] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [rest] ,
would no doubt move her to action which should set the minds of the people at rest ,
会 不 怀疑 移动 她 到 行动 哪个 应该 放 这 思想 的 这 人们 在 休息 ,

毫无疑问，这将促使她采取行动，从而消除民众的疑虑。

[ænd; ənd] [gəʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [kən'spɪrəsi] ['fləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and go far to stem the tide of conspiracy flowing through the kingdom .
和 去 远的 到 干 这 潮 的 阴谋 流动 通过 这 王国 .

并竭尽全力阻止席卷王国的阴谋浪潮。

[ɪ'lɪzəbəθ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ; [ðen] ['raʊzɪŋ] [hɜː'self] ,
Elizabeth stood watching them , and remained gazing after they had disappeared ; then rousing herself ,
伊丽莎白 站立 观看 他们 , 和 剩余 凝视 后 他们 有 消失 ; 然后 振奋人心的 她自己 ,

伊丽莎白站在那里看着他们，直到他们消失后，她仍然凝视着他们；然后她起身，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] [ɑ̃ʒ'ɛl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
she turned to leave the room , and beckoned to Angele to follow .
她 转向 到 离开 这 房间 , 和 招手 到 安吉尔 到 跟随 .

她转身离开房间，并示意安吉尔跟上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[æz; əz] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [naɪt] [ɑ̃ʒ'ɛl] [wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['revəri]
As twilight was giving place to night Angele was roused from the reverie
作为 暮 曾是 给予 地方 到 夜晚 安吉尔 曾是 唤醒 从 这 遐想
['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] ,
into which she had fallen ,
进入 哪个 她 有 倒下 ,

暮色渐浓，夜幕降临，安吉尔从沉思中醒来。

[baɪ][ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] ,
by the Duke's Daughter ,
经过 这 公爵的 女儿 ,

公爵的女儿

[huː] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][bʌt; bət]
who whispered to her that if she would have a pleasure given to but
WHO 低声说道 到 她 那 如果 她 会 有 一个 乐趣 给定 到 但
[fjuː] ,
few ,
很少 ,

谁在她耳边低语，如果她想体验只有少数人才能享受到的快乐，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['kwɪkli] .
she would come quickly .
她 会 来 迅速地 .

她很快就会来。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] — [æz; əz] [truː] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə; eɪ]['spɪrɪt]
Taking her hand the Duke's Daughter — as true and whimsical a spirit
采取 她 手 这 公爵的 女儿 — 作为 真的 和 异想天开 一个 精神
[æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['trʌbld] [deɪz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['iːdʒɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] - [led]
as ever lived in troubled days and under the aegis of the sword - led
作为 曾经 居住地 在 麻烦 天 和 在下面 这 盾牌 的 这 剑 - 引领
[hɜː(r); hə(r)] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] ['tʃeɪmbə(r)] .
her swiftly to the Queen's chamber .
她 迅速地 到 这 女王大学 房间 .

公爵的女儿牵着她的手——这位在动荡的岁月和刀剑的庇护下依然保持着真诚而奇特精神的女孩——迅速地将她带到了王后的房间。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['gæləri] .
They did not enter , but waited in a quiet gallery .
他们 做过 不是 进入 , 但 等待 在 一个 安静的 画廊 .

他们没有进入展厅，而是在安静的展厅里等候。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['vəːdʒinəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [best] [wen] [ə'ləʊn] ;
" The Queen is playing upon the virginals , and she playeth best when alone ;
" 这 女王 是 玩耍 之上 这 处女 , 和 她 普雷斯 最好的 什么时候 独自的 ;

“女王正在弹奏维吉纳琴，她独自一人时弹得最好；

[səʊ][stænd][juː; jʊ][hɪə(r)][baɪ] [ðɪs] ['tæpəstri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['pleʒə(r)] [bɪ'jɒnd]
so stand you here by this tapestry , and you shall have pleasure beyond
所以 站立 你 这里 经过 这 挂毯 , 和 你 将 有 乐趣 超过
['peɪmənt] ,
payment ,
支付 ,

所以，请你站在这里，在这幅挂毯旁，你将获得无价的快乐。

" [sed] [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] .
" said the Duke's Daughter .
" 说 这 公爵的 女儿 .

“公爵的女儿说道。”

[ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vænəti] [hæd; həd] [kə'mɑːnd]
Angele had no thought that the Queen of her vanity had commanded
安吉尔 有 不 想法 那 这 女王 的 她 虚荣 有 命令
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [pleɪst] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] ['siːkrətli] ,
that she be placed there as though secretly ,
那 她 是 放置 那里 作为 尽管 偷偷 ,

安吉尔丝毫没有想到，她那虚荣心极强的女王竟然秘密下令将她安置在那里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['djuːtɪfəli] [æt; ət] [fɜːst] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)]
and she listened dutifully at first ; but presently her ears were
和 她 听着 尽职尽责地 在 第一的 ; 但 目前 她 耳朵 是
['rævɪʃ] ;
ravished ;
被蹂躏 ;

她起初认真地听着；但很快她的耳朵就被洗脑了；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [sə'praɪz] ,
and even the Duke's Daughter showed some surprise ,
和 甚至 这 公爵的 女儿 显示 一些 惊喜 ,

就连公爵的女儿也露出了些许惊讶之色。

[fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [kwiːn] [pleɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
for never had she heard the Queen play with such grace and feeling .
为了 绝不 有 她 听到 这 女王 玩 和 这样的 优雅 和 感觉 .

她从未听过女王演奏得如此优雅动人。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ,
The countenance of the musician was towards them , and at last ,
这 面容 的 这 音乐家 曾是 向 他们 , 和 在 最后的 ,
[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] ['æksɪdənt] ,
as though by accident ,
作为 尽管 经过 事故 ,

乐师的脸朝向他们，最后，仿佛是偶然间，

[ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdi] .
Elizabeth looked up and saw the face of her lady .
伊丽莎白 看起来 向上 和 锯 这 脸 的 她 女士 .

伊丽莎白抬起头，看到了她夫人的脸。

" [spaɪ] , [spaɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Spy , spy , " she cried .
" 间谍 , 间谍 , " 她 哭 .

“间谍，间谍！”她喊道。

" [kʌm] ['hɪðə(r)] — [kʌm] ['hɪðə(r)] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
" Come hither — come hither , all of you !
" 来 这里 — 来 这里 , 全部 的 你 !

“过来——都过来！”

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [nelt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
" When they had descended and knelt to her ,
" 什么时候 他们 有 下降 和 跪下 到 她 ,

“当他们走下台阶，跪在她面前时，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [du:ks] ['dɔ:tə(r)] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
she made as if she would punish the Duke's Daughter by striking her with a
她 制成 作为 如果 她 会 惩治 这 公爵的 女儿 经过 引人注目 她 和 一个
[skɑ:f] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
scarf that lay at her hand ,
围巾 那 躺 在 她 手 ,

她假装要用手里的丝巾抽打公爵的女儿，以此惩罚她。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ʃi:; ʃi] [sed] :
but to Angele she said :
但 到 安吉尔 她 说 :

但她对安吉尔说：

" [haʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðen] , [hæθ] [ðæt] ['ʌðə(r)]['greɪtə(r)] [skɪl] — ['dɑ:rnli:z] [waɪf] [ai] [mi:n] ? "
" How think you then , hath that other greater skill — Darnley's wife I mean ? "
" 如何 思考 你 然后 , 有 那 其他 更大的 技能 — 达恩利 妻子 我 意思是 ? "

“那么，你认为你拥有另一种更厉害的本事吗？我是指达恩利的妻子？”

" [nɒt] [ʃi:; ʃi][ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [hæθ] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'i:] , " [sed] [ɑ̃ʒ'ɛl] ,
" Not she or any other hath so delighted me , " said Angele ,
" 不是 她 或者 任何 其他 有 所以 高兴极了 我 , " 说 安吉尔 ,

“她或其他任何人都没有像她那样让我感到如此快乐，”安吉尔说道。

[wɪð] ['wɜ:ʃɪp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] — [səʊ] [dʌθ] ['tælənt]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['mædʒəsti] [bɪ'kʌm] ['lɪftɪd]
with worship in her eyes — so doth talent given to majesty become lifted
和 崇拜 在 她 眼睛 — 所以 确实 天赋 给定 到 威严 变得 抬起
[bɪ'jɒnd] [ɪts] ['meʒə(r)] .
beyond its measure .
超过 它是 措施 .

她眼中充满敬意——如此，赐予君王的才能便能被提升到超乎寻常的高度。

[ðə; ði] [kwi:nz] [aɪz] ['laɪtɪd] .
The Queen's eyes lighted .
这 女王大学 眼睛 照明 .

女王的眼睛亮了起来。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dɑ:nsɪŋ] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" We shall have dancing , then , " she said .
" 我们 将 有 跳舞 , 然后 , " 她 说 .

“那我们就跳舞吧，”她说。

" [ðə; ði] [dɑ:ns] [hæθ] [tʃɑ:ms] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
" The dance hath charms for me .
" 这 舞蹈 有 魅力 为了 我 .

“这舞蹈对我有着莫大的魅力。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][dɪ'naɪ]['aʊə(r)] [ju:θ] .
We shall not deny our youth .
我们 将 不是 否定 我们的 青年 .

我们绝不会辜负我们的青年。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] .
The heart shall keep as young as the body .
这 心 将 保持 作为 年轻的 作为 这 身体 .

心灵要像身体一样年轻。

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɑ:nsəz] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [geɪv]
" An instant later the room was full of dancers , and Elizabeth gave
" 一个 立即的 之后 这 房间 曾是 满的 的 舞者 , 和 伊丽莎白 给予
[hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə] ['lestə(r)] ,
her hand to Leicester ,
她 手 到 莱斯特 ,

片刻之后，房间里挤满了舞者，伊丽莎白把手交给了莱斯特。

[huː] [bent] ['evri] ['fæk(ə)lti][tuː; tə] ['pliːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
who bent every faculty to pleasing her .
WHO 弯曲 每一个 学院 到 令人愉悦 她 .

他竭尽全力讨好她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['daːkənd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑ̃ʒ'ɛl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]
His face had darkened as he had seen Angele beside her , but
他的 脸 有 变暗 作为 他 有 已见 安吉尔 旁 她 , 但
[ðə; ði] [kwiːnz] ['greɪʃəsnəs] ,
the Queen's graciousness ,
这 女王大学 亲切 ,

看到安吉尔在她身边，他的脸色阴沉下来，但女王的宽容大度，

['weðə(r)] [ə'sjuːmd] [ɔː(r)]['riːəl] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,
whether assumed or real , had returned ,
无论 假定 或者 真实的 , 有 返回 ,

无论是假设的还是真实的，都已经回来了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kærid] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
and her face carried a look of triumph and spirit and delight .
和 她 脸 携带 一个 看 的 胜利 和 精神 和 喜 .

她脸上洋溢着胜利、振奋和喜悦的神情。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['evɪdəntli]
Again and again she glanced towards Angele , and what she saw evidently
再次 和 再次 她 瞥了一眼 向 安吉尔 , 和 什么 她 锯 显然
[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ,
gave her pleasure ,
给予 她 乐趣 ,

她一次又一次地瞥向安吉尔，而她所看到的显然让她感到愉悦。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [dis'pɔːt] [hɜː'self] [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['tempə(r)]
for she laughed and disported herself with grace and an agreeable temper
为了 她 笑了 和 被驱逐 她自己 和 优雅 和 一个 同意 脾气
,
,
,

因为她笑起来神采奕奕，举止优雅，性情和蔼可亲。

[ænd; ənd] ['lestə(r)] [lent] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [wɪð] [ə'drɔɪt] [wɪt] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] .
and Leicester lent himself to her spirit with adroit wit and humility .
和 莱斯特 借出的 他自己 到 她 精神 和 灵巧 有 和 谦逊 .

莱斯特以机智和谦逊的态度与她的精神相契合。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'tent] [tuː; tə]
He had seen his mistake of the morning , and was now intent to
他 有 已见 他的 错误 的 这 早晨 , 和 曾是 现在 意图 到
[rɪ'stɔː(r)] [hɪm'self] [tuː; tə]['feɪvə(r)] .
restore himself to favour .
恢复 他自己 到 偏爱 .

他已经意识到自己早上犯的错误，现在决心重新获得大家的信任。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [raʊzd] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
He succeeded well , for the emotions roused in Elizabeth during the day ,
他 成功了 出色地 , 为了 这 情绪 唤醒 在 伊丽莎白 期间 这 天 ,

他成功了，因为伊丽莎白当天的情绪被激了起来。

[naʊ] ['haɪt(ə)nd] [baɪ]['vænəti][ænd; ənd] [ˌemju'leɪʃn] , [faʊnd] [ɪn][hɪm][ə; eɪ]['sentə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
now heightened by vanity and emulation , found in him a centre upon which they
现在 增强 经过 虚荣 和 仿真 , 成立 在 他 一个 中心 之上 哪个 他们
[kʊd; kəd] [kən'vɜːdʒ] ;
could converge ;
可以 收敛 ;

如今，虚荣心和攀比心愈发强烈，他们在他身上找到了一个可以汇聚的中心；

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ɑ̃ʒ'ɛl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] , [wɒz; wəz] [ˌdisə'səuʃieit]
and , in her mind , Angele , for the nonce , was disassociated
和 , 在 她 头脑 , 安吉尔 , 为了 这 nonce , 曾是 分离
[frɒm; frəm] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] [diː] [lɑː] [fɔːr'eɪ] .
from any thought of De la Foret .
从 任何 想法 的 德 拉 森林 .

在她的脑海里，安吉尔暂时与德拉福雷没有任何联系。

['lɛstərz] [ʌn'daʊtɪd] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tælənt]
Leicester's undoubted gifts were well and cautiously directed , and his talent
莱斯特的 毫无疑问 礼物 是 出色地 和 谨慎地 指导 , 和 他的 天赋
[ɒv; əv] [ə'sjuːmd] ['pæʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['fæsaɪl] ,
of assumed passion — his heart was facile ,
的 假定 热情 — 他的 心 曾是 容易的 ,

莱斯特的天赋毋庸置疑，而且运用得当谨慎，他那看似充满激情的天赋——他的内心很柔软——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] — [wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə]['dekst(ə)rəs][juːz] , [kən'vɪnsɪŋ]
and his gallantry knew no bounds — was put to dexterous use , convincing
和 他的 英勇 知道 不 界限 — 曾是 放 到 轻巧 使用 , 令人信服的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
for the moment .
为了 这 片刻 .

他的英勇无畏毫无保留——被巧妙地运用，在当时确实令人信服。

[ðə; ði] [kwiːn] [siːmd] [ɔːl] [kəm'pleɪzəns] [ə'gen] .
The Queen seemed all complaisance again .
这 女王 似乎 全部 顺从 再次 .

女王似乎又一副顺从的样子。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑ̃ʒ'ɛl] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Presently she had Angele brought to her .
目前 她 有 安吉尔 带来 到 她 .

她随即让人把安吉尔带到她身边。

" [haʊ] [dʌθ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] [kəm'peə(r)] - [ʃiː; ʃi] [huː] [hæθ] ['wedɪd] ['dɑːnli] ? "
" How doth her dance compare - she who hath wedded Darnley ? "
" 如何 确实 她 舞蹈 比较 - 她 WHO 有 已婚 达恩利 ? "

“嫁给达恩利的那位女士，她的舞姿又如何呢？”

" [ʃiː; ʃi] [nɒt] [səʊ] [haɪ] [nɔː(r)][dɪ'spəʊzədli] , [wɪð] [nəʊ] [sʌtʃ] ['dʒɔɪəs] ['laɪtnəs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
" She danceth not so high nor disposedly , with no such joyous lightness as your
" 她 舞蹈 不是 所以 高的 也不 随意地 , 和 不 这样的 欢乐 亮度 作为 你的
[haɪ] ['mædʒəsti] ,
high Majesty ,
高的 威严 ,

“她跳舞的高度和姿态都不如陛下，也没有陛下那样轻盈欢快。”

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] ['muːvəθ] [wɪð] [ˌsɜːkəm'spekʃn] . "
but yet she moveth with circumspection . "
但 然而 她 移动 和 谨慎 . "

但她行事却十分谨慎。

" [ˌsɜːkəm'spekʃn] — [ˌsɜːkəm'spekʃn] , [ðæt] [ɪz][nəʊ] [gɪft] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlfl]
" Circumspection — circumspection , that is no gift in dancing , which should be wilful
" 谨慎 — 谨慎 , 那 是 不 礼物 在 跳舞 , 哪个 应该 是 故意
[jet] ['eərəli] [kəm'pəʊzd] , ['θɔːtləs] [jet] [ɪn'djuːsɪŋ] .
yet airily composed , thoughtless yet inducing .
然而 轻盈地 由 , 轻率 然而 诱导 .

“谨慎——谨慎，在舞蹈中可不是什么天赋，舞蹈应该是自觉而又轻盈的，不加思考却又引人入胜的。

[ˌsɜːkəm'spekʃn] !
Circumspection !
谨慎 !

谨慎！

— [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] [hæθ] ['meəri] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] .
— in nothing else hath Mary shown it where she should .
— 在 没有什么 别的 有 玛丽 所示 它 在哪里 她 应该 .

——除此之外，玛丽在其他方面都没有在她应该展现这一点的地方展现出来。

- [tɪz] [laɪk] [ðɪs] [kwiːn] [pə'vɜːsli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɑːm] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
' Tis like this Queen perversely to make a psalm of dancing , and then
- 的 喜欢 这 女王 反常地 到 制作 一个 诗篇 的 跳舞 , 和 然后
[ˌpɪru'et] [wɪð] ['seɪkrɪd]['djuːti] .
pirouette with sacred duty .
旋转 和 神圣 责任 .

这位女王真是古怪，她把舞蹈谱成赞歌，然后又把神圣的职责当作旋转舞。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɒntent] .
But you have spoken the truth , and I am well content .
但 你 有 说 这 真相 , 和 我 是 出色地 内容 .

但你说的是实话，我很满意。

[səʊ] [get] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rest] .
So get you to your rest .
所以 得到 你 到 你的 休息 .

祝你好好休息。

" [ʃiː; ʃi] [tæpt] - [tʃiːk] .
" She tapped Ange'le's cheek .
" 她 轻敲 - 脸颊 .

她轻轻拍了拍安吉莉的脸颊。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . -
" You shall remain here to - night . '
" 你 将 保持 这里 到 - 夜晚 . -

“你今晚必须留在这里。”

[tɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'brɔːd] .
Tis too late for you to be sent abroad .
的 也 晚的 为了 你 到 是 发送 国外 .

现在把你派往国外已经太晚了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɜː(r)] .
" She was about to dismiss her , when there was a sudden stir .
" 她 曾是 关于 到 解雇 她 , 什么时候 那里 曾是 一个 突然 搅拌 .

她正要打发她走时，突然一阵骚动。

['sɪsəl] [hæd; həd] ['entəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , ['fɒləʊd] [baɪ]
Cecil had entered and was making his way to the Queen , followed by
塞西尔 有 进入 和 曾是 制作 他的 方式 到 这 女王 , 随后 经过
[tuː] ['strendʒər] .
two strangers .
二 陌生人 .

塞西尔走了进来，正走向女王，身后跟着两个陌生人。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
Elizabeth waited their approach .
伊丽莎白 等待 他们的 方法 .

伊丽莎白静静地等待着他们的到来。

" [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] , " [sed] ['sɪsəl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nʌn] [hɜːd] [seɪv]
" Your gracious Majesty , " said Cecil , in a voice none heard save
" 你的 亲切 威严 , " 说 塞西尔 , 在 一个 嗓音 没有任何 听到 节省

"陛下,"塞西尔说道，声音小得只有他自己听见。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , " [ðə; ði]
Elizabeth , for all had fallen back at a wave of her hand , " the
伊丽莎白 , 为了 全部 有 倒下 后退 在 一个 海浪 的 她 手 , " 这
[kwiːn] [ɒv; əv]
Queen of
女王 的

伊丽莎白一挥手，所有人都退缩了，"女王"

[skɒts] [ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)][sʌn] .
Scots is the mother of a fair son .
苏格兰人 是 这 母亲 的 一个 公平的 儿子 .

苏格兰人是一位英俊儿子的母亲。

" [ɪ'lɪzəbəθs] [feɪs] [flʌʃt] , [ðen] [bɪ'keɪm] [peɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [wɪð]
" Elizabeth's face flushed , then became pale , and she struck her knee with
" 伊丽莎白的 脸 酡 , 然后 成为 苍白 , 和 她 击 她 膝盖 和
[hɜː(r); hə(r)] [klintʃ] [hænd] .
her clinched hand .
她 锁定 手 .

伊丽莎白的脸先是涨红了，然后变得苍白，她用紧握的手拍打着膝盖。

" [huː] ['brɪŋɪθ] [ðə; ði] [njuːz] ?
" Who bringeth the news ?
" WHO 带来 这 消息 ?

谁来报信?

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] .
" she inquired in a sharp voice .
" 她 询问 在 一个 锋利的 嗓音 .

她厉声问道。

" [sɜː(r)] ['ændruː] ['mɛlˌvɪl] [hɪə(r)] . "
" Sir Andrew Melvill here . "
" 先生 安德鲁 梅尔维尔 这里 . "

"我是安德鲁·梅尔维尔爵士。"

" [huː] [ɪz] [wɪð] [hɪm]['jɒndə(r)] ? "
" Who is with him yonder ? "
" WHO 是 和 他 远处 ? "

"那边和他在一起的是谁? "

" [wʌn] [huː] [hæθ] [biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] . "
" One who hath been attached to the Queen of Scots . "
" 一 WHO 有 到过 随附的 到 这 女王 的 苏格兰人 . "

"曾侍奉苏格兰女王的人。"

" [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] [ɪl] [lʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" He hath the ill look of such an one , " she answered ,
" 他 有 这 患病的 看 的 这样的 一个 一 , " 她 回答 ,

"他一副病怏怏的样子,"她回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['bɪtəli] : " [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [sʌn] — [ænd; ənd] [ai][ˌeɪ 'em]
and then said below her breath bitterly : " She hath a son — and I am
和 然后 说 以下 她 气息 苦涩地 : " 她 有 一个 儿子 — 和 我 是
[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bærən] [stɒk] .
but a barren stock .
但 一个 荒芜 库存 .

然后她低声痛苦地说："她有一个儿子——而我却只是一个不育的后代。"

" ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hʌrɪdli] : " [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪ] [deɪ]
" Rising , she added hurriedly : " We will speak to the people at the May Day
" 崛起 , 她 额外 匆匆 : " 我们 将要 说话 到 这 人们 在 这 可能 天
[spɔːts] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
sports to - morrow .
运动的 到 - 明天 .

她站起身，急忙补充道："我们明天将在五一运动会上与人们交谈。"

[let] [ðeə(r)] [biː; bi] [greɪt] ['fiːstɪŋ] .
Let there be great feasting .
让 那里 是 伟大的 盛宴 .

尽情享用盛宴吧！

" [ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['ændruː] ['mɛlˌvɪl] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] ,
" She motioned to Sir Andrew Melvill to come forward ,
" 她 示意 到 先生 安德鲁 梅尔维尔 到 来 向前 ,

她示意安德鲁·梅尔维尔爵士上前，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪð] [hɪm] [ɒn]
and with a gesture of welcome and a promise of speech with him on
和 和 一个 手势 的 欢迎 和 一个 承诺 的 演讲 和 他 在
[ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] .
the morrow she dismissed them .
这 明天 她 解雇 他们 .

她以欢迎的姿态和明天与他交谈的承诺打发他们离开。

[sɪns] [ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] [hæd; həd] ['entəd] ,
Since the two strangers had entered ,
自从 这 二 陌生人 有 进入 ,

自从那两个陌生人进来后，

\- [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['fɑːsənd] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [sɜː(r)] ['ændruː]
Angele's eyes had been fastened on the gentleman who accompanied Sir Andrew
\- 眼睛 有 到过 系紧 在 这 绅士 WHO 伴随 先生 安德鲁
['mɛlˌvɪl] .
Melvill .
梅尔维尔 .

安吉尔的目光一直停留在陪同安德鲁·梅尔维尔爵士的那位绅士身上。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
Her first glance at him had sent a chill through her , and she
她 第一的 瞥一眼 在 他 有 发送 一个 寒意 通过 她 , 和 她
[rɪ'meɪnd] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] .
remained confused and disturbed .
剩余 使困惑 和 不安 .

她第一眼看到他时就感到一阵寒意，之后一直感到困惑和不安。

[ɪn] [veɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [strəʊv] [tuː; tə] [faɪnd] [weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːst]
In vain her memory strove to find where the man was set in her past
在 徒劳 她 记忆 努力 到 寻找 在哪里 这 男人 曾是 放 在 她 过去的
.
.
.

她的记忆徒劳地努力寻找着那个男人在她过去生活中的位置。

[ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪ'lu:did] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋ]
The time , the place , the event eluded her , but a sense of foreboding
这 时间 , 这 地方 , 这 事件 躲避 她 , 但 一个 感觉 的 不祥的预感
[pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] ;
possessed her ;
拥有 她 ;

她记不起时间、地点和事件，但一种不祥的预感笼罩着她；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [streɪnd] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm]
and her eyes followed him with strained anxiety as he retired from
和 她 眼睛 随后 他 和 紧张 焦虑 作为 他 退休 从
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] .
the presence .
这 在场 .

当他离开时，她的目光带着紧张和焦虑追随着他。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [wen] ['lɛmˌprɪər] ['tʃælɪndʒd] ['lestə(r)] ,
As had been arranged when Lempriere challenged Leicester ,
作为 有 到过 安排 什么时候 伦普里埃 挑战 莱斯特 ,

正如伦普里埃挑战莱斯特城时所安排的那样，

[ðeɪ] [met] [suːn] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [temz] .
they met soon after dawn among the trees beside the Thames .
他们 遇见 很快 后 黎明 之中 这 树木 旁 这 泰晤士河 .

黎明后不久，他们在泰晤士河畔的树林中相遇。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] ['priːviəsli]
A gentleman of the court , to whom the Duke's Daughter had previously
一个 绅士 的 这 法庭 , 到 谁 这 公爵的 女儿 有 之前
[prɪ'zentɪd] ['lɛmˌprɪər] ,
presented Lempriere ,
呈现 伦普里埃 ,

一位宫廷绅士，公爵的女儿之前曾将伦普里埃介绍给他。

['geɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['gæləntli] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] [ɪn]
gaily agreed to act as second , and gallantly attended the lord of Rozel in
兴高采烈地 同意 到 行为 作为 第二 , 和 英勇地 参加 这 主 的 罗泽尔 在
[hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] ['entəpraɪz] .
his adventurous enterprise .
他的 冒险的 企业 .

他欣然同意担任副手，并英勇地陪伴罗泽尔领主参与他的冒险事业。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [æt; ət] [kɔːt] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [sʌm; səm] [grʌdʒ] [ə'genst] ['lestə(r)] ,
There were few at Court who had not some grudge against Leicester ,
那里 是 很少 在 法庭 WHO 有 不是 一些 怨恨 反对 莱斯特 ,

宫廷里几乎没人对莱斯特没有丝毫怨恨。

[fjuː] [huː] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [dʌn] ['djuːti] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ;
few who would not willingly have done duty at such a time ;
很少 WHO 会 不是 心甘情愿 有 完毕 责任 在 这样的 一个 时间 ;

在那种情况下，几乎没有人会不愿意履行职责；

[fɔː(r); fə(r)] ['lɛstərz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][feə(r)] - ['weðə(r)] [sɔːt] , ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] ,
for Leicester's friends were of fair - weather sort , ready to defend him ,
为了 莱斯特的 朋友们 是 的 公平的 - 天气 种类 , 准备好 到 保卫 他 ,
[tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] ,
to support him ,
到 支持 他 ,

因为莱斯特的那些朋友都是些见风使舵的人，他们随时准备维护他、支持他。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
not for friendship but for the crumbs that dropped from the table
不是 为了 友谊 但 为了 这 面包屑 那 掉落 从 这 桌子
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
of his power .
的 他的 力量 .

不是为了友谊，而是为了他权力桌上掉落的面包屑。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hɪm'self][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['iːlɪŋ] ,
The favourite himself was attended by the Earl of Ealing ,
这 最喜欢的 他自己 曾是 参加 经过 这 伯爵 的 伊灵 ,

宠臣本人由伊灵伯爵侍奉。

[ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [spɜːz] [tuː; tə][wɪn] , [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒləsi][tuː; tə] [sɜːv]
a youngster who had his spurs to win , who thought it policy to serve
一个 青少年 WHO 有 他的 马刺 到 赢 , WHO 想法 它 政策 到 服务
[ðə; ði] [greɪt] [taɪm] - ['sɜːvə(r)] .
the great time - server .
这 伟大的 时间 - 服务器 .

一个渴望胜利的年轻人，认为为伟大的守时者服务是他的策略。

[tuː] ['ʌðə(r)z]['ɔːlsəʊ] [keɪm] .
Two others also came .
二 其他的 还 来了 .

另外还有两个人也来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [diːdz] [ɒv; əv]['ræŋkə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv] [blʌd] .
It was a morning little made for deeds of rancour or of blood .
它 曾是 一个 早晨 小的 制成 为了 契约 的 冤仇 或者 的 血 .

这是一个不太适合发生仇恨或血腥事件的早晨。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,
As they passed ,
作为 他们 通过了 ,

他们经过时，

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [mɪsts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ɒv; əv] [kent] [ænd; ənd] ['esɪks] [wɜː(r); wə(r)]
the early morning mists above the green fields of Kent and Essex were
这 早期的 早晨 薄雾 多于 这 绿色的 字段 的 肯特 和 埃塞克斯 是
['biːɪŋ] ['meltɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] .
being melted by the summer sun .
存在 融化 经过 这 夏天 太阳 .

清晨，肯特郡和埃塞克斯郡绿色田野上空的薄雾被夏日的阳光融化了。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['raɪpənɪŋ] [fruːt] [keɪm] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] ['pʌndʒənt] ['swiːtnəs] ,
The smell of ripening fruit came on them with pungent sweetness ,
这 闻 的 成熟 水果 来了 在 他们 和 泼辣 甜味 ,

他们身上散发出成熟水果的浓郁甜香。

[ðeə(r)] [fiːt] [kræʃt] ['oʊdərəsli] [θruː] [klʌmps] [ɒv; əv]['taɪgə(r)] - ['lɪliz] ,
their feet crashed odorously through clumps of tiger - lilies ,
他们的 脚 崩溃了 散发着异味 通过 团块 的 老虎 - 百合花 ,

他们的脚步声散发着刺鼻的气味，踩进了成簇的虎百合花丛中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] [ɒn][ðə; ði] ['rɪbən] - [grɑːs] [ʃʊk] ['glɪsnɪŋ] [drɒps] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['velvɪt] .
and the dew on the ribbon - grass shook glistening drops upon their velvets .
和 这 露 在 这 丝带 - 草 摇晃 闪闪发光 滴 之上 他们的 天鹅绒 .

丝带草上的露珠在它们的绒毛上抖动，闪闪发光。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['kærəlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] [keɪm] ['swɪmɪŋ] ['rekləsli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
Overhead the carolling of the thrush came swimming recklessly through the trees ,
开销 这 颂歌 的 这 画眉 来了 游泳 鲁莽地 通过 这 树木 ,

头顶上，画眉鸟的鸣叫声肆意地穿梭在树林间。

[ænd; ənd][fɑː(r)]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ðə; ði] [pl'aʊmɛn] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hevi] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv]
and far over in the fields the ploughmen started upon the heavy courses of
和 远的 超过 在 这 字段 这 耕田者 开始 之上 这 重的 课程 的
[ðeə(r)]['leɪbə(r)] ;
their labour ;
他们的 劳动 ;

远处的田野里，耕耘者们开始了繁重的劳作；

[waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [p'əʊtʃəz] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [slɪd] [θruː] [ðə; ði] [griːn]
while here and there poachers with bows and arrows slid through the green
尽管 这里 和 那里 偷猎者 和 弓 和 箭头 滑行 通过 这 绿色的
['ʌndəgrəʊθ] ,
undergrowth ,
灌木丛 ,

与此同时，不时有偷猎者手持弓箭，穿梭在绿色的灌木丛中。

[laɪk] [spaɪz] ['hɒvərɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['ɑːrmiz] [flæŋk] .
like spies hovering on an army's flank .
喜欢 间谍 悬停 在 一个 军队的 侧翼 .

就像间谍潜伏在军队侧翼一样。

[tuː; tə] ['lɛmˌprɪər] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kærid] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [seɪv] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ]
To Lempriere the morning carried no impression save that life was well worth
到 伦普里埃 这 早晨 携带 不 印象 节省 那 生活 曾是 出色地 值得
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

对伦普里埃来说，清晨除了让他觉得生命值得珍惜之外，没有带给他任何其他印象。

[nəʊ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [pɑːst] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] , [nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
No agitation passed across his nerves , no apprehension reached his mind .
不 搅动 通过了 穿过 他的 神经 , 不 忧虑 达到 他的 头脑 .

他神色平静，没有一丝焦虑，心中也毫无不安。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
He had no imagination ;
他 有 不 想像力 ;

他缺乏想象力；

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
he loved the things that his eyes saw because they filled him with enjoyment ;
他 喜爱 这 事物 那 他的 眼睛 锯 因为 他们 已填 他 和 享受 ;

他热爱他所看到的一切，因为它们让他感到快乐；

[bʌt; bət] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)] [wens] [ðeɪ] [keɪm] , [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [ɔː(r)] [bəud] ,
but why they were , or whence they came , or what they meant or boded ,
但 为什么 他们 是 , 或者 何处 他们 来了 , 或者 什么 他们 意思是 或者 预兆 ,

但它们为何存在，它们从何而来，它们的意义或预兆是什么？

['nevə(r)] [geɪv] [hɪm][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
never gave him meditation .
绝不 给予 他 冥想 .

从未让他冥想过。

[ə; eɪ] [vɑːst] [ˌepɪkjʊə'riːən] , [ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['iːgətɪst] , [raɪp] [wɪð] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð] ['enədʒi]
A vast epicurean , a consummate egotist , ripe with feeling and rich with energy
一个 广阔的 美食家 ， 一个 完善 自负 ， 成熟 和 感觉 和 富有的 和 活力
,
,
,

一个博学多才的享乐主义者，一个十足的自我主义者，情感丰富，精力充沛。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['hevənz] [wʊd] [nɒt] [fɔːl] .
he could not believe that when he spoke the heavens would not fall .
他 可以 不是 相信 那 什么时候 他 辐 这 天 会 不是 落下 .

他简直不敢相信，当他开口说话时，天不会塌下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米歇尔和安吉尔 [剑之阶梯] (Michel and Angele [A Ladder of Swords] —)

第3/3页

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɒnɪk][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ,
The stinging sweetness of the morning was a tonic to all his energies ,
这 刺痛 甜味 的 这 早晨 曾是 一个 补品 到 全部 他的 能量 ,
清晨那略带辛辣的甜美滋味，让他精神焕发。

[æn; ən] [ɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
an elation to his mind ;
一个 欣喜 到 他的 头脑 ;
他感到无比欣喜；

[hiː; hi] ['swægə] [θruː] [ðə; ði] [lʌʃ] [græs] [ænd; ənd] ['bɒskɪdʒ] [æz; əz] [ðəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .
he swaggered through the lush grasses and boskage as though marching to a marriage .
他 趾高气扬 通过 这 郁郁葱葱 草 和 博斯卡格 作为 尽管 行军 到 一个 婚姻 .
他大摇大摆地穿过茂密的草地和树丛，仿佛要去参加婚礼。

['lestə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] , [nəʊ][mɔː(r)] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Leicester , on his part , no more caught at the meaning of the morning ,
莱斯特 , 在 他的 部分 , 不 更多的 捕捉 在 这 意义 的 这 早晨 ,
莱斯特本人则对早上发生的一切并不太在意。

[æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [in'laivən] ['neɪtʃə(r)] , [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz][fəʊ] .
at the long whisper of enlivened nature , than did his foe .
在 这 长的 耳语 的 活跃 自然 , 比 做过 他的 敌人 .
在生机勃勃的大自然的悠长低语中，他的敌人比他更甚。

[ðə; ði] [deɪ] [geɪv] [tuː; tə][hɪm][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] .
The day gave to him no more than was his right .
这 天 给予 到 他 不 更多的 比 曾是 他的 正确的 .
这一天给予他的，不多不少，正是他应得的。

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [faɪn] , [ðen] ['lestə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] ,
If the day was not fine , then Leicester was injured ; but if the day was fine ,
如果 这 天 曾是 不是 美好的 , 然后 莱斯特 曾是 受伤 ; 但 如果 这 天 曾是 美好的 ,
如果天气不好，莱斯特城就受伤了；但如果天气好，

[ðen] ['lestə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [djuː] .
then Leicester had his due .
然后 莱斯特 有 他的 到期的 .
然后莱斯特城也得到了应有的惩罚。

['mɒrəl] ['blaɪndnəs] [meɪd] [hɪm][blaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪljən] [diːp] ['tiːtʃɪŋz] ['tremblɪŋ] [raʊnd] [hɪm] .
Moral blindness made him blind for the million deep teachings trembling round him .
道德 失明 制成 他 瞎的 为了 这 百万 深的 教义 发抖 圆形的 他 .
道德上的盲目使他对周围涌动的无数深刻教义视而不见。

[hiː; hi] [felt] ['əʊnli][ðə; ði] ['geərɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] .
He felt only the garish and the splendid .
他 毛毡 仅有的 这 扎眼 和 这 灿烂 .
他只感受到了艳俗和华丽。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] ['kɛnɪlwɜːrθ] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ,
So it was that at Kenilworth , where his Queen had visited him ,
所以 它 曾是 那 在 肯尼尔沃思 , 在哪里 他的 女王 有 到访 他 ,

就这样，在肯尼尔沃思，他的女王曾来探望他。

[ðə; ði] [feɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][held] [wʊd] [fɑː(r)] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]
the fetes that he had held would far outshine the fete which would take place in
这 节日 那 他 有 握住 会 远的 光芒四射 这 宴请 哪个 会 拿 地方 在
['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [pɑːk] [ɒn] [ðɪs] [meɪ] [deɪ] .
Greenwich Park on this May Day .
格林威治 公园 在 这 可能 天 .

他举办过的庆祝活动远远超过了今年五一节在格林威治公园举行的庆祝活动。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪ] [deɪ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] , [bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
The fete of this May Day would take place , but would he see it ?
这 宴请 的 这 可能 天 会 拿 地方 , 但 会 他 看 它 ?

今年的五一节庆祝活动将会举行，但他能看到吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [trɒd] [ˌaɪ 'tiː]
The thought flashed through his mind that he might not ; but he trod it
这 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 那 他 可能 不是 ; 但 他 践踏 它
['ʌndə(r)] [fʊt] ;
under foot ;
在下面 脚 ;

他脑海中闪过一个念头，也许他做不到；但他还是把这个念头踩在了脚下；

[nɒt] [θruː] [æn; ən] [ˌɪn'bɔːn] , ['prɪmətɪv] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɛmˌprɪər] , [bʌt; bət] [θruː]
not through an inborn , primitive egotism like that of Lempriere , but through
不是 通过 一个 先天 , 原始 自负 喜欢 那 的 伦普里埃 , 但 通过
[æn; ən] [ɪ'neɪt] ['ærəgəns] ,
an innate arrogance ,
一个 先天 傲慢 ,

并非出于像伦普里埃那样与生俱来的、原始的自我中心主义，而是出于一种与生俱来的傲慢。

[æn; ən][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt] [feɪt] [wɒz; wəz]['evə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
an unalterable belief that Fate was ever on his side .
一个 不可更改的 信仰 那 命运 曾是 曾经 在 他的 边 .

他始终坚信命运站在他这边。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [səʊ] ['meni] [trɪks] [wɪð] [feɪt] , [hæd; həd] [mɒkt] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [gɪfts] [səʊ]
He had played so many tricks with Fate , had mocked while taking its gifts so
他 有 玩 所以 许多 技巧 和 命运 , 有 嘲笑 尽管 采取 它是 礼物 所以
['ɒf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

他曾多次戏弄命运，一边嘲弄命运，一边又接受命运的馈赠。

[ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [huː] [hæz; həz] ['flaut] [hɪz; ɪz][ɪn'dʌldʒənt]['fɑːðə(r)] [θruː] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [taɪmz]
that , like the son who has flouted his indulgent father through innumerable times
那 , 喜欢 这 儿子 WHO 有 蔑视 他的 放纵的 父亲 通过 无数 时代
,
,
,

就像儿子无数次违抗溺爱他的父亲一样，

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] .
he conceived that he should never be disinherited .
他 构思 那 他 应该 绝不 是 剥夺继承权 .

他认为自己绝不能被剥夺继承权。

[ˌaɪ 'tiː] [ə:k] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ,
It irked him that he should be fighting with a farmer ,
它 恼怒 他 那 他 应该 是 斗争 和 一个 农民 ,

他很恼火自己竟然要和一个农民打架。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrmd] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːzi] [aɪl] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
as he termed the Seigneur of the Jersey Isle ; but there was in the
作为 他 称为 这 领主 的 这 球衣 小岛 ; 但 那里 曾是 在 这
[ɪ'vent] ,
event ,
事件 ,

正如他所称呼的泽西岛领主；但最终，

[tuː] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] .
too , a sense of relief , for he had a will for murder .
也 , 一个 感觉 的 宽慰 , 为了 他 有 一个 将要 为了 谋杀 .

同时，他也感到如释重负，因为他有杀人的意愿。

['jɛstərdeɪz] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
Yesterday's events were still fresh in his mind ;
昨天的 活动 是 仍然 新鲜的 在 他的 头脑 ;

昨天发生的事情在他脑海中仍然历历在目；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['letɪŋ] [ɒv; əv] - [blʌd] [wʊd] [kuːl]
and he had a feeling that the letting of Lempriere's blood would cool
和 他 有 一个 感觉 那 这 出租 的 - 血 会 凉爽的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][biː; bi][sʌm; səm][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒlə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
his own and be some cure for the choler which the presence of
他的 自己的 和 是 一些 治愈 为了 这 霍乱 哪个 这 在场 的
[ðiːz] ['strendʒər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][hɪm] .
these strangers at the Court had wrought in him .
这些 陌生人 在 这 法庭 有 锻 在 他 .

他觉得，让伦普里埃流血能平息自己的怒火，也能治愈这些陌生人在宫廷中引起的怒气。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] ['sɔːdzmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skɪl] [wɒz; wəz]
There were better swordsmen in England than he , but his skill was
那里 是 更好的 剑士 在 英格兰 比 他 , 但 他的 技能 曾是
['veəriəs] ,
various ,
各种各样的 ,

英格兰有比他更厉害的剑士，但他剑术多样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wɪtʃ] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['nɔːmən] [kʊd; kəd]['nevə(r)]
and he knew tricks of the trade which this primitive Norman could never
和 他 知道 技巧 的 这 贸易 哪个 这 原始 诺曼 可以 绝不
[hæv; həv] [lɜːnt] .
have learnt .
有 学会了 .

他懂得一些原始的诺曼人永远不可能学会的行业技巧。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [tʌtʃ] [ɒv; əv][wɪt] , [sʌm; səm]['baɪtɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
He had some touch of wit , some biting observation , and ,
他 有 一些 触碰 的 有 , 一些 咬 观察 , 和 ,

他颇具幽默感，观察力敏锐，而且

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] ,
as he neared the place of the encounter ,
作为 他 接近 这 地方 的 这 遇到 ,

当他接近遭遇地点时，

[hiː; hi] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] [wɪð] [ə; eɪ]['mɔːd(ə)nt] [frɪ'vɒləti] .
he played upon the coming event with a mordant frivolity .
他 玩 之上 这 未来 事件 和 一个 媒染剂 轻浮 .

他以一种辛辣的轻佻态度谈论了即将发生的事情。

[nɒt] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪtəlɪst] ,
Not by nature a brave man , he was so much a fatalist ,
不是 经过 自然 一个 勇敢的 男人 , 他 曾是 所以 很多 一个 宿命论者 ,

他天性并不勇敢，而且是个十足的宿命论者。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑː(r)] ,
such a worshipper of his star ,
这样的 一个 崇拜者 的 他的 星星 ,

他如此崇拜他的明星，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] [wel] .
that he had acquired an artificial courage which had served him well .
那 他 有 获得 一个 人造的 勇气 哪个 有 服务 他 出色地 .

他获得了一种虚假的勇气，这种勇气对他很有帮助。

[ðə; ði] [ʌn'skuːld] ['dʒentlmən] [wɪð] [hɪm] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sæli] ,
The unschooled gentlemen with him roared with laughter at his sallies ,
这 未受过教育 先生们 和 他 咆哮 和 笑声 在 他的 萨利斯 ,

他身边那些没受过什么教育的绅士们被他的妙语逗得哄堂大笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [fiːst] .
and they came to the place of meeting as though to a summer feast .
和 他们 来了 到 这 地方 的 会议 作为 尽管 到 一个 夏天 盛宴 .

他们来到聚会地点，仿佛参加一场夏日盛宴。

" [gʊd] - ['mɒrəʊ] , [nəʊ'bɪləti] , " [sed] ['lestə(r)] [wɪð] ['kɜːtəsi] [ˌəʊvə'dʌn] , [ænd; ənd] ['baʊɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [ləʊ] .
" Good - morrow , nobility , " said Leicester with courtesy overdone , and bowing much too low .
" 好的 - 明天 , 贵族 , " 说 莱斯特 和 礼貌 做得太过火了 , 和 鞠躬 很多 也 低的 .

“早上好，贵族们，”莱斯特彬彬有礼地说，同时鞠躬鞠得也太低了。

" [gʊd] - ['mɒrəʊ] , ['væləntaɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɛmˌprɪər] , ['flʌʃɪŋ] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] .
" Good - morrow , valentine , " answered Lempriere , flushing slightly at the disguised insult , and rising to the moment .
" 好的 - 明天 , 情人节 , " 回答 伦普里埃 , 冲洗 轻微地 在 这 伪装 侮辱 , 和 上升 到 这 片刻 .

“早安，情人，”伦普里埃回答道，被这句隐晦的侮辱弄得脸微微泛红，但他还是挺直了腰板。

" [ai][hɪə(r)][ðə; ði][krɒp][ɒv; əv] [fuːlz] [ɪz] [ʃɔːt] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪn] ['dʒɜːzi] ,
" I hear the crop of fools is short this year in Jersey ,
" 我 听到 这 庄稼 的 傻瓜 是 短的 这 年 在 球衣 ,

“我听说今年泽西岛的傻瓜数量不多。”

[ænd; ənd] [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [jɔːz] — [juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [best] [məʊst] ['lɔɪəli] , " [dʒiə] ['lestə(r)] ,
and through no fault of yours — you've done your best most loyally , " jeered Leicester ,
和 通过 不 过错 的 你的 — 你已经 完毕 你的 最好的 最多 忠诚地 , " 嘲笑 莱斯特 ,

“这并非你的错——你已经尽了全力，也尽了最大的忠诚，”莱斯特嘲讽道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɔf] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] , [hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
as he doffed his doublet , his gentlemen laughing in derision .
作为 他 脱掉 他的 双联体 , 他的 先生们 笑 在 嘲笑 .

他脱下紧身短上衣，他的侍从们嘲笑他。

" - [tɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [njuː] [siːd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
" ' Tis true enough , my lord , and I have come to find new seed in England ,
" - 的 真的 足够的 , 我的 主 , 和 我 有 来 到 寻找 新的 种子 在 英格兰 ,

“的确如此，大人，我来英格兰是为了寻找新的种子。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [tuː; tə][speə(r)] ;
where are fools to spare ;
在哪里 是 傻瓜 到 空闲的 ;

哪里有多余的傻瓜？

[æz; əz][ai] [trʌst] [ɪn] ['hev(ə)n] [wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [speəd] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['plɑːntɪŋ] ['jɒndə(r)] .
as I trust in Heaven one shall be spared on this very day for planting yonder .
作为 我 相信 在 天堂 一 将 是 幸存 在 这 非常 天 为了 种植 远处 .

我向上帝祈祷，愿今天就有一人能因在那边播种而幸免于难。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːt(ə)n] [wɪð] [reɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['stedi] .
" He was eaten with rage , but he was cool and steady .
" 他 曾是 吃 和 愤怒 , 但 他 曾是 凉爽的 和 稳定的 .

“他怒火中烧，但依然保持冷静沉着。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] [kləʊðz] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm]
He was now in his linen and small clothes and looked like some
他 曾是 现在 在 他的 亚麻布 和 小的 衣服 和 看起来 喜欢 一些
[ˌʌn'treɪnd]
untrained
未经训练的

他现在穿着亚麻布和小件衣服，看起来像个未经训练的人。

['hɜːkjəliːz] .
Hercules .
赫拉克勒斯 .

赫拉克勒斯。

" [wel] [sed] , [nəʊ'bɪləti] , " [lɑːft] ['lestə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] .
" Well said , nobility , " laughed Leicester with an ugly look .
" 出色地 说 , 贵族 , " 笑了 莱斯特 和 一个 丑陋的 看 .

“说得好，贵族们，”莱斯特阴沉着脸笑道。

" - [tɪz] [siːd] [taɪm] — [let][ˌjuː 'es] ['meʒə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [siːd] .
" ' Tis seed time — let us measure out the seed .
" - 的 种子 时间 — 让 我们 措施 出去 这 种子 .

“现在是播种的季节——让我们来量取种子吧。”

[ɒn] [gɑːd] !
On guard !
在 警卫 !

警惕！

" ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [sʌtʃ] ['ɑːpəzəts] , ['nevə(r)] [tuː] [səʊ] ['siːmɪŋli] [ɪl] - [mætʃt] .
" Never were two men such opposites , never two so seemingly ill - matched .
" 绝不 是 二 男人 这样的 相反的 , 绝不 二 所以 似乎 患病的 - 匹配 .

“从来没有两个男人像他们这样截然相反，也从来没有两个男人像他们这样看似如此不般配。”

['lɛstərz] [dɑːk] [feɪs] [ænd; ənd][ɪts] [sɑː'dɒnɪk] [lʊk] , [hɪz; ɪz] [laɪð] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] ['nɜːvəs] [streŋθ]
Leicester's dark face and its sardonic look , his lithe figure , the nervous strength
莱斯特的 黑暗的 脸 和 它是 讽刺的 看 , 他的 轻盈 数字 , 这 紧张的 力量
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] ,
of his bearing ,
的 他的 轴承 ,

莱斯特黝黑的脸庞和略带嘲讽的神情，他矫健的身形，以及他神态中透着的紧张而坚毅。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌlkɪŋ] [bredθ] , [ðə; ði] [pə'spaɪərɪŋ] [rəʊ'bʌstnəs] [ɒv; əv]
were in strong contrast to the bulking breadth , the perspiring robustness of
是 在 强的 对比 到 这 增肌 宽度 , 这 出汗 鲁棒性 的
['lɛmˌprɪər] [ɒv; əv] [rɑː'zɛl] .
Lempriere of Rozel .
伦普里埃 的 罗泽尔 .

与罗泽尔的伦普里埃的庞大体型和汗流浃背的健壮体格形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ðæt] ['lɛmˌprɪər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] ['tɒriədɔː(r)]
It was not easy of belief that Lempriere should be set to fight this toreador
它 曾是 不是 简单的 的 信仰 那 伦普里埃 应该 是 放 到 斗争 这 斗牛士
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [kɔːt] .
of a fighting Court .
的 一个 斗争 法庭 .

很难相信伦普里埃竟然要与这个好斗的法庭斗牛士对抗。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,
But there they stood ,
但 那里 他们 站立 ,

但他们就站在那里，

- [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] - [aɪd] ['grævəti] ['luːmɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [rəʊ'tʌnd] ['fɪgə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
Lempriere's face with a great - eyed gravity looming above his rotund figure like a
- 脸 和 一个 伟大的 - 眼睛 重力 迫在眉睫 多于 他的 圆润 数字 喜欢 一个
[muːn] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [klaʊd] .
moon above a purple cloud .
月亮 多于 一个 紫色的 云 .

伦普里埃的脸庞炯炯有神，目光深邃，如同紫色云朵上的月亮，笼罩着他圆滚滚的身躯。

[bʌt; bət] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [luːs] [ðəʊ] [ðə; ði] - ['məʊʃənz] [siːmd] ,
But huge and loose though the Seigneur's motions seemed ,
但 巨大的 和 松动的 尽管 这 - 运动 似乎 ,

但是，尽管领主的动作看起来巨大而松散，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪn'tent] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [tuː] ['biːɪŋs] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
he was as intent as though there were but two beings in the universe
他 曾是 作为 意图 作为 尽管 那里 是 但 二 生物 在 这 宇宙
, ['lestə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
, Leicester and himself .
, 莱斯特 和 他自己 .

他全神贯注，仿佛宇宙中只有两个人，莱斯特和他自己。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'lɜːtnəs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['lestə(r)] [faʊnd] [wen]
A strange alertness seemed to be upon him , and , as Leicester found when
一个 奇怪的 警觉 似乎 到 是 之上 他 , 和 , 作为 莱斯特 成立 什么时候
[ðə; ði] [sɔːrdz] [krɒst] ,
the swords crossed ,
这 剑 交叉 ,

他似乎变得异常警觉，正如莱斯特在刀剑交锋时所发现的那样，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [geɪv] ['wɒrənt] .
he was quicker than his bulk gave warrant .
他 曾是 更快 比 他的 大部分 给予 保证 .

他的速度比他庞大的身躯所展现出的速度要快得多。

[hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [helθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɔːdzmən] ,
His perfect health made his vision sure ; and , though not a fine swordsman ,
他的 完美的 健康 制成 他的 想象 当然 ; 和 , 尽管 不是 一个 美好的 剑客 ,

他身体健康，视力敏锐；虽然剑术并不精湛，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [hæd; həd] [biːn] ['evə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
he had done much fighting in his time , had been ever ready for the
他 有 完毕 很多 斗争 在 他的 时间 , 有 到过 曾经 准备好 为了 这
[tʌtʃ] [ɒv; əv] [stiːl] ;
touch of steel ;
触碰 的 钢 ;

他一生经历过许多战斗，时刻准备着与钢铁搏斗；

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɜːvd] [sʌm; səm] ['wɔːlaɪk] [deɪz] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [frɑːns] , [weə(r)] [feɪt] [hæd; həd] [wel]
and had served some warlike days in fighting France , where fate had well
和 有 服务 一些 好战 天 在 斗争 法国 , 在哪里 命运 有 出色地
[bi'frend] [hɪm] .
befriended him .
结交朋友 他 .

他曾在法国战场上经历过一段艰苦卓绝的岁月，命运对他十分眷顾。

[ðæt] [wɪtʃ] ['lestə(r)] [ment] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][baɪ] - [pleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf]
That which Leicester meant should be by - play of a moment became a full half
那 哪个 莱斯特 意思是 应该 是 经过 - 玩 的 一个 片刻 成为 一个 满的 一半
- ['aʊərz] ['despərət] [geɪm] .
- hour's desperate game .
- 小时 绝望的 游戏 .

莱斯特城原本以为只是瞬间的插曲，结果却变成了一场持续半小时的殊死搏斗。

['lestə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θrʌst] — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [θrʌst] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪ'tæliən]
Leicester found that the thrust — the fatal thrust learned from an Italian
莱斯特 成立 那 这 推力 — 这 致命的 推力 学习 从 一个 意大利语
['mɑːstə(r)] — [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] ,
master — he meant to give ,
掌握 — 他 意思是 到 给 ,

莱斯特发现，他想要使出的那记致命一击——是从一位意大利大师那里学来的——

[wɒz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] [kwɪk] ['vɪʒn] .
was met by a swift precision , responding to quick vision .
曾是 遇见 经过 一个 迅速 精确 , 回应 到 快的 想象 .

迅速而精准地应对，对敏锐的洞察力做出反应。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [end] , [bʌt; bət] ['lɛm,prɪər] ['hevɪli] ['fɔɪld]
Again and again he would have brought the end , but Lempriere heavily foiled
再次 和 再次 他 会 有 带来 这 结尾 , 但 伦普里埃 重度 挫败
[hɪm] .
him .
他 .

他本可以一次又一次地终结战斗，但伦普里埃却一次又一次地挫败了他。

[ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [gɒt] [æt; ət] [lɑːst] , [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɔːt(ə)l] ,
The wound which the Seigneur got at last , meant to be mortal ,
这 伤口 哪个 这 领主 得到 在 最后的 , 意思是 到 是 凡人 ,

领主最终所受的伤，本应是致命的。

[wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [,æprɪ'henʃn] .
was saved from that by the facility of a quick apprehension .
曾是 已保存 从 那 经过 这 设施 的 一个 快的 忧虑 .

幸亏迅速逮捕，才避免了这种情况发生。

[ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [hæd; həd] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] ,
Indeed , for a time the issue had seemed doubtful ,
的确 , 为了 一个 时间 这 问题 有 似乎 疑 ,

事实上，这个问题一度看起来确实存在疑问。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪ'njɜː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
for the endurance and persistence of the Seigneur made for
为了 这 耐力 和 持久性 的 这 领主 制成 为了
[ɪɡˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['rekləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] ,
exasperation and recklessness in his antagonist ,
恼怒 和 鲁莽 在 他的 反派 ,

领主的坚韧和毅力导致他的对手恼怒和鲁莽行事。

[ænd; ənd][wʌns] [blʌd] [wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] ;
and once blood was drawn from the wrist of the great man ;
和 一次 血 曾是 绘制 从 这 手腕 的 这 伟大的 男人 ;

曾有人从这位伟人的手腕上取血；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['lɛmˌprɪər] [went] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'ɡresɪv] .
but at length Lempriere went upon the aggressive .
但 在 长度 伦普里埃 去 之上 这 挑衅的 .

但最终，伦普里埃采取了积极主动的策略。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ɜː] ,
Here he erred ,
这里 他 犯错 ,

他在这里犯了错误。

[fɔː(r); fə(r)] ['lestə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mə'nuːvə] — [tuː; tə]
for Leicester found the chance for which he had manoeuvred — to
为了 莱斯特 成立 这 机会 为了 哪个 他 有 操纵 — 到
[juːz][ðə; ði][feɪnt][ænd; ənd] [θrʌst] [ɡɒt] [aʊt][ɒv; əv] ['ɪtəli] .
use the feint and thrust got out of Italy .
使用 这 佯攻 和 推力 得到 出去 的 意大利 .

莱斯特终于找到了他精心策划的机会——利用佯攻和突袭，他成功走出了意大利。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ləʊ] ,
He brought his enemy low ,
他 带来 他的 敌人 低的 ,

他将敌人击败，

[bʌt; bət]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['djuːəl][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]
but only after a duel the like of which had never been seen at the
但 仅有的 后 一个 决斗 这 喜欢 的 哪个 有 绝不 到过 已见 在 这
[kɔːt] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
Court of England .
法庭 的 英格兰 .

但在此之前，他们进行了一场在英国宫廷中前所未见的决斗。

[ðə; ði]['tɒriədɔː(r)][hæd; həd][sleɪn][hɪz; ɪz] [bʊl] [æt; ət][lɑːst] , [bʌt; bət][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ]['dʒʌstɪs][tuː; tə]
The toreador had slain his bull at last , but had done no justice to
这 斗牛士 有 被杀 他的 公牛 在 最后的 , 但 有 完毕 不 正义 到
[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
his reputation .
他的 名声 .

斗牛士最终杀死了他的公牛，但却未能维护他的名誉。

['nevə(r)][dɪd][mæn][mɔː(r)] ['ɡæləntli] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wɪð] ['hevist] [ɒdz] [ə'ɡenst] [hɪm][ðæn; ðən]
Never did man more gallantly sustain his honour with heaviest odds against him than
绝不 做过 男人 更多的 英勇地 维持 他的 荣誉 和 最重 赔率 反对 他 比
[dɪd][ðə; ði] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][rɑː'zɛl] [ðæt] [deɪ] .
did the Seigneur of Rozel that day .
做过 这 领主 的 罗泽尔 那 天 .

那一天，罗泽尔领主在极其不利的条件下，英勇地捍卫了自己的荣誉，世上再也没有比他更勇敢的人了。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['meri] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
As he was carried away by the merry gentlemen of the Court ,
作为 他 曾是 携带 离开 经过 这 欢乐 先生们 的 这 法庭 ,

当他被宫廷里那些快乐的绅士们抬走时，

[hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərɪt] :
he called back to the favourite :
他 称为 后退 到 这 最喜欢的 :

他回拨了最喜欢听的话：

" ['lestə(r)] [ɪz][nɒt][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɔːdzmən] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" Leicester is not so great a swordsman after all .
" 莱斯特 是 不是 所以 伟大的 一个 剑客 后 全部 .

“莱斯特其实剑术并不怎么样。”

[hæŋ] [fɑːst][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəz] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [maɪ] [lɔːd] .
Hang fast to your honours by the skin of your teeth , my lord .
悬挂 快速地 到 你的 荣誉 经过 这 皮肤 的 你的 牙齿 , 我的 主 .

大人，您的荣誉只能靠咬牙勉强保住。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)]
It was Monday , and the eyes of London and the Court were
它 曾是 周一 , 和 这 眼睛 的 伦敦 和 这 法庭 是
[tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [pɑːk] ,
turned towards Greenwich Park ,
转向 向 格林威治 公园 ,

那天是星期一，伦敦和宫廷的目光都聚焦在格林威治公园。

[weə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['envɔɪ] [huː] [hæd; həd]
where the Queen was to give entertainment to the French Envoy who had
在哪里 这 女王 曾是 到 给 娱乐 到 这 法语 使者 WHO 有
[kʌm] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kwiːn] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['medətʃiː] ,
come once more to urge upon the Queen marriage with a son of the Medici ,
来 一次 更多的 到 敦促 之上 这 女王 婚姻 和 一个 儿子 的 这 美第奇家族 ,

女王此行的目的是款待再次前来劝说女王与美第奇家族之子联姻的法国使节。

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [frɑːns] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv]
and to obtain an assurance that she would return to France the widow of
和 到 获得 一个 保证 那 她 会 返回 到 法国 这 寡妇 的
[ðə; ði] [greɪt] [mɒnt'gɒməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['væliənt] [lef'tenənt] ,
the great Montgomery and his valiant lieutenant ,
这 伟大的 蒙哥马利 和 他的 英勇 中尉 ,

为了确保她能将伟大的蒙哥马利及其英勇的副官的遗孀送回法国，

[mɪ'ʃəl] [diː][lɑː][fɔːr'eɪ] .
Michel de la Foret .
米歇尔 德 拉 森林 .

米歇尔·德·拉·福雷。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [bəʊts][ænd; ənd]['bɑːrdʒɪz] , [fes'tuːn] , ['kænəpid] , [ænd; ənd]
The river was covered with boats and barges , festooned , canopied , and
这 河 曾是 涵盖 和 船 和 驳船 , 装饰 , 有顶棚的 , 和
[hʌŋ] [wɪð] ['bænəz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz] ;
hung with banners and devices ;
悬挂 和 横幅 和 设备 ;

河面上停满了船只和驳船，装饰着彩带、篷布，并悬挂着旗帜和图案；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['kɒndʌktid] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði]
and from sunrise music and singing conducted down the stream the
和 从 日出 音乐 和 歌唱 实施 向下 这 溪流 这

['geɪli] [drest] ['pɒpjələs] — [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [spent] [ɒn]
gaily dressed populace — for those were the days when a man spent on
兴高采烈地 穿着 民众 — 为了 那些 是 这 天 什么时候 一个 男人 花费 在

[hɪz; ɪz] [rʌf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌsɪt] [kəʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [fiːd]
his ruff and his hose and his russet coat as much as would feed
他的 粗糙 和 他的 软管 和 他的 赤褐色 外套 作为 很多 作为 会 喂养

[ænd; ənd] [haʊs] [ə; eɪ]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ;
and house a family for a year ;
和 房子 一个 家庭 为了 一个 年 ;

日出时分，人们载歌载舞，沿着溪流而下，身着艳丽服饰的人们——因为在那个年代，一个人花在褶领、长袜和赤褐色外套上的钱，就足以养活一家人一年；

[wen] [ðə; ði] [faɪn] - ['fɪgəd] - [wɪð] ['seɪblz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [kɔːkt] ['slɪpə(r)] , [trɪmd]
when the fine - figured ruflier with sables about his neck , corked slipper , trimmed
什么时候 这 美好的 - 想 - 和 貂 关于 他的 脖子 , 软木塞 拖鞋 , 修剪过的

['bʌskɪn] ,
buskin ,
悲剧 ,

当那位身材高挑的红发男子，脖子上围着貂皮围巾，穿着软木拖鞋和修剪整齐的短靴时，

[ænd; ənd] [kləʊk] [ɒv; əv] [sɪlk] [ɔː(r)] ['dæməsk] [fɜːd] , ['kærid] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and cloak of silk or damask furred , carried his all upon his back .
和 披风 的 丝绸 或者 绫 毛茸茸的 , 携带 他的 全部 之上 他的 后退 .

他背着一件丝绸或锦缎皮毛斗篷，把所有东西都背在身上。

[laʊd] - [vɔɪst] ['gælənt] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [baɪ] ;
Loud - voiced gallants came floating by ;
大声 - 配音 豪侠 来了 漂浮的 经过 ;

一群嗓门洪亮的勇士漂流而过；

[men] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɪldz] ['beərɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] ['pɒmpəsli] [held] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]
men of a hundred guilds bearing devices pompously held on their way to the
男人 的 一个 百 公会 轴承 设备 傲慢地 握住 在 他们的 方式 到 这

[greɪt] ['pædʒənt] ;
great pageant ;
伟大的 盛会 ;

一百个行会的成员们手持各种标志，气势恢宏地前往参加盛大的游行；

['kʌntri] ['bʌmpkin] [ʌp] [frɒm; frəm] ['sʌri] ['rɔɪstə(r)] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət]
country bumpkins up from Surrey roystered and swore that there was but
国家 乡巴佬 向上 从 萨里 roystered 和 发誓 那 那里 曾是 但

[wʌn] [lænd] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] ['blesɪd; blest] ,
one land that God had blessed ,
一 土地 那 上帝 有 蒙福 ,

来自萨里郡的乡巴佬们喧闹起来，信誓旦旦地说上帝只祝福过一个地方。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['wɔːtəmən] [frɒm; frəm] ['greɪvzˌend] [ænd; ənd] ['hæmptən] [kɔːt]
and challenged the grinning watermen from Gravesend and Hampton Court
和 挑战 这 咧嘴笑 水手 从 格雷夫森德 和 汉普顿 法庭

[tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
to deny it ;
到 否定 它 ;

并挑战格雷夫森德和汉普顿宫那些咧嘴笑着的水手们来否认这件事；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] ['ɑːdə(r)] [drəʊv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ['evri] [ɪn'veɪdɪŋ] [klaʊd] ,
and the sun with ardour drove from the sky every invading cloud ,
和 这 太阳 和 热情 驾驶 从 这 天空 每一个 入侵 云 ,

太阳热情地驱散了天空中所有入侵的乌云。

['liːvɪŋ] ['esɪks] [ænd; ənd] [kent] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['pɜːfɪkt] [griːn] ['gaːdnz] [ɒv; əv]
leaving Essex and Kent as far as eye could see perfect green gardens of
离开 埃塞克斯 和 肯特 作为 远的 作为 眼睛 可以 看 完美的 绿色的 花园 的
['ɒpjələns] .
opulence .
丰裕 .

离开埃塞克斯郡和肯特郡，目光所及之处尽是完美无瑕的绿色花园，尽显奢华。

[bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , ['lʌndən] [hæd; həd] ['emptid] [ɪt'self] ['ɪntuː]
Before Elizabeth had left her bed , London had emptied itself into
前 伊丽莎白 有 左边 她 床 ， 伦敦 有 清空 本身 进入
['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [pɑːk] .
Greenwich Park .
格林威治 公园 .

伊丽莎白还没离开床，伦敦的人们就已经涌入了格林威治公园。

['ðɪðə(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðeə(r)] ['veərid] ['dæz(ə)lɪŋ] [ə'kuːtrəmənts] —
Thither the London Companies had come in their varied dazzling accoutrements —
那里 这 伦敦 公司 有 来 在 他们的 多种多样 耀眼的 配件 —
['hʌndrədz] [ɑːmd] [ɪn] [faɪn] ['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [paɪk] ;
hundreds armed in fine corselets bearing the long Moorish pike ;
数百 武装 在 美好的 紧身胸衣 轴承 这 长的 摩尔式 梭鱼 ；

伦敦各公司的人都带着各式各样耀眼的装备来到这里——数百人身穿精美的紧身胸衣，手持摩尔长矛；

[tɔːl] [ˌhælbə'dɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ju'niːk] ['ɑːmə(r)] [kɔːld] - ,
tall halberdiers in the unique armour called Almainrivets ,
高的 戟兵 在 这 独特的 盔甲 称为 - ，

身着名为阿尔曼铆钉的独特盔甲的高大戟兵

[ænd; ənd] ['gʌnə(r)] [ɔː(r)] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [ʃɜːrts] [ɒv; əv] [meɪl] [wɪð] ['mɔːrɪən] [ɔː(r)] [stiːl] [kæps] .
and gunners or muleteers equipped in shirts of mail with morions or steel caps .
和 炮手 或者 骡夫 配备 在 衬衫 的 邮件 和 莫里恩人 或者 钢 帽子 .

以及身穿锁子甲、头戴钢盔或钢盔的炮手或骡夫。

[hɪə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['penʃənəz] , [rɪ'splendənt] [ɪn] ['skɑːlət] , [tuː; tə] "
Here too were to come the Gentlemen Pensioners , resplendent in scarlet , to "
这里 也 是 到 来 这 先生们 退休人员 ， 灿烂 在 猩红 ， 到 "
[rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [spɪə(r)] ;
run with the spear ;
跑步 和 这 矛 ；

这里也将迎来身着猩红色制服的绅士养老金领取者，他们要"手持长矛奔跑"；

" [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [tuː; tə] [gɪv]
" and hundreds of men - at - arms were set at every point to give
" 和 数百 的 男人 - 在 - 武器 是 放 在 每一个 观点 到 给
['geərɪʃ] ['breɪvəri] [tuː; tə] [ɔːl] .
garish bravery to all .
扎眼 勇敢 到 全部 .

"数百名武装士兵被部署在各个据点，以营造一种耀眼的英勇感。"

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] , [ˌoʊpən'maʊðd] ,
Thousands of citizens , openmouthed ,
数千 的 公民 ， 张大嘴巴 ，

成千上万的市民目瞪口呆，

[geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɐɹ'iːnəz] [ɒv; əv] [griːn] [fes'tuːn] [wɪð] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n]
gazed down the long arenas of green festooned with every sort of decoration
凝视 向下 这 长的 竞技场 的 绿色的 装饰 和 每一个 种类 的 装饰
[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn'venʃ(ə)n] .
and picturesque invention .
和 如画 发明 .

俯瞰着绵延的绿色场地，上面装饰着各种各样的饰品和精美的摆设。

['keɪdʒɪz][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [bɝdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiz] , [fruːts] , [kɔːn] , ['fɪʃɪz] , [greɪps] , [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
Cages of large birds from the Indies , fruits , corn , fishes , grapes , hung in the
笼子 的 大的 鸟类 从 这 印第斯 , 水果 , 玉米 , 鱼 , 葡萄 , 悬挂 在 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

树上挂着来自印度的巨型鸟类笼子、水果、玉米、鱼、葡萄。

['pleər] [pɜːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [swiːt] ['mjuːzɪk] ,
players perched in the branches discoursed sweet music ,
玩家 栖息 在 这 分支 谈论的 甜的 音乐 ,

栖息在树枝上的乐手们演奏着优美的音乐，

[ænd; ənd]['poʊəts] [ri'sait] [ðeə(r)]['vɜːrsəz][frɒm; frəm]['rʌstɪk] ['brɪdʒɪz] [ɔː(r)][ɒn] ['plætfɔːms] [wɪð] ['wepənz]
and poets recited their verses from rustic bridges or on platforms with weapons
和 诗人 背诵 他们的 诗句 从 乡村 桥梁 或者 在 平台 和 武器
[ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] [hʌŋ] ['trəʊfi] - [waɪz] [ɒn] ['rægɪd] [steɪvz] .
and armour hung trophy - wise on ragged staves .
和 盔甲 悬挂 杯 - 明智的 在 破烂不堪 杖 .

诗人站在简陋的桥上或平台上吟诵诗歌，武器和盔甲像战利品一样挂在破旧的木杆上。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ə; eɪ] ['dɒlfɪn] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] ['swɪmɪŋ] ,
Upon a small lake a dolphin four - and - twenty feet in length came swimming ,
之上 一个 小的 湖 一个 海豚 四 - 和 - 二十 脚 在 长度 来了 游泳 ,

在一个小湖里，一条长20英尺的海豚游了过来。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['beli] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɔːkɪstrə] ; [ɪ'tæliən] ['tʌmbləz] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [rəʊp] [tuː; tə] [bɑː(r)] ;
within its belly a lively orchestra ; Italian tumblers swung from rope to bar ;
之内 它是 腹部 一个 热闹 乐队 ; 意大利语 玻璃杯 摇摆 从 绳索 到 酒吧 ;

它的肚子里有一个热闹的管弦乐队；意大利杂技演员在绳索和横杆之间荡来荡去；

[ænd; ənd] [kraʊdz] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [beə(r)][ænd; ənd] [bʊl] - ['beɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]
and crowds gathered at the places where bear and bull - baiting were
和 人群 聚集 在 这 地方 在哪里 熊 和 公牛 - 诱饵 是
[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [nʌn] [tuː] [fæ'stɪdiəs] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
to excite the none too fastidious tastes of the time .
到 激发 这 没有任何 也 挑剔 口味 的 这 时间 .

人们聚集在斗熊和斗牛的场所，以满足当时不太讲究的人们的口味。

[ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] [dɪ'laɪts] [went] [ɒn] ,
All morning the gay delights went on ,
全部 早晨 这 同性恋 美味 去 在 ,

整个上午，欢乐的气氛一直持续着。

[ænd; ənd][æt; ət] [haɪ] [nuːn] [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] ['kærid] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] : " [ðə; ði]
and at high noon the cry was carried from mouth to mouth : " The
和 在 高的 中午 这 哭 曾是 携带 从 嘴 到 嘴 : " 这
[kwiːn] !
Queen !
女王 !

正午时分，人们口口相传着这样的呼喊：“女王！

[ðə; ði] [kwiːn] !
The Queen !
这 女王 !

女王！

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɒn][ə; eɪ]['bælkəni] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][lɔːdz] [ænd; ənd]['leɪdɪz] , [ænd; ənd]
" She appeared on a balcony surrounded by her lords and ladies , and
" 她 出现 在 一个 阳台 包围 经过 她 领主们 和 女士们 , 和
[ðeə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][di'pləumətist] ,
there received the diplomatists ,
那里 已收到 这 外交官 ,

她出现在阳台上，周围簇拥着她的大臣和夫人，并在那里接见了外交使节。

['spiːkɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['envɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['laɪtnəs] [ænd; ənd]
speaking at length to the French Envoy in a tone of lightness and
请讲 在 长度 到 这 法语 使者 在 一个 语气 的 亮度 和
[ɪ'luːsɪv] ['tʃɪəflnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn]
elusive cheerfulness which he was at a loss to understand and tried in
难以捉摸的 愉悦 哪个 他 曾是 在 一个 损失 到 理解 和 尝试 在
[veɪn] [tuː; tə] [pɪəs] [baɪ]['kəʊdʒənt][rɪ'mɑːrks] ['beərɪŋ] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv]['məʊmənt] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz]
vain to pierce by cogent remarks bearing on matters of moment involved in his
徒劳 到 刺穿 经过 令人信服的 评论 轴承 在 事情 的 片刻 涉及 在 他的
['embəsɪdʒ] .
embassage .
大使馆 .

他用轻松愉快的语气与法国使节长谈，使节百般不解，并徒劳地试图用一些与他使团事务相关的有力评论来理解他。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [stʊd] ['lestə(r)] ,
Not far away stood Leicester ,
不是 远的 离开 站立 莱斯特 ,

不远处便是莱斯特，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][nəʊt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] ,
but the Queen had done no more than note his presence by a glance ,
但 这 女王 有 完毕 不 更多的 比 笔记 他的 在场 经过 一个 瞥一眼 ,

但女王只是瞥了他一眼，注意到他的存在而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [ˌɒsten'teɪʃəs] ['emfəsɪs] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [ɑ̃ʒ'ɛl] ,
and now and again with ostentatious emphasis she spoke to Angele ,
和 现在 和 再次 和 炫耀的 强调 她 辐 到 安吉尔 ,

她时不时地会用一种夸张的语气跟安吉尔说话，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]['tʃæp(ə)l] - ['gəʊɪŋ]
whom she had had brought to her in the morning before chapel - going
谁 她 有 有 带来 到 她 在 这 早晨 前 教堂 - 去
.
.
.

她早上去教堂做礼拜前，有人把她带到了那里。

[ðʌs] ['ɜːli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['skruːtəni] ,
Thus early , after a few questions and some scrutiny ,
因此 早期的 , 后 一个 很少 问题 和 一些 审查 ,

因此，在经过几个问题和一些审查之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd]
she had sent her in charge of a gentleman - at - arms and a maid
她 有 发送 她 在 收费 的 一个 绅士 - 在 - 武器 和 一个 女佣
[ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['lɒdʒɪŋ] ,
of the Duke's Daughter to her father's lodging ,
的 这 公爵的 女儿 到 她 父亲的 住宿 ,

她派她负责护送一名侍从和公爵女儿的一名女仆到她父亲的住处。

[wɪð] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [rəʊb] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [gʊd] [taɪm]
with orders to change her robe , to return to the palace in good time
和 订单 到 改变 她 长袍 ， 到 返回 到 这 宫殿 在 好的 时间
[bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] ,
before noon ,
前 中午 ，

奉命更换长袍，并在中午之前及时返回宫殿。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði]
and to bring her father to a safe place where he could watch the
和 到 带来 她 父亲 到 一个 安全的 地方 在哪里 他 可以 手表 这
['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
pleasures of the people .
快乐 的 这 人们 .

并将她的父亲带到一个安全的地方，让他可以欣赏人们的享乐。

[wen] [ɑ̃ʒ'ɛl] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ]
When Angele came to the presence again she saw that the Queen was wearing
什么时候 安吉尔 来了 到 这 在场 再次 她 锯 那 这 女王 曾是 穿着
[ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] [sli:vz] [ʃɒt] [wɪð] [blæk] ,
a gown of pure white with the sleeves shot with black ,
一个 袍 的 纯的 白色的 和 这 袖子 射击 和 黑色的 ，

安吉尔再次来到女王面前时，看到女王身穿一件纯白色的长袍，袖子上点缀着黑色条纹。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hæd; həd] [wɔ:n] [wen] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['ɔ:diəns] ['jestədeɪ] .
such as she herself had worn when admitted to audience yesterday .
这样的 作为 她 她自己 有 磨损 什么时候 承认 到 观众 昨天 .

就像她昨天接见观众时所穿的衣服一样。

[vekst] , ['ædʒɪteɪtɪd] , [ɪm'bɪtəd] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bi:n] [baɪ] [ðə; ði] [nju:z] [brɔ:t] [tu:; tə]
Vexed , agitated , embittered as Elizabeth had been by the news brought to
烦恼 ， 激动 ， 愤懑 作为 伊丽莎白 有 到过 经过 这 消息 带来 到
[hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,
her the night before ,
她 这 夜晚 前 ，

伊丽莎白因前一天晚上听到的消息而感到恼怒、激动和痛苦。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔrdroʊbɝz] [ænd; ənd] ['si:mstris, 'sem-] [æt; ət] [wɜ:k] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt]
she had kept her wardrobers and seamstresses at work the whole night
她 有 保留 她 衣柜 和 女裁缝 在 工作 这 所有的 夜晚
[tu:; tə] ['ɔ:ltə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] ['sætɪn] ['hæbɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
to alter a white satin habit to the simplicity and style of that which
到 改变 一个 白色的 缎 习惯 到 这 简单 和 风格 的 那 哪个
[ɑ̃ʒ'ɛl] [hæd; həd] [wɔ:n] .
Angele had worn .
安吉尔 有 磨损 .

她让她的服装师和裁缝们整夜工作，将一件白色缎子修女服改制成安吉尔所穿的那种简洁而时尚的款式。

" [wɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [gaʊn] , [maɪ] ['leɪdi] [ˌrefju'dʒi:] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ɑ̃ʒ'ɛl] [æt; ət] [lɑ:st] ,
" What think you of my gown , my lady refugee ? " she said to Angele at last ,
" 什么 思考 你 的 我的 袍 ， 我的 女士 难民 ？ " 她 说 到 安吉尔 在 最后的 ，

“你觉得我的裙子怎么样，我的女难民？”她最后对安吉尔说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['penʃənəz] [pə'reɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'ləʊ] ,
as the Gentlemen Pensioners paraded in the space below ,
作为 这 先生们 退休人员 游行 在 这 空间 以下 ，

当绅士退休人员在下面的空地上列队行进时，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [naɪts] ['tɪltə(r)] — [æt; ət][ðeə(r)] [hed] [ðə; ði] [kwiːnz] ['tʃæmpiən] , [sɜː(r)] ['henri]
followed by the Knights Tilters — at their head the Queen's Champion , Sir Henry
随后 经过 这 骑士 倾斜器 — 在 他们的 头 这 女王大学 冠军 , 先生 亨利
[liː] :
Lee :
李 :

接下来是骑士比武队——他们的领军人物是女王的冠军亨利·李爵士：

['twenti] - [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['gælənt] [ænd; ənd] ['feɪvəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]
twenty - five of the most gallant and favoured of the courtiers of Elizabeth
二十 - 五 的 这 最多 英勇 和 受青睐 的 这 朝臣 的 伊丽莎白
,
,
,

伊丽莎白女王最英勇、最受宠爱的二十五位廷臣，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [gɹ'eɪvəst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['gælənt] [huː]
including the gravest of her counsellors and the youngest gallant who
包括 这 最严重的 的 她 咨询师 和 这 最小的 英勇 WHO
[hæd; həd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ,
had won her smile ,
有 韩元 她 微笑 ,

其中包括她最严肃的顾问和赢得她微笑的最年轻的英俊男子。

['mɑːstə(r)] ['krɪstəfə(r)] ['hætən] .
Master Christopher Hatton .
掌握 克里斯托弗 哈顿 .

克里斯托弗·哈顿大师。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [breɪv] ['sjuːtə] , ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['fæmɪlɪz] ,
Some of these brave suitors , taken from the noblest families ,
一些 的 这些 勇敢的 求婚者 , 已采取 从 这 最高贵 家庭 ,

这些勇敢的求婚者中，有些出身于最显赫的家族，

[hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [tɪlt] - [jɑːd] ['evri] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
had appeared in the tilt - yard every anniversary of the year of her
有 出现 在 这 倾斜 - 院子 每一个 周年纪念日 的 这 年 的 她
[ək'seʃ(ə)n] ,
accession ,
加入 ,

在她登基之年的每个周年纪念日，她都会出现在比武场上。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [rəʊ'mæntɪk] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
and had lifted their romantic office , which seemed but the service of
和 有 抬起 他们的 浪漫的 办公室 , 哪个 似乎 但 这 服务 的
[ɪ'næməd] [naɪts] ,
enamoured knights ,
坠入爱河 骑士 ,

他们摒弃了浪漫的职业角色，那似乎只不过是坠入爱河的骑士们的服侍而已。

['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['sɒləm] ['dɪgnəti] .
into an almost solemn dignity .
进入 一个 几乎 庄严 尊严 .

变得近乎庄严。

[ðə; ði] [vɑːst] [kraʊd] [dɪ'spəʊzd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪmprəvaɪzd] [jɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪts]
The vast crowd disposed itself around the great improvised yard where the Knights
这 广阔的 人群 处置 本身 大约 这 伟大的 即兴发挥 院子 在哪里 这 骑士
['tɪltə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ,
Tilters were to engage ,
倾斜器 是 到 从事 ,

大批人群聚集在临时搭建的大院子周围，骑士比武者们即将在这里展开决斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['retɪnjuː] ,

and the Queen , followed by her retinue ,

和 这 女王 , 随后 经过 她 随从 ,

女王及其随从随后而来。

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði] ['pæləs] .

descended to the dais which had been set up near the palace .

下降 到 这 台 哪个 有 到过 放 向上 靠近 这 宫殿 .

他走下台阶，来到宫殿附近搭建的讲台上。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['sætɪn] [gaʊn] , [rəʊpt] [wɪð] [pɜːlz] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [brest] ,

Her white satin gown , roped with pearls only at the neck and breast ,

她 白色的 缎 袍 , 绳索 和 珍珠 仅有的 在 这 脖子 和 胸部 ,

她身穿白色缎面礼服，仅在领口和胸前饰以珍珠串珠。

['glisən] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['bɜːnɪʃt] ['reɪdiəns]

glistened in the bright sun , and her fair hair took on a burnished radiance

闪闪发光 在 这 明亮的 太阳 , 和 她 公平的 头发 采取 在 一个 抛光 辐射

.

.

.

在明媚的阳光下闪闪发光，她金色的头发也泛起了光泽。

[æz; əz] [ɑ̃ʒ'ɛl] [pɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [prə'seʃ(ə)n] ,

As Angele passed with her in the gorgeous procession ,

作为 安吉尔 通过了 和 她 在 这 华丽的 游行 ,

当安吉尔和她一起出现在这壮丽的送葬队伍中时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [aɪ] , [ɔːl'biːɪt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt]

she could not but view the scene with admiring eye , albeit her own sweet

她 可以 不是 但 看法 这 场景 和 钦佩 眼睛 , 尽管 她 自己的 甜的

['səʊbə(r)][ə'taɪə(r)] ,

sober attire ,

清醒 服装 ,

尽管她自己穿着朴素甜美的服饰，但她还是忍不住用欣赏的目光注视着眼前的景象。

[ə; eɪ] ['pɜːli] [greɪ] , [siːmd] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['kiːpɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [lɔːdz] [wɜː(r); wə(r)]

a pearly grey , seemed little in keeping ; for the ladies and lords were

一个 珍珠般的 灰色的 , 似乎 小的 在 保持 ; 为了 这 女士们 和 领主们 是

[məʊst] ['rɪtʃli] [ə'taɪəd] ,

most richly attired ,

最多 丰富 穿着 ,

珍珠灰似乎不太协调；因为女士们和男士们都穿着非常华丽的服装。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæməsk][ænd; ənd]['sætɪn] [kləʊk] , ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [gaʊnz] , [sɪlk] [hʊdz] ,

and the damask and satin cloaks , crimson velvet gowns , silk hoods ,

和 这 绫 和 缎 斗篷 , 赤红 天鹅绒 礼服 , 丝绸 引擎盖 ,

还有锦缎和缎子斗篷、深红色天鹅绒长袍、丝绸兜帽，

[ænd; ənd] ['dʒuːəld] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['dægəz] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ʃəʊ] .

and jewelled swords and daggers made a brave show .

和 珠宝 剑 和 匕首 制成 一个 勇敢的 展示 .

镶满宝石的刀剑和匕首，展现出英勇无畏的气势。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][sʌm; səm] [mɒθ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] .

She was like some moth in a whorl of butterflies .

她 曾是 喜欢 一些 蛾 在 一个 螺纹 的 蝴蝶 .

她就像一群蝴蝶中的一只飞蛾。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [dɪ'stɜːbd] [lʊk] ,

Her face was pale , and her eye had a curious disturbed look ,

她 脸 曾是 苍白 , 和 她 眼睛 有 一个 好奇的 不安 看 ,

她脸色苍白，眼神中带着一丝疑惑和不安。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [θɪŋz] .
as though they had seen frightening things .
作为 尽管 他们 有 已见 令人恐惧 事物 .

仿佛他们看到了可怕的东西。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk]
The events of last evening had tried her simple spirit , and she shrank
这 活动 的 最后的 晚上 有 尝试 她 简单的 精神 , 和 她 缩小
[frɒm; frəm] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] [ʃəʊ] ;
from this glittering show ;
从 这 闪闪发光 展示 ;

昨晚发生的事情让她单纯的心灵受到了考验，她对这场华丽的表演感到畏惧；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [laɪf] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
but the knowledge that her lover's life was in danger ,
但 这 知识 那 她 恋人的 生活 曾是 在 危险 ,

但她知道爱人的生命正处于危险之中，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [steɪk] , [held] [hɜː(r); hə(r)]
and that her happiness was here and now at stake , held her
和 那 她 幸福 曾是 这里 和 现在 在 赌注 , 握住 她
['breɪvli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
bravely to her place ,
勇敢地 到 她 地方 ,

她深知自己的幸福就在此时此地，这让她勇敢地坚守岗位。

[bɪ'set] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['perəl] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ,
beset as it was with peril ; for the Queen ,
围困 作为 它 曾是 和 危险 ; 为了 这 女王 ,

尽管危机四伏；对于女王而言，

[wɪð] [ðæt] [ˌeksen'trɪsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ['jestədeɪ] , [mait] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)]
with that eccentricity which had lifted her up yesterday , might cast her
和 那 古怪 哪个 有 抬起 她 向上 昨天 , 可能 投掷 她
[daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
down to - day ,
向下 到 - 天 ,

昨天让她飞黄腾达的那种古怪性格，今天或许会让她跌落谷底。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lestə(r)] ,
and she had good reason to fear the power and influence of Leicester ,
和 她 有 好的 原因 到 害怕 这 力量 和 影响 的 莱斯特 ,

她有充分的理由惧怕莱斯特的权势和影响力。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɪð] [ə; eɪ][ʃʊə(r)]['ɪnstɪŋkt][wɒz; wəz][ɪn'tent][ɒn] ['mɪʃəlz] ['ruːɪn] .
whom she knew with a sure instinct was intent on Michel's ruin .
谁 她 知道 和 一个 当然 本能 曾是 意图 在 米歇尔的 废墟 .

她凭直觉确信，这个人一心想要毁掉米歇尔。

[bɪ'haɪnd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [daʊt] ,
Behind all her nervous shrinking and her heart's doubt ,
在后面 全部 她 紧张的 收缩 和 她 心脏的 怀疑 ,

在她所有的紧张畏缩和内心的疑虑背后，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] [sɜː(r)]
the memory of the face of the stranger she had seen last night with Sir
这 记忆 的 这 脸 的 这 陌生人 她 有 已见 最后的 夜晚 和 先生
['ændruː] ['mɛlˌvɪl] ['tɔːtʃəd] [hɜː(r); hə(r)] .
Andrew Melvill tortured her .
安德鲁 梅尔维尔 受折磨 她 .

昨晚她和安德鲁·梅尔维尔爵士一起见到的那个陌生人的脸，一直萦绕在她心头，令她痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ,
She could not find the time and place where she had seen the eyes that ,
她 可以 不是 寻找 这 时间 和 地方 在哪里 她 有 已见 这 眼睛 那 ,

她想不起是在何时何地见过那双眼睛的。

[ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , [hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mɪs'laɪk] [ænd; ənd] [əb'hɒrəns] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kwiːn] .
in the palace , had filled her with mislike and abhorrence as they looked upon the Queen .
在 这 宫殿 , 有 已填 她 和 不喜欢 和 厌恶 作为 他们 看起来 之上 这 女王 .

在宫廷里，当他们看着女王时，她心中充满了厌恶和憎恨。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪtf(ə)l] [sliːp] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dremt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Again and again in her fitful sleep had she dreamt of him ,
再次 和 再次 在 她 断断续续 睡觉 有 她 梦见 的 他 ,

在她不安的睡眠中，她一次又一次地梦见了他。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋ] [wɒz; wəz] ['hevi] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] .
and a sense of foreboding was heavy upon her — she seemed to hear the footfall of coming disaster .
和 一个 感觉 的 不祥的预感 曾是 重的 之上 她 — 她 似乎 到 听到 这 人流量 的 未来 灾难 .

一种不祥的预感笼罩着她——她似乎听到了灾难即将到来的脚步声。

[ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [lent] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['braɪtnəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
The anxiety of her soul lent an unnatural brightness to her eyes ;
这 焦虑 的 她 灵魂 借出的 一个 不自然 亮度 到 她 眼睛 ;

她内心的焦虑使她的双眼闪烁着不自然的光芒；

[səʊ] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪ'næməd] ['kɔːtiə(r)] [meɪd] ['eseɪ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
so that more than one enamoured courtier made essay to engage her in conversation ,
所以 那 更多的 比 一 坠入爱河 朝臣 制成 散文 到 从事 她 在 对话 ,

因此，不止一位倾慕她的朝臣想方设法与她攀谈。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['kɒmplɪmənt] [wen] [ðə; ði] [kwiːnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
and paid her deferential compliment when the Queen's eyes were not turned her way .
和 有薪酬的 她 尊重 赞扬 什么时候 这 女王大学 眼睛 是 不是 转向 她 方式 .

趁女王的目光没有转向她时，她恭敬地向女王致意。

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] ,
Come to the dais , she was placed not far from her Majesty , beside the Duke's Daughter ,
来 到 这 台 , 她 曾是 放置 不是 远的 从 她 威严 , 旁 这 公爵的 女儿 ,

她被安排在台上，离女王陛下不远，就在公爵女儿旁边。

[huːz] ['wɪmzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [faʊnd] ['friːkwənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [kɔːl] " [ə; eɪ] ['meri] [vəʊlt] .
whose whimsical nature found frequent expression in what the Queen was wont to call " a merry volt .
谁 异想天开 自然 成立 频繁 表达 在 什么 这 女王 曾是 惯于 到 称呼 " 一个 欢乐 伏特 .

女王经常把这种异想天开的性格称为"快乐的冒险"，并经常在这种冒险中表现出来。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɜːs(ə)n] , [wɪð] [huːm] [nʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [teɪk] ['libətiz] ,

" She seemed a privileged person , with whom none ventured to take liberties ,

" 她 似乎 一个 特权 人 , 和 谁 没有任何 冒险 到 拿 自由 ,

她似乎是一位享有特权的人，没有人敢对她无礼。

[ænd; ənd] [ə'genst] [huːm] [nʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][beə(r)] [ə'fens] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kwip] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [frɒm; frəm] ['mælɪs] ,

and against whom none was entitled to bear offence , for her quips were free from malice ,

和 反对 谁 没有任何 曾是 标题 到 熊 罪行 , 为了 她 俏皮话 是 自由的 从 恶意 ,

任何人都不应该对她感到冒犯，因为她的俏皮话里没有恶意。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] [mɑːk] .

and her ingenuity in humour of mark .

和 她 独创性 在 幽默 的 标记 .

以及她幽默的创造力。

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kwiːnz] [hed] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['prez(ə)ntli][tuː; tə]['stɑːt(ə)l] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)z] .

She it was who had put into the Queen's head that morning an idea which was presently to startle Angele and all others .

她 它 曾是 WHO 有 放 进入 这 女王大学 头 那 早晨 一个 主意 哪个 曾是 目前 到 惊吓 安吉尔 和 全部 其他的 .

那天早上，是她向女王灌输了一个想法，这个想法很快就会让安吉尔和其他所有人感到震惊。

['lestə(r)] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [naɪts] ['tɪltə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['kæntə] ['laɪtli] [pɑːst] [ðə; ði]['deɪɪs] ,

Leicester was riding with the Knights Tilters , and as they cantered lightly past the dais ,

莱斯特 曾是 骑术 和 这 骑士 倾斜器 , 和 作为 他们 慢跑 轻轻 过去的 这 台 ,

莱斯特当时正和骑士骑兵队一起骑马，当他们轻快地小跑经过主席台时，

['treɪlɪŋ] [ðeə(r)] [spiə] [ɪn][əʊ'beɪs(ə)ns] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] [ɪn] [tɔːk] [wɪð] ['sɪsəl] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] ,

trailing their spears in obeisance , Elizabeth engaged herself in talk with Cecil , who was standing near ,

尾随 他们的 长矛 在 服从 , 伊丽莎白 已订婚的 她自己 在 讲话 和 塞西尔 , WHO 曾是 常设 靠近 ,

伊丽莎白拖着长矛行礼，然后与站在附近的塞西尔攀谈起来。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] .

and appeared not to see the favourite .

和 出现 不是 到 看 这 最喜欢的 .

似乎没有看到心仪的选手。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd][nɒt] [θrəʊn] [hɪm][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd][weə(r)][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] ,

This was the first time since he had mounted to good fortune that she had not thrown him a favour to pick up with his spear and wear in her honour ,

这 曾是 这 第一的 时间 自从 他 有 安装 到 好的 财富 那 她 有 不是 抛掷 他 一个 偏爱 到 挑选 向上 和 他的 矛 和 穿 在 她 荣誉 ,

这是他获得好运以来，她第一次没有给他任何恩惠，让他用长矛拾取并佩戴以示敬意。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [skeəs] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪm] .

and he could scarce believe that she had meant to neglect him .

和 他 可以 稀少 相信 那 她 有 意思是 到 忽视 他 .

他简直不敢相信她竟然有意冷落他。

[hiː; hi][hɑːf] ['hɔːltɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [dein] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
He half halted , but she only deigned an inclination of the head ,
他 一半 停止 , 但 她 仅有的 设计 一个 倾角 的 这 头 ,

他停下脚步，但她只是微微颔首。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['æŋgrəli][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] , [jet] , [tuː; tə][ɔːl]
and he spurred his horse angrily on with a muttered imprecation , yet , to all
和 他 受到刺激 他的 马 愤怒地 在 和 一个 低声说道 诅咒 , 然而 , 到 全部
['siːmɪŋ] ,
seeming ,
似乎 ,

他愤怒地催马疾驰，嘴里低声咒骂着，然而，在所有人看来，

['gæləntli] ['peɪɪŋ] ['hɒmɪdʒ] .
gallantly paying homage .
英勇地 付费 尊敬 .

英勇地致敬。

" [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][' duː ɪŋz][eə(r)] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
" There shall be doings ere this day is done .
" 那里 将 是 行为 埃雷 这 天 是 完毕 .

"在今天结束之前，必有大事发生。"

- [bɪ'weə(r)][ðə; ði]['dʒɪpsi] - ! " [sed] [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə] [ɑ̃ʒ'ɛl] ,
' Beware the Gipsy ' ! " said the Duke's Daughter in a low tone to Angele ,
- 提防 这 吉普赛人 - ! " 说 这 公爵的 女儿 在 一个 低的 语气 到 安吉尔 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
and she laughed .
和 她 笑了 .

"小心吉普赛人！"公爵的女儿低声对安吉尔说，安吉尔笑了。

['laɪtli] .
lightly .
轻轻 .

轻轻。

" [huː] [ɪz][ðə; ði]['dʒɪpsi] ? " [ɑːskt] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [wɪð] [gʊd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] .
" Who is the Gipsy ? " asked Angele , with good suspicion , however .
" WHO 是 这 吉普赛人 ? " 问 安吉尔 , 和 好的 怀疑 , 然而 .

"那个吉普赛人是谁？"安吉尔带着怀疑问道。

" [huː] [bʌt; bət] ['lestə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Who but Leicester , " answered the other .
" WHO 但 莱斯特 , " 回答 这 其他 .

"除了莱斯特还能有谁呢？"另一个人回答道。

" [ɪz][hiː; hi][nɒt] [blæk] [ɪ'nʌf] ? "
" Is he not black enough ? "
" 是 他 不是 黑色的 足够的 ? "

"难道他不够黑吗？"

" [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][səʊ] [kɔːld] ?
" Why was he so called ?
" 为什么 曾是 他 所以 称为 ?

他为什么会被这样称呼？

[huː] [pʊt][ðə; ði] [neɪm] [ə'pɒn] [huː] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] [æz; əz][hiː; hi][daɪd] — [æz; əz]
Who put the name upon Who but the Earl of Sussex as he died — as
WHO 放 这 姓名 之上 WHO 但 这 伯爵 的 苏塞克斯 作为 他 死亡 — 作为
['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] [tʃiːf] ,
noble a chief ,
高贵 一个 首席 ,

谁将这个名字赋予了谁？除了苏塞克斯伯爵，在他去世时——一位高贵的首领。

[æz; əz] [truː] [ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] [æz; əz] ['evə(r)] [spəʊk] [truːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwiːn] .
as true a counsellor as ever spoke truth to a Queen .
作为 真的 一个 顾问 作为 曾经 辐 真相 到 一个 女王 .

他是一位真诚的顾问，曾对女王直言不讳。

[bʌt; bət] [truːθ] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [æt; ət] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['sʌsɪks] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['flætərə(r)] .
But truth is not all at Court , and Sussex was no flatterer .
但 真相 是 不是 全部 在 法庭 , 和 苏塞克斯 曾是 不 奉承者 .

但宫廷里并非全是真相，苏塞克斯也不是个爱奉承的人。

['lestə(r)] [baʊd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] ['sʌsɪks] [ʃəʊd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [truː] ['kʌləs] ;
Leicester bowed under the storm for a moment when Sussex showed him in his true colours ;
莱斯特 鞠躬 在下面 这 风暴 为了 一个 片刻 什么时候 苏塞克斯 显示 他 在 他的 真的 颜色 ;

莱斯特城在风暴中短暂屈服，苏塞克斯郡展现了它的真面目；

[bʌt; bət] ['sʌsɪks] [hæd; həd] [nəʊ] [gɪft] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] , [ðə; ði] [taɪd] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
but Sussex had no gift of intrigue , the tide turned , and so he broke his heart ,
但 苏塞克斯 有 不 礼物 的 阴谋 , 这 潮 转向 , 和 所以 他 打破 他的 心 ,

但苏塞克斯没有阴谋诡计的天赋，形势逆转，他心碎了。

[ænd; ənd] [daɪd] .
and died .
和 死亡 .

然后去世了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ai] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'membə(r)] [wɪð] [maɪ] [kə'lekts] .
But he left a message which I sometimes remember with my collects .
但 他 左边 一个 信息 哪个 我 有时 记住 和 我的 收集 .

但他留下了一条信息，我有时会在收集信件时想起它。

- [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , - [sed] [hiː; hi] ,
' I am now passing to another world , ' said he ,
- 我 是 现在 通过 到 其他 世界 , - 说 他 ,

“我现在要进入另一个世界了，”他说。

- [ænd; ənd] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːnz] [greɪs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ;
' and must leave you to your fortunes and to the Queen's grace and goodness ;
- 和 必须 离开 你 到 你的 财富 和 到 这 女王大学 优雅 和 善良 ;

“我只能将你们托付给你们的命运和女王的恩典与仁慈；

[bʌt; bət] [bɪ'weə(r)] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ;
but beware the Gipsy , for he will be too hard for all of you ;
但 提防 这 吉普赛人 , 为了 他 将要 是 也 难的 为了 全部 的 你 ;

但要提防吉普赛人，因为他对你们所有人来说都太难对付了；

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [biːst] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] . -
you know not the beast so well as I do . '
你 知道 不是 这 兽 所以 出色地 作为 我 做 . -

你对这头野兽的了解远不如我。

[bʌt; bət] [maɪ] [lɔːd] ['sʌsɪks] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
But my Lord Sussex was wrong .
但 我的 主 苏塞克斯 曾是 错误的 .

但苏塞克斯勋爵错了。

[wʌn] [ðeə(r)] [ɪz] [huː] [nəʊz] [hɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd] [hæθ] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði]
One there is who knows him through and through , and hath little joy in the
一 那里 是 WHO 知道 他 通过 和 通过 , 和 有 小的 喜悦 在 这
['nəʊɪŋ] .
knowing .
会心 .

有一个人对他了如指掌，却对此并不感到高兴。

" [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] [laɪk] [stiːl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
" The look in the eyes of the Duke's Daughter became like steel and her
" 这 看 在 这 眼睛 的 这 公爵的 女儿 成为 喜欢 钢 和 她
[vɔɪs] ['hɑːd(ə)nd] ,
voice hardened ,
嗓音 硬化 ,

“公爵女儿的眼神变得像钢铁一样冷峻，她的声音也变得冰冷。”

[ænd; ənd] [ɑ̃ʒ'ɛl] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['lestə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] [meɪd] -
and Angele realised that Leicester had in this beautiful and delicate maid -
和 安吉尔 意识到 那 莱斯特 有 在 这 美丽的 和 精美的 女佣 -
[ɒv; əv] - ['ɒnə(r)] [æz; əz] ['bɪtə(r)] [æn; ən] ['enəmi] [æz; əz] ['evə(r)] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['maɪti] [frɒm; frəm]
of - honour as bitter an enemy as ever brought down the mighty from
的 - 荣誉 作为 苦的 一个 敌人 作为 曾经 带来 向下 这 强大的 从
[ðeə(r)] [siːts] ;
their seats ;
他们的 座位 ;

安吉尔意识到，莱斯特城在这个美丽而娇弱的女伴娘身上，站着一个像以往任何一位能将权贵拉下马的敌人一样凶狠的对手；

[ðæt] [ə; eɪ] [praɪd] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmtaɪm] ['wuːndɪd] , ['sʌfəd] [æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ə'frʌnt] ,
that a pride had been sometime wounded , suffered an unwarrantable affront ,
那 一个 自豪 有 到过 有时 受伤 , 遭受 一个 不合理的 冒犯 ,

那份自尊心曾一度受到伤害，遭受了不应有的侮辱。

[wɪtʃ] ['əʊnli] ['ɪnəs(ə)ns] [kʊd; kəd] [fiːl] [səʊ] [ə'kjuːtli] .
which only innocence could feel so acutely .
哪个 仅有的 无辜 可以 感觉 所以 急性 .

只有纯真无邪的人才能如此深刻地体会到这种感受。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [gɒn] [aʊt]
Her heart went out to the Duke's Daughter as it had never gone out
她 心 去 出去 到 这 公爵的 女儿 作为 它 有 绝不 已消失 出去
[tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] ,
to any of her sex since her mother's death ,
到 任何 的 她 性别 自从 她 母亲的 死亡 ,

自从母亲去世后，她从未对任何同性产生过如此深切的同情，如今她却对公爵的女儿充满了怜悯。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] .
and she showed her admiration in her glance .
和 她 显示 她 钦佩 在 她 瞥一眼 .

她的眼神中流露出钦佩之情。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [smaɪld] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;
The other saw it and smiled , slipping a hand in hers for a moment ;
这 其他 锯 它 和 微笑 , 滑倒 一个 手 在 她的 为了 一个 片刻 ;

另一个人看到了，笑了笑，把手伸进她的手里握了一会儿；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lʊk] , [hɑːf] - [dɪ'beɪtɪŋ] , [hɑːf] - [traɪ'ʌmfənt] ,
and then a look , half - debating , half - triumphant ,
和 然后 一个 看 , 一半 - 辩论 , 一半 - 凯 ,

然后，他看了看我，眼神中既有犹豫，又有得意。

[keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] ['lestə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] ['stretʃɪz]
came into her face as her eyes followed Leicester down the green stretches
来了 进入 她 脸 作为 她 眼睛 随后 莱斯特 向下 这 绿色的 伸展
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] - [jɑːd] .
of the tilting - yard .
的 这 倾斜 - 院子 .

当她的目光追随着莱斯特沿着绿茵场一路向下时，她的脸上浮现出一丝神色。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [bɪ'gæn] .
The trumpet sounded , the people broke out in shouts of delight , the tilting began .
这 喇叭 听起来 , 这 人们 打破 出去 在 喊叫 的 喜 , 这 倾斜 开始 .

号角响起，人们欢呼雀跃，倾斜比赛开始了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['hænsəm] [dʒaʊst] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [tʃɑːlz]
For an hour the handsome joust went on , the Earl of Oxford , Charles
为了 一个 小时 这 英俊的 比武 去 在 , 这 伯爵 的 牛津 , 查尔斯
['haʊəd] ,
Howard ,
霍华德 ,

这场精彩的比武持续了一个小时，参赛者是牛津伯爵查尔斯·霍华德。

[sɜː(r)] ['henri] [liː] , [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ['hætən] , [ænd; ənd] ['lestə(r)] ['tʃælɪndʒɪŋ] ,
Sir Henry Lee , Sir Christopher Hatton , and Leicester challenging ,
先生 亨利 李 , 先生 克里斯托弗 哈顿 , 和 莱斯特 具有挑战性的 ,

亨利·李爵士、克里斯托弗·哈顿爵士和莱斯特郡的挑战者

[ænd; ənd][səʊ]['iːv(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒmbæt] [ðæt] ['vɪktəri] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pluːmz]
and so even was the combat that victory seemed to settle in the plumes
和 所以 甚至 曾是 这 战斗 那 胜利 似乎 到 定居 在 这 羽流
[ɒv; əv]['naɪðə(r)] ,
of neither ,
的 两者都不 ,

因此，即使是这场战斗，胜利似乎也没有在双方的羽翼上定格。

[ðəʊ] ['lestə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ʃəʊd] [nɒt][ðə; ði] ['greɪtɪst] [skɪl] ,
though Leicester of them all showed not the greatest skill ,
尽管 莱斯特 的 他们 全部 显示 不是 这 最 技能 ,

虽然莱斯特城队中球员的技术并非最佳，

[waɪl] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'gɑːdz] ['greɪtɪst] [greɪs] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] .
while in some regards greatest grace and deportment .
尽管 在 一些 问候 最 优雅 和 仪态 .

在某些方面，他展现了极大的优雅和风度。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪsts] , [wens] , [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Suddenly there rode into the lists , whence , no one seemed to know ,
突然 那里 骑 进入 这 列表 , 何处 , 不 一 似乎 到 知道 ,

突然间，名单上出现了一个人，至于他从哪里来，似乎没有人知道。

[səʊ] [ɪn'tent] [hæd; həd][ðə; ði]['pʌblɪk] [geɪz] [biːn] [fɪkst] , [səʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] ,
so intent had the public gaze been fixed , so quickly had he come ,
所以 意图 有 这 民众 目光 到过 固定的 , 所以 迅速地 有 他 来 ,

公众的目光如此专注，他来得如此迅速。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['fɪgə(r)] [ɔːl] [ɪn] [waɪt] ,
a mounted figure all in white ,
一个 安装 数字 全部 在 白色的 ,

一个全身穿白衣的骑马人物，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [sɜː(r)] ['henri] [liː] [hæd; həd][kraɪd][ə'laʊd][hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ]
and at the moment when Sir Henry Lee had cried aloud his challenge
和 在 这 片刻 什么时候 先生 亨利 李 有 哭 大声 他的 挑战
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] .
for the last time .
为了 这 最后的 时间 .

就在亨利·李爵士最后一次大声发出挑战的那一刻。

['saɪləns] [fel] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] ['fɪgə(r)] ['kæntə] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [geɪdʒ] ,
Silence fell as the bright figure cantered down the list , lifted the gauge ,
沉默 跌倒 作为 这 明亮的 数字 慢跑 向下 这 列表 , 抬起 这 测量 ,

寂静降临，只见那道明亮的身影沿着清单小跑而下，举起了量规。

[ænd; ənd][sæt] [stɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [blæk] [stiːd] .
and sat still upon his black steed .
和 卫星 仍然 之上 他的 黑色的 骏马 .

他静静地坐在他的黑马上。

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [fel] .
Consternation fell .
惊愕 跌倒 .

一片惊愕之声。

[nʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] [naɪts] ['tɪltə(r)] [njuː] [huː] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)][wɒz; wəz] ,
None among the people or the Knights Tilters knew who the invader was ,
没有任何 之中 这 人们 或者 这 骑士 倾斜器 知道 WHO 这 侵略者 曾是 ,

无论是民众还是骑士团成员，都不知道入侵者是谁。

[ænd; ənd] ['lestə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɑːstəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][hɪz; ɪz]
and Leicester called upon the Masters of the Ceremonies to demand his
和 莱斯特 称为 之上 这 大师 的 这 仪式 到 要求 他的
[neɪm] [ænd; ənd]['kwɒləti] .
name and quality .
姓名 和 质量 .

莱斯特要求司仪确认他的姓名和身份。

[ðə; ði] [waɪt] ['hɔːsmən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][sæt] [ˌʌn'muːvd] ,
The white horseman made no reply , but sat unmoved ,
这 白色的 骑手 制成 不 回复 , 但 卫星 不动 ,

白衣骑士没有回答，只是静静地坐在那里。

[waɪl] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm] .
while noise and turmoil suddenly sprang up around him .
尽管 噪音 和 动荡 突然 弹簧 向上 大约 他 .

突然间，他周围响起了一阵喧闹和骚动。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['klɪəli] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪsts] .
Presently the voice of the Queen was heard clearly ringing through the lists .
目前 这 嗓音 的 这 女王 曾是 听到 清楚地 铃声 通过 这 列表 .

这时，女王的声音清晰地回荡在人群中。

" [hɪz; ɪz]['kwɒləti] [hæθ] ['evɪdəns] .
" His quality hath evidence .
" 他的 质量 有 证据 .

他的品质有目共睹。

[set] [ɒn] .
Set on .
放 在 .

准备就绪。

" [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['mɪstʃɪvəsli] [ɪn] - [ɪə(r)] .
" The Duke's Daughter laughed , and whispered mischievously in Angele's ear .
" 这 公爵的 女儿 笑了 , 和 低声说道 顽皮地 在 - 耳朵 .

“公爵的女儿笑着，调皮地在安吉尔耳边低语。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['feəd] [ɪl] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
The gentlemen of England fared ill that day in the sight of all the people ,
这 先生们 的 英格兰 表现 患病的 那 天 在 这 视线 的 全部 这 人们 ,

那一天，英国绅士们在众人面前颜面尽失。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃælɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['tɪltə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ]
for the challenger of the Knights Tilters was more than a match
为了 这 挑战者 的 这 骑士 倾斜器 曾是 更多的 比 一个 匹配
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ðæt] [keɪm] [ə'pɒn][hɪm] .
for each that came upon him .
为了 每个 那 来了 之上 他 .

对于骑士骑兵队的挑战者来说，他遇到的每一个对手都绰绰有余。

[hiː; hi][rəʊd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['hɔːsmən] [ɒv; əv][juːkə'taːn] .
He rode like a wild horseman of Yucatan .
他 骑 喜欢 一个 荒野 骑手 的 尤卡坦半岛 .

他骑得像尤卡坦半岛的野马骑士。

['weəri] , [rɪ'sɔːsf(ə)l] , ['sʌd(ə)n] [ɪn] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪn]['ɒnset] , [hiː; hi][bɔː(r)][ɔːl] [daʊn] , [ʌn'tɪl]
Wary , resourceful , sudden in device and powerful in onset , he bore all down , until
警惕 , 足智多谋 , 突然 在 设备 和 强大的 在 发病 , 他 钻孔 全部 向下 , 直到
[ðə; ði] [kwiːn] [kraɪd] :
the Queen cried :
这 女王 哭 :

他谨慎机敏，足智多谋，出其不意，攻势迅猛，一路压制，直到女王哭喊：

" [ðeə(r)] [hæθ] [nɒt] [biːn] [sʌtʃ] [skɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sɪns] [maɪ]['fɑːðə(r)][rəʊd] [ðiːz] ['lɪsts] .
" There hath not been such skill in England since my father rode these lists .
" 那里 有 不是 到过 这样的 技能 在 英格兰 自从 我的 父亲 骑 这些 列表 .

“自从我父亲骑着这些马驰骋赛场以来，英格兰就再也没有出现过如此精湛的技艺了。”

[θriː] [ɒv; əv][maɪ][best] ['dʒentlmən] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [bʌt; bət] ['briːðɪŋ] [tuː; tə][hɪm]
Three of my best gentlemen down , and it hath been but breathing to him
三 的 我的 最好的 先生们 向下 , 和 它 有 到过 但 呼吸 到 他
.
.
.

我麾下三位最得力的将士都已倒下，而对他来说，呼吸却仿佛只是生命的一部分。

[naʊ] , [sɜː(r)] ['hæri] [liː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] [tɜːn] ,
Now , Sir Harry Lee , it is thy turn ,
现在 , 先生 哈里 李 , 它 是 你的 转动 ,

现在轮到哈里·李爵士了。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [raɪd] ['fɔːwəd] ; " [ænd; ənd][nekst] - [tɪz] [ðaɪn] ,
" she laughed as she saw the champion ride forward ; " and next ' tis thine ,
" 她 笑了 作为 她 锯 这 冠军 骑 向前 ; " 和 下一个 - 的 你的 ,
['lestə(r)] .
Leicester .
莱斯特 .

她看着冠军骑马向前，笑着说：“接下来就是你的了，莱斯特。”

[ɑː] , ['lestə(r)] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][hɪm] [naʊ] !
Ah , Leicester would have at him now !
啊 , 莱斯特 会 有 在 他 现在 !

啊，莱斯特城现在肯定会好好教训他！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ʃɑːpli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [spɜː(r)] ['fɔːwəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gælənt] [liː] .
" she added sharply , as she saw the favourite spur forward before the gallant Lee .
" 她 额外 尖锐地 , 作为 她 锯 这 最喜欢的 刺 向前 前 这 英勇 李 .

“她厉声补充道，因为她看到自己最喜欢的球员在英勇的李将军面前奋力向前。”

" [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒlə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt][biː; bi] ; ['breɪvəri] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
" He is full of choler — it becomes him , but it shall not be ; bravery is not all .
" 他 是 满的 的 霍乱 — 它 变成 他 , 但 它 将 不是 是 ; 勇敢 是 不是 全部 .

“他满腔怒火——这很符合他的性格，但事实并非如此；勇敢并非一切。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['æsɪdli] — " [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['kɛnɪlwɜːrθ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm'self] [nəʊ] [mɔː(r)] — [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] ,
And if he failed " she smiled acidly — " he would get him home to Kenilworth and show himself no more — if he failed ,
和 如果 他 失败的 " 她 微笑 酸性地 — " 他 会 得到 他 家 到 肯尼尔沃思 和 展示 他自己 不 更多的 — 如果 他 失败的 ,

如果他失败了——”她尖刻地笑着说——他会把他送回肯尼尔沃思，从此不再露面——如果他失败了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [naɪt] [feɪld] [nɒt] !
and the White Knight failed not !
和 这 白色的 骑士 失败的 不是 !

白骑士没有失败！

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [dʌv] ?
What think you , dove ?
什么 思考 你 , 鸽子 ?

你觉得呢，鸽子？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] .
" she cried to the Duke's Daughter .
" 她 哭 到 这 公爵的 女儿 .

她哭着对公爵的女儿说。

" [wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['miːgrim] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪŋgləndz] ['ɒnə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] [θrəʊn] ?
" Would he not fall in the megrims for that England's honour had been over thrown ?
" 会 他 不是 落下 在 这 忧郁症 为了 那 英格兰的 荣誉 有 到过 超过 抛掷 ?

“难道他不会因为英格兰的荣誉被践踏而悲痛欲绝吗？”

['lestə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɪf] ['ɪŋgləndz] ['ɒnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tɔpl] [daʊn] [laɪk] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [kris] ['hætən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['jɒndə(r)] .
Leicester could not live if England's honour should be toppled down like our dear Chris Hatton and his gallants yonder .
莱斯特 可以 不是 居住 如果 英格兰的 荣誉 应该 是 倾覆 向下 喜欢 我们的 亲爱的 克里斯 哈顿 和 他的 豪侠 远处 .

如果英格兰的荣誉像我们亲爱的克里斯·哈顿和他的勇士们那样被践踏，莱斯特城将无法生存下去。

" [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] ['kɜːtsi] .
" The Duke's Daughter curtsied .
" 这 公爵的 女儿 屈膝礼 .

公爵的女儿行了屈膝礼。

" [mɪ'θɪŋks] ['ɪŋgləndz] ['ɒnə(r)] [ɪz][ɪn]['lɪt(ə)l]['perəl] — [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [nəʊz] [wel] [haʊ] [tuː; tə] -
" Methinks England's honour is in little peril — your Majesty knows well how to '
" 我觉得 英格兰的 荣誉 是 在 小的 危险 — 你的 威严 知道 出色地 如何 到 -
[fend] [ˌaɪ 'tiː] .
fend it .
挡 它 .

“我认为英格兰的荣誉不会受到太大威胁——陛下很清楚如何捍卫它。”

[nəʊ]['sʌbdʒɪkt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] . "
No subject keeps it . "
不 主题 保持 它 . "

没有哪个主体能保留它。

" [ɪf] [ai][mʌst; məst] - [fend] [ˌaɪ 'tiː] , [dʌv] , [ðen] ['lestə(r)] [ðeə(r)][mʌst; məst] [nɒt] [faɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .
" If I must ' fend it , dove , then Leicester there must not fight to - day .
" 如果 我 必须 - 挡 它 , 鸽子 , 然后 莱斯特 那里 必须 不是 斗争 到 - 天 .

“如果我必须抵御它，鸽子，那么莱斯特今天就不能战斗了。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][sɜː(r)] ['hæri] [liː] .
It shall surely be Sir Harry Lee .
它 将 一定 是 先生 哈里 李 .

那肯定是哈里·李爵士。

[maɪ] [lɔːd] ['lestə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld]
My Lord Leicester must have the place of honour at the last , " she called
我的 主 莱斯特 必须 有 这 地方 的 荣誉 在 这 最后的 , " 她 称为
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

“莱斯特勋爵必须排在最后，位列荣誉之列，”她大声喊道。

['lestə(r)] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [raʊnd] [ænd; ənd] ['gæləp] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
Leicester swung his horse round and galloped to the Queen .
莱斯特 摇摆 他的 马 圆形的 和 疾驰 到 这 女王 .

莱斯特调转马头，飞奔向女王。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [sə'prest] ['æŋgə(r)] , " [mʌst; məst][ai] [gɪv] [pleɪs] ? "
" Your Majesty , " he cried in suppressed anger , " must I give place ? "
" 你的 威严 , " 他 哭 在 被抑制 愤怒 , " 必须 我 给 地方 ? "

“陛下，”他压抑着怒火喊道，“我必须让位吗？”

" [wen] [ɔːl][hæv; həv] [feɪld] [ænd; ənd] ['lestə(r)] [hæz; həz] [wʌn] , [ðen] [ɔːl] [jiːld] [pleɪs] [tuː; tə]
" When all have failed and Leicester has won , then all yield place to
" 什么时候 全部 有 失败的 和 莱斯特 有 韩元 , 然后 全部 屈服 地方 到
['lestə(r)] ,
Leicester ,
莱斯特 ,

“当所有人都失败而莱斯特城获胜时，所有人都要向莱斯特城让路。”

" [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['draɪli] .
" said the Queen drily .
" 说 这 女王 干巴巴地 .

“女王冷冷地说。”

[ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ,
The look on his face was not good to see ,
这 看 在 他的 脸 曾是 不是 好的 到 看 ,

他脸上的表情不太好。

[bʌt; bət][hiː; hi][sə'luːtɪd] ['greɪvli] [ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

but he saluted gravely and rode away to watch the encounter between the

但 他 敬礼 严重地 和 骑 离开 到 手表 这 遇到 之间 这

[məʊst]['gælənt] [naɪt] ['tɪltə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

most gallant Knight Tilter in England and the stranger .

最多 英勇 骑士 倾斜器 在 英格兰 和 这 陌生人 .

但他庄严地敬了个礼，然后骑马离开，去观看英格兰最英勇的骑士与陌生人之间的对决。

[reɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['blaɪndɪd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Rage was in his heart , and it blinded him to the certainty of his

愤怒 曾是 在 他的 心 , 和 它 失明 他 到 这 肯定 的 他的

[dɪ'fiːt] ,

defeat ,

击败 ,

他心中怒火中烧，蒙蔽了双眼，看不到失败的必然性。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði]['lɪsts] .

for he was not expert in the lists .

为了 他 曾是 不是 专家 在 这 列表 .

因为他并不擅长统计。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][ʃʊə(r)]['ɪnstɪŋkt][hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]

But by a sure instinct he had guessed the identity of the White

但 经过 一个 当然 本能 他 有 猜对了 这 身份 的 这 白色的

['hɔːsmən] ,

Horseman ,

骑手 ,

但他凭借敏锐的直觉猜出了白骑士的身份。

[ænd; ənd] ['evri] [nɜːv] ['kwivəd] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn]['kɒmbæt] .

and every nerve quivered with desire to meet him in combat .

和 每一个 神经 颤抖 和 欲望 到 见面 他 在 战斗 .

我浑身上下都充满了渴望，想要在战场上与他一决高下。

[lɑːst] [naɪts] [gʊd] [wɜːk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] .

Last night's good work seemed to have gone for naught .

最后的 夜晚 好的 工作 似乎 到 有 已消失 为了 零 .

昨晚的努力似乎都白费了。

[ɪ'lɪzəbəθs] ['hjuːmə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ;

Elizabeth's humour had changed ;

伊丽莎白的 幽默 有 已更改 ;

伊丽莎白的幽默感变了;

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [set] [ɒn] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nəublz] [huː] [heit] [hɪm] ,

and to - day she seemed set on humiliating him before the nobles who hated him ,

和 到 - 天 她 似乎 放 在 羞辱 他 前 这 贵族 WHO 憎恨 他 ,

今天她似乎铁了心要在那些憎恨他的贵族面前羞辱他。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪm][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][nɒt]

before the people who had found in him the cause why the Queen had not

前 这 人们 WHO 有 成立 在 他 这 原因 为什么 这 女王 有 不是

['mærid] ,

married ,

已婚 ,

在那些发现他就是女王未婚原因的人面前，

[səʊ] ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .

so giving no heir to the throne .

所以 给予 不 继承人 到 这 王座 .

因此，王位没有留下继承人。

[pə'tɜːbd] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['æŋɡə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kɒmbæt] [naʊ]
Perturbed and charged with anger as he was , however , the combat now
忐忑 和 带电 和 愤怒 作为 他 曾是 ， 然而 ， 这 战斗 现在
['fɔːwəd] [suːn] [tʃeɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
forward soon chained his attention .
向前 很快 连锁 他的 注意力 .

尽管他心烦意乱，怒火中烧，但眼前的战斗很快就吸引了他的注意力。

[nɒt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [siːn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [skɪl]
Not in many a year had there been seen in England such a display of skill
不是 在 许多 一个 年 有 那里 到过 已见 在 英格兰 这样的 一个 展示 的 技能
[ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and determination .
和 决心 .

多年来，英国很少见到如此精湛的技艺和坚定的决心。

[ðə; ði] ['vetərən] [naɪt] ['tɪltə(r)] ,
The veteran Knight Tilter ,
这 老将 骑士 倾斜器 ，

老兵骑士蒂尔特

[huː] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ment] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [laɪf] [tuː; tə] [hɪm] ,
who knew that the result of this business meant more than life to him ,
WHO 知道 那 这 结果 的 这 商业 意思是 更多的 比 生活 到 他 ，

谁又能想到，这笔生意的结果对他来说比生命还重要呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [steɪk] — ['iːv(ə)n]
and that more than the honour of his comrades was at stake — even
和 那 更多的 比 这 荣誉 的 他的 同志们 曾是 在 赌注 — 甚至
[ðə; ði] ['vælə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃælɪndʒd] — [fɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
the valour of England which had been challenged — fought as he had
这 勇气 的 英格兰 哪个 有 到过 挑战 — 战斗 作为 他 有
['nevə(r)] [fɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ,
never fought before ,
绝不 战斗 前 ，

而且，他不仅要捍卫战友的荣誉，还要捍卫受到挑战的英格兰的勇气——他战斗得比以往任何时候都更加英勇。

[æz; əz] [nəʊ] [mæn] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
as no man had fought in England for many a year .
作为 不 男人 有 战斗 在 英格兰 为了 许多 一个 年 .

因为多年来英国都没有人参战。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] [ə'laʊd] [ðeə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ;
At first the people cried aloud their encouragement ;
在 第一的 这 人们 哭 大声 他们的 鼓励 ;

起初，人们大声欢呼鼓励;

[bʌt; bət] [æz; əz] ['ɒnset] [ænd; ənd] [ə'tæk] ['ɑːftə(r)] ['ɒnset] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ʃəʊd] [ðæt] [tuː] ['mɑːstəz]
but as onset and attack after onset and attack showed that two masters
但 作为 发病 和 攻击 后 发病 和 攻击 显示 那 二 大师
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [krɑːft] ,
of their craft ,
的 他们的 工艺 ，

但一次又一次的发作和攻击表明，两位技艺精湛的大师，

[tuː] ['despərət] [men] , [hæd; həd] [met] ,
two desperate men , had met ,
二 绝望的 男人 ， 有 遇见 ，

两个走投无路的男人相遇了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [spɔːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['kɒmbæt] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [əʊn]
and that the great sport had become a vital combat between their own
和 那 这 伟大的 运动 有 变得 一个 必不可少的 战斗 之间 他们的 自己的
['tʃæmpiən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [lænd] — [speɪn] ,
champion and the champion of another land — Spain ,
冠军 和 这 冠军 的 其他 土地 — 西班牙 ,

这项伟大的运动已经演变成他们本国冠军与另一个国家——西班牙的冠军之间的一场至关重要的较量。

[frɑːns] , ['denmɑːk] , ['rʌʃə] , ['ɪtəli] ? — [ə; eɪ] [hʌʃ] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [speɪs] , [ænd; ənd]
France , Denmark , Russia , Italy ? — a hush spread over the great space , and
法国 , 丹麦 , 俄罗斯 , 意大利 ? — 一个 嘘 传播 超过 这 伟大的 空间 , 和
['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [streɪnd] ;
every eye was strained ;
每一个 眼睛 曾是 紧张 ;

法国、丹麦、俄罗斯、意大利？——一片寂静笼罩着广阔的空间，每个人都屏息凝神；

[men] [geɪzd] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] .
men gazed with bated breath .
男人 凝视 和 被 气息 .

男人们屏息凝视着。

[ðə; ði] [griːn] [tɜːf] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['mæŋgld] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [riːk] [wɪð] [swet] [ænd; ənd]
The green turf was torn and mangled , the horses reeked with sweat and
这 绿色的 草皮 曾是 撕裂 和 残缺不全 , 这 马匹 臭气熏天 和 汗 和
[fəʊm] ,
foam ,
泡沫 ,

绿茵茵的草皮被撕扯得乱七八糟，马匹身上散发着汗水和泡沫的恶臭。

[bʌt; bət] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] ['skaɪlɑːk] [sæŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]
but overhead the soaring skylark sang , as it were , to express the
但 开销 这 翱翔 云雀 唱 , 作为 它 是 , 到 表达 这
['dʒɔɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
joyance of the day .
欢乐 的 这 天 .

但头顶上翱翔的云雀仿佛在歌唱，表达着这一天的喜悦。

['djʊərɪŋ] ['meni] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv]
During many minutes the only sound that broke the stillness was the clash of
期间 许多 分钟 这 仅有的 声音 那 打破 这 寂静 曾是 这 冲突 的
[ɑːmd] [men] ,
armed men ,
武装 男人 ,

很长一段时间里，打破寂静的唯一声音就是武装人员的碰撞声。

[ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] [huːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the thud of hoofs , and the snorting and the wild breathing of the
这 砰的一声 的 蹄子 , 和 这 吸鼻 和 这 荒野 呼吸 的 这
['tʃɑːdʒəz] .
chargers .
充电器 .

马蹄的重击声，以及战马的喷鼻声和狂野的喘息声。

[ðə; ði] ['lɑːrks] [nəʊts] , [haʊ'evə(r)] , ['rɪŋɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪsts] [friːd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The lark's notes , however , ringing out over the lists freed the tongue of the
这 云雀的 笔记 , 然而 , 铃声 出去 超过 这 列表 自由 这 舌头 的 这
[kwiːnz] [fuːl] ,
Queen's fool ,
女王大学 傻子 ,

然而，云雀的鸣叫声盖过了名单，解放了女王弄臣的舌头。

[huː] [ˈsʌd(ə)nli] [ræn] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪsts] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɒtli] [ænd; ənd] [kæp] [ænd; ənd] [belz] ,
who suddenly ran out into the lists , in his motley and cap and bells ,
WHO 突然 跑 出去 进入 这 列表 ， 在 他的 杂乱无章 和 帽 和 铃铛 ，

他突然冲进人群，穿着五彩斑斓的衣服，戴着帽子和铃铛，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈtrɪlɪŋ] [vɔɪs] [sæŋ] [ə; eɪ] [fuːlz] [sɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [tweɪn] :
and in his high trilling voice sang a fool's song to the fighting twain :
和 在 他的 高的 颤音 嗓音 唱 一个 傻瓜 歌曲 到 这 斗争 马克·吐温 :

他用尖细的嗓音，对着正在打架的两人唱了一首傻瓜的歌：

" [huː] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" Who would lie down and close his eyes
" WHO 会 说谎 向下 和 关闭 他的 眼睛

谁会躺下闭上眼睛

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [lɑːk] [sɪŋz] [ˈor] [ðə; ði] [deɪl] ?
While yet the lark sings o'er the dale ?
尽管 然而 这 云雀 唱歌 超过 这 戴尔 ?

云雀何时还在山谷上歌唱?

[huː] [wʊd] [tuː; tə] [lʌv] [meɪk] [nəʊ] [rɪˈplaɪz] ,
Who would to Love make no replies ,
WHO 会 到 爱 制作 不 回复 ，

谁愿对爱不作回应，

[nɔː(r)] [drɪŋk] [ðə; ði] [nʌt] - [braʊn] [eɪl] ,
Nor drink the nut - brown ale ,
也不 喝 这 坚果 - 棕色的 麦芽酒 ，

也别喝那种棕色的麦芽酒，

[waɪl] [θrɔb] [ðə; ði] [pʌls] , [ænd; ənd] [fʊl] - [es] [ðə; ði] [pɜːs]
While throbs the pulse , and full ' s the purse
尽管 悸动 这 脉冲 ， 和 满的 - s 这 钱包

脉搏跳动，钱包鼓鼓囊囊

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] - [es] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ?
And all the world ' s for sale ?
和 全部 这 世界 - s 为了 销售 ?

全世界都待价而沽吗?

" [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] , [ɒv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
" Suddenly a cry of relief , of roaring excitement , burst from the people .
" 突然 一个 哭 的 宽慰 ， 的 咆哮 激动 ， 爆裂 从 这 人们 .

“突然，人群中爆发出一阵如释重负的欢呼声和激动的呐喊声。”

[bəuθ] [ˈhɔːsmən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈtʃɑːdʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Both horsemen and their chargers were on the ground .
两个都 骑兵 和 他们的 充电器 是 在 这 地面 .

骑手和他们的战马都倒在了地上。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [fɪəs] [geɪm] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
The fight was over , the fierce game at an end .
这 斗争 曾是 超过 ， 这 凶猛的 游戏 在 一个 结尾 .

战斗结束了，激烈的比赛也落下了帷幕。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl] [hæd; həd] [fɪəd] , [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːˈself] , [æz; əz] [ðə; ði] [faɪt] [ˈfeəd] [ɒn] ,
That which all had feared , even the Queen herself , as the fight fared on ,
那 哪个 全部 有 害怕 ， 甚至 这 女王 她自己 ， 作为 这 斗争 表现 在 ，

随着战斗的进行，所有人都担心的事情发生了，就连女王本人也感到担忧。

[hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] — ['ɪŋgləndz] ['tʃæmpiən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['biːt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːmd] ['mɪst(ə)ri] ,
had not come to pass — England's champion had not been beaten by the armed mystery ,
有 不是 来 到 经过 — 英格兰的 冠军 有 不是 到过 被打败 经过 这 武装 神秘 ,

然而，这并未发生——英格兰的冠军并没有被那个神秘的武装分子击败。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɒdz] [hæd; həd] [siːmd] [ə'genst] [hɪm] .
though the odds had seemed against him .
尽管 这 赔率 有 似乎 反对 他 .

尽管他似乎胜算渺茫。

" [ðəʊ] ['wɪntri] [blɑːsts] [meɪ] [pruːv] [ˌʌn'kaɪnd] ,
" Though wintry blasts may prove unkind ,
" 尽管 冬季 爆炸 可能 证明 不友善 ,

“尽管凛冽的寒风可能带来不公，

[wen] ['wɪntərz] [pɑːst] [wiː; wi] [duː; də] [fə'get] ;
When winter's past we do forget ;
什么时候 冬天的 过去的 我们 做 忘记 ;

冬天过去后，我们就会忘记；

['lʌvz] [brest] [ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] [ɪz] [kaɪnd] ,
Love's breast in summer time is kind ,
爱的 胸部 在 夏天 时间 是 种类 ,

夏日恋人的乳房是温柔的，

[ænd; ənd] [ɔːl] - [es] [wel] [waɪl] [laɪf] - [es] [wɪð] [ˌjuː 'es] [jet]
And all ' s well while life ' s with us yet
和 全部 - s 出色地 尽管 生活 - s 和 我们 然而

只要生命还在我们身边，一切都好。

[heɪ] , [həʊ] , [naʊ] [ðə; ði] [lɑːk] [ɪz] ['meɪtɪŋ] ,
Hey , ho , now the lark is mating ,
嘿 , 何 , 现在 这 云雀 是 交配 ,

嘿，嚯，云雀正在交配！

[laɪfs] [swiːt] ['weɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['weɪtɪŋ] !
Life's sweet wages are in waiting !
生活的 甜的 工资 是 在 等待 !

人生美好的回报正在等着你！

" [ðʌs] [sæŋ] [ðə; ði] [fuːl] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [helpt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] .
" Thus sang the fool as the two warriors were helped to their feet .
" 因此 唱 这 傻子 作为 这 二 战士 是 帮助 到 他们的 脚 .

“于是，傻瓜唱起了歌，两个勇士被人扶了起来。”

['kʌmbə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [dʌst] - ['kʌvəd] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] , [ðəʊ] [nɒt] ['sɪəriəsli] [hɜːt] ,
Cumbered with their armour , and all dust - covered and blood - stained , though not seriously hurt ,
受累 和 他们的 盔甲 , 和 全部 灰尘 - 涵盖 和 血 - 染色 , 尽管 不是 严重地 伤害 ,

他们身披重甲，浑身沾满灰尘和血迹，但并未受重伤。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [helpt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [sæt] .
they were helped to their horses , and rode to the dais where the Queen sat .
他们 是 帮助 到 他们的 马匹 , 和 骑 到 这 台 在哪里 这 女王 卫星 .

他们被扶上马，骑马前往女王所在的台子上。

" [jiː; ji][hæv; həv] [fɔːt] [laɪk] [men][ɒv; əv][əʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd]['naɪðə(r)][hæd; həd]
" Ye have fought like men of old , " she said , " and neither had
" 叶 有 战斗 喜欢 男人 的 老的 , " 她 说 , " 和 两者都不 有
[əd'vɑːntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .
advantage at the last .
优势 在 这 最后的 .

"你们像古代人一样战斗,"她说,"但最终双方都没有占上风。"

['ɪŋgləndz] ['tʃæmpiən] [stɪl] [meɪ] [kraɪ][hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [fɔː'swɔːn] ,
England's champion still may cry his challenge and not be forsworn ,
英格兰的 冠军 仍然 可能 哭 他的 挑战 和 不是 是 宣誓者 ,

英格兰冠军或许仍会发出挑战,并且不会轻易认输。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['tʃælɪndʒd] ['gəʊɪθ][ɪn] ['ɒnə(r)] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪsts] .
and he who challenged goeth in honour again from the lists .
和 他 WHO 挑战 戈特 在 荣誉 再次 从 这 列表 .

而挑战者,将再次光荣地从榜单上除名。

[juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [huː] [hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɔː(r)][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]
You , sir , who have challenged , shall we not see your face or hear your
你 , 先生 , WHO 有 挑战 , 将 我们 不是 看 你的 脸 或者 听到 你的
[vɔɪs] ?
voice ?
嗓音 ?

先生,您既然提出了挑战,难道我们就不能见见您的脸,听听您的声音吗?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['kʌntri] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [prɪns] ['lɪftɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] [geɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd]
For what country , for what prince lifted you the gauge and challenged
为了 什么 国家 , 为了 什么 王子 抬起 你 这 测量 和 挑战
['ɪŋgləndz] ['ɒnə(r)] ? "
England's honour ? "
英格兰的 荣誉 ? "

你究竟是为哪个国家,为哪位王子,举起标尺挑战英格兰的荣誉?

" [ai] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['mædʒəstiz]['pɑːd(ə)n] " — - [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .
" I crave your high Majesty's pardon " — Angele's heart stood still .
" 我 渴望 你的 高的 陛下的 赦免 " — - 心 站立 仍然 .

"我恳求陛下宽恕"——安吉尔的心猛地一沉。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [hæd; həd][nɒt] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,
Her love had not pierced his disguise ,
她 爱 有 不是 穿孔 他的 伪装 ,

她的爱未能穿透他的伪装。

[ðəʊ] ['lɛstərz] [heɪt] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] — " [ai] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l]
though Leicester's hate had done so on the instant — " I crave your noble
尽管 莱斯特的 恨 有 完毕 所以 在 这 立即的 — " 我 渴望 你的 高贵
['mædʒəstiz] [greɪs] ,
Majesty's grace ,
陛下的 优雅 ,

尽管莱斯特的仇恨瞬间爆发——"我恳求陛下恩准,

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [ðæt] [ai] [meɪ] [stɪl] [kiːp] [maɪ] [feɪs] ['kʌvəd] [ɪn][hjuː'mɪləti] .
" answered the stranger , " that I may still keep my face covered in humility .
" 回答 这 陌生人 , " 那 我 可能 仍然 保持 我的 脸 涵盖 在 谦逊 .

陌生人回答说:"这样我就可以继续保持谦卑之心,遮住我的脸。"

[maɪ] [vɔɪs] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [prɪns] .
My voice speaks for no country and for no prince .
我的 嗓音 说话 为了 不 国家 和 为了 不 王子 .

我的声音不代表任何国家,也不代表任何王子。

[ai][hæv; həv] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪn] [əʊn] ['ɒnə(r)] ,
I have fought for mine own honour ,
我 有 战斗 为了 矿 自己的 荣誉 ，
我曾为捍卫自己的荣誉而战，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [kwiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [huː] ['smaɪtɛθ] [wɪð]
and to prove to England's Queen that she hath a champion who smiteth with
和 到 证明 到 英格兰的 女王 那 她 有 一个 冠军 WHO 史密斯 和
[strɒŋ] [ɑːm] ,
strong arm ,
强的 手臂 ，
为了向英格兰女王证明她拥有一位臂力强大的勇士，

[æz; əz][ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [stiːd] [ðɪs] [hæθ] [biːn] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] . "
as on me and my steed this hath been seen to - day . "
作为 在 我 和 我的 骏马 这 有 到过 已见 到 - 天 . "
今天我和我的马就看到了这种情况。

" ['gæləntli] [θɔːt] [ænd; ənd] [wel] [sed] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
" Gallantly thought and well said , " answered Elizabeth ;
" 英勇地 想法 和 出色地 说 ， " 回答 伊丽莎白 ；
“想得真周到，说得也很好，”伊丽莎白回答道；

" [bʌt; bət] ['ɪŋgləndz] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm][hæv; həv][nəʊ] ['vɪktəri] .
" but England's champion and his strong arm have no victory .
" 但 英格兰的 冠军 和 他的 强的 手臂 有 不 胜利 .
“但是英格兰冠军和他的强力手臂却没有取得胜利。”

[ɪf] [gɪfts][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][kʌt][ɪn] [tweɪn] .
If gifts were given they must needs be cut in twain .
如果 礼物 是 给定 他们 必须 需求 是 切 在 马克·吐温 .
如果赠送了礼物，就必须将其一分为二。

[bʌt; bət]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ?
But answer me , what is your country ?
但 回答 我 ， 什么 是 你的 国家 ？
但请回答我，你的国家是哪里？

[ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['eni] [mæn] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [geɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
I will not have it that any man pick up the gauge of England for his own
我 将要 不是 有 它 那 任何 男人 挑选 向上 这 测量 的 英格兰 为了 他的 自己的
['ɒnə(r)] .
honour .
荣誉 .
我绝不允许任何人为了自己的荣誉而拿起英格兰的旗帜。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ?
What is your country ?
什么 是 你的 国家 ？
你所在的国家是哪个？

" [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['eksaɪl] , [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['mædʒəsti] ;
" I am an exile , your high Majesty ;
" 我 是 一个 流亡 ， 你的 高的 威严 ；
“陛下，我是一名流亡者；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][lænd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [reɪz] [maɪ] [sɔːd] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ðæt] [lænd] [weə(r)] [ai]
and the only land for which I raise my sword this day is that land where I
和 这 仅有的 土地 为了 哪个 我 增加 我的 剑 这 天 是 那 土地 在哪里 我
[hæv; həv] [faʊnd] ['seɪfti] [frɒm; frəm][maɪ] ['enəmɪz] .
have found safety from my enemies .
有 成立 安全 从 我的 敌人 .
我今日举剑捍卫的唯一土地，就是我得以免受敌人侵害的那片土地。

" [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] .
" The Queen turned and smiled at the Duke's Daughter .
" 这 女王 转向 和 微笑 在 这 公爵的 女儿 .

女王转过身，微笑着看向公爵的女儿。

" [ai] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [maɪ] [əʊn] ['kwestʃən] [mait] [liːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hæθ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fʊl]
" I knew not where my own question might lead , but he hath turned it to full
" 我 知道 不是 在哪里 我的 自己的 问题 可能 带领 , 但 他 有 转向 它 到 满的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

“我不知道我的问题会引向何方，但他却将其发挥到了极致。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" she said , under her breath .
" 她 说 , 在下面 她 气息 .

她低声说道。

" [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz][æz; əz] ['redi] [æz; əz][hɪz; ɪz][spɪə(r)] .
" His tongue is as ready as his spear .
" 他的 舌头 是 作为 准备好 作为 他的 矛 .

“他的舌头和他的长矛一样随时准备着。”

[ðen] [jiː; ji][hæv; həv][bəuθ] ['leɪbəd] [ɪn] ['ɪŋgləndz] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ai] [drɪŋk] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] ,
Then ye have both laboured in England's honour , and I drink to you both ,
然后 是的 有 两个都 辛勤劳作 在 英格兰的 荣誉 , 和 我 喝 到 你 两个都 ,

那么，你们二位都为英格兰的荣誉做出了贡献，我向你们二位致敬。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][waɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][peɪdʒ]
" she added , and raised to her lips a glass of wine which a page
" 她 额外 , 和 提高 到 她 嘴唇 一个 玻璃 的 葡萄酒 哪个 一个 页
[prɪ'zentɪd] .
presented .
呈现 .

“她补充道，然后举起侍从递来的一杯酒送到嘴边。”

" [ai] [lʌv] [jiː; ji][bəuθ] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['kwɒlətiz] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [wɪð] [draɪ]
" I love ye both — in your high qualities , " she hastened to add with dry
" 我 爱 是的 两个都 — 在 你的 高的 品质 , " 她 加快 到 添加 和 干燥
['aɪrəni] ,
irony ,
讽刺 ,

“我爱你们俩——爱你们身上美好的品质，”她带着一丝冷嘲热讽，赶紧补充道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['restɪd] ['mɒkɪŋli] [ɒn] ['lestə(r)] .
and her eye rested mockingly on Leicester .
和 她 眼睛 休息 嘲讽地 在 莱斯特 .

她的目光嘲讽地落在了莱斯特身上。

" [maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)]
" My lords and gentlemen and all of my kingdom , " she added in a clear
" 我的 领主们 和 先生们 和 全部 的 我的 王国 , " 她 额外 在 一个 清除
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“各位大人、各位先生，以及我王国的所有子民，”她用清晰的声音补充道。

[ɪn'sɪstənt] [ɪn][ɪts] [fɔːs] ,
insistent in its force ,
坚持 在 它是 力量 ,

坚持己见，

" [jiː; ji][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn] [meɪ] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][maɪ] ['gaːdnz] ,
" ye have come upon May Day to take delight of England in my gardens ,
" 是的 有 来 之上 可能 天 到 拿 喜 的 英格兰 在 我的 花园 ,

“你们在五一节这天来到我的花园，是为了欣赏英格兰的美景。”

[ænd; ənd][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] .
and ye are welcome .
和 是的 是 欢迎 .

欢迎你们。

[jiː; ji][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] ['duːɪθ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [breɪv] [men] .
Ye have seen such a sight as doeth good to the eyes of brave men .
叶 有 已见 这样的 一个 视线 作为 做 好的 到 这 眼睛 的 勇敢的 男人 .

你们所见之景，足以令勇士们大开眼界。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] ,
It hath pleased me well , and I am constrained to say to you what ,
它 有 高兴 我 出色地 , 和 我 是 受限 到 说 到 你 什么 ,

这让我非常满意，我不得不告诉你：

[fɔː(r); fə(r)]['daɪvəz] [greɪt] ['riːz(ə)nz] , [ai][hæv; həv] [kept] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kaunsəl] , ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
for divers great reasons , I have kept to my own counsels , labouring for
为了 潜水员 伟大的 原因 , 我 有 保留 到 我的 自己的 律师 , 劳动 为了
[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] .
your good .
你的 好的 .

出于各种重要的原因，我一直坚持自己的建议，努力为你们谋福利。

[ðə; ði] [deɪ] [hæθ] [kʌm] , [haʊ'evə(r)] ,
The day hath come , however ,
这 天 有 来 , 然而 ,

然而，这一天终究还是到来了。

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [weər'ɪn] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [sɜːv]
the day and the hour when ye shall know that wherein I propose to serve
这 天 和 这 小时 什么时候 是的 将 知道 那 其中 我 提出 到 服务
[juː; jʊ][æz; əz][jiː; ji] [wel] [dɪ'zɜːv] .
you as ye well deserve .
你 作为 是的 出色地 应得 .

届时，你们将会知道我将如何以你们应得的方式服侍你们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪl] — [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ɪts] [gʊd] [fʊl'fɪlmənt] — [ðæt] [ai] [rɪ'meɪn]
It is my will — and now I see my way to its good fulfilment — that I remain
它 是 我的 将要 — 和 现在 我 看 我的 方式 到 它是 好的 履行 — 那 我 保持
[nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [ðæt] ['vɜːdʒɪn] [steɪt] [weər'ɪn] [ai][hæv; həv]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
no longer in that virgin state wherein I have ever lived .
不 更长 在 那 处女 状态 其中 我 有 曾经 居住地 .

我决心——而且现在我看到了实现这一决心的途径——不再保持我曾经生活过的那种纯洁无瑕的状态。

" [greɪt] ['tʃɪərɪŋ] [hɪə(r)] [brəʊk] [ɪn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
" Great cheering here broke in , and for a time she could get no further .
" 伟大的 欢呼 这里 打破 在 , 和 为了 一个 时间 她 可以 得到 不 更远 .

“这里爆发出热烈的欢呼声，她一度无法继续前进。”

['evə(r)][ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [bent] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][maɪnd] ,
Ever alive to the bent of the popular mind ,
曾经 活 到 这 弯曲 的 这 受欢迎的 头脑 ,

时刻关注大众的喜好，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] —
she had chosen a perfect occasion to take them into her confidence —
她 有 选定 一个 完美的 场合 到 拿 他们 进入 她 信心 —
[haʊ'evə(r)]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'baɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
however little or much she would abide by her words ,
然而 小的 或者 很多 她 会 遵守 经过 她 字 ,

她选择了一个绝佳的时机向他们吐露心声——无论她是否会信守诺言。

[ɔː(r)] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
or intended the union of which she spoke .
或者 故意的 这 联盟 的 哪个 她 辐 .

或者她所说的结合就是她所打算的。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊnsld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [əd'vaɪzər] , [wɪð] ['sɪsəl][ænd; ənd]
In the past she had counselled with her great advisers , with Cecil and
在 这 过去的 她 有 建议 和 她 伟大的 顾问 , 和 塞西尔 和
[ðə; ði][rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

过去她曾与她的伟大顾问们商议过，包括塞西尔和其他人。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi]
and through them messages were borne to the people ; but now she
和 通过 他们 消息 是 出生 到 这 人们 ; 但 现在 她
[spəʊk] [də'rekt][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,
spoke direct to them all ,
辐 直接的 到 他们 全部 ,

以前，人们通过他们收到消息；但现在她直接向所有人讲话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [ɪ'miːdiət] [rɪ'wɔːd] — [ðə; ði] [ˌæklə'meiʃən] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ðəʊz]
and it had its immediate reward — the acclamations were as those
和 它 有 它是 即时 报酬 — 这 掌声 是 作为 那些
[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən]
with which she was greeted when she first passed through the streets of London
和 哪个 她 曾是 问候 什么时候 她 第一的 通过了 通过 这 街道 的 伦敦
[ɒn] [ɪn'herɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] .
on inheriting the crown .
在 继承 这 王冠 .

而这一举动也立即获得了回报——人们的欢呼声如同她继承王位后第一次走过伦敦街头时所受到的欢迎一样。

[wel] [pliːzd] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [ðɪs] [ai] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['weɪtɪɪst]
Well pleased , she continued : " This I will do with expedition and weightiest
出色地 高兴 , 她 持续 : " 这 我 将要 做 和 远征 和 最重
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

她非常高兴，继续说道：“我会迅速而慎重地处理这件事。”

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ,
for of little account though I am ,
为了 的 小的 帐户 尽管 我 是 ,

虽然我微不足道，

[hiː; hi] [ðæt] [sɪts] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðɪs] [relm] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ]
he that sits with the Queen of England in this realm must needs be a
他 那 坐着 和 这 女王 的 英格兰 在 这 领域 必须 需求 是 一个
[prɪns] [ɪn'diːd] ... .
prince indeed ... .
王子 的确 ... .

在这个王国里，能与英国女王同席的人，必定是一位真正的王子……

[səʊ][bi:; bi][ji:; ji][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] - [məʊst] ['wɪʃɪz] ,
So be ye sure of this that ye shall have your heart - most wishes ,
所以 是 是的 当然 的 这 那 是的 将 有 你的 心 - 最多 愿望 ,

所以你们要确信，你们最渴望的愿望一定会实现。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wʌn][tu:; tə] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] [hu:] [wɪl] [weə(r)] [ðɪs] [kraʊn] ['i:v(ə)n]
and there shall be one to come after me who will wear this crown even
和 那里 将 是 一 到 来 后 我 WHO 将要 穿 这 王冠 甚至
[æz; əz][ai][hæv; həv] [wɔ:n] ,
as I have worn ,
作为 我 有 磨损 ,

在我之后，还会有人像我一样戴上这顶王冠。

[ɪn][də'rekt] [dɪ'sent] , [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [kraʊn] .
in direct descent , my father's crown .
在 直接的 下降 , 我的 父亲的 王冠 .

父亲的王冠，直系后裔。

['aʊə(r)] ['dɪərɪst] ['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒts] , [hæθ] [bi:n] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)]
Our dearest sister , the Queen of the Scots , hath been delivered of a fair
我们的 亲爱的 姐姐 , 这 女王 的 这 苏格兰人 , 有 到过 发表 的 一个 公平的
[sʌn] ;
son ;
儿子 ;

我们最亲爱的妹妹，苏格兰女王，生下了一个英俊的儿子；

[ænd; ənd][ɪn] [haɪ] [ə'fekʃn] [ðə; ði] [nju:z] [ˌðeər'ɒv] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [sent] [ˌem 'i:] ,
and in high affection the news thereof she hath sent me ,
和 在 高的 感情 这 消息 其中 她 有 发送 我 ,

她满怀深情地将此事告知了我。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔ:lfri] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][raɪd] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ai][beə(r)]
with a palfry which I shall ride among you in token of the love I bear
和 一个 帕尔弗里 哪个 我 将 骑 之中 你 在 令牌 的 这 爱 我 熊
[hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] .
her Majesty .
她 威严 .

我将骑着我的骏马在你们中间穿梭，以此表达我对女王陛下的爱戴。

[ʃi:; ʃi] [hæθ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [gɒt] [æn; ən] [eə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
She hath in her time got an heir to the throne with which we are
她 有 在 她 时间 得到 一个 继承人 到 这 王座 和 哪个 我们 是
['evə(r)][ɪn] ['kɪnʃɪp] [ænd; ənd] [ə'laɪəns] ,
ever in kinship and alliance ,
曾经 在 亲属关系 和 联盟 ,

她已诞下王位继承人，我们与他始终保持着亲缘关系和联盟。

[ænd; ənd][ai][ɪn][maɪ][taɪm] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ji:; ji][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)] .
and I in my time shall give ye your heart's desire .
和 我 在 我的 时间 将 给 是的 你的 心脏的 欲望 .

我将在我的时代，满足你们心中的愿望。

" [ɑ̃ʒ'ɛl] , [hu:] [hæd; həd] , [wɪð] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [hed] ,
" Angele , who had , with palpitating heart and swimming head ,
" 安吉尔 , WHO 有 , 和 心悸 心 和 游泳 头 ,

"安吉尔当时心跳加速，头晕目眩，

[si:n] [mɪ'ʃəl] [di:][lɑ:][fɔ:r'eɪ] [li:v] [ðə; ði]['lɪsts][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
seen Michel de la Foret leave the lists and disappear among the trees ,
已见 米歇尔 德 拉 森林 离开 这 列表 和 消失 之中 这 树木 ,

看到米歇尔·德·拉·福雷离开名单，消失在树林中。

[æz; əz] [mɪ'stɪəriəsli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,
as mysteriously as he came ,
作为 神秘地 作为 他 来了 ,

他来得神秘莫测，

[wɒz; wəz] [skeəs] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['raɪətəs] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['fɒləʊd] [ɪ'lɪzəbəθs]
was scarce conscious of the cheers and riotous delight that followed Elizabeth's
曾是 稀少 有意识的 的 这 干杯 和 暴乱的 喜 那 随后 伊丽莎白的
['tæktfl] [ɪf] [dɪ'luːsɪv] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
tactful if delusive speech to the people .
委婉 如果 虚幻的 演讲 到 这 人们 .

伊丽莎白向民众发表了一番委婉却又虚幻的演讲，但她几乎没有意识到随之而来的欢呼声和狂喜。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspəd] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
A few whispered words from the Duke's Daughter had told her that
一个 很少 低声说道 字 从 这 公爵的 女儿 有 讲述 她 那
[mɪ'ʃəl] [hæd; həd] [əu'bei] [ðə; ði] [kwiːnz] [kə'mɑːnd] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['lɪsts][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp]
Michel had obeyed the Queen's command in entering the lists and taking up
米歇尔 有 服从 这 女王大学 命令 在 进入 这 列表 和 采取 向上
[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ;
the challenge ;
这 挑战 ;

公爵的女儿低声告诉她，米歇尔已经遵照女王的命令参加了选拔，接受了挑战；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ,
and that she herself ,
和 那 她 她自己 ,

而她自己，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
carrying the royal message to him and making arrangements for his
携带 这 皇家 信息 到 他 和 制作 安排 为了 他的
[ə'kuːtəmənt] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ,
accoutrement and mounting ,
装备 和 安装 ,

将王室的旨意传达给他，并安排他的行装和坐骑。

[hæd; həd][ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [ə'biːdiəns] .
had urged him to obedience .
有 敦促 他 到 服从 .

曾敦促他服从。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ['draɪli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l] ['preʃə(r)] ,
She observed drily that he had needed little pressure ,
她 观察到 干巴巴地 那 他 有 需要 小的 压力 ,

她冷冷地指出，他几乎没怎么用心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt] .
and that his eyes had lighted at the prospect of the combat .
和 那 他的 眼睛 有 照明 在 这 前景 的 这 战斗 .

一想到即将战斗，他的眼睛就亮了起来。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
Apart from his innate love of fighting ,
除 从 他的 先天 爱 的 斗争 ,

除了他天生的战斗爱好之外，

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [kwiːnz]
he had realised that in the moment of declining to enter the Queen's
他 有 意识到 那 在 这 片刻 的 下降 到 进入 这 女王大学
['sɜːvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,
service he had been at a disadvantage ,
服务 他 有 到过 在 一个 劣势 ,

他意识到，拒绝为女王效力的那一刻，他处于不利地位。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kredjələs] [ɔː(r)] [mə'lɪʃəs] .
and that his courage was open to attack by the incredulous or malicious .
和 那 他的 勇气 曾是 打开 到 攻击 经过 这 难以置信 或者 恶意 .

他的勇气很容易受到那些不信或恶意之人的攻击。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]
This would have mattered little were it not that he had been given
这 会 有 重要 小的 是 它 不是 那 他 有 到过 给定
[ʌn'juːʒuəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði] [kwiːnz] ['pɜːsən(ə)l]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm'self] .
unusual importance as a prisoner by the Queen's personal notice of himself .
异常 重要性 作为 一个 囚犯 经过 这 女王大学 个人的 注意 的 他自己 .

如果不是因为女王亲自对他的评价，使他作为囚犯获得了非同寻常的重要性，这件事本身可能无关紧要。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'septəns] ,
He had , therefore , sprung to the acceptance ,
他 有 , 所以 , 弹簧 到 这 验收 ,

因此，他欣然接受了这一提议。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wɪnsəm] ['mesɪndʒə(r)] , [huː]
and sent his humble duty to the Queen by her winsome messenger , who
和 发送 他的 谦逊的 责任 到 这 女王 经过 她 迷人的 信使 , WHO
,
,
,

他通过女王那位迷人的信使向女王传达了他卑微的敬意，这位信使是：

[wɪð] [kən'spɪkjuəs] [drə'mætɪk] [skɪl] , [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['siːkrətli] ,
with conspicuous dramatic skill , had arranged secretly ,
和 显眼的 戏剧性 技能 , 有 安排 偷偷 ,

凭借高超的戏剧技巧，他秘密安排了这一切。

[wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['penʃənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,
with the help of a Gentleman Pensioner and the Master of the Horse ,
和 这 帮助 的 一个 绅士 退休人员 和 这 掌握 的 这 马 ,

在一位绅士退休人员和马厩主管的帮助下，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eksɪt] .
his appearance and his exit .
他的 外貌 和 他的 出口 .

他的出现和他的离开。

[ðæt] [ɔːl] [sək'siːdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] ['kwikən] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌlsɪz] ,
That all succeeded as she had planned quickened her pulses ,
那 全部 成功了 作为 她 有 计划 加速 她 脉冲 ,

一切都如她计划的那样顺利进行，这让她心跳加速。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stɪl] ['wɔːmə(r)][tuː; tə] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [huː] , [naʊ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
and made her heart still warmer to Angele , who , now that all was over
和 制成 她 心 仍然 更温暖 到 安吉尔 , WHO , 现在 那 全部 曾是 超过
,
,
,

这让她对安吉尔更加心生温暖，如今一切都结束了，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hjuːgənəʊ] ['lʌvə(r)][hæd; həd] [gɒn] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [weɪz] , [siːmd] [lɒst] [ɪn]
and her Huguenot lover had gone his mysterious ways , seemed lost in
和 她 胡格诺派 情人 有 已消失 他的 神秘 方式 , 似乎 丢失的 在
[ə; eɪ] ['trʌbld] ['revəri] .
a troubled reverie .
一个 麻烦 遐想 .

而她的胡格诺派情人则行踪诡秘，似乎陷入了忧郁的沉思之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] ['revəri] [ɪn'diːd] ,
It was a troubled reverie indeed ,
它 曾是 一个 麻烦 遐想 的确 ,

那真是一段令人不安的遐想。

[fɔː(r); fə(r)] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wɪð] [sɜː(r)] ['ændruː]
for Angele's eyes were on the stranger who was present with Sir Andrew
为了 - 眼睛 是 在 这 陌生人 WHO 曾是 展示 和 先生 安德鲁
['mɛlˌvɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
Melvill the night before .
梅尔维尔 这 夜晚 前 .

因为安吉尔的目光一直停留在前一天晚上与安德鲁·梅尔维尔爵士在一起的那个陌生人身上。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [naʊ] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] ,
Her gaze upon him now became fixed and insistent ,
她 目光 之上 他 现在 成为 固定的 和 坚持 ,

她的目光此刻变得坚定而执拗，紧紧地盯着他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋ] [səʊ] ['hevi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['diːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɔːtʃəɪŋ]
for the sense of foreboding so heavy on her deepened to a torturing
为了 这 感觉 的 不祥的预感 所以 重的 在 她 加深 到 一个 酷刑
[sə'spens] .
suspense .
悬念 .

她心中那份沉重的不祥预感，逐渐演变成一种令人煎熬的悬念。

[weə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ðɪs] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] ?
Where had she seen this man before ?
在哪里 有 她 已见 这 男人 前 ?

她之前在哪里见过这个人？

[tuː; tə] [wɒt] [deɪ] [ɔː(r)]['aʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][dɪd][hiː; hi] [bɪ'lɒŋ] ?
To what day or hour in her past did he belong ?
到 什么 天 或者 小时 在 她 过去的 做过 他 属于 ?

他属于她过去的哪一天或哪一刻？

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [smuːð] , ['smaɪlɪŋ] , [mə'lɪʃəs] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd]
What was there in his smooth , smiling , malicious face that made her blood
什么 曾是 那里 在 他的 光滑的 , 微笑 , 恶意 脸 那 制成 她 血
[rʌn] [kəʊld] ?
run cold ?
跑步 寒冷的 ?

他那张光滑、微笑却又充满恶意的脸上，究竟有什么让她感到不寒而栗？

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
As she watched him , he turned his head .
作为 她 观看 他 , 他 转向 他的 头 .

她注视着他，他却转过头去。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
She followed his eyes .
她 随后 他的 眼睛 .

她顺着他的目光看去。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɪtʃ] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [hæd; həd] [sent] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The horse which Mary Queen of Scots had sent with the message of the
这 马 哪个 玛丽 女王 的 苏格兰人 有 发送 和 这 信息 的 这
[bɜːθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [baɪ] [ðə; ði] [dɑːk] [braʊd] ,
birth of her son was being led to the Queen by the dark browed ,
出生 的 她 儿子 曾是 存在 引领 到 这 女王 经过 这 黑暗的 眉毛 ，

苏格兰女王玛丽派人送来儿子出生消息的那匹马，正由一位眉毛浓密的人牵着，走向女王。

[peɪl] - [feɪst] [tʃɜːl] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] .
pale - faced churl who had brought it from Scotland .
苍白 - 面对 吝啬鬼 WHO 有 带来 它 从 苏格兰 .

一个面色苍白的粗鄙之人把它从苏格兰带来了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [dɑːk] [lʊk] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
She saw a sharp dark look pass between the two .
她 锯 一个 锋利的 黑暗的 看 经过 之间 这 二 .

她看到两人之间掠过一道锐利而阴沉的目光。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [swæm] , [ʃiː; ʃi] [sweɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] , [bʌt; bət]
Suddenly her sight swam , she swayed and would have fainted , but
突然 她 视线 游泳 ， 她 摇摆 和 会 有 昏厥 ， 但
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] ,
resolution steadied her ,
解决 稳定 她 ，

她突然眼前一黑，身子摇晃了一下，差点晕倒，但坚定的意志力让她稳住了身形。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
and a low exclamation broke from her lips .
和 一个 低的 感叹 打破 从 她 嘴唇 .

她低声惊呼了一声。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] !
Now she knew !
现在 她 知道 ！

她现在知道了！

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] ['hɒrɪfaɪd]
The face that had eluded her was at last in the grasp of horrified
这 脸 那 有 躲避 她 曾是 在 最后的 在 这 抓牢 的 惊恐万分
['meməri] .
memory .
记忆 .

那张她一直想不到的脸，最终还是被她恐惧的记忆抓住了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv]
It was the face of one who many years ago was known to have
它 曾是 这 脸 的 一 WHO 许多 年 前 曾是 已知 到 有
['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] [djuː] [diː] ['ʃæmbliː] [baɪ] [ə'nɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]
poisoned the Due de Chambly by anointing the pommel of his saddle with a
中毒 这 到期的 德 尚布利 经过 膏抹 这 柄头 的 他的 鞍 和 一个
['delɪkət] ['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [wʊd] [tʌtʃ] ,
delicate poison which the rider would touch ,
精美的 毒 哪个 这 骑士 会 触碰 ，

那是一张脸，据说多年前曾用一种精致的毒药涂抹在尚布利公爵的马鞍鞍头上，让骑手触碰到，从而毒死了他。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [wʊd] , [pə'hæps] , ['kæri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ɔː(r)] [maʊθ] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] ,
and touching would , perhaps , carry to his nostrils or mouth as he rode ,
和 接触 会 ， 也许 ， 携带 到 他的 鼻孔 或者 嘴 作为 他 骑 ，

而当他骑马时，触摸可能会将气味带入他的鼻孔或嘴巴。

[ænd; ənd] [daɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .
and die upon the instant .
和 死 之上 这 立即的 .

并立即死亡。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [djuː] [diː] ['ʃæmbliː] [fɔːl] ;
She herself had seen the Due de Chambly fall ;
她 她自己 有 已见 这 到期的 德 尚布利 落下 ;

她本人曾亲眼目睹尚布利公爵号沉没；

[hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [mæn] [flai] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
had seen this man fly from Paris for his life ;
有 已见 这 男人 飞 从 巴黎 为了 他的 生活 ;

曾亲眼目睹这个人为了保命从巴黎飞走；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['meəri] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] ,
and had thereafter known of his return to favour at the court of Mary and Francis ,
和 有 此后 已知 的 他的 返回 到 偏爱 在 这 法庭 的 玛丽 和 弗朗西斯 ,

此后，他得知自己在玛丽和弗朗西斯的宫廷中重新获得宠信。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pruːvd] [ə'genst] [hɪm] .
for nothing could be proved against him .
为了 没有什么 可以 是 已证实 反对 他 .

因为没有任何证据可以证明他有罪。

[ðə; ði] ['meməri] [flæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .
The memory flashed like lightning through her brain .
这 记忆 闪光灯 喜欢 闪电 通过 她 脑 .

那段记忆像闪电一样在她脑海中闪过。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['swɪftli] ['fɔːwəd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [di'tein] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːks] ['dɔːtə(r)] .
She moved swiftly forward despite the detaining hand of the Duke's Daughter .
她 已搬 迅速地 向前 尽管 这 拘留 手 的 这 公爵的 女儿 .

尽管公爵女儿的手拦住了她，她还是迅速向前走去。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɔːl'redi] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
The Queen was already mounted , her hand already upon the pommel of the saddle .
这 女王 曾是 已经 安装 , 她 手 已经 之上 这 柄头 的 这 鞍 .

女王已经骑上了马，她的手已经放在了马鞍的鞍头上。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃt] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] - [aɪz] ,
Elizabeth noted the look of anguished anxiety in Angele's eyes ,
伊丽莎白 著名的 这 看 的 痛苦的 焦虑 在 - 眼睛 ,

伊丽莎白注意到安吉尔眼中流露出的痛苦焦虑之色。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [səʊlz] [ɪn] ['pɜːgət(ə)ri] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [swɪft] ['ɪnstɪŋkt] ,
her face like that of one who had seen souls in purgatory ; and some swift instinct ,
她 脸 喜欢 那 的 一 WHO 有 已见 灵魂 在 炼狱 ; 和 一些 迅速 本能 ,

她的脸仿佛见过炼狱中的灵魂；还有某种敏锐的直觉，

[bɔːn] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'pɒn] [j'iəz] [ɒv; əv]['perəl][ɪn][əʊld] [deɪz] [wen] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][nəʊ] [buːn]
born of years upon years of peril in old days when her life was no boon
出生 的 年 之上 年 的 危险 在 老的 天 什么时候 她 生活 曾是 不 恩惠
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] ,
to her enemies ,
到 她 敌人 ，

她生于多年险境，在远古时代，她的生命对敌人来说毫无益处。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [liːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][gɜːl] , [huːz] [kwɪk] ['wɪspəd] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
made her lean towards the girl , whose quick whispered words were to
制成 她 倾斜 向 这 女孩 ， 谁 快的 低声说道 字 是 到
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['θʌndə(r)] .
her as loud as thunder .
她 作为 大声 作为 雷 .

这让她不由自主地向女孩倾身，女孩快速低语的声音对她来说如同雷鸣般响亮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [stɪl] .
She was , however , composed and still .
她 曾是 ， 然而 ， 由 和 仍然 .

然而，她却镇定自若，纹丝不动。

[nɒt] [ə; eɪ]['tremə(r)] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .
Not a tremor passed through her .
不是 一个 震颤 通过了 通过 她 .

她浑身一动不动。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɪz]['grɑːntɪd] , ['mɪstrəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,
" Your wish is granted , mistress , " she said aloud ,
" 你的 希望 是 的确 ， 情妇 ， " 她 说 大声 ，

“您的愿望实现了，夫人，”她大声说道。

[ðen] [ə'drest] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['sɪsəl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [huː] [pɑːst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
then addressed a word to Cecil at her side , who passed on her
然后 已解决 一个 单词 到 塞西尔 在 她 边 ， WHO 通过了 在 她
[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

然后她对身旁的塞西尔说了几句话，塞西尔把她的命令传达给了她。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [sɜː(r)] ['ændruː] ['mɛlˌvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Presently she turned slowly to the spot where Sir Andrew Melvill and the other
目前 她 转向 缓慢地 到 这 点 在哪里 先生 安德鲁 梅尔维尔 和 这 其他
[sæt][ə'pɒn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
sat upon their horses .
卫星 之上 他们的 马匹 .

她缓缓转身看向安德鲁·梅尔维尔爵士和其他人骑马坐的地方。

[ʃiː; ʃi] [skænd] [kəm'pleɪsntli] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][bəʊθ] ,
She scanned complacently the faces of both ,
她 扫描 自满地 这 面孔 的 两个都 ，

她得意洋洋地扫视着两人的脸。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['set(ə)ld] ['stedəli] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .
then her eyes settled steadily on the face of the murderer .
然后 她 眼睛 定居 稳步 在 这 脸 的 这 凶手 .

然后，她的目光坚定地落在了凶手的脸上。

[stɪl] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] ['fɪŋgəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɒml] .
Still gazing intently she drew the back of her gloved fingers along the pommel .
仍然 凝视 专注地 她 画 这 后退 的 她 戴手套 手指 沿着 这 柄头 .

她依然目不转睛地盯着，用戴着手套的手指背沿着剑柄划过。

[ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðə; ði] ['məʊʃn] , [ʌn'nəʊtɪd][ænd; ənd] [ˌʌnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [seɪv] [ɑ̃ʒ'ɛl] ,
The man saw the motion , unnoted and unsignificant to any other save Angele ,
这 男人 锯 这 运动 , 未注明 和 不重要的 到 任何 其他 节省 安吉尔 ,

那人看到了这个动作，除了安吉尔之外，其他人都没有注意到，也觉得无关紧要。

['miːnɪŋləs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mɛlˌvɪl] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
meaningless even to Melvill , the innocent and honest gentleman at his side ;
无意义的 甚至 到 梅尔维尔 , 这 清白的 和 诚实的 绅士 在 他的 边 ;

即使对于他身边那位天真诚实的绅士梅尔维尔来说，这也毫无意义；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
and he realised that the Queen had had a warning .
和 他 意识到 那 这 女王 有 有 一个 警告 .

他意识到女王已经收到过警告。

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] [stɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [raʊnd] [hɪm] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [geɪm]
Noting the slight stir among the gentlemen round him , he knew that his game
注意到 这 轻微 搅拌 之中 这 先生们 圆形的 他 , 他 知道 那 他的 游戏
[wɒz; wəz] ['fɔɪld] ,
was foiled ,
曾是 挫败 ,

他注意到周围绅士们略微有些骚动，便知道自己的计谋失败了。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .
that there was no escape .
那 那里 曾是 不 逃脱 .

无处可逃。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['fɒləʊd] .
He was not prepared for what followed .
他 曾是 不是 准备 为了 什么 随后 .

他完全没有预料到接下来会发生什么。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ['əʊnli][æt; ət][smɔːl] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [kwiːn] [sed] ['kɑːmli] :
In a voice to be heard only at small distance , the Queen said calmly :
在 一个 嗓音 到 是 听到 仅有的 在 小的 距离 , 这 女王 说 平静地 :

女王用只有近处才能听见的声音平静地说：

" [ðɪs] ['pɔːlfri] [sent] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ʃæl; ʃəl][beə(r)][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
" This palfry sent me by my dear sister of Scotland shall bear me among you ,
" 这 帕尔弗里 发送 我 经过 我的 亲爱的 姐姐 的 苏格兰 将 熊 我 之中 你 ,
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

“我亲爱的苏格兰姐妹送给我的这只小马驹将载着我来到你们中间，朋友们；

[ænd; ənd][ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [njuː] [laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]
and in days to come I will remember how she hath given new life to me by
和 在 天 到 来 我 将要 记住 如何 她 有 给定 新的 生活 到 我 经过
[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒ] .
her loving message .
她 爱 信息 .

在未来的日子里，我将永远铭记她充满爱意的讯息如何给予我新的生命。

[sɜː(r)] ['ændruː] ['mɛlˌvɪl] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [spiːtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
Sir Andrew Melvill , I shall have further speech with you ; and you , sir ,
先生 安德鲁 梅尔维尔 , 我 将 有 更远 演讲 和 你 ; 和 你 , 先生 ,

安德鲁·梅尔维尔爵士，我还要再跟您谈一次；还有您，先生，

" — ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)]['fɪgə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] — " [kʌm] ['hɪðə(r)] .
" — speaking to the sinister figure by his side — " come hither .
" — 请讲 到 这 险恶 数字 经过 他的 边 — " 来 这里 .

——他对着身旁那个阴险的身影说——“过来。”

" [ðə; ði] [mæn] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'stedi] [step] [keɪm] ['fɔːwəd] .
" The man dismounted , and with unsteady step came forward .
" 这 男人 下马 , 和 和 不稳定 步 来了 向前 .

"那人下了马，迈着不稳的步伐向前走去。"

[ɪ'lɪzəbəθ] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kɪs] .
Elizabeth held out her gloved hand for him to kiss .
伊丽莎白 握住 出去 她 戴手套 手 为了 他 到 吻 .

伊丽莎白伸出戴着手套的手，让他亲吻。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [waɪt] .
His face turned white .
他的 脸 转向 白色的 .

他脸色变得惨白。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kʌm] [suːn] , [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .
It was come soon , his punishment .
它 曾是 来 很快 , 他的 惩罚 .

惩罚很快就来了。

[nʌn] [njuː] [seɪv] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði] [duːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
None knew save Angele and the Queen the doom that was upon him ,
没有任何 知道 节省 安吉尔 和 这 女王 这 厄运 那 曾是 之上 他 ,

除了安吉尔和女王之外，没有人知道他即将面临的厄运。

[ɪf] - ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] - ['faʊndɪd] .
if Angele's warning was well - founded .
如果 - 警告 曾是 出色地 - 创立 .

如果安吉尔的警告是正确的。

[hiː; hi] [nelt] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
He knelt , and bent his head over her hand .
他 跪下 , 和 弯曲 他的 头 超过 她 手 .

他跪了下来，低下头，将头埋在她的手上。

" [sə'luːt] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Salute , sir , " she said in a low voice .
" 礼炮 , 先生 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 .

"敬礼，先生。"她低声说道。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
He touched his lips to her fingers .
他 感动 他的 嘴唇 到 她 手指 .

他用嘴唇轻触她的手指。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
She pressed them swiftly against his mouth .
她 按下 他们 迅速地 反对 他的 嘴 .

她迅速地将它们按在他的嘴上。

[æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stept] ['bækwədz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
An instant , then he rose and stepped backwards to his horse .
一个 立即的 , 然后 他 玫瑰 和 步 向后 到 他的 马 .

片刻之后，他起身，后退一步走向他的马。

['tremblɪŋli] , ['blaɪndli] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] .
Tremblingly , blindly , he mounted .
颤抖地 , 盲目地 , 他 安装 .

他颤抖着，盲目地骑了上去。

[ə; eɪ]['məʊmənt] [pɑːst] , [ðen] [ɪ'lɪzəbəθ] [rəʊd] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentlmən] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

A moment passed , then Elizabeth rode on with her ladies behind her , her gentlemen beside her .

一个 片刻 通过了 , 然后 伊丽莎白 骑 在 和 她 女士们 在后面 她 , 她 先生们 旁 她 .

片刻之后，伊丽莎白骑马继续前行，她的侍女们跟在她身后，她的侍从们则在她身边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['sləʊli] , [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['redʒɪsaɪd] [sweɪd] [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [stɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] .

As she passed slowly , the would - be regicide swayed and fell from his horse , and stirred no more .

作为 她 通过了 缓慢地 , 这 会 - 是 弑君者 摇摆 和 跌倒 从 他的 马 , 和 搅拌 不 更多的 .

她缓缓走过时，那个意图弑君的人摇晃了一下，从马上摔了下来，再也没有动弹过。

[ɪ'lɪzəbəθ] [rəʊd] [ɒn] , [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Elizabeth rode on , her hand upon the pommel of the saddle .

伊丽莎白 骑 在 , 她 手 之上 这 柄头 的 这 鞍 .

伊丽莎白继续骑马前行，一只手放在马鞍的鞍头上。

[səʊ][ʃiː; ʃi][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] - ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] .

So she rode for a full half - hour , and came back to her palace .

所以 她 骑 为了 一个 满的 一半 - 小时 , 和 来了 后退 到 她 宫殿 .

于是她骑马走了整整半个小时，回到了她的宫殿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] [raɪt] [hænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɒml] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌdis'maunt] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [keə(r)] .

But she raised not her gloved right hand above the pommel , and she dismounted with exceeding care .

但 她 提高 不是 她 戴手套 正确的 手 多于 这 柄头 , 和 她 下马 和 超过 关心 .

但她没有将戴着手套的右手抬过马鞍柄，而是极其小心地下了马。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [daɪd] ['siːkrətli] [æz; əz][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,

That night the man who cared for the horse died secretly as had done his master ,

那 夜晚 这 男人 WHO 关心 为了 这 马 死亡 偷偷 作为 有 完毕 他的 掌握 ,

当晚，照料马匹的那个人像他的主人一样，悄然死去。

[wɪð] [ðə; ði] [kwiːnz] [glʌv] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][baɪ][wʌn] [huːm] ['sɪsəl][kʊd; kəd] [trʌst] .

with the Queen's glove pressed to his nostrils by one whom Cecil could trust .

和 这 女王大学 手套 按下 到 他的 鼻孔 经过 一 谁 塞西尔 可以 相信 .

女王的手套被塞西尔信任的人按在了他的鼻孔上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

And the matter was hidden from the Court and the people ;

和 这 事情 曾是 隐 从 这 法庭 和 这 人们 ;

这件事瞒过了法庭和百姓；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][aʊt] [ðæt] - [frend] [hæd; həd][daɪd][ɒv; əv][sʌm; səm] [hɑːt] ['trʌb(ə)l] .

for it was given out that Melvill's friend had died of some heart trouble .

为了 它 曾是 给定 出去 那 - 朋友 有 死亡 的 一些 心 麻烦 .

因为有传言说梅尔维尔的朋友死于心脏病。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [pruːv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fuːl] ['gɪv(ə)n] ['pɜːfɪkt] [ˌɒpə'tjuːnəti]
Each of us will prove himself a fool given perfect opportunity
每个 的 我们 将要 证明 他自己 一个 傻子 给定 完美的 机会

我们每个人都会在绝佳的机会下证明自己是傻瓜。

[nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] [preɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pɪtʃt] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ]
No note of praise could be pitched too high for Elizabeth
不 笔记 的 称赞 可以 是 投球 也 高的 为了 伊丽莎白

对伊丽莎白来说，任何赞美之词都显得不够高。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [stuːpt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)]
She had never stooped to conquer
她 有 绝不 弯腰 到 征服

她从未屈尊去征服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神